



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

Università degli Studi di Padova

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Corso di Laurea Magistrale in
Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale
Classe LM-38

Tesi di Laurea

*YourTerm MED - Diseases: Glosario
terminológico bilingüe español-italiano
sobre terminología médica centrado en el
corazón y sus enfermedades.*

Relatrice
Prof.ssa Carmen Castillo Peña

Laureando
Claudia Bettio
n° matr.2016554 / LMLCC

Anno Accademico 2021 / 2022

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	5
CAPÍTULO 1: La terminología	17
1.1. Qué es la terminología	17
1.2. Historia de la terminología.....	22
1.3. Terminología y lexicología	31
1.3.1. Término y palabra	34
1.4. Las unidades terminológicas (UT).....	36
1.5. La figura del terminólogo.....	38
CAPÍTULO 2: El dominio conceptual	41
2.1. Acerca del corazón y de sus enfermedades.....	41
2.2. Anatomía del corazón	42
2.3. Enfermedades cardíacas	44
CAPÍTULO 3: El lenguaje especializado médico	49
3.1. La lengua general (LG) y sus funciones	49
3.2. Las diferentes etiquetas del lenguaje especializado.....	51
3.3. El lenguaje especializado y sus características	53
3.3.1. Diferentes perspectivas entre LE y LG.....	57
3.4. El lenguaje científico – técnico	61
3.4.1. El lenguaje especializado médico	64

CAPÍTULO 4: La metodología	69
4.1. Introducción a la metodología.....	69
4.2. Creación de los corpus	70
4.3. Extracción terminológica	76
4.4. Recopilación de las fichas terminológicas	79
4.5. El proyecto YourTerm	88
CAPÍTULO 5: Las fichas terminológicas	91
5.1. Fichas terminológicas - italiano	92
5.2. Fichas terminológicas - español	252
5.3. Glosario bilingüe italiano – español.....	412
BIBLIOGRAFÍA	417
RIASSUNTO	425

INTRODUCCIÓN

La presente introducción está dedicada a los tres aspectos fundamentales que han caracterizado y determinado el desarrollo de mi trabajo, es decir, el objetivo de la investigación, la descripción de los corpus y la finalidad de este proyecto.

Este proyecto tiene el objetivo principal de favorecer tanto la comunicación entre expertos de medicina como el trabajo de futuros traductores especializados o cualquier persona interesada a este ámbito intentando minimizar la ambigüedad de los términos. Esto se ha podido efectuar a través de la realización de 160 fichas terminológicas que amplían la oferta ya existente del glosario multilingüe de YourTerm, del cual hablaré más adelante. En concreto, he continuado el proyecto ya disponible denominado “Diseases”, centrándome en los términos relacionados con el corazón, sus patologías y las pruebas médicas asociadas. Los dos idiomas con los que he trabajado han sido italiano y español.

Para empezar, es importante establecer una definición, aunque breve, de algunos conceptos esenciales para esta investigación, como la terminología, los términos, el papel del terminólogo y las fichas terminológicas.

La disciplina que está a la base de este trabajo es la terminología, una materia que en los últimos años ha adquirido cada vez más importancia debido también, entre otros motivos, a la gran cantidad de campos técnicos que necesitan léxico especializado. Según la XXIII edición del DLE (Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia, actualización del 2021) el término “terminología” se define como el “conjunto de términos o vocablos propios de determinada profesión, ciencia o materia”. Haciendo referencia a esta definición está claro que existe una lengua común y una lengua especializada, por lo que se refiere a la primera nos remitimos a la lengua utilizada diariamente entre personas no especializadas; mientras que tomando en consideración la segunda tipología de lengua, es decir la especializada, esta se utiliza en ámbitos específicos del conocimiento y utiliza un léxico propio para prevenir confusión y ambigüedad entre especialistas. Para mejor entender esta disciplina, hay que decir que la

terminología se atiende a tres significados diferentes: disciplina, práctica y producto generado por esa práctica (Pérez, 2006). Mencionando las palabras de Cabré y Sager, Pérez (2006) explica que la primera concepción de terminología se refiere a la disciplina que se ocupa de los términos; la segunda acepción hace referencia al conjunto de principios que sirven para la recopilación de los términos y, para acabar, la última acepción se concibe como el conjunto de los términos de una determinada materia y su codificación, entre otras, en glosarios, bases de datos y diccionarios, con referencia a mi proyecto de fichas terminológicas la materia considerada es la médica.

Tras haber explicado brevemente el concepto de terminología, que sin embargo se retomará a lo largo de la tesis con más detenimiento, cabe destacar el papel del terminólogo puesto que es de importancia fundamental para la realización de este trabajo porque es el especialista de la terminología. Según Cabré (2000), el terminólogo es un experto que puede tener diferentes orígenes académicos (lingüista, filólogo, antropólogo, especialista, etc.) y que sabe distinguir los diferentes aspectos específicos de la terminología y de la metodología de trabajo. Algunas características del terminólogo son, por supuesto, el conocimiento de las lenguas de interés, el conocimiento del ámbito específico en el que se trabajará y el conocimiento de la teoría terminológica que puede tener diferentes niveles de formación. Un primer nivel que abarca aspectos generales de la terminología, pero complementado con una formación de terminografía y un nivel más avanzado que incluye conocimientos teóricos más detallados que permiten al mismo terminólogo resolver las necesidades de la comunicación (Cabré, 2000).

El trabajo de la terminología y también de los terminólogos es fundamental para la identificación de los términos, que son las nociones que determinan los conceptos específicos de un campo temático. Además, es importante distinguir entre palabra y término, o unidad terminológica, la primera se utiliza en el lenguaje común mientras que el segundo se usa en la lengua especializada e indica una relación unívoca con el concepto especializado que designa (Pavel y Nolet, 2002).

Como ya he mencionado, todos estos conceptos teóricos se aclararán de manera más específica a lo largo de los capítulos de la tesis.

Con respecto a las fichas terminológicas, que representan el elemento principal de esta investigación, se puede afirmar que han sido la técnica más adecuada para el desarrollo de este trabajo. Estas fichas permiten coleccionar toda la información de los términos especializados y, por eso, son un recurso aprovechable tanto para los traductores como para cualquier otra persona interesada en el ámbito específico del trabajo. El análisis que se propone en las fichas y la traducción final de los términos ofrecen un resultado fiable para todos los que quieran consultarlas, dado que se deben realizar sobre la base de un trabajo y de una investigación exhaustivos. Asimismo, es recomendable emplear textos especializados para completar la documentación necesaria y alcanzar los criterios de validez, concisión, actualidad y complementariedad de los datos (Pavel y Nolet, 2002). Se puede declarar, entonces, que las fichas terminológicas facilitan y hacen más rápido el trabajo de los traductores y, desde luego, previenen errores de diferentes tipologías entre otros están los de carácter diastrático: según la definición del DLE “dicho de una diferencia lingüística: que se debe a los diferentes niveles socioculturales de los hablantes”. Estos errores se logran evitar gracias a la recopilación de diferentes campos para cada término que se va a analizar.

Por lo que concierne mi proyecto de fichas terminológicas, los campos que he tenido que analizar han sido veinte para cada lengua, es decir italiano y español. A continuación, se van a nombrar dichos campos: lengua de trabajo, entrada del término, categoría gramatical, notas del término, identificador IATE, fuente del término, definición, fuente de la definición, notas de la definición, sinónimos, cuasi sinónimos, forma común, forma científica, variantes ortográficas, acrónimos, siglas, dominio, subdominio, un ejemplo de aplicación y, por último, la fuente del ejemplo. Está claro que algunos de estos campos son fáciles de rellenar tras haber realizado un adecuado trabajo de investigación y documentación; no obstante, otros requieren aún más información y a veces pueden causar problemas que no

son fáciles de resolver. Por consiguiente, cada uno de estos campos será detallado a lo largo de esta tesis en el capítulo dedicado a las fichas terminológicas.

Como ya he mencionado al principio de la introducción, el dominio de mi trabajo es la medicina y, en particular, las patologías del ser humano con específica atención al corazón, sus patologías y las pruebas médicas asociadas a este órgano vital. Por supuesto, la lengua de partida es el italiano y la lengua de llegada es el español. En mi opinión, este dominio tiene una importancia muy relevante puesto que facilita la comunicación entre especialistas, pero también ofrece los instrumentos, como por ejemplo la definición del término o su forma común, para los pacientes que quieren entender mejor al médico o para las personas interesadas en el ámbito. A confirmación de la importancia de este campo de estudio, cabe destacar que las enfermedades cardiovasculares, en otras palabras, las enfermedades del corazón representan la primera causa de muerte en el mundo. Por eso, es fundamental transferir la información de un idioma al otro de la manera más apropiada posible. Evidentemente, también las características de este dominio, tanto las técnicas como las más generales, se analizarán durante este tratado en el capítulo correspondiente.

Otro aspecto importante que hay que subrayar de las fichas terminológicas es el hecho de que estas llevan consigo el concepto de fichero terminológico. Según la definición que ofrecen Pavel y Nolet (2002) el fichero terminológico “es el conjunto de fichas terminológicas que están relacionadas lógicamente en una base de datos mediante el uso de un mismo modelo de presentación, la aplicación de las mismas reglas de consignación y la utilización de un único modelo de consulta”. Gracias a esta definición se puede entender que el fichero terminológico es una base de datos que reúne todas las fichas terminológicas y que respeta la coherencia tanto en el método como en las reglas aplicadas durante la realización. El proyecto de esta tesis, con sus fichas terminológicas, ayuda a la elaboración y al aumento del fichero terminológico y del glosario multilingüe de un proyecto ya presente en YourTerm.

Por lo que atañe a la metodología de investigación, esta se puede dividir en dos partes principales: una teórica que abarca la tesis y su contenido y la otra práctica que se refiere a las herramientas utilizadas y, por supuesto, a las fichas terminológicas y su recopilación. Por un lado, el procedimiento de la primera, es decir la escritura de la tesis, hace referencia a tres perspectivas básicas: los lenguajes profesionales, la terminología y sus teorías y la traducción técnica. Tomando en consideración los lenguajes profesionales, estos se pueden considerar como el punto de referencia para todo este trabajo y, de manera especial, he centrado mi atención en una tipología específica: el lenguaje médico. En cuanto a la terminología, esta disciplina me ha permitido mejorar el estudio científico de los conceptos más generales y de los términos utilizados en el lenguaje especializado médico. Por último, gracias a la traducción técnica y sus normas he podido dar lugar a las traducciones de mis términos. Por otro lado, el segundo aspecto de la metodología, que es el más práctico, representa la aplicación de un procedimiento muy específico que he tenido que utilizar para que el trabajo resultase correcto y coherente con el de los demás traductores participantes al proyecto YourTerm. Dicha metodología consta de tres pasos: la creación de los corpus, la extracción terminológica y la recopilación de las fichas terminológicas.

Ahora voy a proporcionar algunos detalles con respecto a las tres etapas que acabo de mencionar, para empezar es fundamental entender lo que es un corpus. Según el DLE, el corpus es el “conjunto lo más extenso y ordenado posible de datos o textos científicos, literarios, etc., que pueden servir de base a una investigación”. Para mejor entender lo que está a la base de mi trabajo, es decir los corpus, he decidido buscar otra definición en el Diccionario del Instituto Cervantes que atribuye al término corpus dos sentidos diferentes: “En una primera acepción, designa la recopilación de material lingüístico hecha con un propósito de investigación concreto, ya sean muestras de oraciones, de enunciados o de textos. [...] En una segunda acepción, un corpus es una recopilación extensa de textos (escritos, orales o de ambos tipos) recogidos con el fin de servir como muestra representativa de una lengua, como conjunto de datos lingüísticos reales que

reflejen el uso de la lengua (o del tipo de lengua específico) del cual quieren ser representativos” (*Diccionario* de ELE.). Tras haber proporcionado estas definiciones, puedo decir que la que más se acerca al propósito de mi investigación es la última. De hecho, mis corpus intentan representar de la manera más precisa posible la información de la comunicación en el lenguaje especializado de la medicina. Para lograr mi objetivo, he empleado los manuales médicos que tratan del corazón, sus patologías y las pruebas médicas asociadas; a partir de estos, he creado mis dos corpus especializados monolingües: uno en italiano y el otro en español. Antes de pasar a explicar en concreto mis corpus, hay que decir que los manuales de medicina suelen constar de muchas páginas y, gracias a su especificidad, contienen una inmensa cantidad de términos. Por eso, por lo que concierne el italiano, he conseguido recopilar 9 manuales, mientras que para el español 10. Desafortunadamente, la herramienta utilizada para la creación de los corpus (Sketch Engine) tiene unos límites que es importante tener en cuenta. El primero es que los ficheros no pueden exceder los 500 megabytes (MB) y, considerando lo que acabo de decir, esto algunas veces ha sido un obstáculo porque los manuales ocupaban más de los megabytes que acabo de mencionar. El segundo límite, que es el que más ha afectado a mi trabajo, se refiere a que la cuenta de Sketch Engine de la que he dispuesto tiene una capacidad máxima de palabras totales: cuando se alcanza el millón de palabras se consigue el 100% del espacio y ya no se pueden añadir más documentos. Dicho esto, mi corpus en italiano está formado por 7 documentos de los 9 que había encontrado, con un total de 428054 palabras; en cambio, el corpus en español consta de 8 documentos de los 10 encontrados previamente, con un total de 571590 palabras. Sumando los dos corpus he obtenido 999644 palabras y he alcanzado el 99% del espacio disponible de la herramienta. Tanto para el italiano como para el español los manuales utilizados son de anatomía, cardiología, patología general, anatomía patológica y de medicina interna. Así que, para resumir este primer paso, he reunido los manuales en los dos idiomas de mi interés, he tenido que descartar algunos por los

límites de Sketch Engine y he creado un corpus especializado para cada lengua a través de la misma herramienta.

La segunda fase de la metodología utilizada para mi investigación es la extracción terminológica y también en esta fase se ha empleado Sketch Engine. Esta herramienta en línea, como sugiere la misma página web (<https://www.sketchengine.eu/#blue>), consiente explorar el funcionamiento del lenguaje gracias a sus algoritmos que investigan miles de millones de palabras identificando inmediatamente lo que es característico de una lengua, lo que es poco habitual e insólito o lo que es nuevo todavía. Además, Sketch Engine es utilizado por diferentes profesionistas como lingüistas, lexicógrafos, traductores, estudiantes y profesores y es una de las soluciones más usada para editoriales, universidades, agencias de traducción e institutos lingüísticos nacionales de todo el mundo.

Otro aspecto relevante es que esta plataforma en línea dispone de 600 corpus listos para ser usados en más de 90 idiomas y cada uno de ellos con una dimensión de hasta 60.000 millones de palabras. Asimismo, como ya he mencionado antes, este recurso permite al usuario crear su propio corpus, ya sea con sus propios documentos o con ficheros buscados por internet y proporcionados por la herramienta. Por estas razones, Sketch Engine ha sido la herramienta que se ha decidido utilizar para este proyecto considerando su intuición y sencillez en el uso y a pesar de sus límites de tamaño en la creación del corpus. Teniendo en cuenta esta pequeña presentación, de la herramienta de la que por supuesto se hablará más en detalle en otro capítulo, para mi trabajo he tenido la oportunidad de utilizar algunas de las funcionalidades que ofrece. En concreto, he usado la de extracción terminológica (llamada “keywords”) puesto que esta plataforma facilita esta operación extrayendo tanto términos individuales como términos múltiples. Hay que decir que esta herramienta es muy precisa porque la extracción se lleva a cabo comparando las palabras contenidas en el corpus que he generado y el corpus de lengua general que ya está presente en la herramienta. El último corpus que acabo de mencionar cuenta con alrededor de 12 mil millones de palabras

considerando el italiano y unas 16 mil millones de palabras para el español. Gracias a que Sketch Engine tiene la habilidad de hacer análisis lingüísticos y comparar estadísticas utilizando los corpus recién indicados, la identificación de los términos ha sido mucho más fácil. Como ya he explicado antes, la aplicación extrae términos simples, formados por una sola palabra (single words), y términos complejos, formados por más de una palabra (multi-word terms): además, es importante subrayar que todos los términos identifican un solo concepto. Al terminar la extracción, es imprescindible hacer un análisis de los términos sacados por el programa. Este análisis necesita la elaboración manual competente para elegir, de manera muy atenta, los términos para las fichas. Por lo que se refiere a mis fichas terminológicas, tras la creación del corpus y la extracción por parte de Sketch Engine, he tenido que controlar los términos para seleccionar cuáles abarcar en mi proyecto de fichas. Toda la extracción se ha hecho a partir del corpus en italiano porque es la lengua de partida y a continuación se ha utilizado el corpus en español para buscar la traducción de los términos en italiano: en total 160 entre simples y complejos. He conseguido la confirmación de mis traducciones a través de diferentes páginas web oficiales, una de ellas es la herramienta oficial de la Unión Europea llamada IATE (Interactive Terminology for Europe: Terminología Interactiva para Europa). El proyecto IATE se puso en marcha en 1999 y es una base de datos interactiva que tiene el objetivo de archivar los recursos terminológicos para mejorar y estandarizar la información (IATE). Para confirmar las traducciones de los términos, había que comprobar su presencia en el corpus español y haciendo este trabajo me he dado cuenta de que muchas veces el término encontrado por el IATE no estaba presente en mi extracción terminológica en español. No obstante, haciendo una búsqueda por el corpus creado en español especialmente para este proyecto, estos términos estaban presentes pero no estaban en la lista de extracción. Este problema se va explicar brevemente a continuación y a lo largo de la tesis se explicará de manera más precisa.

Es relevante hacer hincapié en el hecho de que Sketch Engine es una máquina y, como he mencionado anteriormente, es necesaria la presencia y participación de una persona competente. El hecho de ser una máquina confirma la imperfección de sus funcionalidades, aunque esta herramienta es fundamental para trabajar rápidamente, es necesaria la intervención humana. En efecto, el problema mencionado anteriormente se puede explicar por dos causas: el ruido y el silencio documental. El primero representa los términos detectados por la máquina que no son relevantes para el proyecto y el segundo indica que han sido relevados menos términos de los que hay realmente en el corpus.

Tras la extracción terminológica y la traducción de los términos, voy ahora a presentar la última etapa de la metodología empleada, es decir la recopilación de las fichas terminológicas. FairTerm ha sido el recurso empleado para la compilación de las fichas que acabo de mencionar, esta herramienta ofrece una visión bilingüe del registro terminológico y permite trabajar con dos idiomas a la vez, por eso su empleo ha sido fundamental puesto que ha facilitado el trabajo garantizando una rápida compilación de las fichas. Para cada término hay que analizar veinte campos que ya he mencionado anteriormente y que se verán a lo largo de la tesis, además se explicará el uso de este programa de manera detallada.

Cabe subrayar que todo este proyecto forma parte de algo más grande, de hecho, la idea de esta investigación surgió gracias a un proyecto propuesto durante las horas del curso de “Traducción especializada española 2” durante las cuales la profesora nos comentó la oportunidad de participar al proyecto europeo YourTerm. Para mejor entender la finalidad de esta investigación, voy a aclarar antes el proyecto general en el que se colocan mis fichas terminológicas.

El proyecto en cuestión es Terminology without Borders (Terminología sin Fronteras) de la Terminology Coordination Unit (TermCoord). TermCoord es la Unidad de Coordinación Terminológica de la Unión Europea. De hecho, este proyecto general ha sido concebido por TermCoord junto con la Unión Europea, con Organismos de la ONU y con Organizaciones Internacionales. El proyecto

Terminology without Borders, que se puede definir como el proyecto general, tiene el objetivo teórico de fortalecer la comunicación, entre especialistas y no, en diez áreas que serán listadas en breve. Está claro que para hacer esto recurre a diferentes proyectos multilingües. Cada uno de estos subproyectos se basa en la creación de glosarios y de ficheros terminológicos utilizados por parte de profesionales y no profesionales que necesitan una comunicación clara y exhaustiva sin ambigüedades en diferentes idiomas y durante diferentes contextos comunicativos (tanto especializado como no). Los subproyectos pertenecen a diez diferentes categorías de distintos ámbitos: medicina, medio ambiente, cultura, feminismo, jurisdicción, terminología de la pesca y marítima, educación, gastronomía e industria alimentaria, economía y finanzas. En cada uno de estos ámbitos hay diferentes proyectos terminológicos ya en marcha que además tienen el propósito de mejorar la base de datos del IATE (del cual he hablado previamente). La categoría que más ha llamado mi atención ha sido la médica (YourTerm MED) porque, revisando la correspondiente página web, se explica que YourTerm MED tiene como objetivo la creación de glosarios multilingües en el ámbito de la sanidad, que permitirán a personas de diferentes sistemas médicos, estudios y formación alcanzar un entendimiento común de cada concepto médico y utilizar el mismo término cuando se refieran a él (<https://yourterm.eu/yourterm-med/>). Queda claro que el lenguaje médico no es de fácil transmisión puesto que tiene distintas variaciones diastráticas con referencia a la terminología, por esta razón ha sido necesario crear una categoría específica para la medicina. Como ya he explicado, dentro de este ámbito aparecen varios subproyectos como por ejemplo el trastorno bipolar o las vacunas, para mi investigación he decidido tomar en consideración el subproyecto ya existente Diseases, Enfermedades, debido a que me enteré de la falta de términos relacionados con el corazón, sus patologías y las pruebas médicas asociadas. Mi elección se motiva porque las enfermedades cardiovasculares representan la primera causa de muerte en el mundo, además, ahora con el COVID-19 se ha notado un aumento del riesgo de afecciones cardíacas. Considerando todo esto, opino que es fundamental la correcta

transferencia de información en todos los idiomas y entre médicos y pacientes. Asimismo, la finalidad que se propone en la página web coincide con mi objetivo y propósito: “Due to the numerous diastatic variations of medical terminology, this project can help in reaching a sustainable effective medical policy and practice for medicine and will reinforce communication between health-care professionals and their patients, also promoting medical policies, discoveries, and treatments all over the world.” (Debido a las numerosas variaciones diastráticas de la terminología médica, este proyecto puede ayudar a alcanzar una política y una práctica médica eficaz y sostenible para la medicina y reforzará la comunicación entre los profesionales de la salud y sus pacientes, promoviendo también las políticas, los descubrimientos y los tratamientos médicos en todo el mundo) (<https://yourterm.eu/yourterm-med/>). En pocas palabras, mi proyecto se incluye en el subproyecto *Diseases* de la categoría YourTerm Med del proyecto general *Terminology without Borders*.

Para concluir esta introducción y mejor entender y delimitar todo este trabajo, considero fundamental especificar, de manera muy rápida, los aspectos principales y la estructura de mi investigación que ha sido dividida en cinco capítulos generales. El primer acercamiento de dicha investigación, más bien el primer capítulo, trata sobre la panorámica de la terminología, empezando por lo general, es decir, qué es esta disciplina, su historia y desarrollo y, entrando más en detalle, explicando la diferencia entre terminología, terminografía y lexicología; asimismo la importancia de distinguir entre término y palabra. En la última sección de este primer capítulo me he centrado en la descripción de las unidades terminológicas y las diferentes tipologías que se encuentran; además, he descrito brevemente quién es un terminólogo comentando sus tareas y sus competencias. El segundo apartado, que corresponde al segundo capítulo, presenta el lenguaje especializado y sus características haciendo hincapié, después, en la diferencia con el lenguaje común. El capítulo sigue con la presentación del lenguaje especializado médico y con las características técnicas que subrayan las dificultades de estos textos y de su traducción. Finalmente, he dado una descripción general de las diferentes

tipologías textuales usadas en el ámbito médico con particular atención a los manuales de medicina puesto que representan la base para la construcción de mi corpus. El enfoque del tercer capítulo representa la estructura conceptual del dominio de mi proyecto: el corazón, sus patologías y las pruebas médicas asociadas. En esta parte de tesis me he centrado en las enfermedades del corazón, algunos posibles tratamientos o pruebas para detectarlas y, además, en la anatomía del órgano puesto que es importante tener un conocimiento, aunque básico, de la anatomía para entender dónde van a afectar las enfermedades. En el cuarto capítulo, he presentado los corpus de manera general, qué son y cómo se crean y, a continuación, he detallado las características de mis corpus junto con la metodología empleada para la creación de las fichas terminológicas y las herramientas utilizadas. Además, he explicado algunos problemas surgidos durante el trabajo. En el último capítulo de esta tesis he insertado todas las fichas terminológicas analizadas que representan el cuerpo principal de mi investigación.

CAPÍTULO 1: La terminología

1.1. Qué es la terminología

En este primer apartado del primer capítulo voy a intentar definir en la manera más precisa posible qué es la terminología y cuáles son sus funciones utilizando diferentes referencias basadas en estudios actuales. Retomando la definición del DLE, “terminología” se define como el “conjunto de términos o vocablos propios de determinada profesión, ciencia o materia”. Ahora bien, según una investigación especializada y limitada el término terminología se describe como “disciplina lingüística dedicada al estudio científico de los conceptos y términos utilizados en las lenguas de especialidad” (Pavel y Nolet, 2002). Como ya he aclarado durante la introducción, haciendo referencia a estas definiciones está claro que existe una lengua común y una lengua especializada de las que hablaré con más detenimiento en el siguiente capítulo. Por el momento, es importante tener claro que la lengua común es la que usamos en el día a día, mientras que la lengua especializada es la que se usa en ámbitos específicos y en profesiones especializadas.

Según Pérez (2006), esta materia remite a tres significados distintos: disciplina, práctica y producto. Retomando las palabras de Cabré y Sager en Pérez (2006):

La terminología, en su primera acepción, se concibe como la disciplina que se ocupa de los términos. En su segunda acepción se concibe como el conjunto de principios que rigen la recopilación de los términos. Y, en su tercera acepción, la terminología se define como el conjunto de los términos de una materia especializada (la terminología de la química, de la física o de la agricultura) y su codificación en forma de glosarios, vocabularios, diccionarios, bases de datos, tesauros, etc. (Cabré 1993; Sager, 1993: 21-22)

Se puede decir entonces que la terminología considerada como disciplina estudia detalladamente los términos, es decir también las unidades terminológicas, que son las unidades léxicas que ayudan en transferir significado especializado de los

diferentes ámbitos. La segunda acepción, es decir la práctica, hace referencia a la colección de los términos y a su descripción con el objetivo de asegurar la exclusividad de la comunicación y evitar ambigüedades. El último significado de la terminología, más bien el producto, cubre el conjunto de los términos de una determinada materia especializada y su codificación en ficheros terminológicos, diccionarios o glosarios. Por ejemplo, para mi trabajo el ámbito especializado es el médico. Estas tres acepciones han sido aceptadas ya de forma generalizada, asimismo, han llevado consigo situaciones de debate y, por esta razón, la terminología ha tardado tanto en afirmarse y consolidarse. En efecto, Pérez (2006) sigue explicando que la terminología no es una disciplina nueva ya que la recopilación de términos especializados y la creación de vocabularios o glosarios terminológicos existe desde hace varios años. También según Cabré (2000), la carencia durante muchos años de estudios sobre la teoría y las aplicaciones de la terminología se remite al origen de la teoría terminológica. De hecho, las primeras actividades conectadas con esto surgen de la necesidad de los profesionales de crear una comunicación sin ambigüedades para sus usos profesionales y, de esta manera, surgieron las nomenclaturas en ciencias naturales y experimentales. Sigue Cabré (2000), la llegada de la industrialización y la necesidad de intercambios comerciales provocan la creación de normas tanto de uso interno como externo al país. Así que se puede afirmar que también la industrialización es una materia vinculada a la terminología. No obstante, por lo que se refiere a la historia de la terminología, el siguiente apartado tratará de ella de manera más detallada.

Cabe subrayar que entre los estudiosos hay diferentes concepciones y matices de esta disciplina. Una de ellas se puede notar en Cabré (2001) que distingue entre terminología *in vitro* y terminología *in vivo*: la primera se refiere a la terminología de los diccionarios, es decir, representacional y prescriptiva; mientras que la segunda corresponde a la de los textos, es decir, natural y descriptiva. Por otro lado, Rita Temmerman, máximo exponente de la Teoría Sociocognitiva de la Terminología (TST), establece una diferencia entre Terminología con mayúscula y terminología con minúscula: la primera se refiere a la terminología como teoría

y la segunda a la terminología como producto, hace referencia entonces al vocabulario de un ámbito especializado (Gómez, 2006). Otra concepción, llevada al cabo por De Bessé, afirma que la terminología es “una disciplina normalizadora, que se encarga de clasificar los objetos de un ámbito del conocimiento mediante su estructuración conceptual antes de proceder a denominarlos” (Gómez, 2006). De esta manera, De Bessé distingue entre terminología descriptiva que es la desarrollada por los terminógrafos y llamada terminografía y la terminología prescriptiva, o mejor dicho, la terminología propiamente dicha, que es la que llevan a cabo los terminólogos con el fin de estandarizar (Gómez, 2006).

La concepción de la terminología como disciplina recoge otras tres opiniones diferentes que vamos a ver a continuación y que son, respectivamente, las de Hoffman, Rondeau y Cabré incluidas en Pérez (2006). La primera opinión, la de Hoffman, afirma que “se trata de una disciplina autónoma y autosuficiente, dotada de sus propios fundamentos, aunque conectada históricamente a otras disciplinas” (Pérez, 2006). La segunda posición defiende que “la terminología no es una disciplina autónoma, sino parte de otra disciplina, que para algunos es la lingüística, para otros la filosofía y para otros las especialidades científico-técnicas. Aceptar esta postura significa considerar que la terminología no tiene autonomía alguna, sino que es un apéndice de otra disciplina” (Pérez, 2006). La última opinión, la de Cabré, señala que “la terminología es una materia de carácter interdisciplinar, que ha configurado su propia especificidad seleccionando elementos de las materias de las que es deudora y construyendo su propio ámbito científico” (Pérez, 2006). Para resumir, dos de las posiciones teóricas coinciden en que la terminología es una materia autónoma mientras que todas ellas afirman que la terminología está conectada con otras disciplinas. Como ya he afirmado anteriormente, todas estas concepciones diferentes de la terminología han llevado a un retraso en su afianzamiento, pero cabe subrayar que, en los últimos años, más bien en las últimas décadas del siglo XX, la terminología se ha afirmado como disciplina científica autónoma.

Tomando en consideración la situación de la terminología en España, esta ha cambiado considerablemente en la última década. De hecho, se ha empezado a incluir esta asignatura en los planes de estudio en las carreras de traducción e interpretación. Este se puede definir como un primer pequeño paso hacia el reconocimiento de la terminología como objeto de interés científico para los lingüistas y de interés aplicado para los documentalistas, redactores, supervisores y traductores científicos y técnicos en el marco de los laboratorios, grupos de investigación o empresas (Cabré, 2000).

Antes de acabar este primer apartado, se va a detallar qué es la terminología actualmente resumiendo sus principales características. Se puede afirmar que hoy en día la terminología consiste en una selección de elementos de las materias de las que proviene, es decir las ciencias del lenguaje, las ciencias cognitivas, las ciencias de la comunicación o la filosofía, a través de los que se le reconocen sus propias peculiaridades que constituyen su propio ámbito científico (Pavel y Nolet, 2002). Dicho de otra manera, según las palabras de Pavel y Nolet (2002), la terminología es una “disciplina lingüística dedicada al estudio científico de los conceptos y los términos utilizados en las lenguas especializadas”. Además, destaca el hecho de que la terminología es una interdisciplina puesto que tiene unas bases y unos principios teóricos y un objeto de estudio delimitado que se relacionan con otras disciplinas. Por esta razón, la terminología es una materia deudora de otras de las que coge principios básicos y no es original. No obstante, se puede sostener que es una disciplina original desde otro punto de vista porque de las materias que utiliza selecciona algunos conceptos y teorías rechazando otros y reelaborando lo que ha sido elegido para así construir un estudio original (Pérez, 2006). El carácter interdisciplinar de la terminología da a entender que esta materia no puede describir su objeto de estudio sin la asistencia de otras disciplinas, por eso su particularidad se halla en la reelaboración y reconstrucción de otros conceptos de las otras materias. En particular, según Briones (2001), las bases de la terminología estriban en la lingüística, en la ontología y en las especialidades.

Además de ser interdisciplinar, la terminología es también transdisciplinar considerando que forma parte de todas las materias especializadas y es gracias a la terminología como estas materias pueden representar sus conocimientos a través de los términos. Está claro entonces que sin terminología no habría ciencias ni profesiones especializadas (Pérez, 2006). Entonces los términos, o unidades terminológicas (UT), son los instrumentos que permiten divulgar el conocimiento especializado y son al mismo tiempo unidades cognitivas, unidades lingüísticas y unidades comunicativas. Cabe subrayar además que “los términos se consideran como unidades específicas de un ámbito de especialidad y su uso queda restringido a él; por tanto, la terminología sólo tiene interés para la comunicación entre especialistas” (Pérez, 2006). Aunque a veces un término puede ser usado tanto en el ámbito general como en el especializado. De todas maneras, para mejor entender el significado de término, sus características y las diferencias existentes con las palabras, se hace referencia al apartado correspondiente.

Por lo que atañe a las funciones de la terminología, cabe subrayar que hay dos funciones principales, es decir la de representación y la de transferencia del conocimiento especializado. Con respecto a la primera función mencionada, la representación, la terminología colabora con tres tipos de disciplinas, es decir, la documentación, la ingeniería lingüística y la lingüística computacional y las especialidades básicamente científico-técnicas. Además, con estas tres disciplinas tiene una doble relación: por un lado, constituye la pieza operativa y, por otro lado, emplea las tres materias para organizar tanto su propio objeto de trabajo como el proceso terminográfico. Sin embargo, considerando la función de transferencia, la terminología sirve a la comunicación directa, a la mediación comunicativa y a la planificación lingüística. Además, es el elemento principal de los expertos dado que sin los términos no podrían transmitir y difundir los conocimientos. Asimismo, la terminología participa en la comunicación indirecta (mediación lingüística) a través de las actividades de los asesores lingüísticos, redactores, intérpretes y traductores, así como periodistas y comunicadores de los medios de información (Pérez, 2006).

La terminología de hoy en día se distingue por un eje teórico y un eje práctico. El primero se elabora en el ámbito académico y conlleva dos consideraciones diferentes de los términos: por un lado, representan signos del lenguaje; por otro lado, son signos de valor semiótico con valor lingüístico o no. El eje práctico, al contrario, se elabora en el ámbito administrativo y comercial e incluye tres colectivos: el traduccional, formado por organismos internacionales, el normalizador, formado por los países que ponen en funcionamiento planes de normalización de la lengua propia y el estandarizador, formado por las asociaciones de normalización y las grandes empresas multinacionales (Pérez, 2006).

Para concluir, según Briones (2001), la terminología es una disciplina en crecimiento a causa de su necesaria presencia en el mundo actual dado que la transferencia de conocimientos especializados (científicos y técnicos) es siempre mayor.

1.2. Historia de la terminología

Es significativo analizar un poco el origen y las diferentes corrientes que representan la terminología para mejor entender esta disciplina. Como ya he mencionado poco antes, es solo en las últimas décadas del siglo XX que la terminología se ha afirmado como disciplina científica y fue en ese momento cuando empezó a ser objeto de reflexión de sus principios, bases y métodos. Sin embargo, la terminología como aplicación sistemática nació en el siglo XVIII gracias a algunos científicos, entre otros Lavoisier, Linneo en botánica y zoología, Berthollet en química y Morveau, quienes necesitaban denominar sus descubrimientos para garantizar una comunicación eficaz y científicamente precisa (Soglia, 2002). De hecho, es también gracias a la revolución industrial y tecnológica que ha habido un aumento de conocimientos especializados que necesitan una comunicación directa y sin ambigüedades para eliminar los malentendidos en la comunicación entre especialistas. Se puede afirmar entonces

que la terminología no es una materia reciente puesto que la creación de glosarios y vocabularios es una actividad antigua que aparece ya en el siglo XVIII; no obstante, la terminología considerada como materia de estudio es joven. Esta disciplina ha empezado a establecerse a partir de los trabajos de Eugen Wüster, un ingeniero austríaco preocupado por la univocidad de la comunicación entre profesionistas, que manifestó sus primeras ideas alrededor de los años 30 del siglo XX (Cabré, 2001).

A continuación, voy a analizar la terminología según su orden cronológico, voy a seguir con las zonas geográficas analizando las escuelas más relevantes y significativas y para acabar se tratarán las corrientes principales.

Empezando por el punto de vista cronológico, Pérez (2006) recoge las palabras de Tebé (2003) quien divide la terminología como disciplina científica en cuatro periodos diferentes, es decir, los orígenes (de 1930 a 1960), la estructuración (de 1960 a 1975), la eclosión (de 1975 a 1985) y la ampliación (desde 1985). Tébé justifica su división a través de las siguientes palabras:

- El primer período de la terminología (1930-1960) se caracteriza por el inicio de métodos de trabajo terminológico que tienen en cuenta el carácter sistemático de los términos.
- En la segunda etapa, de estructuración (1960-1975), se desarrollan sistemas informáticos y técnicas documentales. Aparecen los primeros bancos de datos y se inicia la organización internacional de la terminología.
- En el tercer período de eclosión (1975-1985), destaca la proliferación de proyectos de planificación lingüística que incluyen la terminología. En esta etapa se pone de relieve el papel que la terminología desempeña en el proceso de modernización de una lengua y de la sociedad que la utiliza.
- En el último período, de ampliación, que se inicia en 1985, el desarrollo y avance de la informática facilita la labor y el tratamiento de los datos y provoca un cambio en la elaboración del trabajo terminológico. Asimismo, los terminólogos disponen de instrumentos y recursos de trabajo más adaptados a sus necesidades, más sencillos en cuanto a su manejo y más

eficaces. Finalmente, se consolida y amplía la cooperación internacional y se crean redes internacionales que sirven de enlace entre organismos y países. (Pérez, 2006)

En lo que respecta al punto de vista geográfico, según lo que informa Soglia (2002), el interés por la terminología se manifestó a la vez en tres diferentes países europeos: Austria, Unión Soviética y Checoslovaquia. En estas tres áreas, sigue explicando Soglia (2002), se originaron los primeros centros de terminología que establecieron los fundamentos teóricos de su evolución. Por comodidad, a estos centros se les puede llamar también escuelas. Unos años más tarde, desde estos tres países se propagó una primera ola de interés por la terminología hacia el oeste que llegó hasta Francia, Canadá y Quebec y hacia el norte alcanzando Dinamarca, Bélgica y los países nórdicos en general. Más recientemente hubo una segunda ola que incluyó muchos países de África del norte, África Subsahariana, Centroamérica y América del Sur, además que España y Portugal. En los últimos años tanto China como Japón han empezado a interesarse por esta disciplina. Está claro que cada una de estas áreas geográficas ha desarrollado diferentes características y finalidades según el contexto en el que la terminología se ha desarrollado (Soglia, 2002). Según Rondeau (1984), hay cuatro escuelas que han marcado el desarrollo de la terminología moderna, es decir, la escuela de Viena, la escuela de Moscú, la escuela de Praga y la escuela de Canadá y del Quebec. A continuación, voy a analizarlas una a una.

Briones (2001) afirma que la terminología surge en Viena con Wüster el cual la considera como un instrumento de trabajo para eliminar las ambigüedades en la comunicación científica y técnica. Por esta misma razón, se va a detallar ahora la escuela de Viena puesto que es una de las escuelas más antiguas de Europa y se basa enteramente sobre las teorías de Eugen Wüster, considerado el padre de la terminología clásica o también llamada tradicional. Según lo que informa Soglia (2002), al principio, la escuela de terminología de Viena apareció en Wieselburg como instituto de investigación privado y, solamente más tarde, se volvió en el

núcleo central de investigación terminológica en los países de lengua alemana y su actividad incrementó sobre todo después de la Segunda Guerra Mundial. Esta escuela abarca la Teoría General de la Terminología que será analizada más tarde en este mismo apartado. Lo que sí se puede observar ahora son las características de esta escuela que se basa en unos pilares teóricos muy precisos: el concepto prevalece sobre el término, los términos son unívocos y tanto el sistema conceptual como la definición tienen una importancia relevante. Sigue explicando Soglia (2002), con el fin de garantizar una comunicación especializada que sea eficiente y correcta, las tareas terminológicas se orientan hacia la estandarización de los conceptos y de los términos. Asimismo, es importante para esta escuela organizar los métodos y los principios de la terminología. Como ya se ha dicho, la escuela de Viena surgió en Austria, pero cabe subrayar que su influencia llegó más allá de este país alcanzando de mayoría del centro y del norte de Europa, en particular Alemania, Suiza, Dinamarca, Noruega y Finlandia.

Por lo que se refiere a la escuela de Moscú, es interesante poner de relieve que las primeras investigaciones terminológicas de esta escuela remontan al principio de los años treinta gracias a unos científicos y a unos ingenieros que aprovecharon de la difusión hasta la Unión Soviética de las ideas y teorías de Wüster. No obstante, la escuela de Moscú fue instituida oficialmente por dos ingenieros, D.S. Lotte y S.A. Caplygin, en 1933. Cabe destacar también que esta escuela propuso la distinción entre terminología y nomenclatura: la primera reúne los nombres de los conceptos de una disciplina, mientras que la segunda lista los nombres de los objetos de una disciplina. Asimismo, muchos asuntos relevantes fueron tratados, entre otros, los métodos de normalización de la terminología técnica y científica, la creación de sistemas conceptuales, el desarrollo de terminologías precisas y sin ambigüedades y el intento de solucionar los problemas relacionados con la selección y la estructura de las terminologías (Soglia, 2002).

La tercera escuela relevante para la terminología es la de Praga que tiene como referencia la lingüística funcional. El objetivo de las tareas terminológicas para esta escuela es la descripción estructural y funcional de los idiomas especiales, en

los que los términos tienen el rol principal, así como la elaboración de la terminología tanto en checo como en eslovaco. La escuela de Praga, como la de Viena, se centra en normalizar, codificar y estandarizar la terminología con la ayuda de instituciones profesionales u organizaciones autorizadas y expertas (Soglia, 2002).

La última escuela, que es la más reciente comparada con las otras, es la canadiense y la de Quebec. Esta escuela fue fundada alrededor de los años 70 con el fin de intentar resolver los problemas urgentes y reales de la terminología causados por la situación de bilingüismo en esas zonas. Los científicos de esta escuela han investigado siempre a partir de estudios, publicaciones y entrevistas internacionales, en efecto, han sido los primeros en considerar la terminología junto con la informática. Se puede decir que las características principales de esta última escuela son básicamente dos: interés para la traducción e interés para estandarizar las normas (Soglia, 2002).

Las teorías que voy a detallar a continuación se pueden dividir entre diferentes maneras de considerar la terminología: la corriente lingüístico-terminológica de los años 30, representada por las escuelas de Europa, que tiene el objetivo de estandarizar los conceptos y las denominaciones; la corriente traductora utilizada por las organizaciones internacionales multilingües y que tiene el objetivo de establecer equivalencias terminológicas; y, como última, la corriente normalizadora de los años 70 que tiene una perspectiva sociolingüística y finalidades diferentes según el país y que, además, considera la terminología como uno de los elementos principales para cada código comunicativo (Soglia, 2002).

Ahora es importante analizar las teorías principales desarrolladas a lo largo de 1900 cuando la terminología empezó a aparecer y a necesitar algunas bases teóricas. Hay dos teorías principales, la primera corresponde a la Teoría General de la Terminología (TGT) de Wüster y la segunda a la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) de Cabré. Por supuesto, existen también otras teorías más recientes desarrolladas alrededor de estas dos principales.

Para mejor entender qué es la terminología, me parece conveniente empezar a detallar la primera teoría mencionada. En los años 30 Wüster, el fundador de la escuela de Viena de la que antes ya he descrito las características principales, formuló sus primeras ideas sobre la terminología en su tesis doctoral. Estas primeras reflexiones, que representan el tratamiento de la terminología según Wüster, fueron incrementadas y publicadas posteriormente en 1979 con el título *Einführung in die Allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie* (Introducción a la Teoría General de la Terminología) (Gómez, 2006). Utilizando las palabras de Cabré, Gómez sigue explicando que el trabajo de Wüster fue apoyado institucionalmente por la ISA (International Standard Association) que en la actualidad se le conoce como ISO (International Organization for Standardization). En efecto, esta organización internacional se juntó en 1947 para asegurar la transferencia de conocimientos, mejorar tanto la comunicación como la cooperación internacional e intentar limitar las barreras de los intercambios comerciales todo esto a través de estándares universales. Según Cabré (2000), la característica principal de la TGT es que se enfoca en los conceptos y verte los trabajos terminológicos hacia la normalización de términos y nociones. Para mejor entender esta teoría se señala que en la tesis doctoral de Gómez (2006) se remiten otros rasgos generales muy importantes a partir de las reflexiones de Cabré: “La terminología se concibe como una materia autónoma, y se defiende como un campo de intersección constituido por las «ciencias de las cosas» y por otras disciplinas como la lingüística, la ontología y la informática”. Otra característica es que el objeto de estudio son los términos científico-técnicos considerados como unidades específicas de un ámbito de especialidad y utilizados solo en ese contexto. Hay que subrayar que para Wüster, es fundamental un enfoque onomasiológico por lo que se refiere a la terminología. Esto quiere decir que hay que empezar por los conceptos para luego llegar a la denominación de los términos, de hecho, sigue Gómez (2006): “Los términos se definen como unidades semióticas compuestas de concepto y denominación cuya identidad sólo se justifica dentro de un campo de especialidad” y además “Los términos se analizan

a partir del concepto que representan y, por ello, se asume que el concepto precede a la denominación” (Gómez, 2006). Asimismo, para Wüster los dominios especializados incluyen objetos o construcciones mentales que son representados por los términos que, en cambio, son etiquetas de la realidad (Gómez, 2006). Otra característica de esta teoría es que los conceptos de un campo especializado específico conservan relaciones de diferente tipo y estas relaciones representan la estructura conceptual de una materia. Por otro lado, el valor de un término se determina según su posición en la estructura conceptual de una disciplina. Según Wüster, el lenguaje general no garantizaba la referencia de los objetos de manera unívoca, por eso en las disciplinas profesionales es necesario utilizar sistemas de comunicación que reduzcan la ambigüedad (Cabré, 2001). Sigue la misma autora afirmando que la terminología, según el fundador de la escuela de Viena, era un sistema de denominación y que sus unidades tenían que ser biunívocas, es decir, una forma para cada concepto y un solo concepto para cada forma. Esto contribuía a identificar un sistema organizado con conceptos universalmente compartidos. Es más, Wüster consideraba la polisemia un mal necesario, mientras que la sinonimia según el era “la peor de las perturbaciones lingüísticas, ya que inducía a error y cargaba la memoria innecesariamente” (Freixa, 2016). Para acabar de detallar la TGT hay que hacer hincapié en el objetivo del estudio de los términos y en la finalidad: el primero es la normalización conceptual y denominativa monolingüe o plurilingüe; mientras que la finalidad es, como ya se ha señalado, “garantizar la precisión y univocidad de la comunicación profesional –estrictamente profesional– mediante el uso de los términos normalizados” (Gómez, 2006). Gracias a esta teoría, la terminología ha podido establecer sus bases y convertirse al día de hoy en materia autónoma e interdisciplinar.

Durante muchos años la Teoría General de la Terminología ha sido la dominante en el panorama de la terminología. No obstante, con el pasar de los años empezaron a manifestarse críticas e insuficiencias significativas hacia esta teoría ya que considera los elementos de la realidad como estáticos (Pérez, 2006). De esta manera, surgieron nuevas propuestas teóricas que intentaban acercarse y adaptarse

más a la realidad y cuyo objetivo era progresar y mejorar la teoría anterior y no ponerla en crisis (Freixa, 2016). Entre estas nuevas teorías destaca la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) de Cabré y el grupo IULATERM (Estopà, Tebé, Lorente, y Freixa, entre otros). Esta nueva teoría critica la precedente porque Wüster no consideró la complejidad de la realidad, sobre todo en las diferentes tipologías de textos en los que se encuentran los términos y la inmensa variación de los mismos términos según los diferentes contextos (Freixa, 2016). A continuación se van a definir algunas características de esta nueva teoría. Ante todo se considera la terminología una materia interdisciplinar, en contraste con Wüster que la consideraba como disciplina autónoma. Según Cabré, la terminología contiene la colaboración de la teoría del conocimiento, la teoría de la comunicación y de la teoría del lenguaje. La primera hace referencia al planteamiento de la realidad y a la conexión entre los conceptos entre sí y sus eventuales denominaciones; la segunda se relaciona con los diferentes tipos de situaciones que pueden ocurrir y la tercera atañe la participación de las unidades terminológicas en el lenguaje natural (Freixa, 2016). De hecho, el objeto de estudio de la TCT son las unidades terminológicas (UT) pertenecientes al lenguaje natural, estas se definen no solo como módulos de rasgos asociados a las unidades léxicas sino también como unidades denominativo-conceptuales con diferentes funciones según la posición en el discurso. Inicialmente estas unidades no son ni palabras ni términos, sin embargo, potencialmente pueden ser términos o no términos y pueden pertenecer a diferentes ámbitos. El rango de término se activa según la función de uso en un contexto determinado, además hay que tener en cuenta que cada término, según la TCT, tiene una doble función: la representación del conocimiento especializado y su transferencia (Freixa, 2016). Queda claro que también por lo que se refiere a los términos, esta nueva teoría difiere con la de Wüster el cual consideraba los términos unívocos y estáticos, mientras que Freixa (2016) afirma que estos no están vinculados y que dependen del contexto en el que aparecen. Por lo que atañe el nivel conceptual de la TCT hay que decir que los conceptos de un mismo ámbito especializado tienen relaciones de diferente tipo y

que la combinación de estas relaciones forman la estructura conceptual de la materia. Se puede afirmar entonces que “el valor de un término se establece por el lugar que ocupa en la estructuración conceptual” (Freixa, 2016). También para la TCT, hay que poner de manifiesto el objetivo del estudio y la finalidad: el primero es “la descripción formal, semántica y funcional de las unidades que pueden adquirir valor terminológico” y la finalidad es “la recopilación y el análisis de los términos” (Freixa, 2016). Para acabar, según las palabras de Briones (2001): “la terminología se concibe como el conjunto de unidades usadas efectivamente en la comunicación especializada”.

Junto con estas dos teorías indispensables que acabo de describir, cabe destacar la presencia de otras, como por ejemplo la Socioterminología y la Teoría Sociocognitiva de la Terminología (TST). La primera, liderada por algunos autores de Francia y de la parte francófona de Canadá, como F. Gaudin, J. C. Boulanger e Y. Gambier en los años 90, representa una alternativa que se basa en la sociolingüística, la epistemología, la sociología de la ciencia y la glotopolítica. Asimismo, se fundamenta en la observación del funcionamiento del lenguaje, tanto oral como escrito, y de la circulación de los términos puesto que describe la terminología en el uso y contexto real de la lengua (Freixa, 2016). La segunda teoría tiene como máximo exponente Rita Temmerman la cual propone alternativas teóricas inspiradas en la hermenéutica y en la semántica cognitiva. Este enfoque se basa en la información de los textos para analizar la categorización y describir su relación con la lengua, esto implica que la categorización y la realidad son procesos experienciales y paradigmáticos, influidos por el conocimiento ya adquirido (Gómez, 2006).

1.3. Terminología y lexicología

En este apartado se toma en consideración la diferenciación entre terminología y lexicología y, en particular manera, en el siguiente subapartado relacionado se va a considerar la distinción entre término y palabra que hasta este momento no ha sido analizada con atención. Esta distinción representa una de las principales polémicas de estas materias.

Ante todo es importante afirmar que la terminología es la disciplina que estudia los términos, mientras que la lexicología es la disciplina que estudia las palabras. Con respecto a la terminología, a lo largo de esta tesis se han abordado ya algunos rasgos de esta materia como su carácter interdisciplinar y transdisciplinar, de la misma manera se han identificado también las controversias que presupone. Es útil subrayar que la terminología estudia las unidades léxicas del lenguaje especializado. Por otro lado, la lexicología estudia, según la definición del DLE, “las unidades léxicas de una lengua y de las relaciones sistemáticas que se establecen entre ellas”. También Gómez (2006) afirma que la lexicología estudia las unidades léxicas básicas que representan el léxico o el vocabulario general de una lengua y, además, declara que esta materia describe y explica el funcionamiento léxico del hablante e intenta prever nuevas unidades a través de estructuras sistemáticas. Esta materia, entonces, comprende la formación y el significado de los lexemas, las combinaciones de estos entre sí y la relación de la lexicología con otros niveles de la gramática, por ejemplo, la morfología, la fonología y la sintaxis. Otro aspecto que hay que considerar es que, para algunos autores, tanto la terminología como la lexicología presentan una rama aplicada: para la primera es la terminografía y para la segunda es la lexicografía. De hecho, algunos estudiosos como Wüster, Cabré, Sager o Rey hacen esta distinción entre rasgo teórico, aplicando el sufijo -logía, o rasgo práctico con el sufijo -grafía. En particular, por un lado, la terminología se ocupa del ámbito teórico, la terminografía de la práctica del recién mencionado marco teórico y del proceso de elaboración de productos terminográficos; por otro lado, la lexicología trata del

marco teórico y la lexicografía de la elaboración de diccionario de la lengua general. No obstante, no todos los estudiosos están de acuerdo con el significado de estos dos sufijos. De Bessé, por ejemplo, concuerda con la distinción entre lexicología (teoría) y lexicografía (práctica), pero no opina lo mismo para la terminología y la terminografía. Él diferencia entre la terminología prescriptiva, es decir la terminología propiamente dicha (teoría) y la terminología descriptiva, es decir las tareas de los terminógrafos (práctica). De Bessé no fue el único a no aceptar dicha distinción, incluso Cabré en su TCT divide entre terminología in vitro, es decir la representacional y prescriptiva (teoría), y la terminología in vivo, es decir la comunicación natural, descriptiva (práctica) (Gómez, 2006).

Aunque la distinción entre terminología y lexicografía no es muy precisa, a continuación, utilizando la tesis doctoral de Gómez (2006) y el documento de Pérez (2006) se intentan explicar algunas características principales que denotan igualdades y diferencias de estas dos materias. Para empezar, siguiendo las palabras de Gómez, tanto la terminología como la lexicología comparten una misma necesidad que es la de sistematización. De hecho, las dos materias tienen como objeto el de sistematizar una estructura léxica que es, al fin y al cabo, una estructura conceptual formalizada con fines simbólicos según las convenciones de la lengua. Visto de esta manera, las dos entonces presentan un objeto común que es la unidad léxica considerada de manera general como unidad de referencia a la realidad. Se puede notar ya la dificultad en la distinción de estas dos disciplinas a causa de los diferentes pensamientos y las semejanzas para algunos. En lo que sigue se van a describir las principales diferencias. Ya se ha comentado que por lo que atañe el objeto de estudio, por un lado, la terminología se ocupa del estudio de los términos que tienen un carácter unívoco y monorreferencial y se describen dentro de un campo de especialidad; por otro lado, la lexicología se ocupa del estudio de las palabras que pueden estar caracterizadas por polisemia o sinonimia. Por lo que se refiere a la categoría gramatical, la terminología se ocupa principalmente de sustantivos mientras que la lexicología de todas las categorías gramaticales. El campo de trabajo de la terminología es el análisis y descripción

de los términos propios de un campo de especialidad; el campo de trabajo de la lexicología es el análisis y descripción de la competencia léxica del hablante. Otro aspecto importante es la consideración del lenguaje: la terminología tiene una perspectiva onomasiológica (se empieza por el concepto y después se llega a la denominación y al término); la lexicología tiene una perspectiva semasiológica (se empieza por el término y después se llega al concepto). La finalidad de la terminología es la sistematización del lenguaje especializado; mientras que la finalidad de la lexicología es la sistematización del lenguaje general.

En mi opinión, es importante considerar también las diferencias pragmáticas entre estas dos materias, es decir el contexto general en las que surgen: considerando primero la terminología, el hablante suele ser un especialista de una precisa disciplina; el destinatario puede ser otro especialista o un futuro especialista o una persona no especializada; la situación de uso es el ámbito profesional; la temática representa conceptos relacionados con la materia de especialidad y el tipo de discurso en el que aparecen los términos suele ser limitado a textos especializados de ámbito científico-técnico o textos de carácter objetivo. Considerando ahora los mismos aspectos pragmáticos, pero desde la perspectiva de la lexicología: el hablante suele ser un emisor común de la lengua; el destinatario es también un emisor común de la lengua; la situación de uso puede ser variada dependiendo del contexto; la temática representa cualquier tema de la vida del día a día y, para acabar, el tipo de discurso no se puede delimitar.

Estas son solo algunas de las diferencias entre terminología y lexicología, pero no hay que considerar estas dos disciplinas como ajenas entre ellas porque está claro que esta dicotomía no es tan precisa. A continuación, se analiza otra dicotomía que ha sido objeto de controversias.

1.3.1. Término y palabra

En este subapartado se va a analizar la diferencia entre término y palabra que, como hemos visto anteriormente, son los objetos de estudio respectivamente de la terminología y de la lexicología. Esta división representa una de las polémicas de la historia de la terminología.

Para empezar, la dificultad de distinguir esta dicotomía procede de la misma dificultad analizada anteriormente en la distinción entre terminología y lexicología y también en la distinción entre lengua especializada y lengua común que todavía no se ha analizado. De hecho, no hay una delimitación evidente debido tanto a las diferentes opiniones de los autores como a la complejidad de análisis. Por otro lado, no se pueden considerar estos dos elementos como completamente distintos, según Briones (2001), los términos y las palabras tienen muchas coincidencias y están conectadas, por eso no hay que buscar una línea definida entre estas dos unidades léxicas.

Para corroborar lo que acabo de explicar, cito las palabras de Cabré (2001):

Cognitivamente un término y una palabra solo se diferencian por su modo de significar. Los términos poseen unos límites conceptuales precisos establecidos explícitamente en el discurso de especialidad y aceptados más o menos ampliamente por la comunidad experta a través del discurso especializado. Las palabras son también unidades cuyo contenido se ha aceptado socialmente sin un discurso explícito. Por ello sus contornos son más imprecisos y sus usos permiten un margen mayor de ambigüedad. Pero formalmente palabras y términos no presentan diferencias. Es más, muy a menudo una misma forma puede ser al mismo tiempo un término o una palabra según se use en uno u otro tipo de discurso.

Tras esta consideración, queda claro que términos y palabras a veces pueden coincidir y esto aumenta aún más la dificultad de la distinción entre ellas. Como explica también (Gómez 2006) utilizando las palabras de Sager, las palabras

sugieren un énfasis en el marco natural del lenguaje y los términos implican un énfasis en el marco especializado. Por eso, los términos son una variedad funcional y pueden ser de forma idéntica a la de las palabras; realmente no es extraño que una persona no especializada considere una palabra como término cuando para la persona especializada no lo es o que un especialista use un término que el interlocutor menos especializado considera como palabra de la lengua general. Para mejor entender vamos a coger un ejemplo concreto, retomando la idea de Cabré (2001), y consideramos la unidad lexical “injerto” que tiene diferentes acepciones según el ámbito: el ámbito general, el ámbito de la agricultura y el ámbito de la medicina.

De todas maneras, en la TGT de Wüster se hace una distinción clara entre término y palabra: el primero tiene que ser unívoco, monorreferencial, estático en el tiempo, en el espacio y según el grupo social; el segundo, al contrario, se caracteriza por polisemia y sinonimia. No obstante, a diferencia de la TCT de Cabré, esta teoría de Wüster no tiene en cuenta de la dificultad de los lenguajes especializados y de las características que en realidad término y palabra tienen en común.

Tomando en consideración lo que acabo de explicar y considerada la clara dificultad en la distinción de esta dicotomía, Gómez (2006) aconseja ir más allá de los criterios de la morfología, de la semántica y de la sintaxis y sugiere considerar un método objetivo que nos ayude a reconocer un término o a establecer si una palabra se puede usar como término o viceversa. Este criterio consiste en la consideración de la lengua de especialidad, esta es esencial para poder identificar y reconocer un término.

Para concluir este apartado, teniendo en cuenta la ideología de Cabré (2001) y de Gómez (2006), se puede afirmar que los términos no son independientes de las palabras y que se activan dependiendo de la situación, del tipo de texto y de los interlocutores. De hecho, la TCT argumenta la posibilidad para los hablantes especializados de ser a la vez tanto hablantes de una lengua natural como de una lengua de especialidad. De esta manera, según la situación de especialización el

hablante puede activar los marcos necesarios. Esto se adapta al hecho de que la condición de término no se da por su naturaleza, sino que se activaría siempre y cuando el uso y el contexto de comunicación lo requieran.

1.4. Las unidades terminológicas (UT)

Para mi trabajo considero significativo analizar también las diferentes tipologías de unidades terminológicas (UT). Como ya hemos visto a lo largo del apartado anterior, los términos, o también llamados unidades terminológicas, difieren de las palabras, aunque quedan unos límites borrosos entre los dos. De todas formas, los términos, a diferencia de las palabras, son unidades léxicas que se activan en los contextos especializados e identifican conceptos específicos de las materias de especialidad. Se puede decir que los términos son las unidades que representan y comunican el conocimiento especializado.

Pavel y Nolet (2002) definen el término como: “Palabra (término simple), grupo de palabras (término compuesto), símbolo o fórmula que designa un concepto propio de un ámbito dado. Tb. unidad terminológica”.

Cabré (2001) señala que aparte de las unidades terminológicas existen otras unidades que representan siempre el conocimiento especializado de un ámbito, estas se llaman unidades de conocimiento especializado (UCE). Las UCE pueden ser lingüísticas (prefijos, sufijos, frases, etc.) o no lingüísticas (símbolos, formulas, etc.) y pueden incluir una UT como más de una; estas UT suelen tener carácter nominal y representar la entrada de los diccionarios.

Según Cabré (2001) y Pérez (2006), las unidades terminológicas se dividen en diferentes estructuras.

Según el número de morfemas pueden ser:

- Simples o monoléxicas, es decir compuestos por una sola palabra. Ejemplo, corazón.
- Complejos o poliléxicas, es decir compuestos por más de una palabra: Ejemplo, válvula aórtica.

Según el tipo de morfemas pueden ser:

- Derivados, es decir se añade un afijo a una base léxica. Ejemplo, prefijación: hipertrofia; sufijación: miocarditis.
- Compuestos, es decir se añaden dos o más bases léxicas. Ejemplo, cardiopulmonar.

Según la estructura sintáctica pueden ser:

- Sintagmas terminológicos, es decir términos complejos formados por una combinación de palabras que tienen una determinada estructura sintáctica. Ejemplo, síndrome de Dressler.

Asimismo, hay algunas unidades terminológicas que aparentemente son simples, pero que en realidad tiene un origen complejo. Estas son:

- Siglas: unidades formadas por la combinación de una o varias letras iniciales de diversas palabras que forman parte de una expresión más larga. La característica de las siglas es que para leerlas hay que deletrearlas, es decir pronunciar el nombre de cada letra. Ejemplo, TVP para indicar trombosis venosa profunda.
- Acrónimos: unidades que representan una variedad de sigla y que están formados por la primera letra de cada palabra o por la fusión de dos palabras. Los acrónimos tienen la característica de pronunciarse como palabras y respetan las normas del léxico habitual. Ejemplo: TAC para indicar tomografía axial computarizada.
- Abreviaturas: unidades, normalmente fijadas por consenso, que reproducen el segmento inicial de una palabra. Las abreviaturas tienen la característica de mantener el acento de la palabra original. Ejemplo, méd. para indicar médico.
- Abreviaciones: unidades utilizadas por economía en el discurso oral. Ejemplo, tele.

Además, para concluir, hay que añadir otra característica que subraya Pérez (2006) por lo que se refiere a las unidades terminológicas. Los términos se pueden analizar también desde dos enfoques diferentes: desde la perspectiva “in vitro” o “in vivo”.

En la primera las unidades terminológicas se analizan fuera del contexto de uso habitual, es decir de manera aisladas y a través de las unidades de los diccionarios, léxicos, bases de datos o tesauros; en la segunda las unidades terminológicas se analizan en su entorno natural, es decir en una comunicación especializada y a través del análisis de textos especializados tanto orales como escritos.

1.5. La figura del terminólogo

Como último apartado de este primer capítulo he decidido incluir una descripción de la figura del terminólogo para mejor aclarar sus competencias y habilidades. Ante todo quiero subrayar, con la ayuda de las palabras de Bermúdez (1997), que el terminólogo en la teoría no es un traductor y viceversa. No obstante, en la práctica, muchas veces el traductor hace tareas terminológicas en algunas fases de su trabajo:

Un traductor no es un terminólogo. Aparte del hecho de que a nivel profesional el terminólogo deba todavía luchar por el reconocimiento de su status en el seno de las empresas de servicios lingüísticos u otras, desde lo conceptual el terminólogo se desmarca claramente del traductor. Este último es un mediador lingüístico usuario de la terminología y que la utiliza como instrumento para llevar a cabo su labor (el trasvase de textos de una lengua a otra); el terminólogo es un profesional que crea, recopila y normaliza términos. Para él la terminología es un objeto. (Bermúdez, 1997)

La definición de terminólogo de Pavel y Nolet (2002) explica que esta figura es un “Profesional de la lengua especialista en terminología”. El terminólogo, en realidad, es un experto que puede tener diferentes orígenes académicos, por ejemplo, puede ser un filólogo, un antropólogo, un lingüista, un especialista, etc.; lo importante es que esté informado de los aspectos teóricos y metodológicos de la terminología y que tenga la habilidad de crear un glosario terminológico. Puesto

que, como ya se ha visto, la terminología es una disciplina que facilita unidades léxicas unívocas para la comunicación especializada, los terminólogos, además, establecen estas unidades a través de unas equivalencias interlingüísticas fijas que no son siempre fáciles de determinar. El resultado de esto es una lista plurilingüe de denominaciones estandarizadas que corresponden a un único concepto bien claro y definido (Cabré, 2000).

Es necesario que un terminólogo posea una serie de conocimientos y habilidades que son independientes del contexto particular y otros que son el resultado de las circunstancias en las que se realiza el trabajo. En consecuencia, esta figura tiene que formarse en los aspectos de la terminología como disciplina y como práctica (terminografía) y en la metodología de trabajo que tendrá que utilizar. Por eso, necesita saber crear glosario, utilizar los recursos de referencia más importantes (normas, diccionarios, bancos de términos, etc.); además necesita saber organizar la gestión terminológica, la planificación estratégica y la informática que se aplica a las tareas terminológicas. Claro está que es muy importante la especialización muy profunda del campo de especialidad (por ejemplo, la medicina) en el que se trabaja. Sin embargo, esto no es suficiente porque para los terminólogos multilingüe es imprescindible también el conocimiento de las lenguas de trabajo. Por eso, se puede decir que es difícil limitar los conocimientos que un terminólogo necesita, dado que la terminología es una materia muy vasta y compleja (Cabré, 2000).

Según Cabré (2000), el listado que se va a proponer a continuación representa el conjunto de conocimientos que un terminólogo necesita para poder trabajar de manera autónoma y adaptarse a diferentes situaciones:

- a) conocimientos sobre lingüística
- b) conocimientos sobre teoría de la clasificación
- c) conocimientos sobre la especialidad en que trabaja
- d) conocimientos sobre los recursos documentales de su ámbito de trabajo
- e) conocimientos sobre sociolingüística y pragmática

f) conocimientos sobre los recursos tecnológicos de que puede disponer y una información general que le permita participar en proyectos interdisciplinarios de terminología computacional encaminados a aligerar el trabajo mecánico del terminólogo.

Para concluir esta breve descripción de la figura del terminólogo, creo que es importante decir que en los últimos años el desarrollo de la tecnología y de la informática ha facilitado mucho el trabajo terminológico. En efecto, ahora los terminólogos pueden hacer uso de instrumentos y recursos ideales para sus necesidades y también fáciles de utilizar, como por ejemplo bases de datos y aplicaciones que facilitan la recopilación de las fichas terminológicas (como las que he podido utilizar yo para este proyecto). Además, se han creado redes internacionales que conectan países y organizaciones, gracias a la cooperación internacional (Pérez, 2006).

CAPÍTULO 2: El dominio conceptual

2.1. Acerca del corazón y de sus enfermedades

Este breve capítulo tiene el propósito de focalizarse en el dominio conceptual que se ha tomado en consideración durante el proyecto terminológico de esta tesis. Más concretamente me estoy refiriendo al corazón, a sus patologías y a las pruebas médicas asociadas, todo esto ha sido el objeto para la extracción de los términos de las fichas terminológicas.

Para empezar es importante dejar claro la importancia de estas enfermedades y la amplitud del problema. Las enfermedades cardiovasculares (CVD, *cardiovascular diseases*) representan las patologías principales en los países industrializados y una cuestión cada vez mayor en los países en desarrollo. De hecho, constituyen la causa más común de muerte provocando el 35% de las muertes totales (casi 1 millón cada año), además un 25% de estas muertes son repentinas. En la actualidad la propagación de obesidad, diabetes mellitus tipo 2 y síndrome metabólico ponen en peligro las mejoras que se han alcanzado para una enfermedad en particular, es decir la cardiopatía coronaria ajustada para la edad. Hay que señalar también que a pesar de que había una opinión común que consideraba que las enfermedades cardíacas eran más frecuentes en hombres que en mujeres, en realidad esto no es cierto. En efecto, el número de decesos es mayor en mujeres que en hombres: 43% contra los 37% de los hombres (Loscalzo, 2016).

Antes de pasar a la anatomía del corazón, fundamental para entender mejor donde pueden afectar las patologías, hay que hacer hincapié en un aspecto muy interesante. A través de una investigación por parte de Pellicori et al. (2021) se ha descubierto que una minoría de personas afectadas por coronavirus 2019 (covid-19) puede desarrollar una grave enfermedad que se caracteriza por inflamación, daño microvascular y coagulopatía. En términos sencillos, a causa del covid-19 puede pasar que “la sangre se vuelva más viscosa y obstruya los vasos sanguíneos pequeños (capilares) y los grandes, lo que puede provocar infartos, ictus o coágulos

de sangre”. Así que, según Jiménez (2022), la evidencia científica ha demostrado que este virus afecta a muchos órganos, entre ellos el corazón; y añade que muchos de los pacientes han sufrido de arritmias y desarrollado inflamación del corazón e insuficiencia cardíaca. Gracias a otro estudio llevado a cabo con más de 11 millones de pacientes, se ha descubierto que “el riesgo de hasta 20 enfermedades cardiovasculares diferentes aumentó entre los veteranos con Covid-19, en comparación con los que no habían cursado la infección” (Jiménez, 2022).

Por estas razones he querido enfocar mi trabajo sobre el corazón y las enfermedades relacionadas puesto que es una problemática significativa.

2.2. Anatomía del corazón

En este apartado se va a analizar de manera muy general y sencilla la anatomía del corazón, así haciendo se podrá entender mejor en qué partes específicas suelen afectar las patologías cardiovasculares relacionadas.

El corazón se encuentra dentro de una bolsa llamada pericardio y está formado por diferentes capas: el miocardio, el endocardio y el epicardio. El miocardio, o músculo cardíaco, es el principal elemento del corazón y representa la capa más gruesa de las tres. El miocardio está formado por células musculares cardíacas (cardiomiocitos) y por eso representa el tejido muscular del corazón. El endocardio forma la capa más interna y recubre el interior del corazón protegiendo las válvulas y las cámaras cardíacas. En cambio, el epicardio forma la parte más externa del corazón y consiste principalmente en el tejido conectivo del pericardio (Serrano, 2022).

Por lo que se refiere a la localización precisa del corazón, este está localizado en el tórax por detrás del esternón y por delante del esófago, de la aorta y de la columna vertebral. A los dos lados están los pulmones. El corazón está formado por cuatro cavidades que se encuentran dos en el lado derecho y dos en el lado izquierdo, por esto se puede hablar de corazón derecho y corazón izquierdo. Las cavidades que se hallan en la parte superior se denominan aurículas, mientras que

las que se sitúan en la parte inferior se denominan ventrículos. De ahí que se habla de aurícula derecha, aurícula izquierda, ventrículo derecho y ventrículo izquierdo. En situaciones normales, las dos cavidades derechas no se comunican con las dos cavidades izquierdas y se separan por un tabique muscular: el tabique que separa las aurículas se llama tabique interauricular y el tabique que separa los ventrículos se llama tabique interventricular (Aragoncillo Ballesteros, 2009).

Poniendo la atención ahora en el corazón derecho, este hemos dicho que está formado por la parte superior por una aurícula y por la parte inferior por un ventrículo. La aurícula y el ventrículo comunican a través de una válvula, la tricúspide, que deja el paso de sangre de la aurícula al ventrículo, sin embargo no lo permite en el sentido contrario. Cuando el corazón se contrae, la sangre sale del corazón mediante la válvula pulmonar y llega hasta los pulmones, a través de la arteria pulmonar, y allí se oxigena. La válvula tricúspide y la pulmonar están divididas por una cresta muscular (Aragoncillo Ballesteros, 2009).

Ahora por supuesto vamos a tener en cuenta el corazón izquierdo, como ya sabemos la parte superior está formada por la aurícula y la parte inferior por el ventrículo. En la aurícula desembocan cuatro venas pulmonares que responsables de llevar la sangre oxigenada (mencionada antes) desde los pulmones hasta el corazón. También aquí la comunicación entre aurícula y ventrículo se desarrolla a través de una válvula, en este caso la válvula mitral, que deja el paso de la sangre desde la aurícula hasta el ventrículo, pero no al revés. Cuando el corazón se contrae, la sangre pasa del ventrículo a la arteria aorta a través de la válvula aórtica se distribuye por todo el organismo. Puesto que el ventrículo izquierdo es más largo y estrecho que el derecho, la punta del corazón está formada por ese ventrículo (Aragoncillo Ballesteros, 2009).

Para resumir lo que se ha visto hasta ahora, el corazón está formado por dos aurículas, dos ventrículos y cuatro válvulas: las válvulas que permiten la comunicación entre aurículas y ventrículos se denominan tricúspide (a la derecha) y mitral (a la izquierda); mientras que las válvulas que se encuentran entre los ventrículos y las arterias pulmonar y aorta se denominan pulmonar y aórtica. Todas

las válvulas tienen la misma función, es decir abrirse para dejar pasar la sangre y cerrarse para impedir que la sangre retroceda.

Lo último que vamos a analizar, siempre de manera muy sencilla, es el ciclo cardíaco. El corazón tiene la misión de llevar la sangre a todas las células del organismo y lo logra hacer gracias a los vasos sanguíneos, es decir las venas y las arterias, junto constituyen un sistema perfecto para llevar sangre rica en oxígeno y recoger sangre pobre en oxígeno y rica de detritus. Entonces por un lado los vasos sanguíneos trabajan como tuberías conductoras de sangre, por otro lado el corazón da el impulso para que esa sangre recorra su camino. Es importante saber que con cada latido el corazón impulsa una parte de esa sangre a los vasos sanguíneos. Los que se ocupan de impulsar la sangre son los ventrículos, mientras que las aurículas se ocupan del correcto relleno de los ventrículos en cada latido. El movimiento de las aurículas y de los ventrículos se realiza de manera ordenada y coordinada y representa el ciclo cardíaco que se repite con cada latido: antes se llenan los ventrículos y después se vacían a través de la expulsión de la sangre hacia la circulación. El ciclo cardíaco está formado por dos fases: la diástole y la sístole. La primera corresponde a la fase en la que los ventrículos están relajados y se están llenando de la sangre que luego será impulsada. La segunda corresponde a la fase en la que los ventrículos se contraen e impulsan la sangre que contienen. Está claro que para lograr este ciclo el corazón tiene que relajarse para permitir su llenado y contraerse para permitir la eyección de la sangre: esto no sería posible si no fuera un músculo (García Rubira, 2009).

En este apartado se ha presentado una anatomía muy general del corazón pero puede ser útil para una mejor comprensión de los términos extraídos.

2.3. Enfermedades cardíacas

En este último apartado del tercer capítulo se va a terminar el análisis y la explicación del dominio conceptual tratando, siempre de manera muy general y sencilla, las enfermedades relacionadas con el corazón.

Las enfermedades cardíacas son aquellas enfermedades que afectan al corazón y representan un problema común de salud. Algunas veces estos trastornos aparecen a causa de problemas genéticos que no se pueden prevenir de ninguna manera. No obstante, hay muchos casos en los que una persona puede tomar decisiones para prevenir o reducir el riesgo de estas enfermedades por ejemplo siguiendo una dieta saludable, haciendo ejercicio y acudiendo al médico para asesoramiento. Hay varios tipos de diferentes enfermedades cardíacas que vamos a ver a continuación de la manera más sencilla posible.

El primer trastorno que se va a analizar corresponde a la enfermedad de las arterias coronarias, o enfermedad coronaria, de hecho este es el tipo más común de enfermedad cardíaca. La enfermedad coronaria se desarrolla cuando las arterias que llevan sangre al corazón se endurecen y se estrechan a causa de la acumulación de placa (colesterol y otras sustancias). Puesto que fluye menos sangre en las arterias, el corazón no recibe la sangre y el oxígeno que necesita y por eso el músculo cardíaco se debilita. Esto puede causar insuficiencia cardíaca y arritmias (Felman, 2019).

Otra tipología de enfermedad cardíaca incluye los defectos cardíacos congénitos: las personas con estos defectos nacen ya con un problema al corazón. Algunas tipologías de estos defectos se representan por enfermedades como las válvulas cardíacas anormales; los defectos septales o la atresia. Por lo que se refiere a la primera enfermedad esta indica que o las válvulas no se han abierto correctamente o que gotean sangre. Los defectos septales indican un agujero en la pared entre las cámaras inferiores o superiores del corazón. Mientras que la atresia señala la ausencia de una de las válvulas cardíacas. Sin embargo, muchos problemas cardíacos congénitos no provocan ningún síntoma notable y solo durante los controles médicos habituales aparecen (Felman, 2019).

Con el término arritmias, o alteraciones del ritmo cardíaco, nos referimos a secuencias de latidos irregulares que pueden ser demasiado rápidos, demasiado lentos o que circulan por el corazón por una vía eléctrica anómala. Las arritmias aparecen por supuesto a causa de un trastorno cardíaco o a veces también a causa

de algunos fármacos; también el envejecimiento puede aumentar la probabilidad que se presenten algunas arritmias. Las arritmias rápidas se denominan taquiarritmias; mientras que las arritmias lentas se denominan bradiarritmias (Brent Mitchell, 2021).

Otra enfermedad del corazón muy común es el ataque cardíaco o ataque al corazón, o llamado en término médico infarto de miocardio. La mayoría de los ataques cardíacos se provocan por un coágulo que bloquea una de las arterias coronarias, como ya hemos visto estas llevan sangre y oxígeno al corazón. Por eso, si el flujo sanguíneo se bloquea el corazón sufre por la falta de oxígeno y las células cardíacas mueren. El coágulo que bloquea las paredes de una de las arterias coronarias es la placa que, como ya se ha mencionado antes, es una sustancia compuesta por colesterol y otras células (*Enciclopedia Médica A.D.A.M.*). Cabe subrayar que en el lenguaje común se habla de infarto en general sin especificar el lugar, pero hay que tener cuidado porque los infartos pueden surgir no solo en el corazón sino también en el intestino, en los pulmones, en el cerebro o en los riñones.

Pasando ahora a la insuficiencia cardíaca, esta es un trastorno que se manifiesta porque el corazón no es capaz de satisfacer las demandas del organismo y por eso se nota una reducción del flujo sanguíneo: el corazón no bombea como debería. La insuficiencia cardíaca no debe ser confundida con el paro cardíaco. A nivel mundial, hay aproximadamente 26 millones de personas afectadas y es probable que este trastorno sea siempre más frecuente porque se vive más tiempo y porque en algunos países está aumentando el número de personas afectadas por algunos factores que aumentan el riesgo de insuficiencia cardíaca por ejemplo la obesidad, la diabetes y el tabaquismo (Fine, 2020).

Con el término miocardiopatía se indica una situación en la que el músculo cardíaco no funciona como debería porque resulta debilitado, dilatado o tiene otro problema de estructura. En efecto, existen diferentes tipos de miocardiopatía, las más comunes son la miocardiopatía dilatada en la que el corazón no bombea suficiente sangre al cuerpo, y la miocardiopatía hipertrófica en la que el miocardio resulta engrosado y esto dificulta la salida de la sangre del corazón. Existen

también la miocardiopatía isquémica, la miocardiopatía restrictiva y la miocardiopatía periparto (*Enciclopedia Médica A.D.A.M.*).

La última enfermedad que vamos a analizar es el mixoma que consiste en un tumor cardíaco primario no canceroso que suele ser de forma irregular y de consistencia gelatinosa. Hay que decir que la mitad de todos los tumores cardíacos primarios son mixomas. Además, la mayoría de los mixomas se encuentra en la aurícula izquierda que, como ya se ha visto a lo largo de este capítulo, recibe sangre con un alto contenido de oxígeno procedente de los pulmones. Cabe subrayar también que los mixomas aparecen normalmente en mujeres aproximadamente entre los 40 y 60 años de edad (Rao, 2021).

Como último aspecto de este breve apartado, se hace hincapié en la clasificación propuesta por la *New York Heart Association*: es una clasificación que permite valorar la gravedad de los trastornos describiendo la discapacidad funcional en un enfermo con problemas cardíacos. La clasificación se divide en cuatro clases: en la primera hay ausencia de síntomas con la actividad habitual, en la segunda la actividad habitual provoca síntomas; en la tercera una actividad inferior a la habitual provoca síntomas y en la cuarta hay presencia de síntomas en reposo (Loscalzo, 2016). A continuación, voy a añadir la tabla propuesta por la *New York Heart Association* que proporciona más detalles:

CUADRO 264-1 Clasificación funcional de la <i>New York Heart Association</i>	
Clase I	Clase III
No existe limitación de la actividad física	Notable limitación de la actividad física
Ausencia de síntomas con la actividad habitual	Una actividad inferior a la habitual provoca síntomas
Clase II	Ausencia de síntomas en reposo
Ligera limitación de la actividad física	Clase IV
La actividad habitual provoca síntomas	Imposibilidad de realizar cualquier actividad física sin sufrir molestias
	Presencia de síntomas en reposo

Fuente: Modificado de *The Criteria Committee of the New York Heart Association*.

(*New York Heart Association* en Loscalzo, 2016)

CAPÍTULO 3: El lenguaje especializado médico

3.1. La lengua general (LG) y sus funciones

A lo largo de este capítulo se va a analizar de manera específica el lenguaje especializado y, en particular, el lenguaje especializado médico y sus características puesto que es el ámbito de las fichas terminológicas de este proyecto. Además, se considerarán algunos problemas en el concepto de lenguaje especializado.

El *Diccionario de ELE* y Pérez (2006) afirman que las variaciones lingüísticas pueden estar definidas según las características personales del hablante y por el contexto en el que se desarrolla la comunicación:

- Variación diacrónica: variación lingüística que depende del momento histórico en el que el hablante utiliza una lengua. Se puede llamar también variación histórica.
- Variación diatópica: variación lingüística que depende del origen geográfico del hablante (país, región, ciudad, pueblo). Se puede llamar también variación geográfica.
- Variación diastrática: variación lingüística que depende de la formación cultural, posición social, educación del hablante. Se puede llamar también variación social.
- Variación diafásica: variación lingüística que depende de los diferentes registros de la lengua y de los usos lingüísticos requeridos en cada situación. Se puede llamar también variación contextual.

Según Cabré (Pérez, 2006) los lenguajes de especialidad son una tipología concreta de registro lingüístico, es decir una variedad de la lengua que se ajusta a su empleo específico durante la comunicación en el campo de conocimiento de las disciplinas científicas especializadas. Las lenguas de especialidad entonces son variedades

funcionales que se caracterizan por la temática específica, por el medio con el que se comunica, por la relación interpersonal de los hablantes y por la intención. Un ejemplo de este lenguaje es el lenguaje de la medicina.

El último aspecto que quiero analizar en este primer apartado, antes de pasar después al lenguaje especializado, viene representado por las funciones de la lengua. Según Jakobson, citado en Castro (2015) el lenguaje conlleva seis funciones principales:

- la función referencial (o denotativa o cognoscitiva) es la función básica de la comunicación y surge cuando el hablante quiere transmitir información;
- la función emotiva (o expresiva) es la función que se centra en exteriorizar y transmitir las emociones o el estado de ánimo del hablante;
- la función conativa (o apelativa), es la función que se centra en llamar la atención del receptor al cual se está dirigiendo el hablante para obretener una respuesta;
- la función poética (o estética), es la función que se centra en el mensaje e intenta enfatizar su forma;
- la función fática (o de contacto) que se centra en establecer un contacto inicial entre los dos interlocutores;
- la función metalingüística, es la función que se centra en el código lingüístico que se está utilizando durante la comunicación.

Asimismo, Gómez (2006), afirma que el lenguaje se emplea también en contextos específicos o, mejor dicho, en contextos profesionales. A la lengua de la vida cotidiana se le llama lengua general o común (LG), mientras que si se habla de lengua o lenguaje especializado (LE) se hace referencia al lenguaje específico que utiliza términos, conceptos y conocimientos de un ámbito determinado. Por lo tanto, no son temas especializados los que se emplean en la comunicación habitual o en las situaciones generales de la cotidianidad y, sobre todo, que no requieren un conocimiento específico. Ni siquiera se considera comunicación especializada

cuando los interlocutores no forman parte de grupos profesionales. Se puede afirmar que son especializadas las comunicaciones de tipo informativo, en particular modo las que tienen función referencial (Pérez, 2006).

Hay que hacer hincapié en el hecho de que entre lengua general y lenguaje especializado es difícil hacer una distinción clara puesto que hay un continuo intercambio de conceptos y términos entre las dos lenguas. En efecto, muchas de las actividades cotidianas se desarrollan en ámbitos especializados y esto crea un continuo trasvase entre vida común y vida especializada (Gómez, 2006). Esta dicotomía que se crea entre general y especializado corresponde a la misma problemática que vimos previamente entre palabra y término o entre terminología y lexicología. Para todos estos conceptos es difícil si no imposible hacer una distinción clara, pero en los próximos apartados nos centraremos en el lenguaje especializado y en algunas características que lo definen.

3.2. Las diferentes etiquetas del lenguaje especializado

Antes de pasar a considerar las peculiaridades del lenguaje especializado, en este apartado se intentan aclarar las diferentes etiquetas que han sido aplicadas al concepto de lenguaje especializado por diferentes autores puesto que no hay un pensamiento único ya que se pueden aplicar diferentes etiquetas, por ejemplo lengua de especialidad, lenguaje de especialidad, lenguaje especializado, lenguaje para fines específicos, lenguaje con propósitos específicos. Hay que decir que no todos los autores consideran estas etiquetas de la misma manera: Rondeau afirma que todos estos términos son sinónimos; sin embargo, otros autores (Sager, Dungworth y McDonald) afirman que el término “lenguaje para fines o con propósitos específicos” se puede emplear solo en el campo de la enseñanza de idiomas. Además, en el campo de la lingüística, estos autores, y en particular Sager, utilizan el término “lenguajes especializados por la temática”, pero le dan una acepción demasiado rígida considerando los lenguajes especializados como comunicación entre especialistas que trabajan en el mismo ámbito (Gómez, 2006).

Otra consideración diferente la tiene Hahn, un lingüista alemán que sostiene que las diferentes etiquetas proporcionadas al término lenguaje especializado vienen de la versatilidad del concepto dado que se puede considerar según distintos enfoques. Según esta idea, el término que se va a emplear cambiará según lo que se considere (intención/función, sistema lingüístico, contenido, interlocutores) (Alcalá y Antuña, 2010). Otra variante para este concepto es el término “tecnolecto” el cual también indica una acepción demasiado rígida porque solo considera “el subcódigo formado por el léxico de una determinada disciplina” (Gómez, 2006). Al mismo tiempo existen otras variantes para etiquetar este concepto, como por ejemplo, lenguaje técnico, sublenguaje, lenguaje de minoría, microlengua, lenguaje sectorial, lengua especial, lenguaje de la ciencia y de la técnica, etc. (Alcalá y Antuña, 2010).

Cabré y Gómez de Enterría (2006) han tratado de fijar una diferenciación entre las diferentes etiquetas poniendo la atención en tres aspectos principales: el uso del sustantivo “lenguaje” o “lengua”; el uso del adjetivo “especializado” con respecto a “de especialidad” o “para propósitos (fines) específicos” y el uso del término al singular o al plural. Ante todo, el uso indiferente de lenguaje o lengua viene de la influencia angloamericana en la que se utiliza solamente el término *language*. De igual forma, siempre considerando el uso de lenguaje o lengua, según Cabré y Gómez de Enterría, estos dos términos son sinónimos si se entiende el lenguaje como conjunto de recursos discursivos y gramaticales determinados que permiten la distinción de sistemas distintos. Teniendo en cuenta ahora el segundo aspecto, es decir el adjetivo especializado, las dos autoras afirman que de especialidad o especializado son el conjunto de recursos de una lengua, ampliados con los que provienen de otros sistemas, empleados en una situación determinada. Además, de la misma manera que Sager y los otros autores, limitan el término “lenguajes para propósitos específicos” para el contexto de la enseñanza de las lenguas. El último aspecto relevante considerado por Cabré y Gómez de Enterría es el uso del término al singular o al plural que remite a un problema meramente de concepto. De hecho, hay autores que utilizan el plural y hablan de “lenguajes especializados” porque

los consideran como suconjuntos autónomos que se caracterizan por los diversos ámbitos temáticos. Por otro lado, otros autores eligen la forma singular del término porque se refieren a su perspectiva unitaria (Alcalá y Antuña, 2010).

Como último, cabe subrayar que durante toda esta tesis se utilizarán los términos lenguaje (o lengua) de especialidad y lenguaje (o lengua) especializado como sinónimos.

3.3. El lenguaje especializado y sus características

En este apartado se va a detallar el lenguaje de especialidad intentando proporcionar algunas características que lo define de manera que resulte más sencillo diferenciarlo del lenguaje general. Como ya se ha dicho en el apartado anterior, la diferencia entre LG y LE no resulta siempre fácil de identificar puesto que se utiliza la denominación lenguaje de especialidad para referirse a un subgrupo, o mejor dicho una variedad funcional, de la lengua general que se produce, según las necesidades expresivas, en la comunicación especializada.

Como confirmación de las dificultades que se pueden hallar en la distinción de LG y LE, hay que señalar el hecho de que a menudo las formas de los términos (LE) son equivalentes a las de las palabras (LG) y puede pasar que las personas no especializadas consideren palabras como términos cuando en realidad para un especialista no los son o que una persona especializada use términos que el oyente menos especializado entiende como palabras. Este continuo intercambio de unidades léxicas y conceptos entre las dos lenguas crea dos procesos contrapuestos muy comunes al día de hoy: la terminologización y la banalización. El primer proceso, explicado según las palabras de Camacho (2004), es

Un recurso muy empleado para designar las realidades que va hallando la investigación científica es atribuir a una palabra del léxico común un nuevo significado, más preciso y específico que el originario. Ello produce

un cambio semántico en virtud del cual la palabra, al quedar asociada a un ámbito científico concreto, se convierte en término.

Entonces la terminologización corresponde a la transferencia de contenido conceptual especializado hacia palabras de la lengua común las cuales adquieren de esta manera nuevo significado especializado; la palabra relacionada a un ámbito de especialidad se convierte así en término gracias al uso de metáforas. Para mejor entender la terminologización vamos a ver un ejemplo concreto, la palabra *válvula* en la lengua común significa “mecanismo que regula el flujo de la comunicación entre dos partes de una máquina o sistema” (DLE); la misma palabra en medicina tiene el siguiente significado “Disposición anatómica que permite el paso en un sentido y lo impide en el contrario” (Clínica Universidad de Navarra). De todas maneras, se puede realizar también el proceso contrario a este, es decir la banalización: un término del lenguaje especializado pierde su precisión y univocidad y entra a formar parte de la lengua general sin que los hablantes sepan su origen o su verdadero significado, de esta manera el término no se emplea correctamente (Pérez, 2006). Según Cabré (1993), este proceso se crea como “consecuencia de la creciente interdisciplinariedad y de la «extensión de los medios de comunicación de masas y la democratización de la enseñanza»”. También para la banalización es importante hacer un ejemplo para mejor entender lo que estamos explicando, tomando el ejemplo de Pérez (2006) el uso de *nivel de colesterol* en la lengua general está mal empleado puesto que habría que utilizarse *concentración de colesterol*.

El lenguaje de especialidad, como ya se ha dicho, es un subconjunto de la lengua general que se caracteriza por la temática específica, los usuarios especializados y las situaciones de comunicación. Considerando esto, las características que definen los lenguajes de especialidad, según Pérez (2006) y Canales (2010), son:

- las temáticas especializadas que caracterizan los lenguajes de especialidad y que no corresponden al conocimiento general de los hablantes de un idioma;
- la utilización de términos específicos que hacen referencia a una realidad igualmente específica;
- los usuarios que poseen conocimientos específicos en una temática y que han adquirido este conocimiento a través del aprendizaje y del estudio voluntariamente. Solo estos especialistas pueden producir comunicaciones especializadas y los receptores pueden ser otros especialistas o un público general;
- las situaciones comunicativas caracterizan también estos lenguajes, de hecho suelen ser comunicaciones formales y normalmente regladas por criterios profesionales o científicos;
- las características lingüísticas (unidades y reglas) y textuales (tipo de textos y documentos) que son específicas de estos lenguajes.

Asimismo, hay que señalar que el lenguaje de especialidad no tiene una estructura fija, sino que tiene variedades diferentes según los usos y las circunstancias de la comunicación. De esta característica se consideran dos parámetros de variación: por un lado el grado de abstracción que depende de la temática en sí, de los destinatarios y de las funciones comunicativas que se propone el emisor; por otro lado los propósitos comunicativos que determinan tipos de textos diferentes según las funciones que se quieren llevar a cabo. Sin embargo, otros aspectos pueden caracterizar las variaciones de los lenguajes de especialidad como por ejemplo los dialectos geográficos, históricos y sociales o el estilo personal.

Para intentar dar una definición más precisa de lenguaje de especialidad, aunque queda claro que no se puede hacer una distinción nítida con la lengua general, Pérez (2006) afirma que

los lenguajes de especialidad son variantes pragmáticas que están en relación de inclusión respecto de la lengua general y en relación de intersección con respecto a la lengua común, con la que comparten características y donde se produce un constante trasvase de unidades.

Para acabar este apartado hay un último aspecto que cabe subrayar: ya hemos visto que la comunicación especializada se determina según las condiciones de producción, pero de acuerdo con Cabré (1998) (Gómez, 2006 y Pérez, 2006), existen dos ejes que describen las variedades de los LEs de acuerdo con los usos y las circunstancias de la comunicación. El primer eje es el de la variación horizontal y remite a dos variables: la temática y la perspectiva con la que se trata la misma temática. Hemos analizado antes que la temática es una de las características de los lenguajes especializados, sin embargo hay que considerar también la perspectiva desde la que se trata dicha temática. De hecho, un mismo tema especializado puede ser considerado desde diferentes puntos de vista dependiendo de la finalidad que el hablante quiere conseguir: se puede considerar como tema general o desde una perspectiva especializada. Por eso, para los lenguajes de especialidad es fundamental tanto la temática (y la manera en la que se trata) como la perspectiva desde la cual se considera el mismo tema. El segundo eje es el de la variación vertical y remite a la intención y al nivel de especialización que se determinan dependiendo de los participantes y del contexto de comunicación. Por eso, un mismo texto no tendrá el mismo grado de especialización si tiene diferentes usuarios. En efecto, hay que distinguir entre discurso altamente especializado (dirigido a especialistas), discurso medianamente especializado o didáctico (dirigido a futuros especialistas) y discurso con bajo nivel de especialización o divulgativo (dirigido al público general) (Pérez, 2006). Por otro lado, la intención depende del mensaje que se quiere comunicar y también de los medios no lingüísticos como el tipo textual y el contexto comunicativo.

3.3.1. Diferentes perspectivas entre LE y LG

Este apartado desarrolla los diversos puntos de vista a través de los cuales se concibe el lenguaje especializado en relación con la lengua general. Estas posturas son el resultado del debate que surge entre especializado y general, hemos visto ya que los lenguajes especializados tienen una relación de intersección con la lengua general y, por eso, no se pueden definir los límites que identifican donde acaba la lengua general y donde empieza el lenguaje especializado y viceversa. A confirmación de esta conexión hay que considerar también los dos procesos (terminologización y banalización) que vimos previamente.

Pérez (2006) y Gómez (2006) intentan enfocar las diferentes posturas que diferencian la LG y el LE según modelos que retoman las ideas detalladas por Cabré (1993: 132 y ss.), Bergenholtz y Tarp (1995: 17 y ss.), Ahamad et al. (1995) y Beaugrande (1987). En particular, tienen en cuenta tres modelos desarrollados por :

- el primer modelo corresponde al punto de vista de los lingüistas que consideran los lenguajes especializados como códigos de caracteres lingüísticos completos. Estos se diferencian de la lengua general porque están caracterizados por tener un léxico terminológico motivado, transparente, monosémico, unívoco, y por tener características morfosintagmáticas y construcciones sintácticas propias.

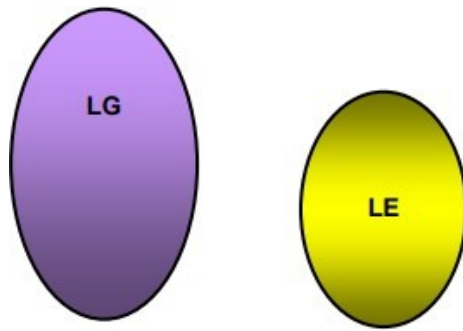


Figura 1: Relación entre la LG y la LE (MODELO A)

(Imagen de Gómez, 2006)

- El segundo modelo corresponde al punto de vista de los lingüistas que consideran los lenguajes especializados como simples variantes de la lengua general, entre estos lingüistas destaca Rondeau. No obstante, cabe señalar que este segundo modelo limita el carácter específico del lenguaje especializado únicamente al léxico.

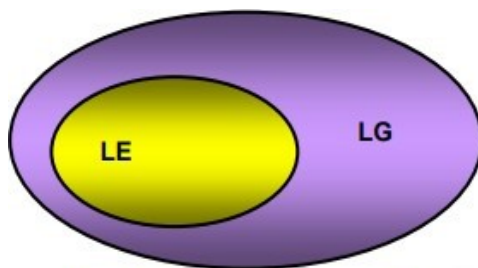


Figura 2: Relación entre la LG y la LE (MODELO B)

(Imagen de Gómez, 2006)

- El tercer modelo corresponde al punto de vista de los lingüistas que consideran el lenguaje especializado y la lengua general como un “merging of a subset of the general language with a set of specific elements of its own” (una combinación de un subconjunto de la lengua general con un conjunto de elementos específicos de la propia lengua) (Ahmad et al., 1995 en Gómez, 2016). Según este modelo, el lenguaje

especializado no es un subsistema de la lengua general y tampoco existe un solapamiento entre los dos.

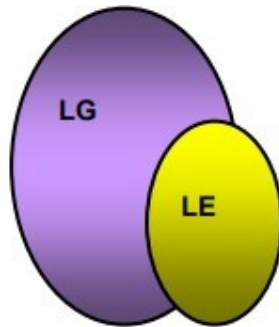


Figura 3: Relación entre la LG y la LE (MODELO C)

(Imagen de Gómez, 2006)

- Existe una cuarta perspectiva que se acerca mucho al modelo C (tercera perspectiva), este cuarto modelo corresponde al punto de vista de los lingüistas que consideran los lenguajes de especialidad como un subconjunto pragmático del lenguaje global refiriéndose así a la lengua general y a los lenguajes especializados. El lenguaje global contiene los lenguajes especializados y los lenguajes especializados están interrelacionados tanto entre ellos mismos y como con la lengua general. De esta manera, no se puede imaginar el lenguaje especializado sin la lengua general; sin embargo, la lengua general puede existir por si misma. Entonces el LE y la LG se consideran entre ellos como continuum (la LG contiene las diferentes modalidades lingüísticas) y no en relación de división (Gómez, 2006). Se puede afirmar entonces, con la ayuda de la figura aquí abajo, que los lenguajes de especialidad se cruzan con la lengua general porque comparten y conservan un constante intercambio de unidades y reglas y que estas relaciones se realizan dentro del lenguaje global.

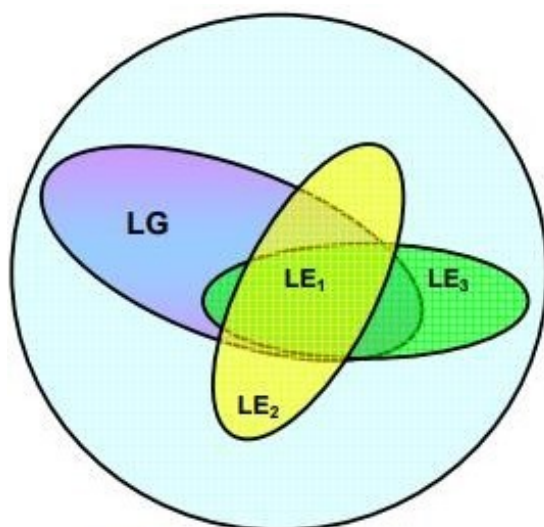


Figura 4: Relación entre la lengua global, la LG y los LE

(Imagen de Gómez, 2006)

Este último modelo hace hincapié en el intercambio de muchos elementos entre lengua común y lenguajes especializados y también subraya diferencias entre ellos. Los LEs se emplean como instrumentos para la comunicación formal y funcional entre personas especializadas en una materia específica (Pérez, 2006). Como ya hemos visto más en detalle en el apartado anterior, lo relevante es que los lenguajes de especialidad se caracterizan principalmente por la temática especializada, el tipo de interlocutores, la situación comunicativa y el medio en que se produce la comunicación (oral o escrito) (Cabré, 1993). A continuación voy a proponer una tabla para sintetizar las diferencias entre LG y LE haciendo referencia a la de Pérez (2006):

Lenguaje especializado (LE)	Lengua general (LG)
Función referencial	Función conativa, emotiva, fática
Temática específica	Temática generica
Usuarios especializados (el emisor es siempre un especialista, mientras que el oyente puede ser un especialista o no)	Usuarios generales
Situación comunicativa muy formal	Situación comunicativa menos formal
Discurso profesional – científico	Discurso general

3.4. El lenguaje científico – técnico

En este apartado se va a presentar brevemente el lenguaje científico – técnico, que representa uno de los lenguajes especializados, para así luego enfocarse mejor y de manera más detallada en el lenguaje especializado de la medicina que es el lenguaje tomado en consideración para este proyecto.

Para empezar se van a ver los orígenes de este lenguaje específico porque hay que decir que no es para nada un lenguaje nuevo. El lenguaje científico – técnico en el mundo occidental toma sus orígenes de la Antigua Grecia, más precisamente en el siglo V cuando empezaron los primeros descubrimientos y se necesitaba una comunicación más precisa. Los científicos de esa época todavía no podían aprovechar de la abundancia de terminología que hay ahora para identificar esos descubrimientos. Por eso, tuvieron que emplear las palabras comunes que ya conocían y perfeccionar los significados a través de algunos procedimientos como la analogía o la formación de palabras nuevas (composición, derivación o parasíntesis). Con el pasar de los siglos, tanto el poder político como el poder cultural se transfirieron a Roma volviéndola en la nueva cuna de los sabios. Al principio de ese periodo de transición el griego mantuvo su función de lengua del saber,

en efecto su importancia se puede determinar en el hecho de que se seguían utilizando helenismos para referirse a los descubrimientos y conceptos científicos. Sin embargo, a medida de que el latín se iba afirmando y su importancia aumentaba, logró consolidar también su primacía cultural frente al griego incluso para los conocimientos científicos. Varios siglos después, cuando el Imperio Romano empezó a fragmentarse, el latín no perdió su primacía cultural aunque se iban formando las lenguas romances. Lentamente estas lenguas empezaron a obtener siempre más relevancia y protagonismo en la construcción del saber, hasta el punto de sustituir los términos griegos y latinos en particular en las disciplinas aplicadas como por ejemplo ingeniería, arquitectura y navegación. Con el pasar de los años, y en particular desde el siglo XVIII, fue el francés la lengua principal para la ciencia puesto que contribuyó a su desarrollo. El francés fue sustituido después por el alemán hasta el siglo XX, momento en el cual la primacía pasó al inglés que la mantuvo hasta la actualidad. No obstante, los afijos latinos y griegos no han dejado de usarse para la creación de nuevas palabras, o mejor dicho neologismos (Mapelli, 2009). En resumidas cuentas, se puede afirmar entonces que tanto Grecia como el Imperio Romano fueron dos lugares extremadamente significativos para el desarrollo del saber científico tanto que se pueden considerar como sus puntos de referencia, además los dos idiomas mantuvieron la supremacía durante muchos siglos. Al día de hoy, el inglés se ha afirmado como lengua representativa del lenguaje de la ciencia, aunque algunos términos clásicos se siguen empleando para la comunicación científica de la actualidad y también muchos afijos empleados para la construcción de términos científicos provienen del latín y del griego.

Durante los últimos años tanto la ciencia como la técnica se han ido desarrollando y especializando más o menos a la par, por otro lado, han puesto de manifiesto diferencias aunque cabe subrayar que no existe una diferencia clara entre las dos. Asimismo, el lenguaje científico – técnico se divide en muchos ámbitos de especialidad y cada uno de ellos tiene

características comunicativas diferentes según los participantes y el contexto (Mapelli, 2009). Entre los muchos ámbitos que acabo de mencionar se hallan la química, la física, la mecánica, las matemáticas, la electrónica, la informática y, por supuesto, la medicina. A pesar de las peculiaridades de cada ámbito de especialidad, Mapelli (2009) logra distinguir algunas características generales del lenguaje científico – técnico que se van a detallar a continuación:

- Universalidad e internacionalización: los conocimientos logran una inmensa difusión a nivel global incluso resolviendo los problemas de incomprensión entre diferentes lenguas. Estas dos características se ven favorecidas en la formación de nueva terminología por el entorno clásico y también por el influjo del inglés. La universalidad logra su máximo nivel cuando nos estamos refiriendo a fórmulas y a signos, típicos de las matemáticas o de la química.
- Objetividad y denotación: el lenguaje científico – técnico necesita un tono neutro para evitar en absoluto la transmisión de significado subjetivo o afectivo. La función de este tipo de lenguaje es entonces referencial e informativa y por lo que atañe al discurso este se basa tanto en los conceptos como en los hechos.
- Monorreferencialidad: los términos del lenguaje científico – técnico se caracterizan por ser monosémicos, esto significa que tienen un significado unívoco. Además queda claro que los términos de cada ámbito no se pueden intercambiar, de esta manera se evita la ambigüedad puesto que los fenómenos de sinonimia y polisemia suelen no aparecer. Considerando la no posibilidad de utilizar sinónimos, explota a lo largo de estos lenguajes especializados la repetición de los términos para alcanzar la cohesión general; sin embargo, puede que se violen estos principios y se cree ambigüedad, polisemia y connotación.

- Precisión, economía y claridad: el discurso científico – técnico, desde el punto de vista estilístico, es preciso, conciso y claro debido al carácter monosémico de los términos, a la simplificación de la sintaxis, al uso de elementos extraverbales (esquemas, tablas, fórmulas) y a la sistematicidad en la construcción de los textos (Mapelli, 2009).

Puesto que el lenguaje médico presenta características compartidas con el lenguaje científico – técnico, es importante aclarar que las características analizadas arriba forman parte también de los rasgos de la lengua de la medicina.

3.4.1. El lenguaje especializado médico

El último apartado de este capítulo tiene el objetivo de reflexionar sobre las características del lenguaje especializado médico para entender mejor el ámbito de trabajo en el que se desarrollan las fichas terminológicas que fundamentan esta investigación. Como ya hemos observado el lenguaje de especialidad médico es una rama del lenguaje científico – técnico, esto quiere decir que comparten muchos elementos.

Cabe destacar dos puntos fundamentales que hay que tener en cuenta a la hora de referirse a la medicina, por un lado esta disciplina estriba en la taxonomía y esto significa que necesita una terminología más amplia y diferenciada; por otro lado, para distinguir la concepción de esta materia entre especialistas y gente común hacen falta términos nuevos creados principalmente a través del uso de las lenguas clásicas y específicamente para paliar el problema de la ambigüedad (Cortelazzo, 1994).

Antes de pasar a destacar las características, se van a mencionar las palabras de Cabré que propone una definición de lenguaje médico. Para ella este lenguaje es:

un subcódigo de la lengua general que aborda temáticas relacionadas con el campo de las ciencias de la salud, es utilizado fundamentalmente por profesionales de esta rama teniendo en cuenta la aplicación de las reglas de su propio código en función de la situación comunicativa en que se encuentren, ya sea la asistencia, la docencia o la investigación. (Cabré, 1993)

Ahora sí se pueden analizar las características de este lenguaje con una idea aún más clara de a qué nos referimos. Según Fernando Navarro (2009) las tres características generales pero que son fundamentales para el lenguaje médico son la veracidad, la precisión y la claridad. El mismo autor, para explicar estos rasgos, añade que en este lenguaje no debe aparecer falsidad, ambigüedad e incomprensibilidad y que los errores graves de verdad serán los que no respeten alguna de las tres características principales recién mencionadas.

Además de estas características expuestas por Fernando Navarro, es muy importante considerar siempre los rasgos analizados al final del apartado anterior, es decir la universalidad e internacionalización; la objetividad y denotación; la monorreferencialidad; la precisión, economía y claridad. De hecho, en este apartado se considerarán algunos de ellos desde la perspectiva del lenguaje médico: la precisión, economía y claridad se pueden observar en los informes médicos puesto que presentan frases breves y sintéticas gracias a la monosemía del texto. El principio de economía es un aspecto fundamental de este lenguaje, se le puede llamar también principio de condensación o braquilogía. Esta característica es típica del texto médico escrito y tiene el objetivo de representar muchos conceptos reduciendo lo más posible el número de palabras empleadas. La realización de este principio se alcanza a través de la nominalización en lugar del uso de verbos (“sin alteraciones intracraneales de carácter postraumático”), la elipsis de nombre

cuando es posible (por ejemplo meñique en lugar de dedo meñique), el uso de adjetivos explicativos y precisos (se identifica una lesión hipodensa milimétrica); y la eliminación de subordinadas o de léxico redundante (“no lesiones cutáneas”). Asimismo, el empleo de abreviaturas, siglas y acrónimos facilitan el principio de economía permitiendo la explicación de más conceptos en menos espacio (Cortelazzo, 1994). Un ejemplo de esta última aplicación de la braquilogía es “Se solicita AS, ECG, TAC cráneo-cervico-toraco-abdomino-pélvico”.

Por lo que se refiere a la monorreferencialidad, los términos tienen que ser unívocos; no obstante, hay que decir que en el lenguaje médico no siempre es así y puede pasar que se hallen ejemplos de sinonimia o polisemia. Un ejemplo de sinonimia relacionado al ámbito de mis fichas terminológica se representa por los términos electrocardiograma y electrocardiografía, los dos corresponden a la gráfica de la actividad eléctrica del corazón. Por lo que se refiere al ejemplo de polisemia en campo médico se va a utilizar, a título meramente ilustrativo, el caso de Navarro (1997), la expresión “signo de Babinski” puede designar, sólo en la exploración neurológica, por lo menos cinco significados y fenómenos diferentes: la extensión del dedo gordo tras estimulación de la zona plantar externa; la abolición del reflejo aquileo en la ciática; en la hemiplejía, contracción más intensa del músculo cutáneo en el lado sano; el signo de la pronación en la parálisis orgánica del antebrazo, y el fenómeno de la flexión combinada en la hemiplejía orgánica. Otro ejemplo de polisemia se puede notar en la frase “el paciente estaba lívido” puesto que se puede designar que la tez del paciente aparecía amoratada o azulada o también que la tez aparecía blanca o casi cadavérica. Esto se podía haber evitado usando para la primera acepción el adjetivo cianótico y para la segunda acepción el adjetivo pálido (Fernando Navarro, 2009).

Otro aspecto importante del lenguaje de la medicina es la neutralidad y la objetividad de los conceptos. Estas características se concretizan con la impersonalización, es decir el uso o de la tercera persona singular o de la

primera persona plural; el uso de construcciones impersonales y de la pasiva perifrástica con ser para así no resaltar el agente humano. Algunos ejemplos de neutralidad y objetividad pueden ser “se realiza lavado y desinfección de herida”, “valoramos heridas inciso contusas en paciente”, “no se observan signos de lesiones postraumáticas hepatoesplénicas”, “las pruebas se realizaron”.

Por lo que se refiere al uso de tiempos verbales cabe subrayar también el uso del presente indicativo para describir, dar definiciones explicaciones o para observar los procedimientos. Con este tiempo verbal se logra alcanzar la universalidad y la atemporalidad de las formulaciones (Mapelli, 2009).

Como ya se ha dicho antes, el lenguaje de la medicina favorece la nominalización frente al uso de verbos. Esto se puede notar también en mis fichas terminológicas que representan casi enteramente sustantivos. Además el estilo nominal contribuye a una comunicación más breve y rica de numerosos sustantivos compuestos, obtenidos por disyunción (tejido conectivo); sinapsia (sistema de conducción cardíaco); contraposición (cráneo-encefálico) y yuxtaposición (infrarrenal) (Mapelli, 2009). Considerando de nuevo los sustantivos, la medicina es una ciencia en continuo desarrollo y por esta razón presenta varios mecanismos de formación de nuevos términos. El primero es la afijación: a través de prefijos y sufijos (sobre todo de origen griego y latín) se crean neologismos. Algunos de los prefijos empleados en el ámbito médico son cardio- que hace referencia al corazón (cardiología); hemo- que hace referencia a la sangre (hematólogo); dermo- que hace referencia a la piel (dermatitis). Por otro lado, algunos de los sufijos son -scopia que hace referencia a la exploración visual (laparoscopia); -itis que hace referencia a una inflamación (pericarditis); -algia que hace referencia a un dolor (mialgia) (Ortega Arjonilla y Martínez López, 2007).

La metáfora es un recurso que se utiliza continuamente en el campo de la medicina porque permiten el entendimiento más rápido y eficaz de muchos

conceptos. Se utiliza tanto para la anatomía “válvulas cardíacas”, “saco pericárdico” como para explicar las funciones de los órganos, por eso se habla del “corazón como bomba”, del “corazón que funciona como un reloj” o de “la aterosclerosis como un caño tapado” (Aguilar Fleitas, 2018).

En la lengua de la medicina tampoco faltan los epónimos, estos se pueden describir como sintagmas que se forman asociando la unidad lexical al nombre de quien descubrió la enfermedad (Cortelazzo, 1994). En cardiología por ejemplo es un epónimo la “anomalía de Ebstein” puesto que el nombre proviene del médico alemán Wilhelm Ebstein.

Las últimas características que se van a analizar abarcan la importante influencia de las otras lenguas hacia el lenguaje médico. En primer lugar, por supuesto, se encuentran el latín y el griego que han dejado respectivamente términos como “músculo” o “edema”; asimismo se hallan palabras latinas y griegas que gracias a modificaciones semánticas que se basan en analogías formales han adquirido significado científico: “infarto”, “rótula” o “diálisis”. Por último, la influencia de las otras lenguas y en particular del inglés se puede apreciar también en los calcos, en los préstamos y en las siglas (AIDS-SIDA, HIV-VIH) (Mapelli, 2009).

CAPÍTULO 4: La metodología

4.1. Introducción a la metodología

Este capítulo tiene el objetivo de analizar detalladamente la metodología de trabajo utilizada para la realización de este proyecto terminológico. Por eso, se observarán los diferentes pasos realizados para la recopilación de las fichas terminológicas.

Como ya hemos visto en la introducción, la metodología de investigación puede considerarse según dos perspectivas: una teórica y una práctica. La primera comprende la redacción de esta tesis y el análisis teórico de los conceptos considerados a lo largo de este elaborado, es decir la terminología y sus teorías, el lenguaje especializado de la medicina y el dominio conceptual del argumento de mis fichas. La segunda perspectiva, más bien la práctica, hace referencia a las herramientas utilizadas y a las fichas terminológicas y representa la aplicación de un procedimiento muy preciso que he tenido que emplear para que el trabajo resultase correcto y coherente con el de los demás traductores participantes al proyecto YourTerm. Este segundo punto de vista va a ser el objeto de análisis para este capítulo. Hay que decir también que dicha metodología consta de tres pasos que van a ser analizados en los siguientes apartados: la creación de los corpus, la extracción terminológica y la recopilación de las fichas terminológicas.

Después haber decidido el ámbito en el que quería trabajar he elegido la tipología textual. Hay que decir que en la comunicación médica existen diferentes géneros textuales dependiendo de la situación y del propósito comunicativo, entre los más comunes se hallan los artículos científicos, las noticias divulgativas, los informes, el prospecto de medicamento y los manuales de medicina. Para lograr mi objetivo he utilizado estos últimos, es decir los manuales didácticos médicos que es el género textual utilizado por parte de los estudiantes, futuros profesionales en este ámbito y los profesores. En particular, los manuales que he empleado tratan del corazón, sus patologías y las pruebas médicas asociadas.

4.2. Creación de los corpus

Hemos visto entonces que el primer paso ha sido determinar el tema y la tipología textual de la investigación. El segundo paso ha sido la elección de la herramienta para la formación de los dos corpus y la consiguiente extracción terminológica. Antes de detallar el segundo paso de la metodología, es importante proporcionar una definición de corpus y entender bien a qué se hace referencia con este término. Retomando la definición del *Diccionario del ELE*, se pueden notar dos acepciones del término corpus:

En una primera acepción, designa la recopilación de material lingüístico hecha con un propósito de investigación concreto, ya sean muestras de oraciones, de enunciados o de textos. [...] En una segunda acepción, un corpus es una recopilación extensa de textos (escritos, orales o de ambos tipos) recogidos con el fin de servir como muestra representativa de una lengua, como conjunto de datos lingüísticos reales que reflejen el uso de la lengua (o del tipo de lengua específico) del cual quieren ser representativos. (Centro virtual Cervantes)

Esta segunda acepción es la que más se acerca al propósito de este trabajo y se confirma con la definición del DLE que define el corpus como un “conjunto lo más extenso y ordenado posible de datos o textos científicos, literarios, etc., que pueden servir de base a una investigación”. Otra definición presente en Gómez (2006) y enunciada por parte de Sinclair en 1991 explica que un corpus es un grupo de textos lingüísticos que caracterizan un estado o una variedad de una lengua. Además, esta definición hace entender que el corpus tiene la característica de ser limitado, estar en formato electrónico, seguir unos criterios de selección y ser representativo del aspecto que se va a tomar en consideración dentro de una lengua. La misma palabra corpus indica un cuerpo de textos, es decir una cantidad limitada y finita (Sinclair, 1991 en Gómez, 2006). Por lo que se refiere a este proyecto, mi corpus es una representación de la lengua especializada médica formado por textos

que se han producido en situaciones reales, que respetan los criterios de fiabilidad y precisión y que se pueden guardar en aparatos electrónicos. De hecho, mis corpus intentan representar de la manera más precisa posible la información de la comunicación en el lenguaje especializado de la medicina.

La herramienta utilizada para todo este trabajo ha sido *Sketch Engine*, una herramienta de muy fácil empleo, muy intuitiva y que abarca diferentes recursos para el análisis de los términos a diferentes niveles de profundidad.

Como sugiere la misma página web (<https://www.sketchengine.eu/#blue>), Sketch Engine es una herramienta en línea que consiente explorar el funcionamiento del lenguaje gracias a algoritmos que investigan miles de millones de palabras identificando inmediatamente lo que es característico de una lengua, lo que es poco habitual e insólito o lo que es nuevo todavía. Además, Sketch Engine viene empleado por parte de diferentes profesionales como lingüistas, lexicógrafos, traductores, estudiantes y profesores y, asimismo, es una de las soluciones más usada para editoriales, universidades, agencias de traducción e institutos lingüísticos nacionales de todo el mundo. El gran éxito de Sketch Engine se debe, por supuesto, a la facilidad de empleo y a los muchos instrumentos que incluye y que veremos a continuación. Otro aspecto relevante es que esta plataforma en línea dispone de 600 corpus listos para ser usados en más de 90 idiomas y cada uno de ellos con una dimensión de hasta 60.000 millones de palabras. Otro punto positivo de esta herramienta es que deja la posibilidad al usuario o de crear su corpus (general o especializado) con documentos y ficheros que pueden ser del usuario mismo o buscados por internet y proporcionados por la herramienta o, por otro lado, el usuario puede utilizar los corpus ya presentes en la herramienta.

Ahora se van a detallar los instrumentos propuestos por la herramienta a través del uso de la página oficial de Sketch Engine:

- Word Sketch: analiza las colocaciones de las palabras y las otras palabras de su entorno. Esta función se puede utilizar como resumen de las colocaciones y del comportamiento gramatical. Los resultados se organizan

en categorías específicas y las palabras incluidas se definen mediante reglas escritas en la “sketch grammar”.

- Word Sketch difference: hace comparaciones a través del contraste de colocaciones. Hay tres opciones disponibles: comparación de dos lemas diferentes; comparación de dos formas verbales diferentes del mismo lema o comparación del mismo lema en dos diferentes subcorpus del mismo corpus.
- Thesaurus: es una lista de sinónimos o de palabras que pertenecen al mismo campo semántico que se genera automáticamente. La lista se elabora a partir del contexto en el que aparecen las palabras en el corpus
- Concordance: permite encontrar palabras, frases, etiquetas, documentos, tipos de texto o estructuras de corpus y muestra los resultados en contexto en forma de concordancia. Además, la concordancia se puede ordenar, filtrar, contar y procesar para obtener el resultado que se necesita.
- Parallel concordance: funciona con corpus paralelos alineados. Esta función busca palabras, frases, etiquetas, documentos, tipos de texto en un idioma y muestra los resultados junto con segmentos traducidos alineados en otro idioma. Los segmentos traducidos suelen contener la traducción de la palabra o frase buscada, pero la traducción puede no estar incluida si el traductor decidió utilizar una forma diferente de expresar la idea.
- Wordlist: genera listas de frecuencia para sustantivos, verbos, adjetivos; palabras que empiezan, acaban o contienen una cierta estructura; lemas y etiquetas.
- N-grams: genera listas de frecuencia para secuencias de tokens. El usuario puede elegir entre varias opciones de filtrado, incluidas las expresiones regulares, para especificar con detalle qué n-gramas deben generarse.
- Keywords & terms: se utiliza para extraer terminología para utilizarla en la traducción y en la interpretación; extraer unidades de una o más palabras típicas o que definen un corpus; comparar dos corpus identificando lo que

caracteriza uno con respecto al otro. El resultado se divide en elementos de una sola palabra o elementos de más palabras.

- Bilingual term extraction: es una extensión de la extracción de términos y este instrumento está disponible a través de una interfaz dedicada.
- Trends: permite detectar las palabras que experimentan cambios en la frecuencia de uso en el tiempo (análisis diacrónico). Las tendencias identifican palabras cuyo uso aumenta o disminuye en el tiempo. Los lexicólogos pueden utilizar las tendencias para identificar nuevas palabras (neologismos) y los historiadores pueden utilizar las tendencias para identificar el momento en que una palabra comenzó a utilizarse, dejó de utilizarse o cuando se produjo un aumento o una disminución inusual de su uso.
- One click dictionary: permite crear automáticamente proyectos de diccionario que se exportan al sistema de redacción de diccionarios
- Text type analysis: muestra el análisis a través de metadata. Se puede ver cuántos documentos, tokens o palabras hay en el corpus.

De todos estos instrumentos que he utilizado han sido sobre todo la función “keywords” para la extracción terminológica y la función “concordance” útil para encontrar los contextos de uso de los términos. Además, por supuesto, se ha empleado la función de creación del corpus que se va a detallar ahora. Como ya hemos visto, Sketch Engine permite además de utilizar un corpus ya existente en la plataforma, también construir el propio corpus. Para la creación de mis corpus he empleado esta segunda función.

Tras haber dado alguna información de la herramienta usada, ahora sí se pasa a ver la verdadera construcción del corpus. He creado mis dos corpus especializados monolingües, uno en italiano y el otro en español, a partir de los manuales médicos antes mencionados: Tanto para el italiano como para el español los manuales utilizados son de anatomía, cardiología, patología general, anatomía patológica y de medicina interna. En concreto, mi corpus en italiano está formado por 7

documentos de los 9 que había encontrado y el corpus en español consta de 8 documentos de los 10 encontrados previamente. Durante esta fase, me he dado cuenta de que Sketch Engine presenta dos límites importantes que han afectado un poco el trabajo y que dependen de la tipología de cuenta que cada uno tiene. Nosotros por ejemplo tenemos la cuenta de estudiantes gracias a la universidad y los dos límites mayores han sido:

- Los ficheros no pueden exceder los 500 megabytes (MB). En mi caso, los manuales de medicina constan de miles de páginas y por eso ocupan mucho espacio superando a menudo los 500 MB.
- Nuestra cuenta universitaria tiene una capacidad máxima de palabras totales: cuando se alcanza el millón de palabras se consigue el 100% del espacio y ya no se pueden añadir más documentos. También en este caso, gracias a la especificidad de los manuales de medicina la cantidad de términos para cada manual era inmensa y alcancé fácilmente el millón.

Hay que decir que estos dos límites han afectado un poco a mi trabajo, de hecho, para el italiano he podido usar 7 de los 9 manuales que había recopilado y para el español 8 manuales de los 10 que había recopilado: con los dos corpus alcancé el 99% del espacio total.

Tras haber reunido los manuales en los dos idiomas de mi interés descartando algunos por los límites vistos antes, se pasa ahora a hacer el acceso con la cuenta personal de Sketch Engine. A continuación, voy a proporcionar las fases para la recopilación del corpus en italiano puesto que es el primero que he creado. Una vez que se ha entrado en la herramienta, se puede notar el botón *new corpus* que, al pulsarlo, aparecen algunos campos que hay que compilar: nombre del corpus (*cuore e patologie*), tipo de corpus (*single language*), el idioma (italiano) y está también el campo *description* por si se quieren añadir algunos comentarios. En la siguiente fase hay que decidir si se quieren encontrar los textos o documentos en la web o si solo hay que subirlos porque ya se poseen. En mi caso, ya había recopilado mis textos y por eso he hecho clic en el botón *I have my own texts* y he

subido los 7 documentos para el corpus en italiano. En este momento la herramienta empieza realmente la creación del corpus y al terminarla se pueden ver el número de palabras que ha obtenido de los textos: en mi caso, con los 7 documentos que he subido para el corpus en italiano he alcanzado un total de 428054 palabras. Para acabar oficialmente la creación del corpus hay que pinchar el botón *next* y sucesivamente el de *compile corpus*. Ahora el corpus puede ser utilizado. Por lo que atañe al corpus en español, hay que repetir la misma secuencia de pasos que acabamos de ver seleccionando por supuesto el idioma español. En este caso yo he subido 8 documentos consiguiendo un total de 571590 palabras. Sumando los dos corpus he obtenido así 999644 palabras alcanzando el 99% del espacio disponible de la herramienta. La creación de los dos corpus representa una muestra representativa de verdad del lenguaje médico especializado. A continuación, voy a adjuntar dos capturas de pantalla que corresponden a la información de cada corpus que he creado.

The image contains two screenshots of a web interface for corpus creation, arranged vertically. Each screenshot is divided into two columns: 'GENERAL INFO' on the left and 'COUNTS' on the right.

Top Screenshot (Italian Corpus):

- GENERAL INFO:**
 - Language: Italian
 - Tagset: LIST
 - Word sketch grammar: SHOW
 - Term grammar: SHOW
- COUNTS:**
 - Tokens: 537,303
 - Words: 428,054
 - Sentences: 43,937
 - Documents: 7

Bottom Screenshot (Spanish Corpus):

- GENERAL INFO:**
 - Language: Spanish
 - Tagset: LIST
 - Word sketch grammar: SHOW
 - Term grammar: SHOW
- COUNTS:**
 - Tokens: 713,901
 - Words: 571,590
 - Sentences: 34,558
 - Documents: 8

4.3. Extracción terminológica

El segundo paso de la metodología empleada corresponde a la extracción terminológica. Para proseguir con esta fase hay que elegir un corpus, yo, como antes, he empezado por el de italiano. Tras haber decidido el corpus, se hace clic en el botón *Keywords*, esta función ya ha sido detallada antes, pero hay que añadir que, gracias a ella, esta plataforma facilita muchísimo la extracción terminológica extrayendo tanto términos individuales como términos múltiples. Además, este servicio es muy preciso porque la extracción se lleva a cabo comparando las palabras contenidas en el corpus que yo he generado y el corpus de lengua general que ya está presente en la herramienta. Este último corpus que acabo de mencionar cuenta con alrededor de 12 mil millones de palabras para el italiano y unos 16 mil millones de palabras para el español. Así que se puede afirmar que la identificación de los términos de mi interés resulta muy simplificada gracias a la habilidad de Sketch Engine de hacer análisis lingüísticos y comparaciones entre corpora. Volviendo ahora a la función *Keywords*, para obtener la lista de términos extraídos hay que pinchar el botón *Go*. Como ya he explicado antes, la aplicación extrae términos según dos categorías: simples, formados por una sola palabra (single words), y términos complejos, formados por más de una palabra (multi-word terms): además, es importante subrayar que todos los términos identifican un solo concepto. A continuación, se van a enseñar los primeros diez términos extraídos tanto simples como complejos de los dos corpus.

Corpus italiano:

Word
1 lic ...
2 ventricolare ...
3 ventricolo ...
4 aortica ...
5 bu ...
6 w ...
7 miocardite ...
8 stenosi ...
9 xc ...
10 miocardica ...

Figura 1.1: términos simples, corpus italiano

Word
1 ventricolo sinistro ...
2 ventricolo destro ...
3 arteria polmonare ...
4 scompenso cardiaco ...
5 m g ...
6 danno cellulare ...
7 atrio sinistro ...
8 tratto di efflusso ...
9 setto interventricolare ...
10 cellula endoteliali ...

Figura 1.2: términos complejos, corpus italiano

Corpus español:

Word
1 tū ...
2 ventricular ...
3 miocardiopatía ...
4 ventrículo ...
5 aórtico ...
6 mitral ...
7 ecg ...
8 sistólico ...
9 sinusal ...
10 ü7 ...

Figura 2.1: términos simples, corpus español

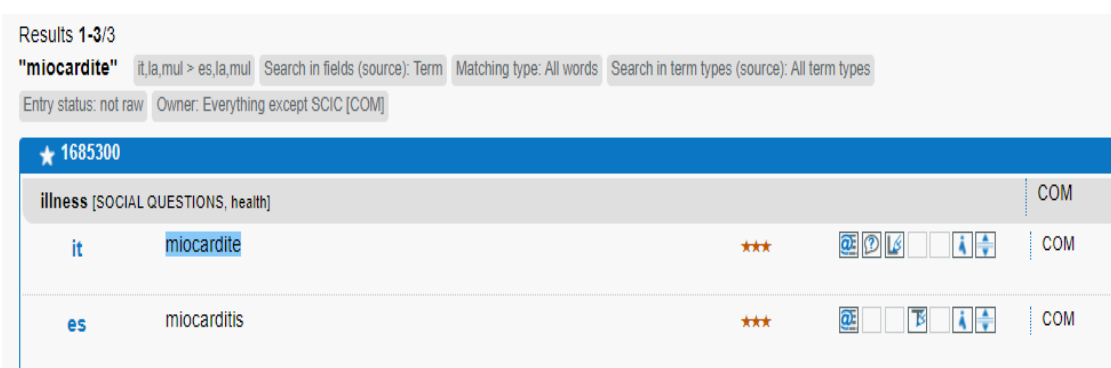
Word
1 ventrículo izquierdo ...
2 ventrículo derecho ...
3 l h ...
4 fibrilación auricular ...
5 insuficiencia cardíaca ...
6 prueba de esfuerzo ...
7 segmento st ...
8 bloqueo av ...
9 insuficiencia cardíaca ...
10 miocardiopatía hipertrófica ...

Figura 2.2: términos complejos, corpus español

Echando un vistazo a las cuatro figuras que están arriba, queda claro que no todos los términos extraídos por Sketch Engine pueden ser utilizados para las fichas, por ejemplo “bu”, “w”, “tü” o “ü7” entre otros. Por esta razón, al terminar la extracción es imprescindible hacer un análisis de los términos sacados por el programa. Este análisis necesita la participación de una persona que tenga la competencia de elegir, de manera muy atenta, los términos para las fichas. Por lo que se refiere a mis fichas terminológicas, tras la creación del corpus y la extracción por parte de Sketch Engine, yo he tenido que controlar los términos para seleccionar cuáles abarcar en mi proyecto de fichas. Haciendo este trabajo de verificación, me he dado cuenta de la presencia de dos fenómenos muy significativos, es decir el silencio documental y el ruido documental. El primer fenómeno indica que han sido relevados menos términos de los que hay realmente en el corpus; mientras que el segundo indica que han sido detectados términos no relevantes para nuestro ámbito de trabajo (Morato, 2009). Más precisamente, según el Servicio de Información Comunitario sobre Investigación y Desarrollo (CORDIS) (1994): “Noise is defined as the retrieval of texts of little or no relevance to user queries, while silence is defined as failing to retrieve relevant texts from the database”. Es relevante hacer hincapié en el hecho de que Sketch Engine es una máquina y por un lado esto confirma la imperfección de sus funcionalidades por otro lado confirma la necesaria intervención humana. Sin embargo, esta herramienta es fundamental para trabajar rápidamente.

Gracias a mi verificación de la selección de términos he obtenido un listado de 160 términos italianos entre simples y complejos. Seguidamente, se ha utilizado la extracción terminológica del corpus en español para buscar la traducción de los términos en italiano. He conseguido la confirmación de mis traducciones a través de diferentes páginas web oficiales, una de ellas es la herramienta oficial de la Unión Europea llamada IATE (Interactive Terminology for Europe: Terminología Interactiva para Europa). El proyecto IATE se puso en marcha en 1999 y es una base de datos interactiva que tiene el objetivo de archivar los recursos terminológicos para mejorar y estandarizar la información. Aunque la versión

actual de IATE se estrenó en 2018 tras una reconstrucción completa del sistema con tecnologías avanzadas y muchas mejoras (IATE). En IATE he insertado los términos que había extraído del corpus italiano y he averiguado la traducción que proponía en español. Haciendo este trabajo me he dado cuenta de que muchas veces el término encontrado por el IATE no estaba presente en mi extracción terminológica del corpus español. No obstante, haciendo una búsqueda manual por el mismo corpus, los términos se encontraban, pero no aparecían en la lista de extracción. Este es un ejemplo de silencio documental que hemos explicado antes. A continuación, se va a incluir una captura de pantalla de IATE para mostrar mejor el procedimiento recién explicado. En particular, la imagen presenta la búsqueda del término “miocardite”.



Se puede notar que buscando el término en italiano aparece la traducción en el idioma que he elegido, en mi caso el español. Hay que señalar que no todos los términos están presentes en el proyecto IATE, en esos casos he usado otras páginas web oficiales.

4.4. Recopilación de las fichas terminológicas

Tras la extracción terminológica y la traducción de los términos, voy ahora a presentar la última etapa de la metodología empleada, es decir la recopilación de las fichas terminológicas. FairTerm ha sido la herramienta informática empleada para este último paso.

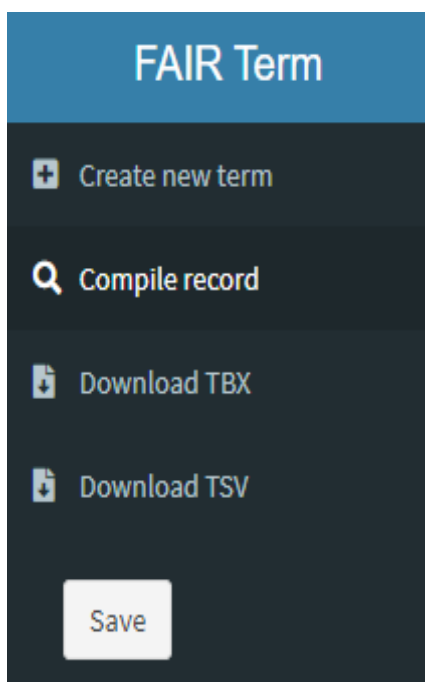
Según la explicación de la misma página oficial de FairTerm. Fair terminology es la primera iniciativa destinada a proporcionar un paradigma para la organización ideal de los datos terminológicos que cumpla con los principios FAIR de la asociación European Open Science Cloud (EOSC). Este paradigma se basa en las últimas normas ISO TC/37 SC/3 sobre la gestión de la terminología con el fin de garantizar la encontrabilidad, la accesibilidad, la interoperabilidad y la reutilización de la terminología (“Findability, Accessibility, Interoperability, and Reusability of terminology”). Esta iniciativa ha sido realizada por Federica Vezzani, investigadora postdoctoral en Terminología en el Departamento de Estudios Lingüísticos y Literarios de la Universidad de Padua, y Giorgio Maria Di Nunzio, profesor asociado de Ingeniería Informática en el Departamento de Ingeniería de la Información de la Universidad de Padua. El uso de FairTerm está apoyado también por TermCoord que representa la organización clave para el proyecto “Terminology without borders”. Como señala la página web de YourTerm, hay algunas ventajas importantes en la utilización de la herramienta FairTerm:

- garantizar la coherencia entre los proyectos FairTerm;
- armonizar el flujo de trabajo terminológico entre los colaboradores;
- apoyar la imparcialidad de los datos;
- cumplir con los requisitos europeos de la ciencia abierta (Open Science).

Hay que hacer hincapié también en la cantidad de idiomas con los que se puede trabajar a través de esta herramienta, es decir 24 idiomas oficiales europeos y además el ruso y el turco. Para cada término que se va a analizar hay que recopilar 20 campos diferentes que se dividen entre 4 paneles generales.

Ahora se van a detallar los pasos que he seguido para el empleo de esta herramienta y además voy a proporcionar detalles sobre el funcionamiento de la misma. FairTerm es una aplicación web gratuita, pero para obtener las credenciales de acceso hay que rellenar un formulario. Una vez recibidas las credenciales y hecho el acceso a la herramienta se puede empezar a trabajar. Antes de todo hay que

fijarse en la columna de la izquierda que presenta las cuatro funciones principales que están disponibles:



- *Create new term*: este botón sirve para añadir un nuevo término que se quiere analizar.
- *Compile record*: este botón sirve para recopilar los términos que se han añadido previamente
- *Download TBX*: este botón sirve para descargar los términos en formato TBX que es el formato empleado para las herramientas de traducción. Es importante saber que la descarga es individual para cada término
- *Download TSV*: este botón sirve para descargar todas las fichas que se han recopilado en formato TSV que es el formato usado por Excel.

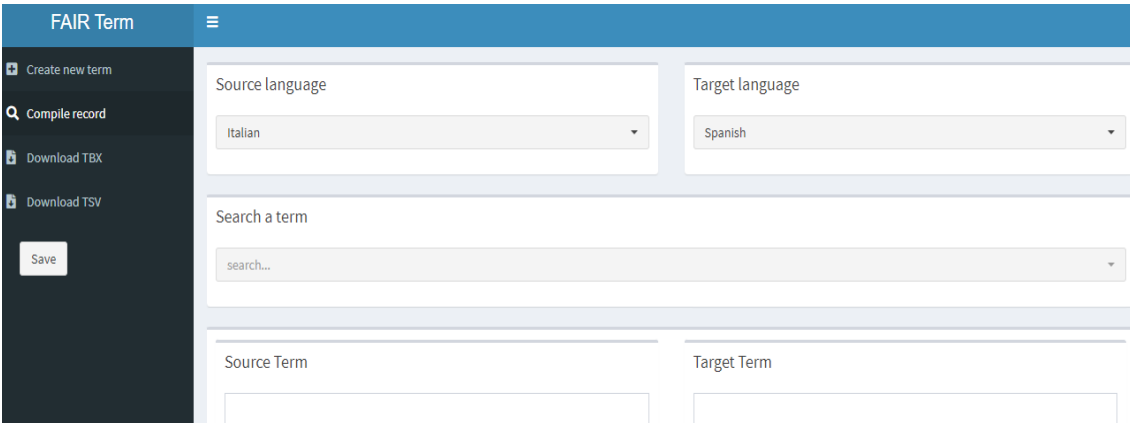
Debajo de estas cuatro opciones se puede notar el botón *save*, este es muy importante porque cada vez que se avanza un poco en la recopilación de una ficha hay que guardar el trabajo hecho, en caso contrario si por cualquiera razón se cierra la herramienta se perderá todo lo que se ha hecho hasta ese momento. Con este botón se crea una copia de seguridad disponible durante 7 días y que se puede pedir en caso de problemas. Otro motivo por lo que es fundamental guardar el trabajo muy a menudo es que esta herramienta cierra la sesión ella sola si no la estamos usando durante un tiempo no muy largo (unos 10-15 minutos). Considerando que la colección de información para los términos no siempre es muy fácil, es mejor guardar nuestro trabajo para así no tener problemas. Lo mejor sería cerrar nuestra sesión a través del botón específico cada vez que no vamos a utilizar FairTerm durante un tiempo.

Antes de pasar a ver con detalle cómo se desarrolla la inserción de cada término, quiero subrayar que para esta fase hay dos maneras de proceder: la primera corresponde a la inserción de todos los términos que se quieren analizar y, en un segundo momento, se realiza la recopilación de las fichas; la segunda manera

corresponde a la inserción de un término y su recopilación se realiza en seguida. Una vez acabada la recopilación, se añade el término sucesivo y se compila, siguiendo así hasta alcanzar los 160 términos. Para mi trabajo he utilizado esta segunda manera de proceder porque me parecía más fácil de seguir.

Por lo que atañe a la introducción de los términos, antes de todo hay que hacer clic en el botón *create new term* que, como hemos visto antes, se encuentra en la columna izquierda de la pantalla principal. Al hacer clic aparecerá una pantalla muy simple en la que tenemos que poner el idioma de partida (*source language of your term*) y el término que queremos añadir. En mi caso el idioma de partida es el italiano y el término es uno de los 160 que están en la lista de la extracción terminológica. Una vez añadidos estos dos datos, hay que hacer clic en el botón *add new term*: de esta manera el término se añade oficialmente a la herramienta. Ahora sí se puede proceder con la realización de las fichas terminológicas.

Se pasa ahora a ver la parte de la verdadera recopilación de los términos con el análisis de los veinte campos: antes de todo hay que pinchar al botón *compile record*. La parte de arriba de la pantalla que aparecerá resultará así:



The screenshot shows the 'FAIR Term' web interface. On the left is a dark sidebar with navigation options: 'Create new term', 'Compile record', 'Download TBX', 'Download TSV', and a 'Save' button. The main content area is a light blue form. At the top, there are two dropdown menus: 'Source language' (set to 'Italian') and 'Target language' (set to 'Spanish'). Below these is a 'Search a term' section with a search input field containing 'search...'. At the bottom, there are two input fields: 'Source Term' and 'Target Term', both currently empty.

Aquí hay que indicar otra vez la lengua de partida (*source language*), la lengua de llegada (*target language*), en mi caso el español, y además hay que buscar el término que se quiere analizar (*search a term*) y que se ha añadido previamente. Una vez elegido el término, el campo *source term* se rellena automáticamente,

mientras que en el campo *target term* hay que poner la traducción del término elegido. Tras haber hecho esto, es fundamental guardar (*save*).

Si nos fijamos ahora en la parte de abajo de la misma pantalla, se puede notar que esta herramienta ofrece una visión bilingüe del registro terminológico y permite trabajar con dos idiomas a la vez, por eso cuando se analiza un término se completan los campos tanto para el italiano como para el español. Los veinte campos de esta herramienta están divididos en cuatro paneles, cada uno de estos contiene unos datos que hay que rellenar para cada término.

El primer panel con el que nos encontramos es el de *formal features* y contiene: la categoría gramatical, para esta hay que elegir entre una de las diez propuestas por la herramienta; las notas del término en las que se puede añadir información relevante sobre el mismo término; el identificador IATE que corresponde a un código específico para cada término que está presente en la base de datos IATE; a menudo este campo no se ha podido rellenar porque el término no estaba presente en IATE y como último campo está la fuente del término que corresponde al manual preciso en el que se ha encontrado el término que se está analizando. A continuación, voy a poner una captura de pantalla para este panel.

The screenshot shows a web interface with a top navigation bar containing four tabs: 'Formal features', 'Semantics', 'Variation', and 'Usage'. The 'Formal features' tab is active. Below the tabs, the interface is split into two vertical panels, one for Italian (left) and one for Spanish (right). Each panel contains the following sections from top to bottom: 1. 'Part of speech' with a dropdown menu containing 'search...'. 2. 'Notes (term)' with a large text input area. 3. 'IATE Identifier' with a text input field. 4. 'Term Reference' with a large text input area. A small '+' icon is visible in the bottom right corner of the right-hand panel.

Una vez rellenos los campos del primer panel, se hace clic en *semantics*, es decir el segundo panel, este contiene la definición que, según Pavel y Nolet (2002), describe los rasgos semánticos de un concepto y es la aplicación más importante del principio de univocidad; la fuente de la definición que puede ser *external cross-ref definition*, es decir que se ha sacado la definición a través de páginas web y en este caso hay que poner el enlace, o *source definition*, es decir que la definición proviene de manuales y por eso hay que escribir la fuente precisa. Otro campo presente en *semantics* es el de las notas de la definición y aquí se pueden añadir más detalles que no estaban incluidos en la propia definición. Los últimos dos campos están representados por los sinónimos y los cuasi sinónimos: los sinónimos son aquellos términos que designan el mismo concepto en cualquier contexto de utilizo; mientras que los cuasi sinónimos designan el mismo concepto, pero no en todos los contextos. En mi opinión, estos dos últimos campos han sido de los más difícil de recopilar puesto que los términos extraídos eran muy específicos. A continuación, voy a añadir dos capturas de pantalla que representan este panel.

The image shows two side-by-side screenshots of a web interface. At the top, there are four tabs: 'Formal features', 'Semantics', 'Variation', and 'Usage'. The 'Semantics' tab is selected. Below the tabs, there are three rows of text input fields. The first row is labeled 'Definition', the second 'External cross-ref (definition)', and the third 'Source (definition)'. Each field is empty and has a small icon in the bottom right corner. The two screenshots are identical, showing the same layout.

Notes (definition)	Notes (definition)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Synonym	Synonym
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Quasi-synonym	Quasi-synonym
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ahora se puede pasar a hacer clic sobre el botón *variation*, es decir el tercer panel, aquí hay que analizar las variaciones de uso que un término puede presentar. El primer campo que hay que recopilar es el de *common name*, es decir la forma común del término científico; después aparece el de la forma científica del término, es decir la forma específica utilizada en un contexto especializado. El tercer campo representa la variación ortográfica del término, este campo es útil cuando un mismo término se puede escribir de diferentes maneras parecidas (añadiendo una tilde o un guion, por ejemplo). En mi caso, durante el trabajo, he encontrado muchas veces el término cardíaco. Puesto que este término se puede escribir tanto con tilde como sin ella, en el campo de variante ortográfica ponía el término cardíaco sin tilde. Los acrónimos y las siglas son los últimos dos campos incluidos en este panel. A continuación, una captura de pantalla representativa.

Formal features	Semantics	Variation	Usage
Common name			Common name
<input type="text"/>			<input type="text"/>
Scientific name			Scientific name
<input type="text"/>			<input type="text"/>
Orthographic variant			Orthographic variant
<input type="text"/>			<input type="text"/>
Acronym			Acronym
<input type="text"/>			<input type="text"/>
Abbreviation			Abbreviation
<input type="text"/>			<input type="text"/> +

Como último paso para acabar la recopilación de una ficha terminológica (en italiano y en español) hay que hacer clic en el cuarto panel llamado *usage*. Este contiene el campo del dominio que, en mi caso, era la medicina; el subdominio que, siempre en mi caso, depende de la rama de pertenencia del término que se está analizando. Los últimos campos que se pueden notar son el contexto y la fuente del contexto: para el primero hay que poner un ejemplo de aplicación del término y para el segundo hay que declarar la fuente del ejemplo que acabo de mencionar. Como antes, la fuente puede ser *external cross-ref context* o *source context*. Personalmente para recopilar el campo del contexto he empleado muchas veces SketchEngine, puesto que como vimos en el apartado anterior presenta la función *concordance* que permite ver el término que se está analizando en su contexto, tras haber decidido en qué corpus se quiere buscar. A continuación, la captura de pantalla del último panel.

Formal features	Semantics	Variation	Usage
Subject field		Subject field	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Subdomain		Subdomain	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Context		Context	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
External cross-ref (context)		External cross-ref (context)	
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Source (context)		Source (context)	<input type="text"/>
<input type="text"/>		<input type="text"/>	<input type="text"/>

A través de las capturas de pantalla proporcionadas, se puede notar que usando FairTerm se trabaja con los dos idiomas a la vez (a la izquierda el idioma de partida y a la derecha el idioma de llegada). Sin embargo, es importante subrayar que para cada campo de cada idioma hay que hacer una búsqueda precisa porque no se pueden recopilar los campos de la derecha traduciendo lo que se ha puesto a la izquierda. Personalmente, para realizar este trabajo y compilar las fichas terminológicas de la mejor manera he empleado muchos recursos y muchas páginas web oficiales del campo de la medicina. De todas maneras, no siempre se han podido recopilar todos los campos presentados.

Para cada uno de los 160 términos extraídos, he tenido que seguir los pasos analizados previamente y recopilar los campos. No obstante, el empleo de Fair Term ha sido fundamental puesto que ha facilitado el trabajo garantizando una rápida compilación de las fichas. Se puede decir entonces que esta herramienta intenta facilitar la creación de fichas terminológicas ayudando así el trabajo de los profesionales de la lengua, como terminólogos, traductores, redactores técnicos, investigadores y estudiantes.

4.5. El proyecto YourTerm

En este breve apartado se va a explicar el panorama en el que surge el proyecto que está a la base de esta investigación, es decir el proyecto europeo YourTerm. Este último está incluido en otro proyecto más general que es el de *Terminology without Borders* (Terminología sin Fronteras) de la *Terminology Coordination Unit* (TermCoord).

TermCord es la Unidad de Coordinación Terminológica de la Unión Europea y la función principal de su equipo es ayudar a los traductores en sus tareas diarias y facilitar la investigación terminológica y la gestión de la terminología en las unidades de traducción, así como aumentar la contribución de datos del IATE (TermCord). El proyecto *Terminology without borders* ha sido concebido por TermCord junto con la Unión Europea, con Organismos de la ONU y con Organizaciones Internacionales y tiene el objetivo de mejorar la comunicación, entre especialistas y no, en diferentes campos a través de varios proyectos multilingües:

Terminology without Borders is a new collaboration between the Terminology Coordination Unit of the European Parliament and universities, EU/UN agencies and civil institutions. The aim of these projects is to provide terminology resources responding to the day to day needs of citizens.
(TermCoord)

En concreto, *Terminology without Borders* consiste en la creación de glosarios multilingües y ficheros terminológicos utilizados por parte de profesionales y no profesionales que necesitan una comunicación sin ambigüedades, clara y exhaustiva utilizable con personas de diferentes países y durante diferentes contextos. Sin embargo, *Terminology without borders* es el proyecto general que incluye la terminología de diez distintos campos especializados de la vida humana que representan los subproyectos: medicina, medio ambiente, cultura, feminismo,

jurisdicción, terminología de la pesca y marítima, educación, gastronomía e industria alimentaria, economía y finanzas. En cada uno de estos ámbitos están presentes diferentes proyectos terminológicos que ya están en marcha y que tienen el propósito de mejorar, ampliar y enriquecer la base de datos europea IATE (YourTerm.eu).

Como ya se ha repetido a lo largo de esta tesis, la categoría que más me ha llamado la atención ha sido la médica, es decir el proyecto YourTerm MED que tiene el objetivo de crear glosarios terminológicos multilingües en el ámbito de la sanidad que permitirán un entendimiento común de cada concepto médico a pesar de las variaciones lingüísticas.

Dentro de este ámbito aparecen varios subproyectos como el trastorno bipolar, las vacunas, los epónimos, entre otros. Mi proyecto toma en consideración el subproyecto ya existente llamado *Diseases* (enfermedades).

En conclusión, esta investigación está incluida en el subproyecto *Diseases* dentro de la categoría YourTerm Med del proyecto general *Terminology without Borders* elaborado por TermCoord.

CAPÍTULO 5: Las fichas terminológicas

El propósito de este capítulo es mostrar las fichas terminológicas que representan la parte principal y práctica de esta investigación. De hecho, a lo largo de este trabajo se han realizado 160 fichas terminológicas sobre el corazón y sus patologías, del italiano al español, que implementan el proyecto YourTerm MED-Diseases del que hemos hablado exhaustivamente en el capítulo anterior. También el análisis práctico de estas fichas, como por ejemplo los campos que había que analizar, ha sido examinado en el cuarto capítulo; sin embargo, es importante subrayar la presencia de muchas características del lenguaje especializado científico vistas durante esta tesis. Algunas de estas son la prevalencia absoluta de sustantivos, la presencia de prefijos y sufijos que provienen del latín y del griego, la dificultad al encontrar sinónimos y cuasi sinónimos y también la presencia de adjetivos precisos que permiten indicar conceptos específicos.

A continuación adjuntan todas las fichas terminológicas que se han tomado en consideración y analizado para llevar a cabo esta investigación y que están destinadas a otros traductores, a estudiantes de traducción o a quién esté interesado en el ámbito.

5.1. Fichas terminológicas - italiano

Formal features

Termine: aneurisma aortico

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Un aneurisma dell'aorta è una dilatazione anomala permanente di un breve tratto di aorta. Malgrado la mancanza di una sintomatologia correlata, la presenza di un aneurisma dell'aorta rappresenta una serie minaccia per la sopravvivenza del paziente, in quanto da una sua rottura scaturisce un'emorragia interna spesso fatale. A favorire la formazione di un aneurisma dell'aorta possono essere svariati fattori, tra cui: l'invecchiamento, l'ipertensione, l'aterosclerosi, il fumo di sigaretta, le cause di aortite e le malattie genetiche del tessuto connettivo.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/aneurisma-aorta.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: aneurisma dell'aorta

Nome scientifico: aneurisma aortico

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La causa più frequente di un'alterazione vascolare patologica che provoca un aneurisma aortico è l'arteriosclerosi, spesso in combinazione con l'ipertensione.

Fonte del contesto: <https://swissheart.ch/it/malattie-e-urgenze/cardiopatie-e-ictus-cerebrale/aneurisma-dellaorta>

Formal features

Termine: aneurisma ventricolare

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685853

Semantics

Definizione: Aneurisma ventricolare

Dilatazione eccessiva e distrettuale di una parte della parete ventricolare del cuore (di solito a sinistra), provocata di solito da un infarto miocardico, con gravi conseguenze a carico del ritmo cardiaco (aritmie), della funzione del cuore (scompenso) o per la formazione di trombi (rischio di emboli).

Fonte della definizione:

<https://www.paginemediche.it/glossario/aneurisma-ventricolare>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: aneurisma ventricolare

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Può essere sospettato un aneurisma ventricolare quando sono visibili o palpabili movimenti precordiali paradossi.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/coronaropatia/complicanze-delle-sindromi-coronariche-acute>

Formal features

Termine: angina instabile

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'angina instabile deriva da un'ostruzione acuta di un'arteria coronaria senza infarto del miocardio. I sintomi comprendono dolore toracico con o senza dispnea, nausea e diaforesi. La diagnosi è basata sull'ECG e sulla presenza o assenza di marker sierologici.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/coronaropatia/angina-instabile>

Note della definizione: /

Sinonimo: Angina preinfartuale

Quasi sinonimo: Angina pectoris

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: angina instabile

Variante ortografica: /

Acronimo: UA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: I sintomi dell'angina instabile dipendono dal grado e dalla localizzazione dell'ostruzione coronarica, ma comprendono generalmente dolore al torace grave, prolungato e molto intenso, con o senza dispnea, nausea e diaforesi (sudorazione eccessiva).

Fonte del contesto:

https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Angina_Instabile#

Formal features

Termine: angina stabile

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Angina stabile o da sforzo: è innescata da uno sforzo fisico, dal freddo o dall'emozione. In questo caso il sintomo della malattia si manifesta quando si sta svolgendo l'attività fisica, soprattutto se esposti alle basse temperature, o all'apice di uno stress emotivo. È la forma più diffusa e anche quella maggiormente controllabile.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/malattie/angina-pectoris/>

Note della definizione: /

Sinonimo: angina da sforzo

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: angina stabile

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Sebbene la prognosi sia correlata al numero dei vasi interessati e alla gravità delle lesioni, la prognosi dei pazienti con angina stabile è sorprendentemente buona anche in caso di interessamento di 3 vasi, se la funzione ventricolare è normale.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/coronaropatia/angina-pectoris>

Formal features

Termine: angioplastica coronarica transluminale percutanea

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1196449

Semantics

Definizione: L'Angioplastica Coronarica Percutanea Transluminale (PTCA o PCI) è una procedura che consente la rivascularizzazione delle arterie coronarie in caso di occlusione totale o parziale del vaso a causa dell'instaurarsi di un processo aterosclerotico.

Fonte della definizione:

<https://ngcmedical.it/2021/07/16/angioplastica-coronarica-percutanea-transluminale>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: interventi coronarici percutanei

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: angioplastica coronarica transluminale percutanea

Variante ortografica: angioplastica coronarica percutanea transluminale

Acronimo: PTCA; ACTP; PCI

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Il trattamento più moderno delle placche aterosclerotiche che ostruiscono in modo più o meno grave il lume delle arterie coronarie, ostacolando, in alcune situazioni, il flusso di sangue al cuore, viene chiamato Angioplastica coronarica ed è indicato spesso con la sigla PTCA (che sta per il corrispettivo inglese di angioplastica coronarica transluminale percutanea), e generalmente comprende anche l'impianto di uno o più protesi metalliche, chiamate stent.

Fonte del contesto:

<https://www.paginemediche.it/medicina-e-prevenzione/prevenzione-e-terapie/angioplastica-ptca-e-stent-coronarici>

Formal features

Termine: anomalia di Ebstein

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Nella anomalia di Ebstein la valvola tricuspide non si chiude completamente (insufficienza valvolare) e una parte del sangue contenuto nel ventricolo di destra "torna indietro" nell'atrio di destra. L'atrio di destra, di conseguenza, si dilata e il ventricolo di destra tende a rimpicciolirsi.

Fonte della definizione:

<https://www.ospedalebambinogesu.it/anomalia-di-ebstein-89771/>

Note della definizione: /

Sinonimo: sindrome di Ebstein; malformazione di Ebstein; malattia di Ebstein

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: anomalia di Ebstein

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Ogni anno in Italia nascono circa 30 persone affette da anomalia di Ebstein, che si presenta con una malformazione della valvola tricuspide.

Fonte del contesto:

<https://www.grupposandonato.it/news/2021/settembre/anomalia-ebstein-policlinico-san-donato>

Formal features

Termine: aorta

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 202965

Semantics

Definizione: aòrta s. f. Il più grosso vaso sanguifero arterioso dell'organismo, da cui hanno origine altri rami arteriosi collaterali e terminali.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/aorta/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: aorta

Nome scientifico: aorta

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: La misurazione dei diversi tratti dell' aorta consente di individuare i soggetti con dilatazione dell'aorta, reperto comune nei pazienti con sindrome di Marfan.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: aritmia

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: La parola può essere usata anche al plurale: aritmie

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1513086

Semantics

Definizione: Mancanza di ritmo. In cardiologia, ogni perturbazione del funzionamento cardiaco che si manifesti con alterazioni del ritmo del cuore.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/aritmia/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: aritmia cardiaca

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: aritmia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Infatti, il medico può scoprire l'aritmia occasionalmente, durante un esame di controllo, addirittura prima che la persona se ne accorga.

Fonte del contesto: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/a/aritmia#sintomi>

Formal features

Termine: arresto cardiaco

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Non bisogna confonderlo con l'infarto (attacco cardiaco).

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1084571

Semantics

Definizione: L'arresto cardiaco è la cessazione dell'attività cardiaca meccanica con conseguente assenza di circolazione del flusso sanguigno. L'arresto cardiaco interrompe il flusso di sangue agli organi vitali, privandoli di ossigeno, e, se non trattata, provoca la morte. L'arresto cardiaco improvviso è la cessazione inaspettata della circolazione entro un breve periodo dall'insorgenza dei sintomi (spesso senza preavviso).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/medicina-di-terapia-intensiva/arresto-cardiaco-e-rianimazione-cardiopulmonare/arresto-cardiaco>

Note della definizione: /

Sinonimo: arresto cardiaco improvviso (ACI)

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: arresto cardiaco

Nome scientifico: arresto cardiaco

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: La fibrillazione ventricolare (FV), una specifica forma di aritmia, è la causa della maggior parte dei casi di arresto cardiaco improvviso.

Fonte del contesto: <https://healthy.thewom.it/salute/arresto-cardiaco-improvviso/>

Formal features

Termine: arteria polmonare

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Le arterie polmonari sono i vasi sanguigni che trasportano il sangue carico di anidride carbonica e prodotti di scarto proveniente dalla circolazione periferica dal cuore ai polmoni. Arterie e vene polmonari costituiscono la circolazione polmonare (detta anche “circolazione cuore-polmoni” o “piccola circolazione”), ovvero quella parte dell’apparato circolatorio che fa sì che il sangue carico di anidride carbonica e prodotti di scarto – proveniente da tutti gli organi e i tessuti dell’organismo – passi dal cuore ai polmoni per essere ripulito e tornare nuovamente al cuore. Da qui, ossigenato e arricchito di sostanze nutritive, viene poi pompato verso tutti gli organi e i tessuti.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/arterie-e-sistema-arterioso/arterie-polmonari>

Note della definizione: L'arteria polmonare si divide in arteria polmonare sinistra e arteria polmonare destra.

Sinonimo: tronco polmonare; arteria polmonare principale

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune:

Nome scientifico: arteria polmonare

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: L'arteria polmonare è, quindi, un elemento fondamentale dell'apparato cardiocircolatorio; senza di essa, infatti, mancherebbe il vaso sanguigno che permette all'essere uomo di avere in circolo sangue ossigenato.

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/arteria-polmonare.html>

Formal features

Termine: arterie coronarie

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Questo termine viene usato soprattutto nella sua forma al plurale dato che le arterie coronarie due, ma esiste anche la sua forma al singolare "arteria coronaria".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 315824

Semantics

Definizione: Le arterie coronarie, o semplicemente coronarie, sono i vasi arteriosi deputati a rifornire di sangue ossigenato i tessuti del cuore, miocardio in primis.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/coronarie.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: arterie

Nome scientifico: arterie coronarie

Variante ortografica: arterie delle coronarie

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: In un cuore normale, le lunghe arterie coronarie non oppongono resistenza al flusso ematico e la circolazione nel miocardio è controllata soprattutto dalla contrazione e dilatazione di piccoli rami intramiocardici di meno di 400 micron di diametro.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: arterite di Takayasu

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685998

Semantics

Definizione: L'arterite di Takayasu è una malattia infiammatoria che colpisce l'aorta, i suoi rami e le arterie polmonari. Essa si verifica soprattutto nelle donne giovani. L'eziologia è sconosciuta. L'infiammazione vascolare può causare stenosi arteriose, occlusioni, dilatazioni, o aneurismi.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-del-tessuto-muscoloscheletrico-e-connettivo/vasculite/arterite-di-takayasu>

Note della definizione: /

Sinonimo: Arterite di Takayasu; Malattia senza polso; Tromboartopatia occlusiva; Sindrome dell'arco aortico

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: arterite di Takayasu

Variante ortografica: /

Acronimo: TA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'arterite di Takayasu (TA) è una rara malattia infiammatoria delle grandi arterie, di origine sconosciuta.

Fonte del contesto: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/a/arterite-di-takayasu>

Formal features

Termine: asse elettrico

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: Si fa riferimento all'asse elettrico cardiaco.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'asse elettrico rappresenta la direzione che ha, sul piano frontale, il vettore medio dell'attività elettrica del cuore. Questo vettore, normalmente, è diretto in basso e verso sinistra, cioè fra 0 e 90 gradi. Quando la sua direzione non rientra in questi limiti si parla di deviazione assiale. (sinistra e destra). Per determinare l'asse elettrico si prendono in considerazione le sei derivazioni degli arti. L'asse elettrico è normale quando il complesso QRS è positivo sia in D1 (che corrisponde a 0 gradi) sia in AVF (che corrisponde a 90 gradi).

Fonte della definizione: http://www.medicinagenerale.org/asse_normale.html

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: asse elettrico

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Questo termine si riferisce a una tachicardia ventricolare polimorfa con frequenza solitamente intorno a 200-250 bpm, in cui si verifica un graduale e costante cambiamento dell'asse elettrico del QRS intorno alla linea di base, con il passaggio, nella stessa derivazione, da una polarità a quella opposta.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: atresia della tricuspide

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E, Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: L'atresia della tricuspide è l'assenza della valvola tricuspide associata ad ipoplasia del ventricolo destro. Sono frequenti anomalie associate comprendendo il difetto del setto interatriale, il difetto del setto interventricolare (comunicazione interventricolare), il dotto arterioso pervio, la stenosi valvolare polmonare e la trasposizione delle grandi arterie.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/disturbi-cardiovascolari-congeniti/atresia-della-tricuspide>

Note della definizione: /

Sinonimo: atresia della valvola tricuspide

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: atresia della tricuspide

Variante ortografica: /

Acronimo: TA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L' atresia della tricuspide, dovuta ad assenza congenita della valvola tricuspide, porta a uno shunt obbligato destro-sinistro attraverso il forame ovale pervio.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E, Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: atrio destro

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: Aurícula derecha: una de las cuatro cavidades del corazón. La aurícula derecha recibe sangre baja en oxígeno procedente del resto del cuerpo y vacía la sangre en el ventrículo derecho.

Fonte della definizione:

<https://kidshealth.org/es/parents/dictionary-right-atrium.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: atrio destro

Nome scientifico: atrio destro

Variante ortografica: /

Acronimo: AD

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Nell'atrio destro confluiscono tre vene: la vena cava superiore, la vena cava inferiore e il seno coronario, che porta il sangue refluo dalle arterie coronarie

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/cuore.htm>

Formal features

Termine: atrio sinistro

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'atrio sinistro è una delle quattro camere in cui è suddiviso il cuore. Rispetto all'atrio destro, il sinistro è più piccolo per volume e spessore della parete, ma il suo asse è disposto trasversalmente, finendo per coprire in parte l'atrio destro. Comunica con il ventricolo sinistro attraverso la valvola mitrale, costituita da due lembi contrapposti (cuspidi).

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/atrio-sinistro/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: atrio sinistro

Nome scientifico: atrio sinistro

Variante ortografica: /

Acronimo: AS

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: L'insufficienza mitralica cronica produce una lesione da getto del sangue diretto verso la parete posteriore dell'atrio sinistro, che danneggia l'endocardio atriale e produce una chiazza di endocardio rugoso e raggrinzito chiamato "placca di MacCailum".

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: auscultazione

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1504878

Semantics

Definizione: auscultazione s. f. [dal lat. auscultatio -onis]. – In medicina, lo stesso che ascoltazione (è ormai, come il v. auscultare, forma ricercata che sta cadendo in disuso).

auscultare v. tr. [dal lat. auscultare «ascoltare»]. – In medicina, compiere l'ascoltazione: a. i polmoni. Come sinon. di ascoltare, è usato anche nel linguaggio letter. e critico per indicare un ascoltare intimo, profondo, di moti dell'animo, della coscienza e simili.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/auscultazione/>

<https://www.treccani.it/vocabolario/auscultare/>

Note della definizione: Per questo termine ho preso la definizione sia del sostantivo auscultazione che del verbo auscultare dalla Treccani.

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: auscultazione

Nome scientifico: auscultazione

Variante ortografica: ascoltazione

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: All' auscultazione , si sente facilmente un caratteristico rumore da sfregamento.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: auscultazione cardiaca

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Nello IATE si può trovare solo il termine "auscultazione".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'auscultazione cardiaca richiede un eccellente orecchio e la capacità di discriminare le sottili differenze fra tonalità e momento di comparsa. Per il personale sanitario con deficit uditivi sono disponibili fonendoscopi amplificati. I toni ad alta frequenza sono meglio udibili con il diaframma del fonendoscopio. I toni a bassa frequenza sono meglio apprezzabili con la campana. Quando si usa la campana, va esercitata una pressione molto leggera. Una pressione eccessiva fa sì che la campana funzioni come un diaframma, eliminando i rumori a frequenza molto bassa.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/approccio-al-paziente-cardiaco/auscultazione-cardiaca>

Note della definizione: /

Sinonimo: auscultazione del cuore

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: auscultazione

Nome scientifico: auscultazione cardiaca

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: L' auscultazione cardiaca va effettuata sia in posizione supina sia in decubito laterale sinistro, con il busto piegato in avanti, in ortostatismo e in posizione di squatting.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: biopsia endomiocardica

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686853

Semantics

Definizione: La biopsia endomiocardica (BEM) è una metodica diagnostica invasiva, non chirurgica, che consente di ottenere campioni istologici di tessuto miocardico mediante l'utilizzo di uno strumento chiamato biotomo

Fonte della definizione: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: biopsia endomiocardica

Variante ortografica: /

Acronimo: BEM

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Lo sviluppo di farmaci immunosoppressori efficaci e di protocolli di sorveglianza con biopsia endomiocardica ha reso il trapianto di cuore un trattamento efficace per cardiopatie in stadio terminale.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: blocco atrioventricolare

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il blocco atrioventricolare è la parziale o completa interruzione della trasmissione dell'impulso elettrico dagli atri ai ventricoli. Le cause più frequenti sono la fibrosi e la sclerosi idiopatica del sistema di conduzione. La diagnosi è basata sull'ECG; i sintomi e la terapia dipendono dal grado di blocco, ma il trattamento, quando necessario, di solito consiste nell'impianto di un pacemaker.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/blocco-atrionentricolare>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: blocco atrioventricolare

Variante ortografica: /

Acronimo: BAV

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Nella maggior parte dei casi il blocco atrioventricolare è asintomatico, eccetto per quanto riguarda il 2° grado di tipo Mobitz II e il 3° grado.

Fonte del contesto:

<https://www.materdomini.it/malattie/blocco-atrionentricolare/>

Formal features

Termine: bradiaritmia

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: Il termine si usa molto spesso al plurale "bradiaritmie" per indicare in generale i disturbi del ritmo cardiaco.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1499651

Semantics

Definizione: Con bradiaritmia si definiscono tutti i disturbi del ritmo cardiaco. Alle volte può essere fisiologica e in alcuni casi causata dal difetto della generazione e/o di conduzione dell'impulso elettrico cardiaco. Tutti i pazienti che ne sono affetti hanno in comune un ritmo cardiaco estremamente lento, inferiore a 50-60 battiti al minuto (bpm), detto bradicardia (dal greco cuore lento). La bradicardia si definisce critica quando può arrivare a compromettere una stabile ed adeguata portata cardio – circolatoria e questa più comunemente si verifica al di sotto dei 45 bpm.

Fonte della definizione: <https://www.gvmnet.it/patologie/bradiaritmia>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: battito cardiaco lento

Nome scientifico: bradiaritmia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia; elettrofisiologia; aritmologia

Contesto: Le bradiaritmie sono prevalentemente l'espressione di un invecchiamento del "sistema elettrico" del nostro cuore, per tale motivo non esistono programmi di prevenzione particolari.

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/bradiaritmie/>

Formal features

Termine: bradicardia sinusale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1499659

Semantics

Definizione: bradicardia Bassa frequenza cardiaca, temporanea o permanente, convenzionalmente al di sotto di 60 battiti al minuto. La b. sinusale può risultare da un eccessivo tono vagale, da una diminuzione del tono simpatico, o da cambiamenti anatomici del nodo del seno. È presente fisiologicamente nei soggetti sportivi e durante il sonno.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/bradicardia_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note della definizione: /

Sinonimo: brachicardia

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: bradicardia

Nome scientifico: bradicardia sinusale

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio:

Contesto: Altre cause di bradicardia sinusale possono essere l'utilizzo di farmaci bradicardizzanti (beta-bloccanti, calcio-antagonisti, antiaritmici, litio e altri), svariate condizioni cliniche (depressione, ipotiroidismo, infarto miocardico inferiore, ipotermia ecc.) o disfunzioni primitive a livello del nodo del seno.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: cardiomegalia

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: cardiomegalia: Aumento di volume del cuore per accumulo nelle sue pareti di materiale patologico, sostanzialmente diverso quindi da quello che genera cardioipertrofia o cardiodilatazione.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/cardiomegalia/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: cuore ingrossato

Nome scientifico: cardiomegalia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: La cardiomegalia decorre spesso in modo subdolamente asintomatico fino a quando il cuore non riesce più ad assolvere alle sue funzioni, ovvero si scompensa.

Fonte del contesto: <https://www.valorinormali.com/malattie/cardiomegalia/>.

Formal features

Termine: cardiomiopatia

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: Il termine si trova anche scritto come miocardiopatia

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La cardiomiopatia è un termine generale che viene utilizzato per patologie che colpiscono il muscolo cardiaco, causando una riduzione della capacità di contrazione del cuore. La ridotta capacità di contrarsi influisce sulla capacità del cuore di pompare il sangue in tutto il corpo.

Fonte della definizione: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/c/cardiomiopatie>

Note della definizione: Esistono diversi tipi di cardiomiopatie.

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: miocardiopatia

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cardiomiopatia

Variante ortografica: miocardiopatia

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Pazienti con cardiomiopatia peripartum mostrano aumentati livelli ematici di un frammento proteolitico della prolattina, biologicamente attivo.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: cardiomiopatia dilatativa

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La cardiomiopatia dilatativa è una malattia che colpisce il muscolo cardiaco e che compromette la capacità del cuore di pompare efficientemente il sangue verso il resto dell'organismo.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/malattie/cardiomiopatia-dilatativa/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cardiomiopatia dilatativa

Variante ortografica: miocardiopatia dilatativa

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Un paziente affetto da cardiomiopatia dilatativa non può guarire, ma, se viene trattato in maniera adeguata, può avere un'aspettativa di vita migliore.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cardiomiopatia-dilatativa.html>

Formal features

Termine: cardiomiopatia ipertrofica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: La cardiomiopatia ipertrofica può essere ostruttiva o non ostruttiva: nel primo caso si forma un serio impedimento alla fuoriuscita di sangue dal ventricolo sinistro; nel secondo caso il flusso sanguigno in uscita dal ventricolo sinistro è solo moderatam

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1019776

Semantics

Definizione: La cardiomiopatia ipertrofica è una patologia congenita o acquisita caratterizzata da una spiccata ipertrofia ventricolare con disfunzione diastolica, in assenza di incremento del postcarico (p. es., dovuto a stenosi della valvola aortica, coartazione aortica e ipertensione arteriosa).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/cardiomiopatie/cardiomiopatia-ipertrofica>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cardiomiopatia ipertrofica

Variante ortografica: miocardiopatia ipertrofica

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: In genere alla base della cardiomiopatia ipertrofica c'è una mutazione genetica, che determina non solo l'ipertrofia miocardica, ma anche una disposizione anomala delle fibre muscolari cardiache.

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/malattie/cardiomiopatia-ipertrofica/>

Formal features

Termine: cardiomiopatia restrittiva

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La cardiomiopatia restrittiva è caratterizzata da pareti ventricolari scarsamente distensibili, che si oppongono al riempimento diastolico; possono essere colpiti entrambi i ventricoli o uno solo (più frequentemente il sinistro).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/cardiomiopatie/cardiomiopatia-restrittiva>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cardiomiopatia restrittiva

Variante ortografica: miocardiopatia restrittiva

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La cardiomiopatia restrittiva è spesso caratterizzata da un'insufficienza cardiaca rapidamente progressiva refrattaria alla terapia, specialmente in caso di amiloidosi. In genere il cuore è di dimensioni normali o solo leggermente aumentate.

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/cardiomiopatia-restrittiva/>

Formal features

Termine: cardiopatìa

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Le cardiopatie possono essere classificate in congenite (presenti dalla nascita) o acquisite (insorte successivamente).

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il termine cardiopatìa indica tutte le malattie a carico del cuore. Le patologie del cuore sono una classe molto eterogenea di malattie in cui entrano in gioco diversi fattori.

Fonte della definizione: <https://www.ihty-ihealthyou.com/patologia/cardiopatìa>

Note della definizione: Da "cardiopatìa" deriva "cardiopatico", espressione che definisce la persona malata di cuore.

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: cardiopatìa

Nome scientifico: cardiopatìa

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: I primi fattori di rischio di cardiopatìa da citare sono, senza dubbio, l'età avanzata, il sesso maschile e la familiarità per le patologie di cuore.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cardiopatìa.html>

Formal features

Termine: cardiopatìa congenita

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: Di solito il termine si trova nella sua forma plurale perché rappresenta diverse malattie specifiche.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Una cardiopatìa congenita consiste in una malformazione del cuore o dei vasi sanguigni circostanti nel neonato o nel feto. Esistono vari tipi di difetti cardiaci congeniti, e se alcuni rappresentano un rischio minimo per la salute del bambino altri possono richiedere un intervento chirurgico immediato. Le cardiopatie possono classificarsi in cardiopatie che producono ostruzione del flusso sanguigno; cardiopatie congenite cianogene, in cui il flusso sanguigno è anomalo e va dalla circolazione polmonare a quella sistemica, mandando sangue non ossigenato a organi e tessuti; cardiopatie che producono un cortocircuito tra sinistra e destra (passaggio di sangue da circolazione sistemica a polmonare); tra queste si annoverano comunicazione interventricolare e comunicazione interatriale.

Fonte della definizione:

<https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/cardiopatìa-congenita>

Note della definizione:

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune:

Nome scientifico: cardiopatìa congenita

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: I difetti del setto interatriale rappresentano la cardiopatìa congenita più frequentemente riscontrata nell'adulto.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: cardiopatía ipertensiva

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1462679

Semantics

Definizione: La cardiopatía ipertensiva è una patologia che deriva da valori della pressione arteriosa persistentemente elevati. Questa condizione può essere associata a disfunzione meccanica, elettrica e strutturale del muscolo cardiaco.

In pratica, nella cardiopatía ipertensiva, il cuore è sottoposto ad un sovraccarico di lavoro. Inizialmente, l'organo cerca di adattarsi alla nuova condizione, andando incontro dapprima all'ipertrofia, poi alla dilatazione (cioè aumentano rispettivamente lo spessore delle pareti ed il volume del muscolo cardiaco), oltre a velocizzare il battito (tachicardia). A lungo andare, queste modificazioni tendono a "sfiancare" il cuore.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/cardiopatía-ipertensiva.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cardiopatía ipertensiva

Variante ortografica: /

Acronimo: Cardiopatía HTA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La cardiopatía ipertensiva può essere prevenuta qualora si segua uno stile di vita attivo ed un'alimentazione sana, evitando di abusare di sale e prediligendo l'assunzione di potassio.

Fonte del contesto: <https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/cardiopatía-ipertensiva>

Formal features

Termine: cardiopatìa ischemica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: La cardiopatìa ischemica rappresenta la principale causa di morte nei paesi occidentali.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1105914

Semantics

Definizione: La cardiopatìa ischemica è una condizione in cui si verifica una ischemia del muscolo cardiaco (miocardio), cioè un disequilibrio tra il fabbisogno di ossigeno e l'apporto di quest'ultimo attraverso il flusso di sangue. Il miocardio riceve sangue, e quindi l'ossigeno necessario per il suo metabolismo, attraverso le arterie coronarie, la cui ostruzione può scatenare una temporanea o persistente ischemia, e determinare quindi le manifestazioni cliniche della cardiopatìa ischemica che includono l'angina pectoris, l'infarto miocardico e l'insufficienza cardiaca.

Fonte della definizione:

<https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/cardiopatìa-ischemica>

Note della definizione: /

Sinonimo: cardiopatìa coronarica (CC); malattia coronarica; malattia arteriosa coronarica (CAD)

Quasi sinonimo: coronaropatia

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cardiopatìa ischemica

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: La soppressione delle aritmie ventricolari da parte dell'esercizio fisico è classicamente considerata un criterio di benignità; tuttavia, è stato osservato un elevato tasso di soppressione anche in soggetti affetti da cardiopatìa ischemica.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: cardioversione

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La cardioversione è la procedura terapeutica attuata per ripristinare il ritmo sinusale in una persona che soffre di aritmia. Esistono una cardioversione elettrica e una cardioversione farmacologica. La prima si avvale di uno strumento, il defibrillatore, che emette delle scariche elettriche; la seconda, invece, consiste nella somministrazione di determinati medicinali, gli antiaritmici.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cardioversione.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: cardioversione elettrica

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cardioversione

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: elettrofisiologia

Contesto: La cardioversione (farmacologica o elettrica) non è tuttavia indicata quando l'aritmia è insorta da oltre 48 ore, a causa dell'aumento del rischio di fenomeni tromboembolici, a meno che essa non provochi uno scompenso cardiaco acuto o non sia stata esclusa la presenza di trombi in atrio mediante ecocardiogramma transesofageo.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: cateterismo cardiaco

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1687768

Semantics

Definizione: cateterismo L'operazione mediante la quale s'introduce un catetere in un condotto naturale d'accesso a una cavità. Il c. del cuore consiste nell'introdurre, attraverso una vena del braccio o della gamba, un sottile catetere, spinto nelle cavità cardiache per misurare la pressione sanguigna endocardiaca, opacizzare con mezzo di contrasto le camere cardiache e i grossi vasi venosi. Si può anche attuare per via arteriosa, raggiungendo per via retrograda il ventricolo sinistro e le arterie coronarie (→ coronarografia). Viene usato come indagine d'elezione nei casi di vizi cardiaci congeniti, nelle malattie valvolari, nelle coronaropatie e nello studio delle aritmie cardiache.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/cateterismo_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: cateterismo del cuore

Nome scientifico: cateterismo cardiaco

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Nonostante il cateterismo cardiaco sia considerato come una procedura a basso rischio, si tratta di una manovra invasiva e associata al possibile sviluppo di complicazioni, soprattutto nel caso di età è avanzata o patologie concomitanti (diabete, patologie renali, ...).

Fonte del contesto: <https://healthy.thewom.it/esami-e-analisi/cateterismo-cardiaco/>

Formal features

Termine: cavità cardiaca

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il cuore è dotato di quattro cavità. Internamente, il cuore è divisibile in due sezioni separate da un setto: la sezione destra e la sezione sinistra. Ciascuna sezione del cuore comprende due cavità (o camere), una superiore, l'altra inferiore, chiamate, rispettivamente, atri e ventricoli:

Sezione destra: atrio destro in alto a destra; ventricolo destro in basso a destra;

Sezione sinistra: atrio sinistro in alto a sinistra; ventricolo sinistro in basso a sinistra.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/cuore.htm>

Note della definizione: /

Sinonimo: camera cardiaca; cavità del cuore

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cavità cardiaca

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Il postcarico è la forza che si oppone alla contrazione della fibra miocardica all'inizio della sistole. È determinato dalla pressione ventricolare sinistra, dal radio e dallo spessore di parete della cavità cardiaca nel momento di apertura della valvola aortica.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/insufficienza-cardiaca/insufficienza-cardiaca>

Formal features

Termine: ciclo cardiaco

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Ciclo cardiaco

Ritmico succedersi di una diastole e una sistole durante la diastole il cuore si riempie di sangue, durante la sistole il sangue viene espulso nelle arterie. Durante la contrazione dei ventricoli (sistole) dalle vene cave e polmonari affluisce sangue agli atri destro e sinistro. Terminata la loro contrazione i ventricoli si rilasciano (diastole) ed il gradiente pressorio che si viene a determinare richiama sangue dagli atri ai ventricoli. Il riempimento si completa poi con la contrazione atriale, chiudendo poi le cuspidi dell'ostio atrioventricolare. Il nuovo evento sistolico produce un aumento di pressione nelle camere ventricolari che esita nell'apertura delle valvole semilunari che si connettono ai tronchi arteriosi.

Fonte della definizione: <https://www.corriere.it/salute/dizionario/ciclo-cardiaco/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ciclo cardiaco

Nome scientifico: ciclo cardiaco

Variante ortografica: ciclo del cuore

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Lo studio elettrofisiologico è una metodica strumentale che permette la registrazione dei segnali elettrici endocavitari cardiaci relativi alle varie fasi del ciclo cardiaco.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: **CK-MB**

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: Il termine analizzato corrisponde ad una sigla, la sua forma per intero è: creatina chinasi MB o creatinchinasi-MB

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: La creatinchinasi-MB sierica, più semplicemente CK-MB, è un'isoenzima della creatinchinasi, concentrato soprattutto a livello del muscolo cardiaco. Di conseguenza, i valori di CK-MB nel sangue possono essere misurati per monitorare lo stato di salute del cuore.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/CK-MB.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: creatinchinasi-MB sierica

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: CK-MB

Variante ortografica: /

Acronimo: creatina chinasi MB; creatinchinasi-MB

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il test per l'isoenzima CK-MB nel siero non misura l'attività enzimatica (come nel caso della Creatina Chinasi, vedi) ma la quantità di proteina: il metodo permette di osservare più precocemente l'aumento del CK-MB oltre i livelli normali nel siero dopo un infarto del miocardio.

Fonte del contesto:

<https://www.ospedaleniguarda.it/esami-di-laboratorio/info/104/CREATINA-CHINASI-MB-PROTEINA>

Formal features

Termine: coartazione dell'aorta

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685865

Semantics

Definizione: La coartazione aortica è un restringimento localizzato del lume aortico che causa ipertensione degli arti superiori, ipertrofia ventricolare sinistra e ipoperfusione degli organi addominali e degli arti inferiori.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/disturbi-cardiovascolari-congeniti/coartazione-dell-aorta>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: coartazione dell'aorta

Variante ortografica: coartazione aortica

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La coartazione dell'aorta ostacola il flusso del sangue all'interno dell'arteria e provoca ipertensione degli arti superiori, ipotensione degli arti inferiori, ipertrofia ventricolare sinistra e ipoperfusione degli organi addominali.

Fonte del contesto:

https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Coartazione_aorta

Formal features

Termine: complesso QRS

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Corrisponde alla depolarizzazione dei ventricoli ed è formato da un insieme di tre onde che si susseguono l'una all'altra: onda Q, onda R, onda S.

Fonte della definizione:

<https://medicinaonline.co/2017/11/15/ecg-cosa-indicano-le-onde-p-t-u-il-complesso-qrs-ed-il-segmento-st/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: complesso QRS

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: All'ECG di superficie essi appaiono come onde P anticipate seguite oppure no dal complesso QRS (nel secondo caso si parla di extrasistoli atriali bloccate)

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: contropulsatore aortico

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il contropulsatore aortico (Intra-aortic balloon pump – IABP) è un dispositivo cui si ricorre in ambito cardiologico per la temporanea assistenza circolatoria. È un supporto di tipo meccanico per il ventricolo sinistro del cuore, la camera che pompa sangue all'aorta. La sua azione riduce la domanda di ossigeno del miocardio e aumenta la portata cardiaca con conseguente aumento del flusso ematico coronarico e dell'apporto di ossigeno. Il catetere è collegato a un dispositivo esterno che permette di gonfiare e sgonfiare il palloncino in sincronia con l'attività del cuore, al fine di agevolare l'irrorazione di organi e tessuti. Il palloncino viene gonfiato durante la diastole e sgonfiato durante la sistole. Il dispositivo riduce il carico di lavoro del cuore, permettendogli di pompare più sangue.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/strumenti-medici/contropulsatore-aortico/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: contropulsatore aortico

Variante ortografica: /

Acronimo: IABP

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Il catetere per il posizionamento del contropulsatore in aorta toracica discendente viene inserito attraverso un accesso arterioso, solitamente in arteria femorale, per via percutanea secondo la tecnica di Seldinger.

Fonte del contesto: <https://www.cardiologiaoggi.com/il-contropulsatore-aortico-iabp-intra-aortic-balloon-pump/>

Formal features

Termine: coronarografia

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, *Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare*, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: coronarografia s. f. [comp. di (arteria) coronaria e -grafia]. – In cardiologia, indagine diagnostica che studia le condizioni anatomiche delle coronarie mediante inoculazione di sostanze radioopache.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/coronarografia/>

Note della definizione: /

Sinonimo: angiografia coronarica

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: coronarografia

Nome scientifico: coronarografia

Variante ortografica: /

Acronimo: CVG

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Come già detto, la coronarografia consente sia di descrivere il decorso anatomico sia di identificare il tipo di circolazione coronarica.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, *Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare*, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: cuore

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1508611

Semantics

Definizione: Organo muscolare, cavo, che costituisce il centro motore dell'apparato circolatorio, situato, nell'uomo, tra i due polmoni, sopra al diaframma, davanti alla colonna vertebrale, dietro lo sterno. Ha forma approssimativamente conica, con apice (detto mucrone) rivolto in avanti, in basso e a sinistra, ed è costituito da quattro cavità, due atrî (o orecchiette) e due ventricoli; ogni atrio comunica col rispettivo ventricolo mediante un orifizio atrioventricolare, fornito di un apparato valvolare disposto in modo tale da permettere il passaggio del sangue dagli atrî ai ventricoli (e non viceversa); questi ultimi sono in comunicazione a sinistra con l'aorta, a destra con l'arteria polmonare.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/cuore/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: cuore

Nome scientifico: cuore

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Questi riscontri provocati dall'ipertrofia "fisiologica" del cuore d'atleta sono difficilmente distinguibili dalle caratteristiche elettrocardiografiche dell'ipertrofia patologica, ma sono tipicamente reversibili dopo un periodo più o meno lungo (fino a 6 mesi) di cessazione dell'allenamento.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: cuore polmonare

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685698

Semantics

Definizione: Il cuore polmonare è una malattia cardiaca, che insorge a causa di una disfunzione dei polmoni (o delle arterie che collegano il cuore ai polmoni) e che provoca un'alterazione della struttura anatomica del ventricolo destro. La parete muscolare di quest'ultimo, infatti, si distende (quindi la cavità ventricolare si allarga) e/o si ispessisce (ipertrofia ventricolare destra), compromettendone l'azione di pompaggio del sangue deossigenato verso i polmoni.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cuore-polmonare.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: scompenso cardiaco destro

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: cuore polmonare

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Inizialmente, il cuore polmonare è asintomatico sebbene, di solito, i pazienti abbiano sintomi significativi (p. es., dispnea, astenia da sforzo) dovuti alla pneumopatia di base.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/insufficienza-cardiaca/cuore-polmonare>

Formal features

Termine: diastole

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: In fisiologia, la fase di dilatazione delle cavità cardiache, sia atriali sia ventricolari; riferito alle arterie, la dilatazione che esse subiscono all'arrivo dell'onda pulsatile.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/diastole/>

Note della definizione: /

Sinonimo: diastole cardiaca

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: diastole

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: fisiologia

Contesto: Un soffio che insorge in sistole o in diastole può a sua volta essere da rigurgito, in genere dolce e aspirativo, o da eiezione, in genere aspro e ruvido.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: difetto del setto interatriale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il difetto del setto interatriale (DIA) è un foro nella parte di setto che separa gli atri, ossia le camere cardiache superiori. Un DIA lascia che sangue ricco di ossigeno passi dall'atrio sinistro all'atrio destro, invece di riempire il ventricolo sinistro, con il risultato che questo sangue ricco di ossigeno viene ripompato nei polmoni, da cui è appena arrivato, invece di essere distribuito ai diversi tessuti o organi del corpo.

Fonte della definizione: <https://healthy.thewom.it/salute/dia/>

Note della definizione: /

Sinonimo: difetto interatriale; comunicazione interatriale

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: difetto del setto interatriale

Variante ortografica: /

Acronimo: DIA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Il passaggio di microemboli dalla circolazione venosa attraverso il difetto del setto interatriale (embolia paradossa), spesso associato ad aritmie, può portare a eventi cerebrali o a eventi sistemici tromboembolici come l'ictus.

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/disturbi-cardiovascolari-congeniti/difetto-del-setto-atriale>

Formal features

Termine: difetto del setto interventricolare

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Un difetto del setto interventricolare (comunicazione interventricolare) è un'apertura nel setto interventricolare, che causa una comunicazione tra i ventricoli. Ampi difetti provocano un notevole shunt sinistro-destro e causano dispnea con l'alimentazione e scarso accrescimento durante l'infanzia. È frequente un forte, aspro, soffio olosistolico al margine sternale inferiore sinistro.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/disturbi-cardiovascolari-congeniti/difetto-del-setto-interventricolare-comunicazione-interventricolare>

Note della definizione: /

Sinonimo: comunicazione interventricolare; difetto interventricolare

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: difetto del setto interventricolare

Variante ortografica: /

Acronimo: DIV

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Il difetto del setto interventricolare può verificarsi in parti diverse del setto interventricolare ed avere dimensioni variabili. Difetti di piccole dimensioni di solito possono chiudersi spontaneamente nel primo o secondo anno di vita.

Fonte del contesto:

<https://www.ospedalebambinogesu.it/difetto-del-setto-interventricolare-89683/>

Formal features

Termine: disfunzione sinusale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La disfunzione sinusale si riferisce a un certo numero di condizioni che provocano frequenze atriali fisiologicamente inappropriate. I sintomi possono essere minimi o comprendere astenia, intolleranza allo sforzo, palpitazioni e sincope. La diagnosi è basata sull'ECG. I pazienti sintomatici richiedono un pacemaker.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/disfunzione-sinusale>

Note della definizione:

Sinonimo: malattia del seno; malattia del nodo del seno; sindrome del nodo del seno; disfunzione del nodo seno atriale

Quasi sinonimo: bradicardia sinusale

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: disfunzione sinusale

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Essa è verosimilmente dovuta a una condizione patologica diffusa del miocardio atriale, che costituisce sia il substrato delle tachiaritmie che la base della disfunzione sinusale.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: dissezione aortica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La dissezione aortica consiste nel passaggio di sangue attraverso una soluzione di continuo dell'intima con la separazione dell'intima dalla media e la formazione di un falso lume (condotto). La lacerazione iniziale può essere causata da un evento primario o è secondaria a un'emorragia all'interno della media. La dissezione si può verificare in qualsiasi punto lungo l'aorta e si può estendere prossimalmente o distalmente nelle altre arterie. L'ipertensione è un importante fattore responsabile della dissezione.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/malattie-dell-aorta-e-dei-suoi-rami/dissezione-aortica>

Note della definizione: /

Sinonimo: dissezione dell'aorta

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: dissezione aortica

Variante ortografica: dissecazione aortica

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: In rari casi, una dissezione aortica si verifica accidentalmente durante l'inserimento di un catetere in un'arteria (per esempio, durante un'aortografia od un'angiografia) o l'esecuzione di un intervento chirurgico.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/dissezione-aortica.html>

Formal features

Termine: dotto arterioso

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il dotto arterioso di Botallo è una connessione tra l'aorta e l'arteria polmonare. Durante la vita fetale, questa connessione permette una corretta ossigenazione del feto. Il dotto arterioso si chiude generalmente in maniera spontanea entro 3 giorni dalla nascita.

Fonte della definizione:

<https://www.ospedalebambinogesu.it/dotto-arterioso-di-botallo-80094/>

Note della definizione: Se il dotto arterioso non si chiude, si parla di dotto arterioso pervio.

Sinonimo: dotto arterioso di Botallo

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: dotto arterioso

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: La coartazione aortica (CoA) (5-10% della cardiopatie congenite) è caratterizzata da un restringimento del lume dell'aorta distalmente all'aorta succlavia, normalmente nelle immediate vicinanze dell'inserzione del dotto arterioso.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: dotto arterioso pervio

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il dotto arterioso pervio è una persistenza della connessione fetale (dotto arterioso) tra aorta e arteria polmonare dopo la nascita. In assenza di altre anomalie strutturali del cuore o di elevata resistenza vascolare polmonare, lo shunt nel forame ovale pervio sarà da sinistra a destra (dall'aorta all'arteria polmonare).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/disturbi-cardiovascolari-congeniti/dotto-arterioso-pervio>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: pervietà del dotto di Botallo; dotto arterioso di Botallo

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: dotto arterioso pervio

Variante ortografica: /

Acronimo: DAP

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il dotto arterioso pervio di piccole dimensioni è quasi sempre privo di sintomi degni di nota e risulta diagnosticato dopo visita medica cardiologica o pediatrica di routine.

Fonte del contesto: <https://www.cardiologiaoggi.com/pervieta-del-dotto-di-botallo-definizione-rischi-e-quando-intervenire/>

Formal features

Termine: ECG Holter

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'ECG Holter (elettrocardiogramma dinamico secondo Holter) è un esame diagnostico che permette di registrare l'attività elettrica del cuore (in pratica un elettrocardiogramma con una diversa posizione degli elettrodi) continuamente per un periodo di 24 o anche 48 ore. La denominazione "Holter" deriva dall'ideatore di questo esame, l'americano Norman Holter.

Fonte della definizione: <https://radiologiamatera.it/holter-ecg-cosa-e-cosa-serve/>

Note della definizione: /

Sinonimo: Holter cardiaco; ECG dinamico; elettrocardiogramma dinamico secondo Holter

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: ECG Holter

Variante ortografica: Holter ECG; elettrocardiogramma Holter

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'indicazione alla sua esecuzione può essere basata sia sulla sintomatologia riportata dal soggetto che sulle aritmie riscontrate durante gli esami appartenenti al secondo livello di valutazione, in particolare ECG di superficie, ECG Holter e test da sforzo massimale.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: ecocardiografia

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 315714

Semantics

Definizione: L'ecocardiografia è una metodica con cui si studiano il cuore e il flusso del sangue attraverso le valvole per mezzo degli ultrasuoni.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/visite-ed-esami/ecocardiografia-ecocardiogramma/>

Note della definizione: /

Sinonimo: ecocardiogramma

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ecocardiogramma

Nome scientifico: ecocardiografia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'ecocardiografia sotto stress è utile per valutare la gravità emodinamica della stenosi valvolare aortica in pazienti con sintomi significativi, che hanno però un gradiente di pressione transvalvolare a riposo non marcatamente elevato.

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/esami-e-procedure-cardiovascolari/ecocardiografia>

Formal features

Termine: elettrocardiografo

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1219347

Semantics

Definizione: Strumento per la registrazione delle correnti d'azione del muscolo cardiaco; è costituito da una coppia di elettrodi impolarizzabili di piombo o di argento, fissati a due punti opportuni del corpo («derivazione»), che fanno capo a un voltmetro registratore di grande sensibilità.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/elettrocardiografo/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: elettrocardiografo

Nome scientifico: elettrocardiografo

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Nel primo caso il paziente è sdraiato sul lettino, gli vengono applicati gli elettrodi sulla cute che captano i segnali elettrici del cuore e li trasmettono – mediante i fili elettrici – all'elettrocardiografo.

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/strumenti-medici/elettrocardiografo/>

Formal features

Termine: elettrocardiogramma

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Lo strumento usato per l'elettrocardiogramma è chiamato elettrocardiografo.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1430761

Semantics

Definizione: elettrocardiogramma s. m. [comp. di elettro- e cardiogramma] (pl. -i). – Tracciato ottenuto con un elettrocardiografo (spesso indicato con la sigla ECG)

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/elettrocardiogramma/>

Note della definizione: /

Sinonimo: elettrocardiografia

Quasi sinonimo:

Variation

Nome comune: elettrocardiogramma

Nome scientifico: elettrocardiogramma

Variante ortografica: /

Acronimo: ECG

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'elettrocardiogramma, o ECG, è un test diagnostico, di tipo strumentale, che registra e riporta graficamente il ritmo e l'attività elettrica del cuore.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/elettrocardiogramma.html>

Formal features

Termine: embolia arteriosa

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'embolia arteriosa è una condizione patologica dovuta all'ostruzione di una o più arterie da parte di uno o più emboli. Si definisce embolo qualsiasi materiale di composizione chimica diversa da quella del sangue e non miscibile ad esso (solitamente un grumo di sangue, ma anche una bolla d'aria, un accumulo di materiale lipidico, un parassita o un corpo estraneo), che viene trasportato nel torrente ematico fino ad un vaso di calibro inferiore, nel quale arresta la propria corsa determinando disturbi circolatori più o meno importanti.

Fonte della definizione:

https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Embolia_Arteriosa

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: embolia

Nome scientifico: embolia arteriosa

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La diagnosi di embolia arteriosa viene posta attraverso l'anamnesi, la visita medica ed esami specifici come angiografia, l'ecocolor-Doppler, la risonanza magnetica.

Fonte del contesto: <https://www.icsmaugeri.it/patologie/embolia-arteriosa-periferica>

Formal features

Termine: embolo

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685654

Semantics

Definizione: Corpo di varia natura (solida, liquida o gassosa) capace di determinare la subitanea occlusione di un vaso sanguifero (embolia). Si tratta in genere di trombi formati nelle cavità cardiache oppure nei vasi sanguigni (specialmente nelle vene) nel corso di un'infezione dell'endocardio oppure di una flebite; i traumi, gli interventi chirurgici o il puerperio rappresentano delle condizioni predisponenti.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/embolo/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: coagulo

Variation

Nome comune: embolo

Nome scientifico: embolo

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: I fenomeni di embolia – quindi la presenza di un embolo occlusivo – possono risultare letali per chi ne è vittima, in quanto riducono o impediscono l'afflusso di sangue in uno o più organi (l'organo interessato dipende dalla sede dell'embolo).

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/embolo.html>

Formal features

Termine: endocardio

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Membrana endoteliale che riveste internamente le pareti del cuore e le altre formazioni presenti nelle cavità cardiache: muscoli papillari, corde tendinee ecc. A livello degli orifizi del cuore, l'e., ripiegandosi variamente, forma le valvole del cuore (e. valvolare).

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/endocardio/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: endocardio

Nome scientifico: endocardio

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Le misure in diastole sono effettuate al piede dell'onda R sull'ECG, mentre le misure in sistole sono effettuate al punto di massima escursione dell'endocardio della parete posteriore del ventricolo sinistro.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: endocardite infettiva

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: L'endocardite infettiva può essere anche di tipo acuto: endocardite acuta infettiva.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'endocardite infettiva è un'infezione dell'endocardio, di solito batterica (frequentemente, streptococchi o stafilococchi) o talora fungina. Può causare febbre, soffi cardiaci, petecchie, anemia, fenomeni embolici e vegetazioni endocardiche. Le vegetazioni possono causare insufficienza o stenosi valvolare, ascessi miocardici o aneurismi micotici.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/endocardite/endocardite-infettiva>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: endocardite

Nome scientifico: endocarditis infettiva

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: I microrganismi che causano un'endocardite infettiva sono batteri e funghi che penetrano nel circolo sanguigno per via orale, cutanea, urinaria o intestinale e raggiungono il cuore.

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/endocardite-infettiva/>

Formal features

Termine: endocardite trombotica abatterica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Endocardite trombotica non batterica: le endocarditi non infettive si riferiscono allo sviluppo di trombi sterili di piastrine e di fibrina sulle valvole cardiache e sull'endocardio adiacente in risposta a traumi, immunocomplessi circolanti, vasculiti e/o stati di ipercoagulabilità.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/endocardite/endocardite-non-infettiva>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: endocardite non infettiva

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: endocardite trombotica abatterica

Variante ortografica: endocardite trombotica non batterica

Acronimo: ETNB

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'endocardite trombotica abatterica rappresenta una patologia rara e si manifesta principalmente in pazienti affetti da neoplasie maligne.

Fonte del contesto:

<https://www.giornaledicardiologia.it/archivio/776/articoli/8757/>

Formal features

Termine: epicardio

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Epicardio

Il foglietto viscerale (interno) del pericardio sieroso. Contrae stretti rapporti con la parte esterna del miocardio, così che alcuni processi morbosi del pericardio si possono trasmettere ad esso: per es., vi sono segni elettrocardiografici di sofferenza miocardica subepicardica in corso di pericardite, e segni ecocardiografici di alterazioni strutturali nella compagine muscolare miocardica.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/epicardio_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: epicardio

Nome scientifico: epicardio

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: La parete cardiaca ha tre strati: uno esterno, l'epicardio, uno intermedio, il miocardio, e uno interno, l'endocardio. I

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: extrasistoli ventricolari

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Solitamente il termine si utilizza al plurale e non al singolare anche se la forma al al singolare esiste.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: I battiti prematuri (extrasistole) ventricolari sono singoli impulsi ventricolari dovuti a un rientro nel ventricolo o a un anomalo automatismo delle cellule ventricolari. Sono estremamente frequenti sia nei soggetti sani che nei pazienti con una cardiopatia sottostante. I battiti prematuri (extrasistole) ventricolari possono essere asintomatici o causare palpitazioni.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/battiti-prematuri-ventricolari>

Note della definizione: /

Sinonimo: battiti prematuri ventricolari; contrazione ventricolare prematura

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: extrasistoli ventricolari

Variante ortografica: /

Acronimo: BEV; PVC

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Ad esempio, le extrasistoli ventricolari possono essere classificate come rare se inferiori a 600 al giorno o come frequenti se al di sopra di questo limite.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: feocromocitoma

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1431588

Semantics

Definizione: Il feocromocitoma è un tumore raro delle ghiandole surrenali, piccole ghiandole localizzate al di sopra dei reni, e origina dalla loro zona interna, detta midollare. Fa parte della famiglia dei tumori neuroendocrini, un gruppo di malattie rare, molto vario sia per localizzazione, sia per aggressività. Di solito, si tratta di un tumore benigno che può essere rimosso chirurgicamente con successo. Solo nel 10% dei casi il feocromocitoma è maligno. Le cellule neuroendocrine da cui deriva il feocromocitoma sono dette cellule cromaffini e normalmente hanno la funzione di produrre e secernere le catecolamine, in particolare gli ormoni adrenalina e noradrenalina. Si tratta di ormoni indispensabili per la vita che vengono rilasciati nel sangue in caso di necessità, per esempio quando si deve affrontare una forte emozione, una paura, una situazione di stress.

Fonte della definizione: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/f/feocromocitoma>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: feocromocitoma

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: In circa il 4% dei casi il feocromocitoma viene diagnosticato per caso: si parla in medicina di incidentaloma, ossia un paziente scopre di esserne affetto quando viene sottoposto ad esami strumentali (ad esempio TAC o risonanza magnetica) eseguiti per altri motivi, come un trauma od un incidente stradale.

Fonte del contesto: <https://healthy.thewom.it/salute/feocromocitoma/>

Formal features

Termine: fibrillazione atriale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1547813

Semantics

Definizione: La fibrillazione atriale è una patologia che consiste in un'alterazione del ritmo del cuore: il battito risulta molto rapido ed irregolare. La malattia rende impossibile un'efficace contrazione delle cavità atriali che si ripercuote sulla funzionalità dei ventricoli e sul flusso sanguigno. La fibrillazione atriale ha una definizione letteraria che significa contrazione rapida del cuore.

Fonte della definizione: <https://www.gvmnet.it/patologie/fibrillazione-atriale>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: fibrillazione atriale

Variante ortografica: /

Acronimo: FA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'area maggiormente coinvolta nella genesi della fibrillazione atriale è costituita dai segmenti della giunzione vena-atrio, dove risiedono frequentemente i foci aritmogeni.

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/fibrillazione-atriale/>

Formal features

Termine: fibrillazione ventricolare

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1533701

Semantics

Definizione: La fibrillazione ventricolare è un'aritmia caratterizzata da un'attivazione rapidissima ed irregolare delle camere inferiori del cuore (ventricoli) che diventa quindi incapace di generare una contrazione valida (arresto cardiaco).

Fonte della definizione:

<https://www.materdomini.it/malattie/fibrillazione-ventricolare/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: fibrillazione ventricolare

Variante ortografica: /

Acronimo: FV

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La principale causa di fibrillazione ventricolare è una cardiopatia, in particolare un insufficiente afflusso di sangue al cuore dovuto a una coronaropatia, come durante un attacco cardiaco.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/alterazioni-del-ritmo-cardiaco/fibrillazione-ventricolare>

Formal features

Termine: fibrosi endomiocardica tropicale

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La fibrosi endomiocardica tropicale è una cardiopatia restrittiva, che colpisce quasi esclusivamente i bambini e i giovani adulti nelle aree tropicali o subtropicali. E' caratterizzata da fibrosi endocardica, che interessa gli apici e il tratto di afflusso del ventricolo destro o sinistro (o entrambi) ed esordisce con cardiomiopatia restrittiva e rigurgito atrioventricolare, che esita in ipertensione polmonare grave, elevata pressione venosa sistemica ed insufficienza cardiaca congestizia.

Fonte della definizione:

https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=IT&Expert=75565

Note della definizione: La fibrosi endomiocardica è la forma più comune oggi di miocardiopatia restrittiva al mondo, rappresenta un vero mistero dal punto di vista clinico, eziologico e fisiopatologico e necessita pertanto di maggiore attenzione da parte della comunità cardiolog

Sinonimo: Malattia di Davies

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: fibrosi endomiocardica tropicale

Variante ortografica: /

Acronimo: TEMF

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La fibrosi endomiocardica è una cardiomiopatia restrittiva tropicale molto diffusa in alcune aree in Africa, sia in adulti che in bambini, e di origine ignota.

Fonte del contesto: <https://www.aicarm.it/cardiomiopatie/altre-cardiomiopatie/diverse-cardiomiopatie/>

Formal features

Termine: fistole arterovenose

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Un discreto numero di lavori scientifici ha indagato i possibili nessi esistenti tra fistole arterovenose e scompenso cardiaco.

Il termine si può trovare anche alla sua forma singolare.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Una fistola arterovenosa è una comunicazione anomala tra un'arteria e una vena.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/malattie-venose/fistola-arterovenosa>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: fistole arterovenose

Variante ortografica: fistola artero-venosa

Acronimo: Fístula AV

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: da ultimo è possibile riscontrare un soffio continuo che generalmente origina dal passaggio del sangue da una zona ad alte resistenze a una a basse resistenze ed è causato da comunicazioni aortopolmonari come la pervietà del dotto di Botallo o dalla presenza di fistole arterovenose

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: fistole coronariche

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Il termine si può trovare anche alla sua forma singolare.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Le fistole delle arterie coronarie sono comunicazioni che si formano tra una o più arterie coronariche e una camera cardiaca o un grosso vaso sanguigno. L'incidenza esatta non è nota, ma la malattia è rara e si manifesta in forma isolata.

Fonte della definizione:

https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?Lng=IT&Expert=2041

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: fistole coronariche

Variante ortografica: Fistole delle arterie coronarie

Acronimo: CAF

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Altre malattie delle arterie coronariche che possono essere diagnosticate con l'angiografia coronarica sono le anomalie congenite di origine e di decorso delle arterie coronariche, le fistole coronariche, gli spasmi coronarici, la presenza di emboli coronarici, le arteriti coronariche e i ponti miocardici

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: flutter atriale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: Il flutter atriale è un ritmo atriale regolare, rapido dovuto a un circuito di macrorientro atriale. I sintomi comprendono palpitazioni e talvolta astenia, intolleranza allo sforzo, dispnea e presincope. Si possono formare trombi atriali che possono poi embolizzare. La diagnosi è basata sull'ECG.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/flutter-atriale>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: flutter atriale

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Un'altra possibile conseguenza negativa del flutter atriale è rappresentata dalla riduzione più o meno grave della funzione di pompa del cuore (insufficienza cardiaca). Questo avviene solitamente in soggetti predisposti e soprattutto quando la frequenza di contrazione del cuore rimane a lungo molto elevata.

Fonte del contesto: <https://www.materdomini.it/malattie/flutter-atriale/>

Formal features

Termine: frazione di eiezione

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La frazione di eiezione (o FE) è una misurazione medica che indica la capacità contrattile di una delle camere cardiache, misurando la quantità di sangue espulsa dal cuore ogni volta che si contrae, espressa in percentuale,[1] indice di funzionalità cardiaca.

Fonte della definizione: <https://www.keepitpumping.com/it-it/vivere-con-lo-scompenso-cardiaco/frazione-di-eiezione-scompenso-cardiaco>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: frazione di eiezione

Variante ortografica: /

Acronimo: FE

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il ventricolo sinistro è spesso di tipo compatto, ma non dilatato, e la frazione di eiezione è marcatamente depressa.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: frequenza cardiaca

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1684682

Semantics

Definizione: La frequenza cardiaca (FC) – in inglese "heart rate" – è la velocità delle contrazioni o pulsazioni del cuore misurate dal numero di battito al minuto (bpm).

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/allenamento/frequenza-cardiaca/frequenza-cardiaca.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: frequenza del cuore; polso

Variation

Nome comune: polso

Nome scientifico: frequenza cardiaca

Variante ortografica: /

Acronimo: FC

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Consigliamo quindi di impostare un allenamento corretto, che tenga conto del proprio stato di forma attuale e dei miglioramenti acquisiti con l'esercizio, non della frequenza cardiaca ideale per bruciare primariamente i grassi; affiancando a questo approccio una dieta corretta la perdita di peso ne sarà la più ovvia conseguenza.

Fonte del contesto:

<https://healthy.thewom.it/esami-e-analisi/frequenza-cardiaca/>

Formal features

Termine: gittata cardiaca

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: gittata cardiaca Quantità di sangue espulsa dal cuore nel circolo arterioso in un minuto. Nell'adulto in condizioni di riposo equivale a 4÷6 l/min. Aumenti patologici della g. c. possono osservarsi nell'ipertiroidismo, mentre una riduzione accompagna classicamente l'insufficienza cardiaca.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/gittata-cardiaca_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note della definizione: /

Sinonimo: portata cardiaca

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: gittata cardiaca

Variante ortografica: /

Acronimo: GC

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: fisiologia

Contesto: Questi dati mostrano chiaramente che la massima gittata cardiaca è superiore negli atleti rispetto ai sedentari; tale aumento riguarda soprattutto la gittata sistolica, che nell'atleta è circa doppia.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/gittata-cardiaca.html>

Formal features

Termine: gittata sistolica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La gittata sistolica è il volume di sangue pompato da un ventricolo nel corso di una singola contrazione; talvolta viene chiamata gittata pulsatoria.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/gittata-cardiaca.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: volume sistolico

Quasi sinonimo:

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: gittata sistolica

Variante ortografica: /

Acronimo: SV

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: fisiologia

Contesto: All'esame fisico, un soffio mesosistolico od olosistolico, di intensità 1-2/6 può essere ascoltato fin nel 50% degli atleti e probabilmente riflette il flusso non laminare attraverso le valvole aortica e polmonare, secondario all'aumento della gittata sistolica e spesso diminuisce d'intensità al passaggio dalla posizione supina a quella ortostatica.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: infarto

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Per antonomasia, nel linguaggio comune quando si utilizza il termine infarto si intende l'infarto al cuore (infarto miocardico). In realtà esistono diverse tipologie di infarto (infarto cerebrale, infarto intestinale, degli arti...).

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: In medicina, lesione anatomica, seguita da necrosi dei tessuti, dovuta alla cessata irrorazione sanguigna per occlusione di un vaso arterioso terminale, per lo più in seguito a trombosi o a embolia

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/infarto/#:~:text=infartus%2C%20part.,a%20trombosi%20o%20a%20embolia%3A%20i>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: infarto

Nome scientifico: infarto

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Le alterazioni elettrocardiografiche non sono caratteristiche per infarto e i livelli sierici di proteine cardiache intracellulari specifiche, come l'isoforma MB della CK (MB-CK) o le troponine T o I cardiache (evidenza di necrosi miocardica) rimangono normali.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: infarto acuto del miocardio

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: Si può utilizzare anche la forma "infarto miocardico acuto".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'infarto del miocardio acuto è una necrosi miocardica dovuta a un'ostruzione acuta di un'arteria coronaria. I sintomi comprendono dolore toracico con o senza dispnea, nausea e diaforesi. La diagnosi è basata sull'ECG e sulla presenza o assenza di marker sierologici.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/coronaropatia/infarto-acuto-del-miocardio>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: infarto; colpo al cuore

Nome scientifico: infarto acuto del miocardio

Variante ortografica: infarto miocardico acuto; infarto del miocardio acuto

Acronimo: IMA (infarto miocardico acuto)

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Sono inoltre in grado di ritardare la comparsa di SCC in pazienti con disfunzione ventricolare sinistra asintomatica e di ridurre la mortalità quando la terapia viene iniziata subito dopo un infarto acuto del miocardio .

Fonte del contesto: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Formal features

Termine: infarto miocardico

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: L'infarto miocardico può essere anche acuto.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Con il termine di infarto miocardico si intende la necrosi di una parte del muscolo cardiaco a seguito dell'ostruzione di una delle coronarie, arterie deputate alla sua irrorazione.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/malattie/infarto-del-miocardio/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: attacco cardiaco; attacco di cuore

Variation

Nome comune: infarto; attacco di cuore; colpo al cuore

Nome scientifico: infarto miocardico

Variante ortografica: infarto del miocardio; infarto al miocardio

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Nella maggior parte dei casi, l'infarto miocardico è dovuto alla trombosi di un grosso ramo coronarico, secondaria ad un processo aterosclerotico.

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/cardiopatia-ischemica/infarto.html>

Formal features

Termine: insufficienza aortica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: I termini insufficienza aortica e rigurgito aortico sono così strettamente legati che di solito sono trattati come metonimicamente intercambiabili.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686386

Semantics

Definizione: Per insufficienza aortica si intende un'incontinenza della valvola aortica che causa un flusso retrogrado dall'aorta al ventricolo sinistro durante la diastole.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/insufficienza-aortica>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: rigurgito aortico

Variation

Nome comune:

Nome scientifico: insufficienza aortica

Variante ortografica: insufficienza della valvola aortica; insufficienza valvolare aortica

Acronimo: IA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Da ultimo, viene ascoltato anche il "focolaio di Erb", situato a livello del III spazio intercostale sinistro, dove vengono trasmessi con maggiore intensità i soffi da insufficienza aortica .

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: insufficienza cardiaca

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 200741

Semantics

Definizione: L'insufficienza cardiaca è una sindrome di disfunzione ventricolare. L'insufficienza del ventricolo sinistro provoca dispnea e astenia, mentre l'insufficienza del ventricolo destro causa ritenzione idrica nel distretto addominale e periferico

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/insufficienza-cardiaca/insufficienza-cardiaca>

Note della definizione: /

Sinonimo: scompenso cardiaco

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: insufficienza cardiaca

Variante ortografica: /

Acronimo: IC

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: I principali sintomi di insufficienza cardiaca sono la dispnea, la stanchezza estrema ed il gonfiore alle caviglie, che può estendersi fino alle gambe.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/insufficienza-cardiaca.html>

Formal features

Termine: insufficienza cardiaca congestizia

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Il termine insufficienza cardiaca congestizia rappresenta il progressivo peggioramento del termine più generale insufficienza cardiaca.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'insufficienza cardiaca congestizia, detta anche scompenso cardiaco, è una patologia nella quale il cuore non è in grado di pompare il sangue nell'organismo in maniera efficiente. Questo comporta il ristagno di sangue ed altri fluidi corporei in vari distretti e organi, in particolare nel fegato, polmoni, mani e piedi.

Fonte della definizione:

<https://labtestsonline.it/conditions/insufficienza-cardiaca-congestizia>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: insufficienza cardiaca; scompenso cardiaco

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: insufficienza cardiaca congestizia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Se è presente compromissione emodinamica (insufficienza cardiaca congestizia, ipotensione, insorgenza di aritmie ventricolari), trattare con atropina, 0,5 mg ev ogni 5 min (fino a 2 mg).

Fonte del contesto: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Formal features

Termine: insufficienza mitralica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686387

Semantics

Definizione: Per insufficienza mitralica si intende un'incontinenza della valvola mitrale che determina un flusso di sangue retrogrado dal ventricolo sinistro all'atrio sinistro durante la sistole ventricolare. L'insufficienza mitralica può essere primaria (le cause più comuni sono il prolasso della valvola mitrale e la febbre reumatica) o secondaria a dilatazione del ventricolo sinistro o infarto.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/insufficienza-mitralica>

Note della definizione: /

Sinonimo: rigurgito mitralico

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: insufficienza mitralica

Variante ortografica: insufficienza mitrale; insufficienza della valvola mitrale

Acronimo: IM

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Per ridurre al minimo il rischio di insufficienza mitralica è importante trattare opportunamente le condizioni che potrebbero scatenarla, come le infezioni alla gola che possono portare alla malattia reumatica (una sindrome autoimmune che può essere scatenata da infezioni streptococciche).

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/malattie/insufficienza-mitralica>

Formal features

Termine: insufficienza tricuspide

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Per insufficienza tricuspide si intende l'incontinenza della valvola tricuspide che causa un passaggio di sangue dal ventricolo destro all'atrio destro durante la sistole. La causa più frequente è la dilatazione del ventricolo destro.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/insufficienza-tricuspide>

Note della definizione: /

Sinonimo: incompetenza tricuspide; rigurgito tricuspide

Quasi sinonimo: valvulopatia tricuspide

Variation

Nome comune: insufficienza della valvola tricuspide

Nome scientifico: insufficienza tricuspide

Variante ortografica: insufficienza tricuspide

Acronimo: IT

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il flusso dell' insufficienza tricuspide viene utilizzato per determinare il gradiente tra atrio e ventricolo destro.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: intracardiaco

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: aggettivo

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: intracardiaco agg. [comp. di intra- e cardiaco] (pl. m. -ci). – Propriam., che avviene o si fa all'interno del cuore, detto in partic., in medicina, di iniezione con cui un farmaco (per lo più adrenalina) viene introdotto nelle cavità del cuore o nello spessore delle sue pareti.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/intracardiaco/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: intracardiaco

Nome scientifico: intracardiaco

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Viene pertanto effettuato un elettrocardiogramma intracardiaco vero e proprio che permette l'analisi e la precisa ricostruzione di un dato ritmo cardiaco.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: ipertensione arteriosa

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1527597

Semantics

Definizione: L'ipertensione arteriosa è una condizione caratterizzata dall'elevata pressione del sangue nelle arterie, che è determinata dalla quantità di sangue che viene pompata dal cuore e dalla resistenza delle arterie al flusso del sangue.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/malattie/ipertensione>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: pressione alta

Variation

Nome comune: ipertensione

Nome scientifico: ipertensione arteriosa

Variante ortografica: /

Acronimo: IA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'ipertensione essenziale caratterizza ben il 95% dei casi di pressione alta nella popolazione adulta e anziana, risultando la forma di ipertensione arteriosa più comune.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/ipertensione/ipertensione.html>

Formal features

Termine: ipertrofia miocardica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: L'ipertrofia miocardica è una conseguenza della cardiomiopatia ipertrofica.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: ipertrofia s. f. [comp. di iper- e -trofia]. – 1. In biologia, aumento di volume d'un organo o d'un tessuto, consecutivo a un aumento di volume degli elementi cellulari che li costituiscono, senza apprezzabili modificazioni di struttura: i. muscolare; i. del fegato, della milza. Anche di organi e tessuti vegetali. miocardico agg. [der. di miocardio] (pl. m. -ci). – 1. In anatomia, relativo al miocardio: fibre miocardiche.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/ipertrofia>;

<https://www.treccani.it/vocabolario/miocardico/>

Note della definizione: La definizione è stata realizzata grazie alla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ipertrofia del miocardio

Nome scientifico: ipertrofia miocardica

Variante ortografica: ipertrofia del miocardio

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: L'ipertrofia miocardica è una risposta di adattamento che aumenta la forza contrattile del miocita. Bisogna distinguere tra ipertrofia fisiologica, che si sviluppa ad esempio in atleti ben allenati, e ipertrofia patologica che si verifica in risposta ad un danno o malattia.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: ipertrofia ventricolare destra

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: ipertrofia s. f. [comp. di iper- e -trofia]. – 1. In biologia, aumento di volume d'un organo o d'un tessuto, consecutivo a un aumento di volume degli elementi cellulari che li costituiscono, senza apprezzabili modificazioni di struttura.

Il ventricolo destro è una delle quattro camere in cui è suddiviso il cuore. Ha la forma di una piramide triangolare e riceve il sangue venoso, quindi non ancora ossigenato, ma carico di anidride carbonica dall'atrio destro e contraendosi lo spinge verso i polmoni attraverso l'arteria polmonare.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/ipertrofia>;

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/ventricolo-destro>

Note della definizione: La definizione è stata realizzata grazie alla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: ingrandimento ventricolare destro

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ipertrofia ventricolare

Nome scientifico: ipertrofia ventricolare destra

Variante ortografica: ipertrofia del ventricolo destro

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'ipertrofia ventricolare destra (come nell'ipertensione polmonare) aumenta l'incidenza di infarto destro

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: ipertrofia ventricolare sinistra

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'ipertrofia ventricolare sinistra è un'anomalia del cuore, caratterizzata da un ingrossamento delle pareti muscolari che costituiscono il ventricolo sinistro. Le principali cause scatenanti sono: l'ipertensione, la stenosi aortica, la cardiomiopatia ipertrofica e l'allenamento sportivo ad alto livello. Inoltre, concorrono sicuramente all'aumento della massa ventricolare sinistra il sovrappeso, l'obesità e una certa predisposizione genetica al disturbo.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/ipertrofia-ventricolare-sinistra.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ipertrofia ventricolare

Nome scientifico: ipertrofia ventricolare sinistra

Variante ortografica: ipertrofia del ventricolo sinistro

Acronimo: IVS

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Infine è importante ricordare che le atlete donne non presentano quasi mai spessori aumentati del ventricolo sinistro, per cui la presenza di ipertrofia ventricolare sinistra in un'atleta donna deve sempre far pensare a una forma di miocardiopatia ipertrofica .

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: ischemia

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: L'ischemia può manifestarsi in varie parti del corpo (cervello, cuore, intestino).

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1498985

Semantics

Definizione: ischemia s. f. – In medicina, il deficiente apporto di sangue in un distretto più o meno limitato dell'organismo, per diminuzione del normale afflusso (riduzione dell'intera massa del sangue circolante, spasmo, compressione, ostruzioni vasali) o per mancato adeguamento a momentanee necessità funzionali; è condizione che determina sofferenza di varia entità e gravità nei tessuti colpiti.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/ischemia>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ischemia

Nome scientifico: ischemia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La comparsa di un'onda T positiva in pazienti con onda T piatta o invertita in condizioni di riposo ("pseudonormalizzazione" dell'onda T) è stata considerata un segno di ischemia ; tuttavia, non è escluso che possa essere dovuta ad altri fattori

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: ischemia miocardica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'ischemia miocardica è lo stato di sofferenza del cuore derivante, complice un'occlusione delle coronarie, dal ridotto apporto di sangue ossigenato a un'area più o meno estesa di miocardio. Privando il cuore dell'ossigeno necessario a restare in salute, l'ischemia miocardica si accompagna a un peggioramento dell'attività di pompa dello stesso cuore; da ciò scaturiscono diversi sintomi, tra cui: dolore e senso di pressione al torace, dolore alla spalla e al braccio di sinistra, dolore al collo e/o alla mandibola, dispnea, sudorazione profusa, vertigini, senso di stanchezza al minimo sforzo, nausea e vomito.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/ischemia-miocardica.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: ischemia del miocardio; ischemia cardiaca

Quasi sinonimo: cardiopatia ischemica

Variation

Nome comune: ischemia

Nome scientifico: ischemia miocardica

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Elettrocardiogramma (ECG): registra l'attività elettrica del muscolo cardiaco e permette di identificare la presenza di anomalie tipiche per ischemia miocardica.

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas-care.it/malattie/cardiopatia-ischemica/>

Formal features

Termine: ispessimento pericardico

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: L'ispessimento pericardico è una conseguenza della pericardite costrittiva.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: ispessiménto (o inspessiménto) s. m. [der. di ispessire]. – L'atto e, più spesso, l'effetto dell'ispessire o dell'ispessirsi.

pericàrdico agg. [der. di pericardio] (pl. m. -ci). – In anatomia comparata, del pericardio, che ha rapporto col pericardio

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/ispessimento/>;

<https://www.treccani.it/vocabolario/pericardico/>

Note della definizione: La definizione è stata realizzata grazie alla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ispessimento del pericardio

Nome scientifico: ispessimento pericardico

Variante ortografica: ispessimento del pericardio

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: La diagnosi di pericardite acuta è clinica piuttosto che ecocardiografica; l'associazione tra pericardite acuta e versamento o ispessimento pericardico non è costante.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: miocardio

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1076834

Semantics

Definizione: miocàrdio s. m. [comp. di mio- e -cardio]. – In anatomia, robusta tunica muscolare del cuore, delle cui pareti costituisce la parte fondamentale, costituita da fibre formate da un particolare tessuto muscolare striato, e rivestita esternamente dal pericardio e internamente dall'endocardio.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/miocardio/>

Note della definizione: /

Sinonimo: muscolo cardiaco

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: muscolo del cuore

Nome scientifico: miocardio

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Grazie all'abbondante presenza di mitocondri, la capacità del muscolo cardiaco di estrarre l'ossigeno dal sangue è nettamente superiore rispetto agli altri tessuti.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/muscolo-cardiaco.html>

Formal features

Termine: miocardiocito

Fonte del termine: H. Ferner, J. Staubesand, Sobotta Atlante di anatomia umana. Vol: Il torace, addome, pelvi, arto inferiore e cute, USES edizioni scientifiche Firenze, 1986

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Le fibre muscolari cardiache (miocardiociti) sono striate, similmente ai muscoli volontari scheletrici, ma presentano una disposizione a rete sinciziale e dischi rifrangenti posti trasversalmente a intervalli irregolari. La membrana del miocardiocito, costituita da una complessa stratificazione di proteine e lipidi, è diversamente permeabile agli ioni sodio, potassio e calcio, che utilizzano processi metabolici attivi (meccanismi di pompa). Durante ciascun ciclo cardiaco un gran numero di miocardiociti deve svolgere un'attività coordinata: generazione spontanea e propagazione dell'impulso di contrazione da una cellula all'altra, attraverso le vie di conduzione; sviluppo di un potenziale d'azione di lunga durata durante il quale il muscolo non può essere rieccitato (impossibilità di contrazioni tetaniche).

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/miocardio>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: cellula cardiaca

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: miocardiocito

Variante ortografica: miocardiocita

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il miocardio, in particolare, è composto da fibre muscolari e da cellule cardiache chiamate miocardiociti.

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/>

Formal features

Termine: miocardite

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: -ite è un suffisso che in medicina indica l'infiammazione di un organo o un tessuto.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685300

Semantics

Definizione: In medicina, infiammazione, acuta o cronica, del miocardio, generalmente determinata da un'infezione o tossinfezione generale

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/miocardite/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: infiammazione del miocardio

Nome scientifico: miocardite

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Per confermare la miocardite può essere condotta una biopsia endomiocardica, nella quale viene prelevato un campione di tessuto dalla parete interna del cuore ed esaminato al microscopio.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/pericardiopatia-e-miocardite/miocardite?query=miocardite>

Formal features

Termine: mixoma

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 269109

Semantics

Definizione: Un mixoma è un tumore cardiaco primitivo benigno, generalmente di forma irregolare e di consistenza gelatinosa.

Fonte della definizione: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/tumori-cardiaci/mixomi>

Note della definizione: /

Sinonimo: tumore cardiaco; tumore del cuore

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: tumore del cuore

Nome scientifico: mixoma

Variante ortografica: mixoma cardiaco; mixoma del cuore

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La complicanza più grave del mixoma è l'embolia, data dal distacco di frammenti della massa tumorale o dai coaguli di sangue che si formano sulla sua superficie.

Fonte del contesto:

<https://privato.policlinicogemelli.it/approfondimenti/mixoma/>

Formal features

Termine: muscolo papillare

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Formazione muscolare situata nei ventricoli del cuore. Con un'estremità essa è fissata alla parete del ventricolo e si continua con i fasci muscolari del miocardio con l'altra è in rapporto, tramite filamenti fibrosi detti corde tendinee, con i lembi delle valvole atrioventricolari i muscoli papillari sono tre a destra (per la valvola tricuspidale) e due a sinistra (per la valvola mitrale).

Fonte della definizione: <https://www.corriere.it/salute/dizionario/muscolo-papillare/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: muscolo papillare

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: La rottura di un muscolo papillare determina insufficienza mitralica. In alcuni casi, si rompe un intero muscolo papillare, situazione nella quale la massiva insufficienza mitralica può essere fatale.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: onda P

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Il termine si usa anche nella sua forma al plurale: onde P

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'onda P rappresenta la depolarizzazione atriale. È positiva nella maggior parte delle derivazioni tranne che in aVR. Può essere bifasica nelle derivazioni II e V1; la prima componente rappresenta l'attività atriale destra, la 2a componente rappresenta l'attività atriale sinistra.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/esami-e-procedure-cardiovascolari/elettrocardiografia>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: onda P

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il meccanismo alla base dell'aritmia non può essere determinato dall'ECG di superficie, mentre la morfologia dell'onda P può essere d'aiuto nell'identificazione del sito di insorgenza dell'aritmia.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: onda Q

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: L'onda Q fa parte del complesso QRS.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: onda Q: è negativa e di piccole dimensioni, e corrisponde alla depolarizzazione del setto interventricolare

Fonte della definizione:

<https://medicinaonline.co/2017/11/15/ecg-cosa-indicano-le-onde-p-t-u-il-complesso-qrs-ed-il-segmento-st/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: onda Q

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Dall'analisi TDI pulsato si possono inoltre misurare degli intervalli temporali, ossia tempo di contrazione isovolumetrica (tra l'inizio dell' onda Q all'ECG all'inizio dell'onda S) e il tempo di rilasciamento isovolumetrico (tra la fine dell'onda S e l'inizio dell'onda E').

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: onda R

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: L'onda R fa parte del complesso QRS.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'onda R è la prima deflessione positiva; i criteri di normalità per quanto riguarda l'altezza o le dimensioni non sono assoluti, ma onde R più alte possono essere causate dall'ipertrofia ventricolare. Una 2a deflessione positiva nel complesso QRS è identificata come R'.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/esami-e-procedure-cardiovascolari/elettrocardiografia>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: onda R

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'onda R presenta variazioni di ampiezza durante esercizio che sono state messe in correlazione con la cardiopatia ischemica, ma non hanno un potere predittivo sufficiente per poter aggiungere valore diagnostico al test.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: onda S

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: L'onda S fa parte del complesso QRS.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: L'onda S è la 2a deflessione negativa in presenza di un'onda Q e la prima in caso contrario.

Fonte della definizione:

cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/miocarditis

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: onda S

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Spesso negli atleti è possibile visualizzare una doppia componente dell'onda S , ossia S1 che rappresenta il rilasciamento atriale e S2, in concomitanza con lo spostamento verso l'apice dell'annulus mitralico in sistole.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: onda T

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Rappresenta la ripolarizzazione dei ventricoli. Non sempre è identificabile, perché può anche essere di valore molto piccolo.

Fonte della definizione:

<https://medicinaonline.co/2017/11/15/ecg-cosa-indicano-le-onde-p-t-u-il-complesso-qrs-ed-il-segmento-st/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: onda T

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'inversione dell' onda T nelle derivazioni precordiali destre è molto comune nei bambini al di sotto dei 12 anni, per cui tale caratteristica non ha la specificità sufficiente per porre diagnosi di MAVD in questa sotto popolazione.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: pacemaker

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1219498

Semantics

Definizione: Il pacemaker è un dispositivo elettronico, posizionato di solito nel torace, che permette di controllare le anomalie del ritmo cardiaco. Usato tipicamente per condizioni come bradicardia, blocco atrio-ventricolare e insufficienza cardiaca, il pacemaker è costituito da un generatore computerizzato di impulsi racchiuso all'interno di un piccolo contenitore di metallo, e da uno o più cavi denominati elettrocateri.

Il generatore computerizzato di impulsi è la sorgente dei segnali elettrici che normalizzano il ritmo cardiaco alterato; gli elettrocateri, invece, sono i collegamenti che uniscono il generatore al cuore e che permettono la trasmissione dei segnali.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/pacemaker.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: segnapassi artificiale; pacemaker artificiale

Quasi sinonimo: stimolatore cardiaco; ritmatore cardiaco

Variation

Nome comune: pacemaker

Nome scientifico: pacemaker

Variante ortografica: /

Acronimo: PM

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Le principali opzioni terapeutiche delle aritmie cardiache sono la terapia farmacologica (farmaci antiaritmici), l'ablazione transcaterale, l'impianto di pacemaker permanenti o di defibrillatori impiantabili.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: palpitazioni

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1667089

Semantics

Definizione: Le palpitazioni sono causate da accelerazioni del battito cardiaco. Possono derivare da situazioni di stress, da attività fisica troppo intensa, da farmaci o, in qualche raro caso, da malattie.

Sebbene siano motivo di preoccupazione, le palpitazioni non hanno in genere conseguenze e solo in casi rari possono rappresentare il segnale di un disturbo cardiaco serio, come una irregolarità del battito (aritmia).

Fonte della definizione:

<https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/p/palpitazioni>

Note della definizione: /

Sinonimo: cardiopalmo

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: palpitazioni

Nome scientifico: palpitazioni

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Lanomalia di Ebstein porta a scompenso cardiaco, massiva dilatazione atriale sinistra, aritmie con palpitazioni e tachicardia e morte improvvisa.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: pericardio

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1535771

Semantics

Definizione: Nell'anatomia dei vertebrati, organo membranoso che, a guisa di sacco, riveste il cuore e l'origine dei grossi vasi; consta di due porzioni intimamente connesse, una esterna fibrosa, detta p. fibroso o sacco fibroso del p., e una interna denominata p. sieroso o p. propriamente detto, il quale a sua volta è costituito da due foglietti, uno «parietale» e uno «viscerale» o epicardio.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/pericardio>.

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: pericardio

Nome scientifico: pericardio

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Quindi, la parete di un falso aneurisma è composta da pericardio e tessuto cicatriziale, ma non da miocardio ventricolare.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: pericardite

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: -ite è un suffisso che in medicina indica l'infiammazione di un organo o un tessuto: in questo caso il pericardio.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1535758

Semantics

Definizione: In medicina, ogni processo infiammatorio acuto o cronico del pericardio, che raramente si presenta come malattia a sé stante, e di solito è conseguente ad affezioni di organi vicini (cuore, pleura, diaframma, ecc.), a malattie generali come tubercolosi e reumatismo articolare acuto, o a ferite, metastasi tumorali, ecc.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/pericardite>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: infiammazione del pericardio

Nome scientifico: pericardite

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La pericardite si manifesta con dolore toracico, molto simile (per certi aspetti) a quello causato dall'attacco di cuore o da disturbi a livello polmonare.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/pericardite.html>

Formal features

Termine: pericardite acuta

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La pericardite acuta è un'inflammatione del pericardio (il sacco flessibile a doppio strato che avvolge il cuore) che insorge improvvisamente, è spesso dolorosa e determina il versamento di liquido e di componenti ematiche, quali fibrina, globuli rossi e globuli bianchi, nello spazio pericardico.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/pericardiopatia-e-miocardite/pericardite-acuta>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: infiammazione acuta del pericardio

Nome scientifico: pericardite acuta

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Nella maggior parte dei casi, la causa di pericardite acuta resta sconosciuta e (come nella miocardite) è attribuita ad una infezione virale non diagnosticata.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: pericardite costrittiva

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Definizione di PERICARDITE COSTRITTIVA

Infiammazione del pericardio caratterizzata dalla formazione di dense aderenze fibrose, spesso con calcificazioni, che ostacolano la funzione cardiaca provocando scompenso destro. La terapia di elezione è la resezione chirurgica del pericardio fibroso.

Fonte della definizione:

<https://www.dica33.it/dizionario-medico/28487/pericardite-costrittiva.asp>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: pericardite callosa, sindrome di Pick, sinfisi pericardica

Variation

Nome comune: pericardite

Nome scientifico: pericardite costrittiva

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il segno peculiare della pericardite costrittiva è rappresentato dall'ispessimento > 4 mm del pericardio misurato in sequenze SE T1-pesate.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: ponte miocardico

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il ponte miocardico o "myocardial bridge" è una condizione congenita del cuore caratterizzata – come indica lo stesso nome - dalla presenza di un ponte di fibre muscolari che passa al di sopra del segmento di un'arteria coronarica. Nella quasi totalità dei casi di interesse clinico l'arteria interessata è quella interventricolare anteriore.

Fonte della definizione: <https://www.cardiochirurgia.com/patologie/2016/il-ponte-miocardico-una-condizione-congenita-del-c>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: ponte miocardico

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Nella quasi totalità dei casi il ponte miocardico è un'alterazione benigna che non dà sintomi e non ha conseguenze gravi, ma esistono alcune situazioni in cui può provocare una occlusione della arteria nel momento della contrazione del miocardio (sistole), degenerando così in patologia coronarica.

Fonte del contesto: <https://alessandroarmaro.com/ponte-miocardico-e-le-sue-conseguenze/>

Formal features

Termine: pressione arteriosa

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: La pressione sanguigna è la forza con cui il sangue viene spinto dalla pompa cardiaca nei vasi; prende il nome di pressione arteriosa se si tratta di arterie, o di pressione venosa se si tratta di vene.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La pressione arteriosa è quella forza con cui il sangue viene spinto attraverso i vasi. Essa dipende dalla quantità di sangue che il cuore spinge quando pompa e dalle resistenze che si oppongono al suo libero scorrere.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/ipertensione/misurare-pressione.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: pressione sanguigna

Nome scientifico: pressione arteriosa

Variante ortografica: /

Acronimo: PA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Calo improvviso della pressione arteriosa con l'aumentare del carico di lavoro, accompagnato da segni/sintomi di compromissione emodinamica o al di sotto del valore a riposo

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: pressione diastolica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1684684

Semantics

Definizione: La pressione diastolica, o pressione minima, è il valore di pressione arteriosa nel momento in cui il cuore è in fase di rilassamento; in altre parole, è la pressione sanguigna tra due battiti cardiaci.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/ipertensione/pressione-diastolica.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: pressione minima

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: minima

Nome scientifico: pressione diastolica

Variante ortografica: pressione arteriosa diastolica

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Questi valori di normalità sono per l'età adulta 115-140 mmHG (millimetri di mercurio) come massima (pressione sistolica) e 75-90 mmHg come minima (pressione diastolica).

Fonte del contesto:

<https://www.prevenzioneictus.it/pressione-arteriosa/pressione-arteriosa-valori-normali/>

Formal features

Termine: pressione sistolica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1684685

Semantics

Definizione: La pressione sistolica, o pressione massima, è il valore di pressione arteriosa nel momento in cui il cuore è in fase di contrazione, al fine di spingere il sangue in circolo; in altre parole, è la pressione sanguigna a ogni battito del cuore.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/ipertensione/pressione-sistolica.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: pressione massima

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: massima

Nome scientifico: pressione sistolica

Variante ortografica: pressione arteriosa sistolica

Acronimo: PAS

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: I valori che generalmente vengono misurati sono: il valore di picco della pressione sistolica, la pressione protodiastolica e quella telediastolica (misurata dopo l'onda a o all'apice dell'onda R dell'elettrocardiogramma).

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: prolasso della valvola mitrale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686396

Semantics

Definizione: Per prolasso della valvola mitrale si intende la fluttuazione o protrusione dei lembi valvolari mitralici nell'atrio sinistro durante la sistole. La causa più frequente è la degenerazione mixomatosa idiopatica. Il prolasso della valvola mitrale è solitamente benigno, ma le complicanze comprendono l'insufficienza mitralica, l'endocardite e la rottura cordale.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/prolasso-della-valvola-mitrale>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: prolasso della mitrale

Nome scientifico: prolasso della valvola mitrale

Variante ortografica: prolasso valvolare mitralico; prolasso mitrale

Acronimo: PVM

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il prolasso della valvola mitrale è un reperto molto frequente nella popolazione sportiva ed è stato riscontrato come unico reperto patologico in alcuni casi di morte improvvisa negli atleti.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: rianimazione cardiopolmonare

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1084575

Semantics

Definizione: La rianimazione cardiopolmonare è uno strumento di primo soccorso che - se intrapreso tempestivamente e in maniera corretta - può salvare diverse vite. Nel dettaglio, la rianimazione cardiopolmonare si compone di una serie di manovre finalizzate al mantenimento della circolazione sanguigna e del trasporto di ossigeno ai vari organi e tessuti in un individuo, quando il cuore non è più in grado di contrarsi o non è in grado di convogliare il sangue attraverso i vasi sanguigni.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/benessere/rianimazione-cardiopolmonare-rcp.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: rianimazione

Nome scientifico: rianimazione cardiopolmonare

Variante ortografica: /

Acronimo: RCP

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: È altamente improbabile che si verificano lesioni miocardiche a causa del massaggio cardiaco, con possibili eccezioni in caso di aneurisma ventricolare preesistente. Il timore di provocare tali lesioni non deve dissuadere il soccorritore dall'esecuzione della rianimazione cardiopolmonare.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it/professionale/medicina-di-terapia-intensiva/arresto-cardiaco-e-rianimazione-cardiopolmonare/rianimazione-cardiopolmonare-negli-adulti>

Formal features

Termine: risonanza magnetica cardiaca

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La risonanza magnetica (RM) cardiaca o Cardio RM è un esame diagnostico strumentale di terzo livello che utilizza campi elettromagnetici e onde di radiofrequenza non dannosi per la salute.

Fonte della definizione:

<https://www.auxologico.it/risonanza-magnetica-cardiaca-rm-cuore>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: risonanza magnetica cardiaca

Variante ortografica: risonanza magnetica al cuore

Acronimo: RM cardiaca; cardio RM

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La risonanza magnetica cardiaca è un esame particolarmente accurato, utilizzato quando la diagnosi non viene accertata con altri esami.

Fonte del contesto:

<https://privato.policlinicogemelli.it/approfondimenti/risonanza-magnetica-cardiaca/>

Formal features

Termine: ritmo cardiaco

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Costante e ordinato susseguirsi dei battiti del cuore. Il r. c. fisiologico prende il nome di r. c. sinusale, poiché viene generato da cellule che risiedono nell'atrio destro del cuore a livello del nodo del seno (o nodo seno-atriale, cuore).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/ritmo-cardiaco_\(Dizionario-di-Medicina\)/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ritmo-cardiaco_(Dizionario-di-Medicina)/)

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: frequenza cardiaca

Variation

Nome comune: battito cardiaco

Nome scientifico: ritmo cardiaco

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Le alterazioni del ritmo cardiaco (aritmie) sono sequenze di battiti cardiaci irregolari, accelerate, rallentate o condotte attraverso il cuore secondo un percorso elettrico anomalo.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/alterazioni-del-ritmo-cardiaco/panoramica-sulle-alterazioni-del-ritmo-cardiaco>

Formal features

Termine: rivascolarizzazione coronarica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La rivascolarizzazione coronarica è un intervento chirurgico in cui viene effettuato un bypass in modo che sangue e ossigeno possano raggiungere correttamente il cuore. La rivascolarizzazione coronarica viene eseguita se un paziente presenta un'ostruzione di in una o più arterie coronarie, che sono i vasi sanguigni incaricati di portare il sangue al cuore. In presenza di questa ostruzione, il cuore non riceve abbastanza ossigeno, dando origine ad una condizione nota come cardiopatia ischemica o malattia coronarica.

Fonte della definizione:

<https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/rivascolarizzazione-coronarica>

Note della definizione: /

Sinonimo: bypass

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: bypass

Nome scientifico: rivascolarizzazione coronarica

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Le principali indicazioni cliniche della scintigrafia miocardica da sforzo sono: diagnosi di ischemica miocardica nei pazienti a intermedio rischio di malattia coronarica, valutazione dell'efficacia della terapia medica o delle procedure di rivascolarizzazione coronarica e stratificazione prognostica dei pazienti con nota coronaropatia o candidati a trapianto

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: **schiocco di apertura**

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Con il termine schiocco di apertura ci si riferisce alla valvola mitrale.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Lo schiocco di apertura della mitrale è un rumore, o tono, dovuto al brusco movimento che compie la valvola al momento della contrazione ventricolare del cuore.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/stenosi-mitralica.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: schiocco di apertura

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Lo schiocco di apertura può essere lieve o assente se la valvola mitrale è calcifica; lo schiocco si verifica in prossimità di S2 (aumentando la durata del soffio) man mano che la stenosi mitralica diventa più grave e la pressione atriale sinistra aumenta.

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/stenosi-mitralica>

Formal features

Termine: setto interatriale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: interatriale agg. [comp. di inter- e atrio]. – In anatomia, setto i., la parete divisoria che nel cuore separa un atrio dall'altro.

Fonte della definizione:

<https://www.treccani.it/vocabolario/interatriale/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: setto interatriale

Variante ortografica: /

Acronimo: SIA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Lo sviluppo embriologico del setto interatriale avviene con una sequenza che consente il continuo passaggio di sangue placentare ossigenato dall'atrio destro a quello sinistro.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: setto interventricolare

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, *Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare*, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: interventricolare agg. [comp. di inter- e ventricolo]. – In anatomia, setto i., la parete divisoria che nel cuore separa i due ventricoli.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/interventricolare/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: setto interventricolare

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: I segmenti basale e medio-ventricolare della parete inferiore sono generalmente irrorati dalla coronaria destra che irrorata anche il segmento basale del setto interventricolare inferiore.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, *Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare*, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: shock cardiogeno

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1542185

Semantics

Definizione: Lo shock cardiogeno è una condizione medica molto grave, che insorge molto spesso a seguito di un infarto del miocardio e si caratterizza per una ridotta capacità ventricolare.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/shock-cardiogeno.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: shock cardiogeno

Variante ortografica: /

Acronimo: SC

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Lo shock cardiogeno aumenta il rischio della coronarografia di circa sei volte, mentre l'infarto miocardico acuto di circa quattro volte.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: sincope

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1537548

Semantics

Definizione: La sincope è una perdita improvvisa e temporanea di coscienza caratterizzata da insorgenza rapida, breve durata e recupero completo e spontaneo. Se la causa non risiede in patologie cardiache, si tratta di un disturbo totalmente benigno.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/malattie/sincope/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: svenimento

Variation

Nome comune: svenimento

Nome scientifico: sincope

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La sincope può avere una patogenesi veriegata, per cui si distinguono le sincopi neuromediate (vasovagali, senocarotidea, situazionale), la sincope ortostatica, cardiaca e cerebrovascolare.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: sindrome di Brugada

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La sindrome di Brugada è una malattia ereditaria dell'elettrofisiologia cardiaca, che provoca un aumento del rischio di morte cardiaca improvvisa e sincope.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/sindrome-di-brugada>

Note della definizione: /

Sinonimo: Sindrome di Nava, fibrillazione ventricolare idiopatica

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: sindrome di Brugada

Variante ortografica: /

Acronimo: SB

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: La sindrome di Brugada è nota per essere una delle principali cause di morte cardiaca improvvisa.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/sindrome-di-brugada.html>

Formal features

Termine: sindrome di Dressler

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686406

Semantics

Definizione: Definizione di DRESSLER (SINDROME DI)

Infiammazione pleuro-pericardica e talora pleuro-polmonare che può comparire alcuni giorni, settimane o mesi dopo un infarto miocardico o un intervento cardiaco con apertura del pericardio. Si manifesta con febbre, precordialgie, sfregamento pericardico e talora versamento pleuro-pericardico. Sin.: sindrome post-commissurotomia, post-infarto miocardico, post-pericardectomia.

Fonte della definizione:

<https://www.dica33.it/dizionario-medico/23545/dressler-sindrome-di.asp>

Note della definizione: /

Sinonimo: Pericardite epistenocardica; pericardite post-pericardiotomica

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: sindrome di Dressler

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: L'infiammazione che si associa alla sindrome di Dressler si ritiene che sia una forma di risposta che il nostro sistema immunitario dà in conseguenza di danni subiti dal tessuto cardiaco o anche dallo stesso pericardio, ad esempio dopo proprio un attacco cardiaco, oppure delle lesioni di natura traumatica o, ancora, dopo un intervento chirurgico.

Fonte del contesto: <https://www.medicionline.it/sindrome-di-dressler-sintomi-cause-diagnosi-e-cure/1632/>

Formal features

Termine: sindrome di Marfan

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: Questa sindrome non coinvolge solo il cuore, ma anche altre parti del corpo.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1141541

Semantics

Definizione: La sindrome di Marfan consiste in anomalie del tessuto connettivo che determinano alterazioni oculari, scheletriche e anomalie cardiovascolari (p. es., dilatazione dell'aorta ascendente, che può condurre a dissezione aortica).

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/malattie-del-tessuto-connettivo-nei-bambini/sindrome-di-marfan>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: sindrome di Marfan

Variante ortografica: /

Acronimo: MFS

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Particolare attenzione dovrà essere riservata ai soggetti con habitus longilineo-astenico, che potrebbero presentare dismorfismi della colonna vertebrale e degli arti, indicativi di una patologia del connettivo a trasmissione genetica come la sindrome di Marfan, caratterizzata da alterazioni muscoloscheletriche, cardiovascolari (per esempio, prolasso dei lembi valvolari mitralici e dilatazione dell'aorta ascendente) e alterazioni visive (forte miopia o sublussazione del cristallino).

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: sistole

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1085627

Semantics

Definizione: In fisiologia, la contrazione del miocardio, sia atriale sia ventricolare. Nell'uso com., la sincrona contrazione dei ventricoli, che rappresenta la seconda fase del ciclo cardiaco durante la quale il sangue contenuto nei ventricoli, destro e sinistro, viene spinto nelle rispettive arterie, polmonare e aorta.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/sistole/>

Note della definizione: /

Sinonimo: sistole cardiaca

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: sistole

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: fisiologia

Contesto: Durante la fase di sistole, quando la pressione del sangue è maggiore nel ventricolo, la valvola è invece aperta al fine di permettere il passaggio del sangue nell'aorta.

Fonte del contesto: <https://www.clinicacastelli.it/wiki-types/sistole/>

Formal features

Termine: soffio cardiaco

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: Il termine si può usare sia al singolare che al plurale, dipende dal contesto

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: Il soffio cardiaco è un rumore anomalo che si apprezza all'auscultazione del torace durante la visita medica. In alcuni casi non corrisponde a nessuna patologia e viene definito "innocente", mentre in altri potrebbe indicare la presenza di malattie cardiache che devono essere opportunamente trattate.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/malattie/soffio-cardiaco/>

Note della definizione: /

Sinonimo: soffio al cuore

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: soffio al cuore

Nome scientifico: soffio cardiaco

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: La presenza di un soffio cardiaco in genere viene riscontrata durante una visita medica, con l'auscultazione del cuore tramite l'utilizzo di uno stetoscopio, che viene appoggiato sul petto, sul fianco e sulla schiena della persona.

Fonte del contesto: <https://www.grupposandonato.it/news/2021/giugno/soffio-cuore-cose-cause>

Formal features

Termine: soffio continuo

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Il termine viene usato anche nella sua forma al plurale: soffi continui.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Definizione di SOFFIO CONTINUO

Soffio che occupa sia la sistole che la diastole; si ha nella pervietà del dotto arterioso e nelle fistole artero-venose.

Fonte della definizione: <https://www.dica33.it/dizionario-medico/30104/soffio-continuo.asp>

Note della definizione: /

Sinonimo: soffio sisto-diastolico

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: soffio continuo

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Obiettivamente possono essere presenti un fremito sistolico sulla linea parasternale sinistra alta, un'accentuazione della componente polmonare del secondo tono (ipertensione polmonare) e il caratteristico soffio continuo (sisto-diastolico) con massima intensità in regione parasternale sinistra alta o sottoclaveare sinistra.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: soffio diastolico

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Il soffio diastolico è un tipo di soffio cardiaco.

Il termine viene usato anche nella sua forma al plurale: soffi diastolici.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Definizione di SOFFIO DIASTOLICO:

Soffio che si ascolta durante la diastole, cioè dopo il secondo tono cardiaco; se si ascolta alla punta è indice di stenosi mitralica, se alla base di insufficienza aortica o, più raramente, polmonare.

Fonte della definizione:

<https://www.dica33.it/dizionario-medico/30107/soffio-diastolico.asp>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: soffio diastolico

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Obiettivamente si possono apprezzare un fremito sistolico e un soffio olosistolico a sbarra in regione sternale medio-bassa, un secondo tono singolo (ipertensione polmonare) e talvolta un soffio diastolico in decrescendo da insufficienza aortica.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: soffio sistolico

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Il soffio sistolico è un tipo di soffio cardiaco.

Il termine viene usato anche nella sua forma al plurale: soffi sistolici.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: il soffio al cuore è inoltre classificato a seconda del tempo in cui compare e può quindi essere:

sistolico, quindi nella fase del ciclo cardiaco in cui il cuore si contrae. Questo tipo di soffio viene graduato in base alla sua intensità seguendo i sei gradi della scala di Levine (in senso crescente)

Fonte della definizione: <https://www.gvmnet.it/patologie/soffio-al-cuore>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: soffio sistolico

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Questo reperto può presentarsi con una certa frequenza negli atleti di resistenza allenati e deve destare il sospetto di difetto congenito con shunt sinistro-destro, soprattutto se associato a soffio sistolico a livello del focolaio polmonare, segni elettrocardiografici di ritardo di conduzione destro e segni radiologici di iperafflusso polmonare.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: solco atrioventricolare

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E, Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Un solco atrio-ventricolare (o coronario) a decorso trasversale, separa la porzione postero-superiore (o atriale) da quella antero-inferiore (o ventricolare); questo solco è visibile in tutta la sua estensione sulla faccia postero-inferiore, mentre sulla faccia anteriore è nascosto in parte dalle origini del tronco polmonare e dall'aorta.

Fonte della definizione:

<https://www.medicinapertutti.it/argomento/configurazione-esterna-del-cuore/>

Note della definizione: /

Sinonimo: solco coronario

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: solco atrioventricolare

Variante ortografica: solco atrio-ventricolare

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Il ramo circonflesso della coronaria sinistra viaggia nel solco atrioventricolare sinistro e irrorla la parete laterale del ventricolo sinistro.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E, Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: spasmo coronarico

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Lo spasmo coronarico è legato ad una improvvisa contrazione della parete muscolare che avvolge i vasi coronarici che determina a sua volta una repentina riduzione al flusso di sangue a valle proprio come se ci fosse un'occlusione. È il processo alla base dell' angina vasospastica.

Tale patologia è una causa di dolore toracico "anginoso", ovvero di origine cardiaca o per essere ancora più precisi, legato alle coronarie.

Fonte della definizione:

<https://www.cardiologiaoggi.com/spasmo-coronarico-tutte-le-info-sullangina-vasospastica/>

Note della definizione: /

Sinonimo: spasmo dell'arteria coronaria

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: spasmo coronarico

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Lo spasmo coronarico è un'altra possibile reazione alla cannulazione con il catetere diagnostico e normalmente è sufficiente la sua retrazione per risolversi; nei casi in cui tale manovra non sia sufficiente è possibile somministrare vasodilatatori come la nitroglicerina.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: stenosi aortica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Per stenosi aortica si intende un restringimento della valvola aortica che ostruisce il passaggio del flusso ematico dal ventricolo sinistro all'aorta ascendente durante la sistole. Le cause comprendono la valvola bicuspidale congenita, la sclerosi degenerativa idiopatica con calcificazione e la febbre reumatica.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/stenosi-aortica>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: stenosi aortica

Variante ortografica: stenosi della valvola aortica

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: In genere la stenosi aortica è dovuta al naturale invecchiamento dell'organismo e alla calcificazione della valvola, delle cuspidi e dell'anello valvolare.

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/stenosi-aortica/>

Formal features

Termine: stenosi mitralica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686398

Semantics

Definizione: Per stenosi mitralica si intende un restringimento dell'orifizio mitralico che ostacola il passaggio di sangue dall'atrio sinistro al ventricolo sinistro. La causa più frequente è la febbre reumatica. Complicanze frequenti sono l'ipertensione polmonare, la fibrillazione atriale e la tromboembolia.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/stenosi-mitralica>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: stenosi mitralica

Variante ortografica: stenosi della valvola mitrale

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Quando la stenosi mitralica è di lieve entità, l'individuo affetto non presenta particolari sintomi o problemi.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/stenosi-mitralica.html>

Formal features

Termine: stenosi tricuspide

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Per stenosi tricuspide si intende un restringimento dell'orifizio della valvola tricuspide che ostruisce il passaggio di sangue dall'atrio destro al ventricolo destro. Quasi tutti i casi sono dovuti alla febbre reumatica.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/disturbi-valvolari/stenosi-tricuspide>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: stenosi della tricuspide

Nome scientifico: stenosi tricuspide

Variante ortografica: stenosi tricuspide; stenosi della tricuspide; stenosi della valvola tricuspide

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La causa più frequente di stenosi tricuspide è quasi sempre la malattia reumatica, molto più rare sono le anomalie presenti alla nascita (congenite) o dovute ad altre cause quali tumori benigni dell'atrio destro o ad altre patologie.

Fonte del contesto:

<https://cuoredomani.org/malattia-valvolare/insufficienza-valvolare-tricuspide>

Formal features

Termine: stent

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Lo stent è un tubicino a rete metallica che può essere introdotto negli organi a lume (cioè cavi, come i vasi sanguigni o l'intestino) al fine di sostenerne le pareti interne. Il suo utilizzo è particolarmente comune in ambito vascolare, con inserimento di stent nelle arterie che presentano restringimenti o caratterizzate da debolezza. È il caso dell'intervento di angioplastica coronarica, in cui il posizionamento dello stent consente di mantenere pervio il vaso consentendo il flusso ematico.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/strumenti-medici/stent/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: endoprotesi

Variation

Nome comune: stent

Nome scientifico: stent

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'OCT offre anche preziose informazioni relativamente al corretto impianto di uno stent. Definisce l'esatta localizzazione delle maglie dello stent e una eventuale incompleta apposizione delle maglie.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: studio elettrofisiologico

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: In italiano si chiama anche esame elettrofisiologico.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Lo studio elettrofisiologico é un esame invasivo che valuta le proprietà elettriche del cuore e la sua suscettibilità ad aritmie di vario tipo. In questo modo é anche possibile identificare con esattezza il meccanismo responsabile dell'aritmia di cui il paziente soffre.

Fonte della definizione: <https://www.materdomini.it/visite-ed-esami/studio-elettrofisiologico/>

Note della definizione: Esiste lo studio elettrofisiologico transesofageo e lo studio elettrofisiologico endocavitario.

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: studio elettrofisiologico

Nome scientifico: studio elettrofisiologico

Variante ortografica: /

Acronimo: SEF

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: elettrofisiologia

Contesto: Per quanto riguarda le bradiaritmie, lo studio elettrofisiologico può essere preso in considerazione con l'obiettivo di studiare la conduzione atrioventricolare sopra-hissiana, intra-hissiana e sotto-hissiana, soltanto in presenza di blocchi atrioventricolari di qualsiasi grado

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: tachiaritmia

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685703

Semantics

Definizione: tachiaritmia s. f. [comp. di tachi- e aritmia]. – In medicina, sinon. improprio di tachicardia; in partic., qualunque disturbo del ritmo cardiaco che determini un eccessivo aumento della frequenza dei battiti (oltre 100 al minuto).

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/tachiaritmia/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: tachiaritmia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Una tachiaritmia con complesso QRS allargato può rappresentare una tachicardia ventricoli re o una tachicardia sopraventricolare con conduzione aberrante.

Fonte del contesto: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Formal features

Termine: tachicardia

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1666832

Semantics

Definizione: In medicina, l'aumento di frequenza delle pulsazioni cardiache oltre i 100 battiti al minuto per almeno tre cicli consecutivi, che può verificarsi in condizioni fisiologiche (dietro sforzo, emozioni, nella stazione eretta, durante la digestione, in gravidanza, ecc.) o patologiche (provocate, per es., da particolari sostanze tossiche o medicamentose ingerite, o da stati morbosi dell'organismo)

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/tachicardia/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: battito cardiaco accelerato

Nome scientifico: tachicardia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La tachicardia - pur essendo talvolta scorporata da qualsivoglia problema di salute, come nel caso di stati febbrili, stress o traumi – può essere la spia di cardiopatie o di altre condizioni patologiche sottostanti.

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/tachicardia.html>

Formal features

Termine: tachicardia atriale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: La tachicardia atriale è la forma meno comune (5%) di tachicardia sopraventricolare e generalmente si verifica in pazienti con cardiopatia strutturale.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686411

Semantics

Definizione: La tachicardia atriale è un ritmo regolare causato dalla rapida e ripetitiva attivazione atriale da parte di un singolo focus atriale. La frequenza solitamente è compresa tra 150 e 200 battiti/min; tuttavia, se la frequenza atriale è molto rapida e/o vi è associata una disfunzione del nodo atrioventricolare o un'intossicazione digitalica, si può avere blocco atrioventricolare e la frequenza ventricolare può essere inferiore. Fra i meccanismi responsabili di tachicardia atriale, si annoverano esaltato automatismo atriale e rientro intra-atriale.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/ritmi-ectopici-sopra-ventricolari>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: tachicardia

Nome scientifico: tachicardia atriale

Variante ortografica: /

Acronimo: TA

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Con l'ablazione è possibile eliminare il gruppo di cellule responsabili dell'aritmia. Nel caso della tachicardia atriale, a seconda del sito di origine, saranno diversi gli approcci per l'ablazione.

Fonte del contesto:

<https://www.humanitas.it/cure/ablazione-di-tachicardia-atriale/>

Formal features

Termine: tachicardia sinusale

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La tachicardia sinusale è un'aritmia caratterizzata dall'aumento di frequenza e velocità del ritmo sinusale, cioè il battito imposto al cuore dal nodo seno atriale. La tachicardia sinusale è la forma di tachicardia più frequente e spesso non rappresenta un episodio allarmante.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/tachicardia-sinusale.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: tachicardia

Nome scientifico: tachicardia sinusale

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: All'ECG la tachicardia sinusale si presenta come una successione regolare di onde P di normale morfologia, seguite regolarmente dal QRS dopo un intervallo PR normale.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: tachicardia sopraventricolare

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686409

Semantics

Definizione: La tachicardia sopraventricolare (o SVT) è un disturbo cardiaco che consiste in un ritmo cardiaco più sostenuto rispetto alla normalità. Tale disturbo non si genera nel ventricolo, ma al di sopra, ed è meno pericoloso della tachicardia ventricolare.

Fonte della definizione:

<https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/tachicardia-sopraventricolare>

Note della definizione: /

Sinonimo: tachicardia da rientro nodale; tachicardia parossistica sopraventricolare

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: tachicardia sopraventricolare

Variante ortografica: /

Acronimo: SVT

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'elettrocardiogramma è tuttavia l'esame più eseguito, almeno in prima battuta, perché in grado di tracciare ritmo e attività elettrica del cuore. È del tutto indolore e dura solo pochi minuti; quando è possibile eseguirlo durante un episodio di tachicardia sopraventricolare può contribuire in modo determinante alla diagnosi.

Fonte del contesto:

<https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/tachicardia-sopraventricolare>

Formal features

Termine: tachicardia ventricolare

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686410

Semantics

Definizione: La tachicardia ventricolare è definita come una serie di ≥ 3 battiti ventricolari consecutivi a una frequenza ≥ 120 battiti/min. I sintomi dipendono dalla durata e variano da nessuno a palpitazioni, collasso emodinamico e morte.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/tachicardia-ventricolare>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: tachicardia ventricolare

Variante ortografica: /

Acronimo: TV

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Durante la tachicardia ventricolare, si verificano 3 o più extrasistoli ventricolari in successione, che velocizzano la frequenza cardiaca e che originano distalmente dal fascio di His.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/tachicardia-ventricolare.html>

Formal features

Termine: tamponamento cardiaco

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686412

Semantics

Definizione: Il tamponamento cardiaco è l'accumulo di sangue nel sacco pericardico di volume e pressione sufficiente a compromettere il riempimento cardiaco. I pazienti in genere hanno ipotensione, toni cardiaci ovattati, e distensione delle vene del collo.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it/professionale/traumi-avvelenamento/traumatologico/tamponamento-cardiaco>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: tamponamento del pericardio

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: tamponamiento cardiaco

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: In base a quelle che sono le cause di tamponamento cardiaco, il liquido pericardico può arricchirsi di sangue, pus, coaguli di sangue o sostanze gassose.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/tamponamento-cardiaco.html>

Formal features

Termine: tetralogia di Fallot

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La tetralogia di Fallot è caratterizzata da 4 anomalie: un ampio difetto del setto interventricolare (comunicazione interventricolare), ostruzione nel tratto di efflusso del ventricolo destro, stenosi valvolare polmonare, ipertrofia ventricolare destra e aorta a cavaliere.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/disturbi-cardiovascolari-congeniti/tetralogia-di-fallot>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: sindrome del bambino blu; malattia del bambino blu; morbo blu

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: tetralogia di Fallot

Variante ortografica: /

Acronimo: TOF; ToF

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La Tetralogia di Fallot necessita di una correzione chirurgica, la quale viene eseguita nella maggior parte dei pazienti entro il primo anno di vita.

Fonte del contesto: <https://sip.it/2018/09/19/cosa-e-tetralogia-fallot/>

Formal features

Termine: tomografia computerizzata

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Una tomografia computerizzata (TC) è una tecnica di indagine radiodiagnostica che permette di combinare numerose immagini a raggi X prese da angolazioni diverse, elaborandole attraverso un computer per produrre un'immagine trasversale di diverse parti del corpo.

Fonte della definizione:

<https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/tomografia-computerizzata>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: TAC

Nome scientifico: tomografia computerizzata

Variante ortografica: tomografia assiale computerizzata

Acronimo: TC; TAC

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La TC delle coronarie rappresenta la tecnica di imaging più evoluta e veloce che prevede l'utilizzo della tomografia computerizzata multistrato per "congelare", con idonee modalità di acquisizione delle immagini, il movimento cardiaco, fornendo immagini di tipo statico del cuore e dei vasi.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: toni cardiaci

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: Solitamente il termine si utilizza al plurale e non al singolare anche se la forma al al singolare esiste.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: I toni cardiaci sono eventi acustici brevi e transitori, prodotti dall'apertura e dalla chiusura delle valvole; sono divisi in toni sistolici e diastolici.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/approccio-al-paziente-cardiaco/auscultazione-cardiaca>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: toni cardiaci

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Diversi processi patologici che colpiscono le valvole cardiache (per es. endocarditi) o il miocardio (miocarditi) determinano modificazioni di vario tipo dei toni cardiaci o la comparsa di nuovi rumori (il cui rilievo è di grande ausilio per una corretta diagnosi).

Fonte del contesto: https://www.corriere.it/salute/dizionario/tono_cardiaco/

Formal features

Termine: torsione di punta

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685704

Semantics

Definizione: La torsione di punta è una forma specifica di tachicardia ventricolare polimorfa che si verifica in pazienti con intervallo QT lungo. È caratterizzata dalla presenza di complessi QRS rapidi e irregolari, il cui asse elettrico si torce intorno alla linea isoelettrica dell'ECG. Quest'aritmia può cessare spontaneamente o degenerare in fibrillazione ventricolare. Solitamente causa una significativa compromissione emodinamica e, se non trattata, la morte.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/aritmie-e-disturbi-della-conduzione/sindrome-del-qt-lungo-e-tachicardia-ventricolare-tipo-torsione-di-punta>

Note della definizione: /

Sinonimo: tachicardia ventricolare tipo torsione di punta

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: torsione di punta

Variante ortografica: /

Acronimo: TdP

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La torsione di punta (TdP) ad intervallo di accoppiamento breve è una rara variante di tachicardia ventricolare polimorfa ad eziologia sconosciuta innescata da un battito ventricolare prematuro ad intervallo di accoppiamento estremamente breve (<300 ms).

Fonte del contesto:

<https://www.giornaledicardiologia.it/archivio/1207/articoli/13375/>

Formal features

Termine: tratto ST

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Tratto ST: distanza fra l'onda S e l'inizio dell'onda T, rappresenta l'intervallo fra la depolarizzazione ventricolare e l'inizio della ripolarizzazione ventricolare (ripristino delle condizioni elettriche di base)

Fonte della definizione:

<https://www.nurse24.it/studenti/indagini-diagnostiche/elettrocardiogramma-interpretazione-infermiere.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: segmento ST

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: tratto ST

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'ECG nella miocardite acuta non ha un quadro di presentazione specifico e può a volte simulare un quadro di ischemia miocardica acuta; i riscontri più comuni sono infatti: sopraslivellamento del tratto ST in due o più derivazioni, inversione dell'onda T, sottoslivellamento diffuso del tratto ST, onde Q patologiche.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: Tromboangioite obliterante

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: Nello IATE il codice per questa malattia in italiano è 1685319, ma corrisponde a "tromboangioite obliterante giovanile"

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE:

Semantics

Definizione: La tromboangioite obliterante è una trombosi infiammatoria delle piccole e medie arterie e di alcune vene superficiali, che provoca ischemia arteriosa nelle estremità distali e tromboflebite superficiale. Il fumo è il principale fattore di rischio.

Fonte della definizione:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/anomalie-delle-arterie-periferiche/tromboangioite-obliterante>

Note della definizione: /

Sinonimo: malattia di Buerger; morbo di Buerger

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: Tromboangioite obliterante

Variante ortografica: /

Acronimo: TAO

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La malattia di Buerger (dal nome del medico che per primo la descrisse nel 1908, o anche tromboangioite obliterante) è una forma di vasculite, ovvero un'inflammatione dei vasi sanguigni, che interessa le piccole e medie arterie e vene e i nervi periferici collegati.

Fonte del contesto: <https://www.valorinormali.com/malattie/malattia-buerger/>

Formal features

Termine: trombosi venosa profonda

Fonte del termine: Anthony S. Fauci, Eugene Braunwald, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008

Note del termine: Ho deciso di analizzare questo termine perché una trombosi venosa profonda è una condizione caratterizzata dalla presenza di un coagulo di sangue che ostruisce il flusso del sangue in una vena della gamba, impedendo che ritorni normalmente verso il cuore.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1685612

Semantics

Definizione: La trombosi venosa profonda (TVP) è una malattia caratterizzata dalla formazione di trombi (coaguli di sangue), in grado di occludere del tutto, o solo in parte, i vasi sanguigni. I coaguli di sangue all'interno delle vene determinano un ostacolo alla normale circolazione sanguigna provocando aumento della pressione in quella zona con gonfiore e dolore.

Fonte della definizione: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/t/trombosi-venosa-profonda>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: trombosi

Variation

Nome comune: trombosi

Nome scientifico: trombosi venosa profonda

Variante ortografica: /

Acronimo: TVP

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La trombosi venosa profonda può svilupparsi, per esempio, nei soggetti colpiti da attacco cardiaco o da altre gravi malattie (come insufficienza cardiaca, broncopneumopatia ostruttiva cronica [BPCO] o ictus) che trascorrono a letto una degenza ospedaliera di molti giorni senza muovere a sufficienza le gambe o nei soggetti in cui le gambe o la parte inferiore del corpo sia paralizzata (paraplegici).

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/malattie-venose/trombosi-venosa-profonda-tvp>

Formal features

Termine: troponina

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Le troponine sono enzimi di natura proteica presenti nel muscolo scheletrico e cardiaco; a tale livello, regolano la contrazione muscolare, controllando l'interazione calcio mediata di actina e miosina.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/troponina.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: troponina

Variante ortografica: /

Acronimo: Tn

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: L'aumento del Ca^{2+} citosolico produce un cambiamento nella conformazione delle proteine regolatrici dei miofilamenti, in particolare la troponina, che permette ai legami crociati fra l'actina e la miosina di staccarsi e riattaccarsi ripetutamente.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: troponina cardiaca

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: Il complesso delle troponine cardiache è costituito da tre subunità: TnC (Troponina C); TnT (Troponina T); TnI (Troponina I).

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Le troponine cardiache sono isoforme specifiche del cuore e, normalmente, sono presenti nel sangue in quantità molto piccole. Quando si verifica un danno alle cellule del muscolo cardiaco, queste proteine vengono rilasciate nel circolo ematico: maggiore è il danno, più alta è la loro concentrazione nel sangue.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/troponina.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: troponina cardiaca

Variante ortografica: /

Acronimo: Tn

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Poiché i test della troponina misurano la troponina specifica del cuore, non sono influenzati dal danno del muscolo scheletrico, per questo motivo iniezioni, incidenti e farmaci non condizionano le concentrazioni di troponina cardiaca.

Fonte del contesto:

<https://www.fioroni.it/approfondimento-labs-tests-online/?labtestid=277&firstletter=T>

Formal features

Termine: valvola aortica

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La valvola aortica è una delle quattro valvole cardiache. È anche detta semilunare aortica per la sua forma a semiluna ed è posta tra il ventricolo sinistro e l'aorta con la funzione di assicurare che il sangue ricco di ossigeno non torni indietro nel suo percorso.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/valvola-aortica/>

Note della definizione: /

Sinonimo: valvola semilunare

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: valvola aortica

Nome scientifico: valvola aortica

Variante ortografica: valvola semilunare aortica

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Lo studio della valvola aortica nella proiezione asse corto consente di identificare le tre cuspidi aortiche: la non coronarica che è prospiciente al setto interatriale, la destra che è prospiciente al ventricolo destro e la sinistra che è prospiciente all'arteria polmonare

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: valvola aortica bicuspide

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La valvola aortica bicuspide è un difetto valvolare congenito, tale per cui la valvola aortica presenta due cuspidi, anziché tre.

Questa malformazione valvolare è dovuta a un errore dello sviluppo fetale, che si verifica durante le prime settimane di gravidanza; in molti casi, il difetto in questione è frutto di una mutazione ereditaria.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/valvola-aortica-bicuspide.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: valvola aortica bicuspide

Variante ortografica: /

Acronimo: VAB

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Esiste una predilezione genetica per le valvole aortiche bicuspide con una prevalenza familiare riportata del 9%, quindi i parenti di primo grado dei pazienti con valvola aortica bicuspide devono essere sottoposti ad ecocardiografia di screening.

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/pediatria/disturbi-cardiovascolari-congeniti/valvola-aortica-bicuspide>

Formal features

Termine: valvola mitrale

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: La valvola mitrale è anche detta valvola bicuspidale o bicuspidale perché è formata da due lembi detti cuspidi. Non bisogna però confonderla con la valvola aortica bicuspidale che è una malformazione cardiaca congenita, che consiste nell'assenza di una cuspid

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Apparato valvolare dell'orifizio atrioventricolare sinistro del cuore, che pone in comunicazione l'atrio sinistro con il ventricolo sinistro.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/valvola-mitrale_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: valvola bicuspidale; valvola bicuspidale

Variation

Nome comune: valvola mitrale

Nome scientifico: valvola mitrale

Variante ortografica: valvola mitralica

Acronimo: VM

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: La valvola mitrale appartiene alla metà sinistra e controlla l'afflusso di sangue dall'atrio sinistro al ventricolo sinistro.

Fonte del contesto:

<https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/valvola-mitrale.html>

Formal features

Termine: valvola tricuspide

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1269204

Semantics

Definizione: In anatomia, valvola t., valvola dell'orifizio atrio-ventricolare destro del cuore, costituita da tre lembi o cuspidi, sui cui orli si inseriscono le corde tendinee che partono dai rispettivi pilastri del ventricolo destro.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/tricuspide/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: valvola tricuspide

Variante ortografica: valvola tricuspide

Acronimo: VT

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Il meccanismo delle valvole atrio-ventricolari e della valvola tricuspide viene regolato dal flusso del sangue e dalla pressione esercitata nelle fasi del ciclo cardiaco: durante la sistole ventricolare, la pressione del sangue esercitata verso l'alto contro le membrane ne determina la chiusura evitando che il flusso del sangue torni indietro.

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/valvola-tricuspide/>

Formal features

Termine: valvulopatia

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Le valvole cardiache possono essere considerate dei veri e propri apparati: le anomalie strutturali e l'alterazione della loro funzione possono dare origine a diverse valvulopatie cardiache (malattie delle valvole del cuore), in grado di compromettere il normale funzionamento dell'intero organo cardiaco.

Fonte della definizione:

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/valvulopatie.html>

Note della definizione: /

Sinonimo: valvulopatia cardiaca; patologia valvolare; malattia delle valvole del cuore

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: valvulopatia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: I sintomi variano a seconda del tipo di Valvulopatia, ma di solito il paziente avverte respiro corto, dolore al petto e perdita di coscienza quando è sotto sforzo.

Fonte del contesto: <https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/valvulopatia>

Formal features

Termine: valvulopatia mitralica

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E, Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1686392

Semantics

Definizione: La valvulopatia mitralica è una patologia che riguarda la valvola mitrale e che impedisce il corretto passaggio di sangue durante le contrazioni del cuore. Le tipologie di malfunzionamento possono essere due: insufficienza o stenosi, a seconda del difetto di chiusura della valvola per mancata chiusura oppure per eccessivo restringimento della valvola mitrale, situata tra l'atrio e il ventricolo sinistro del cuore.

Fonte della definizione:

<https://www.gavazzeni.it/malattie/valvulopatia-mitralica/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: valvulopatia mitralica

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: cardiologia

Contesto: Emboli coronarici possono aversi in pazienti con fibrillazione atriale e valvulopatia mitralica con formazione di trombi murali in auricola sinistra.

Fonte del contesto: R. Rubin, D. S. Strayer, E, Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Formal features

Termine: vena cava inferiore

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La vena cava inferiore è un grosso tronco venoso – il più grande di tutto il corpo – che trasporta il sangue povero di ossigeno che proviene dalla parte inferiore del corpo (cioè dagli arti inferiori e da tutti gli organi che si trovano al di sotto del diaframma) sino al cuore.

Fonte della definizione: <https://www.clinicacastelli.it/enciclopedia-medica/vena-cava-inferiore/>

Note della definizione: /

Sinonimo: vena cava ascendente

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: vena cava

Nome scientifico: vena cava inferiore

Variante ortografica: /

Acronimo: VCI; IVC

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Un tipo particolare di flutter è il cosiddetto flutter atriale lower loop, il cui circuito di rientro è situato intorno all'imbocco della vena cava inferiore, e pertanto comprende l'istmo cavo tricuspitale.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: vena cava superiore

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: La vena cava superiore è un grosso tronco venoso che trasporta verso il cuore il sangue povero di ossigeno proveniente dalla parte superiore del corpo (testa, collo, arti superiori, alcuni organi del torace). Il cuore provvederà quindi a inviarlo ai polmoni per poi poterlo pompare, ricco di ossigeno, a tutto l'organismo.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/vene-e-sistema-venoso/vena-cava-superiore/>

Note della definizione: /

Sinonimo: vena cava discendente

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: vena cava

Nome scientifico: vena cava superiore

Variante ortografica: /

Acronimo: VCS

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Il difetto interatriale del seno venoso si associa inoltre anche a persistenza della vena cava superiore sinistra che drena in seno coronarico.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Formal features

Termine: ventricolo destro

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il ventricolo destro è una delle quattro camere in cui è suddiviso il cuore. Ha la forma di una piramide triangolare e riceve il sangue venoso, quindi non ancora ossigenato, ma carico di anidride carbonica dall'atrio destro e contraendosi lo spinge verso i polmoni attraverso l'arteria polmonare.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/ventricolo-destro/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ventricolo destro

Nome scientifico: ventricolo destro

Variante ortografica: /

Acronimo: VD

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Il ventricolo destro ha due orifizi (ostii) alla base della piramide: uno è quello atrio-ventricolare dove passa il sangue venoso, il secondo è quello arterioso o polmonare da dove il sangue va ai polmoni.

Fonte del contesto: <https://www.gradenigo.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/ventricolo-destro/>

Formal features

Termine: ventricolo sinistro

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: /

Semantics

Definizione: Il ventricolo sinistro è una delle quattro camere in cui è suddiviso il cuore (due atri e due ventricoli). Riceve il sangue ossigenato dall'atrio sinistro e contraendosi lo spinge nell'aorta attraverso la valvola aortica in modo da raggiungere il resto del corpo e fornire ossigeno e nutrienti a cellule e tessuti.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/ventricolo-sinistro/>

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: ventricolo sinistro

Nome scientifico: ventricolo sinistro

Variante ortografica: /

Acronimo: VS

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: anatomia

Contesto: Il ventricolo sinistro ha una capacità inferiore rispetto al ventricolo destro ma anche pareti molto più spesse di questo.

Fonte del contesto:

<https://www.gavazzeni.it/enciclopedia/anatomia-corpo-umano/ventricolo-sinistro-del-cuore/>

Formal features

Termine: ventricolografia

Fonte del termine: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1687900

Semantics

Definizione: ventricolografia

Metodo selettivo di angiografia cardiaca, eseguita mediante l'iniezione di un mezzo di contrasto direttamente nel ventricolo oggetto di studio. Consente la valutazione delle dimensioni, della forma e della funzione di un ventricolo cardiaco, nonché dei relativi apparati valvolari. La v. completa generalmente l'esame coronarografico.

Fonte della definizione:

https://www.treccani.it/enciclopedia/ventricolografia_%28Dizionario-di-Medicina%29/

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: ventricologramma

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: ventricolografia

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Tuttavia, la ventricolografia con radionuclidi è stata in gran parte sostituita dall'ecocardiografia, che è meno costosa, non richiede esposizione a radiazioni e teoricamente può misurare la frazione di eiezione altrettanto accuratamente.

Fonte del contesto:

<https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/esami-e-procedure-cardiovascolari/scintigrafia-del-cuore>

Formal features

Termine: versamento pericardico

Fonte del termine: R. Rubin, D. S. Strayer, E. Rubin, Anatomia patologica. Patologia d'organo e molecolare, VI edizione, Piccin Nuova Libreria, 2014

Note del termine: /

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: 1535805

Semantics

Definizione: Il versamento pericardico è una raccolta di liquido nello spazio pericardico. Il versamento pericardico può essere sieroso (talvolta, misto a filamenti di fibrina), ematico o purulento.

Nella maggior parte dei casi, l'accumulo di liquido nello spazio pericardico dipende dall'infiammazione del pericardio (pericardite) e dei tessuti vicini. La pericardite deriva soprattutto da infezioni virali; meno spesso, è di origine batterica, fungina o parassitaria.

Fonte della definizione:

https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Versamento_pericardico

Note della definizione: /

Sinonimo: /

Quasi sinonimo: /

Variation

Nome comune: /

Nome scientifico: versamento pericardico

Variante ortografica: /

Acronimo: /

Abbreviazione: /

Usage

Dominio: medicina

Sottodominio: /

Contesto: Un altro aspetto molto utile è la valutazione ecocardiografica seriata delle anomalie cinetiche regionali e dell'evoluzione nel tempo di un'eventuale quota di versamento pericardico, nonché la valutazione degli aspetti della giunzione epipericardica e di eventuali zone di fibrosi e/o di ispessimento.

Fonte del contesto: M. Fioranelli, G. Frajese, Cardiologia dello sport Diagnostica e clinica cardiovascolare, Springer-Verlag Italia 2011

5.2. Fichas terminológicas - español

Formal features

Término: aleteo auricular

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El aleteo auricular es un ritmo auricular regular rápido generado por un macrocircuito de reentrada auricular. Los síntomas consisten en palpitaciones y, en ocasiones, debilidad, intolerancia a los esfuerzos, disnea y presíncope. En presencia de este cuadro, pueden formarse trombos auriculares, que pueden embolizar. El diagnóstico se basa en el ECG.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conducción-cardíaca/aleteo-auricular>

Notas de la definición: /

Sinónimo: flutter auricular; flúter auricular; aleteo atrial

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: aleteo auricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: AA; FLAU

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La taquicardia sinusal es la arritmia más frecuente en estos casos, si bien pueden sobrevenir otras taquiarritmias como fibrilación o aleteo auricular.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: aneurisma aórtico

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Un aneurisma es un ensanchamiento anormal de las paredes de una arteria. Las arterias son vasos sanguíneos que transportan sangre oxigenada desde el corazón hacia otras partes del cuerpo. Si un aneurisma crece, puede romperse y provocar un sangrado peligroso e incluso la muerte. La mayoría de los aneurismas ocurren en la aorta, la arteria principal que va desde el corazón por el pecho y el abdomen.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/aorticaneurysm.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: aneurisma de la aorta; aneurisma de aorta

Nombre científico: aneurisma aórtico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los pacientes con antecedentes familiares de aneurismas tienen un riesgo más elevado que la población normal de padecer un aneurisma de aorta.

Fuente del contexto:

<https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/aneurisma-aorta>

Formal features

Término: aneurisma ventricular

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685853

Semantics

Definición: Un aneurisma ventricular es una dilatación, en forma de saco, producido por el adelgazamiento de la pared del miocardio, secundario habitualmente a un infarto importante previo, pero también se puede deber a otras causas: infecciones, enfermedades congénitas, etc.

Fuente de la definición:

<https://fundaciondelcorazon.com/dudas/2238-ique-es-y-que-consecuencia-tiene-un-aneurisma-ventricular.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: aneurisma ventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La persistencia de elevación del segmento ST en derivaciones en las que se han desarrollado ondas de necrosis puede indicar la presencia de un aneurisma ventricular o de segmentos con movimiento discinético (paradójico)

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: angina estable

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Angina estable

Es una molestia o dolor torácico que en la mayoría de los casos ocurre con actividad o estrés emocional. La angina se debe a la mala circulación a través de los vasos sanguíneos en el corazón. El miocardio necesita un suministro continuo de oxígeno. Las arterias coronarias llevan sangre rica en oxígeno al corazón. Cuando el miocardio tiene que esforzarse más, necesita más oxígeno. Los síntomas de angina ocurren cuando el suministro de sangre al miocardio se reduce. Esto sucede cuando las arterias coronarias se estrechan o se bloquean por aterosclerosis o por un coágulo de sangre.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000198.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: angina crónica; angina de esfuerzo

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común:

Nombre científico: angina estable

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La causa que provoca la angina estable es una obstrucción coronaria debida a un ateroma que crece lentamente y va cerrando la luz de la arteria de forma progresiva hasta provocar una alteración miocárdica debida a la isquemia.

Fuente del contexto:

<https://www.elsevier.es/es-revista-offarm-4-articulo-angina-estable-tratamiento-13128912>

Formal features

Término: angina inestable

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La angina inestable es el resultado de la obstrucción aguda de una arteria coronaria sin infarto de miocardio. Los síntomas incluyen molestias torácicas con disnea o sin ella, náuseas y sudoración. El diagnóstico se basa en el ECG y el hallazgo de marcadores serológicos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-ar/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedad-coronaria/angina-inestable>

Notas de la definición: /

Sinónimo: Angina previa al infarto

Cuasi sinónimo: Angina de pecho

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: angina inestable

Variante ortográfica: /

Acrónimo: AI

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El mecanismo es el mismo, la diferencia está en que en la angina inestable por lo general no se obstruye de forma completa la arteria y no se produce necrosis (lesión) del músculo cardíaco.

Fuente del contexto:

<https://fundaciondelcorazon.com/informacion-para-pacientes/82-fichas-paciente/884-angina-inestable-infarto-de-miocardio.html>

Formal features

Término: angioplastia coronaria transluminal percutánea

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1196449

Semantics

Definición: La angioplastia coronaria transluminal percutánea (PTCA), por sus siglas en inglés) se realiza para abrir las arterias coronarias obstruidas a causa de la enfermedad de la arteria coronaria (CAD) y para restaurar el flujo sanguíneo arterial hacia el tejido cardíaco sin necesidad de recurrir a una cirugía a corazón abierto.

Fuente de la definición:

<https://healthlibrary.brighamandwomens.org/spanish/TestsProcedures/Cardiovascular/92,P09321>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: intervención coronaria percutánea

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: angioplastia coronaria transluminal percutánea

Variante ortográfica: angioplastia coronaria percutánea transluminal

Acrónimo: PTCA; ACTP; PCI

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Pese a no manifestar angina con un nivel de esfuerzo en la media de los sujetos sedentarios de su edad, se recomendaría angioplastia coronaria transluminal percutánea sobre la arteria coronaria descendente anterior.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: anomalía de Ebstein

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La anomalía de Ebstein es un raro defecto cardíaco que está presente al nacer (congénito). En esta afección, la válvula tricúspide está en posición incorrecta y las aletas de la válvula (valva) están malformadas. Como resultado, la válvula no funciona correctamente.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/ebsteins-anomaly/symptoms-causes/syc-20352127>

Notas de la definición: /

Sinónimo: enfermedad de Ebstein; malformación de Ebstein

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: anomalía de Ebstein

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En las personas con la anomalía de Ebstein, las valvas están situadas más profundo en el ventrículo derecho en lugar de en la posición normal.

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/007321.htm>

Formal features

Término: aorta

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 202965

Semantics

Definición: aorta f. Anat. Arteria que nace del ventrículo izquierdo del corazón de las aves y de los mamíferos y es la mayor del cuerpo.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/aorta>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: aorta

Nombre científico: aorta

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: La insuficiencia aórtica se define como una deficiente coaptación de las valvas de la válvula aórtica, que ocasiona una regurgitación de sangre desde la aorta al ventrículo izquierdo durante la diástole.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: arritmia

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: La palabra se puede usar también al plural: arritmias

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1513086

Semantics

Definición: Una arritmia es cualquier trastorno en los latidos o el ritmo del corazón. Significa que el corazón late demasiado rápido o demasiado lento o que tiene un patrón irregular.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/arrhythmia.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: arritmia cardíaca; arritmia cardiaca

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: arritmia

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Es crucial el correcto diagnóstico del tipo de arritmia que presenta el paciente para establecer el tratamiento más adecuado en cada caso.

Fuente del contexto:

<https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/arritmias-cardiacas>

Formal features

Término: arteria pulmonar

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Arteria impar y gruesa del tórax nacida en el ventrículo derecho que se divide en las arterias pulmonares izquierda y derecha. Es el origen de todas las arterias de la circulación menor y transporta la sangre desoxigenada del ventrículo derecho a los pulmones.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=arteria%20pulmonar

Notas de la definición: La arteria pulmonar se divide en la arteria pulmonar izquierda y la arteria pulmonar derecha.

Sinónimo: tronco arterial pulmonar; tronco pulmonar

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: arteria pulmonar

Variante ortográfica: /

Acrónimo: AP

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Cuando el ventrículo derecho se contrae, la fuerza muscular empuja la sangre a través de la válvula pulmonar en forma de media luna, hacia la arteria pulmonar.

Fuente del contexto:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/anatomyvideos/000067.htm>

Formal features

Término: arterias coronarias

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: Este término se utiliza principalmente en su forma plural, ya que hay dos arterias coronarias, pero también existe su forma singular "arteria coronaria".

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 315824

Semantics

Definición: Las arterias coronarias envían sangre al músculo cardíaco, proporcionando un suministro continuo de oxígeno y nutrientes necesarios para que se mantenga saludable y funcione con normalidad.

Fuente de la definición:

<https://www.cigna.com/es-us/individuals-families/health-wellness/hw/arterias-coronarias-y-funcionamiento-cardaco-tx4099abc>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: arterias

Nombre científico: arterias coronarias

Variante ortográfica: arterias de las coronarias

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Las anomalías congénitas de las arterias coronarias son muy poco frecuentes, pero representan una de las primeras causas de muerte súbita en el deportista joven.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: arteritis de Takayasu

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685998

Semantics

Definición: La arteritis de Takayasu es una enfermedad inflamatoria que afecta la aorta, sus ramas y las arterias pulmonares. Predomina en mujeres jóvenes. La etiología se desconoce. La inflamación vascular puede causar estenosis arterial, oclusión, dilatación o aneurismas.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-de-los-tejidos-musculo-esquelético-y-conectivo/vasculitis/arteritis-de-takayasu>

Notas de la definición: /

Sinónimo: Arteritis de Takayasu, enfermedad sin pulso, tromboartopatía oclusiva, síndrome del arco aórtico

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: arteritis de Takayasu

Variante ortográfica: /

Acrónimo: AT

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La arteritis de Takayasu debe considerarse en cualquier mujer joven que se presente con clínica sugestiva de claudicación, alteraciones visuales, síncope o angina, especialmente en el contexto de alteraciones de la tensión arterial, soplos o pérdida de pu

Fuente del contexto:

<https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/arteritis-takayasu>

Formal features

Término: atresia tricúspide

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La atresia tricuspídea es la ausencia de la válvula tricúspide, acompañada de hipoplasia del ventrículo derecho. Son frecuentes las anomalías asociadas, que incluyen comunicación interauricular, comunicación interventricular, conducto arterioso permeable, estenosis de la válvula pulmonar, y transposición de las grandes arterias.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/pediatría/anomalías-cardiovasculares-congénitas/atresia-tricuspídea>

Notas de la definición: /

Sinónimo: atresia de la válvula tricúspide

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: atresia tricúspide

Variante ortográfica: atresia tricuspídea

Acrónimo: AT

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los bebés que nacen con atresia tricúspide con frecuencia tienen síntomas graves poco tiempo después del nacimiento porque el flujo de sangre que va hacia los pulmones es mucho menor al normal.

Fuente del contexto: <https://kidshealth.org/es/parents/tricuspid-atresia.html>

Formal features

Término: aurícula derecha

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: L'atrio destro è una delle quattro camere in cui è suddiviso il cuore ed è situato a destra. Riceve il sangue venoso da ossigenare dalle due vene cave, quella superiore e quella inferiore. Comunica con il ventricolo destro attraverso la valvola tricuspide.

Fuente de la definición:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/cuore/atrio-destro/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: aurícula derecha

Nombre científico: aurícula derecha

Variante ortográfica: /

Acrónimo: AD

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: La CIV perimembranosa, la más habitual, se cierra a través de la aurícula derecha al encontrarse inmediatamente por debajo de la válvula tricúspide (abordaje transtricuspídeo).

Fuente del contexto:

<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1134009614000527>

Formal features

Término: aurícula izquierda

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Aurícula izquierda: una de las cuatro cavidades del corazón. La aurícula izquierda recibe sangre rica en oxígeno procedente de los pulmones y vacía la sangre en el ventrículo izquierdo.

Fuente de la definición:

<https://kidshealth.org/es/parents/dictionary-left-atrium.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: aurícula izquierda

Nombre científico: aurícula izquierda

Variante ortográfica: /

Acrónimo: AI

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: El aumento del tamaño de la aurícula izquierda está asociado con diferentes enfermedades cardiovasculares, incidencia de fibrilación auricular, eventos isquémicos cerebrales y un aumento en el riesgo de muerte.

Fuente del contexto: <https://ecocardio.com/documentos/retic-web/1376-medida-auricula-izquierda-ecocardiografia-transtoracica.html>

Formal features

Término: auscultación

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1504878

Semantics

Definición: auscultación Del lat. auscultatio, -ōnis. 1. f. Acción y efecto de auscultar.

auscultar Del lat. auscultāre. 1. tr. Med. Aplicar el oído a la pared torácica o abdominal, con instrumentos adecuados o sin ellos, a fin de explorar los sonidos o ruidos normales o patológicos producidos en los órganos que las cavidades del pecho o vientre contienen.

Fuente de la definición:

<https://dle.rae.es/auscultación>; <https://dle.rae.es/auscultar>

Notas de la definición: Para este término he cogido la definición tanto del sustantivo auscultación que del verbo auscultar en la RAE.

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: auscultación

Nombre científico: auscultación

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: No obstante, en la auscultación es muy típico la presencia de un clic mesosistólico que se produce en el momento del prolapso valvular (el clic de la estenosis aórtica es protosistólico, es decir, al principio de la sístole).

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: auscultación cardíaca

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: En el IATE se puede encontrar solo el término "auscultación"

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La auscultación del corazón requiere una excelente audición y la capacidad de distinguir diferencias sutiles en el tono y la duración. Los médicos con problemas de audición pueden usar estetoscopios con amplificación. Los sonidos agudos se auscultan mejor con el diafragma del estetoscopio. Los sonidos de tono bajo se escuchan mejor con la campana. Debe ejercerse muy poca presión cuando se utiliza la campana. El exceso de presión convierte la piel subyacente en un diafragma y elimina sonidos de muy bajo tono.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/abordaje-del-paciente-cardiaco/auscultación-cardiaca>

Notas de la definición: /

Sinónimo: auscultación del corazón

Cuasi sinónimo:

Variation

Nombre común: auscultación

Nombre científico: auscultación cardíaca

Variante ortográfica: auscultación cardiaca

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Es característico a la auscultación cardíaca el plop tumoral diastólico y el soplo de estenosis mitral que cambia con la posición.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: balón de contrapulsación aórtica

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: El uso de "balón" por "globo" suscita rechazo entre algunos médicos por considerarse anglicismo innecesario, pero se ha impuesto en el uso.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: balón de contrapulsación [ingl. intra-aortic balloon]

1 Catéter con un dispositivo inflable que se inserta en la aorta descendente y que se sincroniza con los ciclos cardíacos: se infla durante la diástole cardíaca y se desinfla durante la sístole. Durante el inflado diastólico se facilita la perfusión coronaria y durante el desinflado sistólico se facilita la eyección cardíaca por reducción de la poscarga. Se emplea en las situaciones de choque cardiogénico debido principalmente a lesiones coronarias.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=balón%20de%20contrapulsación%20aórtica

Notas de la definición: /

Sinónimo: balón intraaórtico; globo de contrapulsación; globo de contrapulsación aórtica; globo intraaórtico

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: balón de contrapulsación aórtica

Variante ortográfica: /

Acrónimo: BCA

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Balón de contrapulsación aórtico: se utiliza en casos muy graves de fallo miocárdico severo refractario a las otras medidas farmacológicas, como es el caso del shock cardiogénico, las complicaciones mecánicas del IAM, como la rotura del tabique o de los m

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: biopsia endomiocárdica

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686853

Semantics

Definición: La biopsia endomiocárdica (BEM) es un procedimiento clínico establecido utilizado para la obtención de tejido miocárdico. Se suele realizar con anestesia local pasando un biotomo a través de la vena yugular interna derecha, cruzando la válvula tricúspide hacia el ventrículo derecho. El muestreo se realiza generalmente bajo orientación fluoroscópica (o menos comúnmente ecocardiográfica), tomándose las muestras a lo largo del septo interventricular.

Fuente de la definición: http://www.scvp.net/acr/index_spanish.html

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: biopsia endomiocárdica

Variante ortográfica: /

Acrónimo: BEM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El diagnóstico de rechazo del aloinjerto de corazón por lo común se hace por medio de la biopsia endomiocárdica, en general como parte de un sistema de vigilancia, o en respuesta al deterioro clínico

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: bloqueo auriculoventricular

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El bloqueo auriculoventricular (AV) es una interrupción parcial o completa de la transmisión de los impulsos procedentes de las aurículas a los ventrículos. La causa más frecuente es la fibrosis y la esclerosis idiopática del sistema de conducción. El diagnóstico se basa en el ECG; los síntomas y el tratamiento dependen del grado de bloqueo, pero el tratamiento, si se considera necesario, suele requerir marcapasos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conducción-cardíaca/bloqueo-auriculoventricular>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: bloqueo cardíaco

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: bloqueo auriculoventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: BAV; bloqueo AV

Abreviatura:

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El bloqueo auriculoventricular completo es más frecuente en el infarto inferior, generalmente suprahisiano, responde a la atropina y suele ser reversible.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: bradiarritmia

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: El término se utiliza muy a menudo en plural "bradiarritmias" para referirse en general a los trastornos del ritmo cardíaco.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1499651

Semantics

Definición: bradiarritmia (brady- gr. 'lento' + arritmia; docum. en ingl. desde 1965) [ingl. bradyarrhythmia, irregular bradycardia]

1 s.f. Cada uno de los trastornos del ritmo cardíaco que cursan con una frecuencia cardíaca inferior a 60 latidos por minuto.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=bradiarritmia

a

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: ritmo cardíaco lento

Nombre científico: bradiarritmia

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología; electrofisiología; arritmología

Contexto: Las bradiarritmias y los bloqueos habitualmente son consecuencia de un tono parasimpático aumentado, en raras ocasiones resultan patológicos, y son reversibles durante el esfuerzo y con el desacondicionamiento.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: bradicardia sinusal

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La bradicardia sinusal es una alteración de la frecuencia del impulso eléctrico del corazón producido por el nodo sinoauricular (pequeña región nerviosa del corazón encargada de transmitir el impulso eléctrico), que lleva a que el ritmo de contracción de este se enlentezca por debajo de lo normal, es decir, por debajo de 60 latidos por minuto. Se trata de una alteración habitualmente benigna, aunque siempre habrá que controlarla y tratarla si produce síntomas o se detecta alguna enfermedad que la esté produciendo.

Fuente de la definición:

<https://www.saludsavia.com/contenidos-salud/enfermedades/bradicardia-sinusal>

Notas de la definición: /

Sinónimo: bradicardia

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: bradicardia

Nombre científico: bradicardia sinusal

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La enfermedad del nodo sinusal es una indicación para la implantación de marcapasos, mientras que la bradicardia sinusal asintomática no requiere tratamiento.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: cardiomegalia

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El término "cardiomegalia" se refiere a un corazón agrandado que se ve en cualquier prueba de imagen, incluida una radiografía de tórax. Luego se necesitan otras pruebas para diagnosticar la afección que está causando que el corazón se agrande.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/enlarged-heart/symptoms-causes/syc-20355436>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: corazón agrandado

Nombre científico: cardiomegalía

Variante ortográfica: cardiomegalía

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Desde el punto de vista radiológico, cuando la vasculatura pulmonar es normal, las lesiones cardiacas con sobrecarga de volumen tienden a presentar un mayor grado de cardiomegalia que las lesiones con sobrecarga de presión aislada.

Fuente del contexto: <https://ecocardio.com/documentos/manual-ecocardiografia-basica/1212-cardiomegalia-origen-cardiaco.html>

Formal features

Término: cardiomiocito

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Célula muscular cardíaca de contracción involuntaria y forma cilíndrica ramificada, con un núcleo central y un citoplasma con glucógeno, lipofuscina y mitocondrias voluminosas. Estas células musculares estriadas cardíacas presentan complejos de unión característicos denominados estrías escalariformes, con uniones del tipo de desmosomas, zónulas adherentes y uniones ocluyentes. Existen tres variedades: los cardiomiocitos contráctiles que constituyen mayoritariamente el miocardio, los cardiomiocitos endocrinos de localización auricular que segregan el factor natriurético atrial y los cardiomiocitos cardioconectores que constituyen el sistema cardioconector y que se subdividen a su vez en dos tipos celulares: las células nodales y las células de Purkinje.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=cardiomiocto

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: célula miocárdica; célula muscular cardíaca

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cardiomiocito

Variante ortográfica: miocardiocito

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los cardiomiocitos son células mononucleadas, con el núcleo en posición central.

Fuente del contexto:

<https://mmegias.webs.uvigo.es/8-tipos-celulares/cardiomiocito.php>

Formal features

Término: cardiomiopatía

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: El término se encuentra también como miocardiopatía

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Cardiomiopatía es el nombre que se usa para llamar a las enfermedades del músculo cardíaco. Estas enfermedades aumentan el tamaño del corazón o lo hacen más grueso y rígido que lo normal. En raros casos, el tejido cicatrizante reemplaza el tejido muscular.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/cardiomyopathy.html>

Notas de la definición: Existen diferentes tipologías de cardiomiopatías.

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: miocardiopatía

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cardiomiopatía

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La cardiomiopatía es muy peligrosa porque a menudo pasa desapercibida y el enfermo no recibe el tratamiento que necesita.

Fuente del contexto: <https://www.texasheart.org/heart-health/heart-information-center/topics/cardiomiopatia/>

Formal features

Término: cardiopatía

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: Existen diferentes tipos de cardiopatías. Si el inconveniente tiene su origen en el desarrollo fetal, se habla de cardiopatía congénita; si surge posteriormente se habla de cardiopatía adquirida.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Las enfermedades que afectan al corazón reciben el nombre de cardiopatías. El concepto suele utilizarse con referencia a todos los trastornos vinculados al corazón o al sistema circulatorio, que son estudiados por la cardiología.

Fuente de la definición: <https://definicion.de/cardiopatia/>

Notas de la definición: De "cardiopatía" viene "cardiópata", expresión que define a una persona con una afección cardíaca.

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: cardiopatía

Nombre científico: cardiopatía

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Sin embargo, el ejercicio es extremadamente importante para mantener un peso saludable y prolongar la función cardíaca. Es importante consultar con tu cardiólogo sobre qué tipos de ejercicios puedes realizar de acuerdo al tipo de cardiopatía que sufras.

Fuente del contexto: <https://www.clinicainternacional.com.pe/blog/cardiopatia-causas-sintomas-complicaciones/>

Formal features

Término: cardiopatía congénita

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: Normalmente el término se puede encontrar en su forma plural porque representa diferentes enfermedades específicas.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La cardiopatía congénita (CC) es un problema con la estructura y el funcionamiento del corazón presente al nacer.

La CC puede describir muchos problemas diferentes que afectan al corazón. Este es el tipo de anomalía congénita más común. La CC causa más muertes en el primer año de vida que cualquier otro defecto de nacimiento.

La CC suele estar dividida en dos tipos: cianótica (coloración azulada producto de una relativa falta de oxígeno) y no cianótica.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/001114.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cardiopatía congénita

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Excluyendo la válvula aórtica bicúspide (que afecta al 1-2% de la población general), la cardiopatía congénita más frecuente es la comunicación interventricular.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: cardiopatía hipertensiva

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Cardiopatía hipertensiva

Se refiere a problemas cardíacos que ocurren debido a la presión arterial alta que permanece durante mucho tiempo. La presión arterial alta significa que la presión dentro de los vasos sanguíneos (llamados arterias) es muy alta. A medida que el corazón bombea contra esta presión, tiene que trabajar más arduamente. Con el tiempo, esto lleva a que el miocardio se engruese. Debido a que a menudo no hay síntomas con la presión arterial alta, las personas pueden tener este problema sin saberlo. Los síntomas frecuentemente no se presentan hasta después de muchos años de un mal control de la presión arterial, cuando se presenta daño al corazón.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000163.htm>

Notas de la definición:

Sinónimo: enfermedad cardíaca hipertensiva

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cardiopatía hipertensiva

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La cardiopatía hipertensiva es el paradigma de la insuficiencia cardíaca con función ventricular conservada. Suele presentar hipertrofia ventricular y fallo diastólico

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: cardiopatía isquémica

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: Es la afección cardiovascular más frecuente y supone la causa principal de muerte en España.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La cardiopatía isquémica es la enfermedad producida cuando se obstruyen las arterias que llevan sangre con oxígeno y nutrientes al propio músculo cardíaco. Las arterias que llevan la sangre para alimentar al músculo cardíaco se denominan arterias coronarias. En la cardiopatía isquémica la obstrucción de las arterias coronarias se produce habitualmente por depósito de colesterol y otras grasas en la pared interna de las mencionadas arterias.

Fuente de la definición: <https://www.sogacar.com/cardiopatia-isquemica/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: enfermedad cardíaca isquémica; cardiopatía coronaria

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cardiopatía isquémica

Variante ortográfica: /

Acrónimo: CI

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: El concepto de cardiopatía isquémica incluye las alteraciones que tienen lugar en el miocardio debido a un desequilibrio entre el aporte de oxígeno y la demanda del mismo.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: cardioversión

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Aplicación de una descarga eléctrica para restablecer el ritmo sinusal de pacientes con arritmias cardíacas.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=cardioversión

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: cardioversión eléctrica; choque eléctrico; electrocardioversión

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cardioversión

Variante ortográfica: /

Acrónimo: CV

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: electrofisiología

Contexto: Los episodios de taquicardia monomorfa sostenida se tratan con cardioversión eléctrica y/o fármacos antiarrítmicos si son bien tolerados o recurrentes.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: cateterismo cardíaco

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Cateterismo cardíaco: Es un procedimiento que consiste en pasar una sonda delgada y flexible (catéter) hasta el lado derecho o izquierdo del corazón. El catéter casi siempre se introduce desde la ingle o el brazo.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/003419.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: cinecoronariografía

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: cateterismo del corazón

Nombre científico: cateterismo cardíaco

Variante ortográfica: cateterismo cardiaco

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Durante el cateterismo cardíaco, los médicos pueden hacer diferentes pruebas cardíacas, administrar tratamientos o extraer un trozo de tejido cardíaco para examinarlo.

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/tests-procedures/cardiaccatheterization/about/pac-20384695>

Formal features

Término: cavidad cardíaca

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Un corazón normal tiene dos cavidades superiores y dos cavidades inferiores. Las cavidades superiores, las aurículas derecha e izquierda, reciben la sangre entrante. Las cavidades inferiores, los ventrículos derecho e izquierdo más musculares, bombean la sangre desde el corazón hacia fuera.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/tests-procedures/aortic-valve-repair-aortic-valve-replacement/multimedia/img-20305790>

Notas de la definición: /

Sinónimo: cavidad del corazón

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cavidad cardíaca

Variante ortográfica: cavidad cardiaca

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Insuficiencia cardíaca izquierda significa que la fuerza de la cavidad cardíaca izquierda, que es la que bombea la sangre a todo el organismo, está reducida; por consiguiente, la cavidad cardíaca izquierda tiene que trabajar con más intensidad para bombear

Fuente del contexto: <https://www.heartfailurematters.org/es/conocer-la-insuficiencia-cardiaca/cuales-son-los-distintos-tipos-de-insuficiencia-cardiaca/>

Formal features

Término: chasquido de apertura

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: El término chasquido de apertura se refiere a la válvula mitral.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Chasquido de apertura: ruido diastólico, de origen mitral o tricuspídeo, audibles en sus focos correspondientes, en el momento de inicio de llenado ventricular. Traduce situaciones de estenosis valvular.

Fuente de la definición:

<https://www.pediatriaintegral.es/publicacion-2016-10/auscultacion-cardiaca/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: chasquido de apertura

Variante ortográfica: chasquido de abertura

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El chasquido de apertura puede manifestarse al comienzo de la diástole en pacientes con estenosis mitral o, rara vez, con insuficiencia tricuspídea.

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/abordaje-del-paciente-cardiaco/auscultacion-cardiaca>

Formal features

Término: choque cardiógeno

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El choque cardiógeno es una afección mortal en la que el corazón repentinamente no puede bombear sangre suficiente para satisfacer las necesidades del organismo. En general, la afección es provocada por un ataque cardíaco grave, pero no todas las personas que sufren un ataque cardíaco tienen un choque cardiógeno.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/cardiogenic-shock/symptoms-causes/syc-20366739>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: choque cardiógeno

Variante ortográfica: shock cardiogénico; choque cardiogénico

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Un pequeño número de pacientes se presenta con necrosis fulminante, con progresión rápida desde un síndrome respiratorio febril grave a choque cardiógeno que puede afectar múltiples aparatos y sistemas, ocasionando insuficiencia renal, hepática y coagulopatía.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: ciclo cardíaco

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Ciclo cardíaco

El ciclo cardíaco describe 1 contracción y relajación completa de las 4 cámaras del corazón durante un latido cardíaco estándar. El ciclo cardíaco incluye 7 fases, que juntas describen el ciclo de llenado ventricular, contracción isovolumétrica, eyección ventricular y relajación isovolumétrica. El ciclo se representa con frecuencia en un gráfico conocido como circuito de presión-volumen, que muestra cómo los volúmenes y las presiones intraventriculares se relacionan entre sí a lo largo del ciclo cardíaco.

Fuente de la definición: <https://www.lecturio.com/es/concepts/ciclo-cardiaco/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: latido del corazón

Variation

Nombre común: ciclo cardíaco

Nombre científico: ciclo cardíaco

Variante ortográfica: ciclo cardiaco; ciclo del corazón

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Según el tiempo en el ciclo cardíaco en que aparecen puede ser sistólico, diastólico o continuo, y según a la parte específica a la que afecte se denomina proto(principio), meso- (mitad), tele- (final) u holo- (a todo el ciclo).

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: cirugía de revascularización coronaria

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Es una intervención quirúrgica que utiliza venas de la pierna, o arterias de otra parte del cuerpo, para desviar la sangre posterior a la obstrucción de las arterias coronarias, que son las que suministran sangre oxigenada al corazón.

La misión de la cirugía de revascularización coronaria (en inglés, Coronary Artery Bypass Grafting, CABG) es suministrar sangre a las zonas del corazón que más sufren la falta de riego como consecuencia de la aparición y crecimiento de las lesiones coronarias.

Fuente de la definición: <https://fundaciondelcorazon.com/informacion-para-pacientes/tratamientos/cirugia-de-revascularizacion-coronaria.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: bypass

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: bypass

Nombre científico: cirugía de revascularización coronaria

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: La cirugía de revascularización coronaria debe plantearse en pacientes con enfermedad de tronco y/o 3 vasos, especialmente con elevada complejidad anatómica, diabéticos o con disfunción ventricular significativa.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: CK-MB

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: El término analizado es una sigla, su forma completa es: creatina quinasa MB; creatina-cinasa MB.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La CK-MB es un enzima que se encuentra principalmente en las células musculares cardíacas. Es una de las tres formas (isoenzimas) del enzima creatina quinasa (CK). CK-MB: principalmente en el corazón aunque también en pequeñas cantidades en los músculos esqueléticos.

Fuente de la definición:

<https://labtestsonline.es/tests/creatina-quinasa-mb-ck-mb>

Notas de la definición: /

Sinónimo: Creatincinasa fracción MB

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: CK-MB

Variante ortográfica: /

Acrónimo: creatina quinasa MB; creatina-cinasa MB

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La troponina cardíaca es ahora la prueba de preferencia para ver si ha tenido un ataque al corazón. Eso se debe a que la troponina cardíaca es más sensible y más específica que la CK-MB.

Fuente del contexto:

https://carefirst.staywellsolutionsonline.com/spanish/Encyclopedia/167,creatine_kinase_mb_ES

Formal features

Término: coartación aórtica

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685865

Semantics

Definición: La coartación de aorta es una estenosis localizada de la luz aórtica que provoca hipertensión de los miembros superiores, hipertrofia ventricular izquierda e hipoperfusión de los órganos abdominales y los miembros inferiores.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/pediatría/anomalías-cardiovasculares-congénitas/coartación-de-aorta>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: coartazione aórtica

Variante ortográfica: coartación de la aorta; coartación de aorta

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las personas con coartación aórtica también pueden presentar signos o síntomas de otros defectos cardíacos que normalmente ocurren junto con la afección.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/coarctation-of-the-aorta/symptoms-causes/syc-20352529>

Formal features

Término: complejo QRS

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El complejo QRS es el reflejo que resulta de la suma de las descargas eléctricas de todas las células de los ventrículos. El vector del QRS puede descomponerse en tres vectores.

Fuente de la definición: <https://ecocardio.com/documentos/biblioteca-preguntas-basicas/preguntas-al-cardiologo/1046-complejo-qrs.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: complejo QRS

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los factores que disminuyen la pendiente de la fase 0 al alterar la corriente de entrada de Na⁺ (p. ej., hiperpotasemia o fármacos como flecainida) tienden a prolongar la duración del complejo QRS.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: comunicación interauricular

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Es un defecto cardíaco que está presente al nacer (congénito).

Mientras el bebé se desarrolla en el útero, se forma una pared (llamada tabique interauricular) que divide la cámara superior en aurícula izquierda y derecha. Cuando la pared no se forma correctamente, esto puede provocar una anomalía que permanece después del nacimiento. Esto se denomina comunicación interauricular o CIA. Normalmente, la sangre no puede circular entre las dos cámaras superiores del corazón. Sin embargo, la CIA permite que esto ocurra.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000157.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: defecto del tabique auricular; defecto septal interauricular

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: comunicación interauricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: CIA

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: El examen cardíaco, la radiografía de tórax y el ECG sugieren el diagnóstico de una comunicación interauricular, que se confirma mediante ecocardiografía bidimensional con estudios de flujo Doppler color.

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/pediatría/anomalías-cardiovasculares-congénitas/comunicación-interauricular-cia>

Formal features

Término: comunicación interventricular

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La comunicación interventricular es un orificio en el corazón y constituye un defecto cardíaco común que está presente al momento del nacimiento (congénito). El orificio (defecto) aparece en la pared (tabique) que separa las cavidades inferiores del corazón (ventrículos) y permite que pase sangre desde el lado izquierdo hacia el lado derecho del corazón. Luego, la sangre rica en oxígeno se bombea de regreso a los pulmones y no hacia el cuerpo, por lo que el corazón debe trabajar con más intensidad.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/ventricular-septal-defect/symptoms-causes/syc-20353495>

Notas de la definición: /

Sinónimo: defecto del tabique ventricular; defecto septal interventricular

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: comunicación interventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: CIV

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: En los bebés con comunicación interventricular, la sangre frecuentemente fluye del ventrículo izquierdo al ventrículo derecho a través del defecto en el septo, y de allí a los pulmones. Esta cantidad extra de sangre que el corazón bombea a los pulmones, hace que tanto el corazón como los pulmones se esfuercen más.

Fuente del contexto:

<https://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/heartdefects/ventricularseptaldefect.html>

Formal features

Término: conducto arterioso

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Un conducto arterioso es un vaso sanguíneo normal que conecta dos arterias principales, la aorta y la pulmonar, y transporta sangre hacia el exterior del corazón. El feto no utiliza los pulmones cuando está en el vientre materno porque obtiene el oxígeno directamente a partir de la placenta materna. El conducto arterioso lleva sangre procedente de los pulmones directamente al resto del cuerpo. Cuando el recién nacido comienza a respirar y a usar los pulmones, el conducto arterioso deja de ser necesario y se suele cerrar por sí solo durante los dos días posteriores al parto.

Fuente de la definición:

<https://kidshealth.org/es/parents/patent-ductus-arteriosus.html>

Notas de la definición: Si el conducto arterioso no se cierra, aparece un conducto arterioso persistente.

Sinónimo: ductus arterioso

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: conducto arterioso

Variante ortográfica: /

Acrónimo: CA

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: El conducto arterioso (CA) es una estructura vascular que se extiende desde la bifurcación de la rama pulmonar izquierda hasta la aorta descendente, distal al nacimiento de la arteria subclavia izquierda

Fuente del contexto:

<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1134009616302686>

Formal features

Término: conducto arterioso persistente

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Un conducto arterioso persistente (CAP) es un vaso sanguíneo adicional presente en los bebés antes de nacer y justo después de nacer.

Fuente de la definición:

<https://kidshealth.org/es/parents/patent-ductus-arteriosus.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común:

Nombre científico: conducto arterioso persistente

Variante ortográfica: ductus arterioso persistente; persistencia del conducto arterioso

Acrónimo: CAP

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: No obstante, un conducto arterioso persistente grande que no se trata puede permitir que la sangre poco oxigenada fluya en la dirección errónea, lo que debilita el músculo cardíaco y causa insuficiencia cardíaca, así como otras complicaciones.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/patent-ductus-arteriosus/symptoms-causes/syc-20376145>

Formal features

Término: cor pulmonale

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685698

Semantics

Definición: Es una afección que causa insuficiencia del lado derecho del corazón. La presión arterial alta prolongada en las arterias pulmonares y en el ventrículo derecho del corazón puede provocar cor pulmonale.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000129.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: cardiopatía pulmonar; corazón pulmonar

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: cor pulmonale

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La cor pulmonale suele ser crónica, pero también puede ser aguda y reversible.

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es-pe/professional/trastornos-cardiovasculares/insuficiencia-cardíaca/cor-pulmonale>

Formal features

Término: corazón

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1508611

Semantics

Definición: Órgano fibromuscular hueco, situado en el mediastino medio, con una orientación espacial que dirige su eje anatómico de atrás adelante, de arriba abajo y de derecha a izquierda, lo que hace que la punta del corazón se sitúe en el hemitórax izquierdo. Sus células musculares se contraen espontánea y continuamente de una forma coordinada. Su función es mantener la circulación de la sangre. Está dividido en cuatro cámaras: dos aurículas y dos ventrículos. Las aurículas están situadas en la parte posterosuperior del corazón y los ventrículos en la anteroinferior.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=corazón

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: corazón

Nombre científico: corazón

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: La identificación precisa de los soplos cardiacos permite contar con conocimientos importantes de la evolución natural de muchas valvulopatías y lesiones congénitas del corazón

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: coronariografía

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La coronariografía, o angiografía coronaria, es una exploración por rayos X durante la cual se observan las coronarias, es decir, los vasos arteriales que rodean el corazón y cuya función es transportar la sangre hacia él.

Fuente de la definición:

<https://www.topdoctors.es/diccionario-medico/coronariografia>

Notas de la definición: /

Sinónimo: angiografía coronaria

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: coronariografía

Nombre científico: coronariografía

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: En pacientes sometidos a coronariografía por cualquier otro motivo, y con sospecha alta de patología vascular arterial renal está indicado el despistaje de la misma mediante aortografía abdominal.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: derrame pericárdico

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1535805

Semantics

Definición: Afección en la que se acumula líquido entre el corazón y el pericardio (saco que rodea el corazón). El exceso de líquido presiona el corazón e impide el bombeo de la sangre de manera normal. A veces, los vasos linfáticos se obstruyen, lo que produce infecciones. Es posible que las causas de los derrames pericárdicos sean cáncer o tratamiento de cáncer, infecciones, lesiones, enfermedades autoinmunitarias, afecciones tiroideas o renales u otras afecciones.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/derrame-pericardico>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: derrame pericárdico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: DP

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En la exploración física a veces es difícil diferenciarlo de la cardiomegalia, pero los ruidos cardiacos pueden ser más débiles en el caso del derrame pericárdico.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: diástole

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Período cíclico de llenado ventricular por elongación de las fibras miocárdicas ventriculares con apertura de las válvulas auriculoventriculares (mitral y tricúspide) y cierre de las sigmoideas (aórtica y pulmonar), que alterna de forma continua con el período de contracción con eyección sanguínea o sístole.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscaror.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=diástole

Notas de la definición: /

Sinónimo: diástole cardíaca; diástole cardiaca

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: diástole

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: fisiología

Contexto: El reflujo aórtico intenso hace que disminuya la presión diastólica aórtica y al mismo tiempo habrá un incremento de la presión telediastólica del ventrículo izquierdo, por lo cual se igualan las presiones de las dos cavidades al final de la diástole.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: disección aórtica

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La disección aórtica es la salida de sangre a través de un desgarro en la íntima de la aorta, con separación de las capas íntima y media y la confección de una falsa luz (canal). El desgarro en la íntima puede ser un evento primario o deberse a una hemorragia dentro de la capa media. La disección puede ocurrir en cualquier porción de la aorta y se extiende en dirección proximal o distal hacia otras arterias. La hipertensión arterial es un factor contribuyente muy importante.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-de-la-aorta-y-sus-ramas/disección-aórtica>

Notas de la definición: /

Sinónimo: disección de la aorta

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: disección aórtica

Variante ortográfica:

Acrónimo: DAo

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: La disección aórtica ocurre con mucha frecuencia debido a una ruptura o daño en la pared interior de la aorta.

Fuente del contexto:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000181.htm>

Formal features

Término: disfunción del nodo sinusal

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La disfunción del nodo sinusal abarca varios trastornos que generan frecuencias auriculares inapropiadas desde el punto de vista fisiológico. Sus síntomas podrían ser mínimos o consistir en debilidad, intolerancia a los esfuerzos, palpitaciones y síncope. El diagnóstico se basa en el ECG. Los pacientes sintomáticos requieren un marcapasos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conducción-cardíaca/disfunción-del-nodo-sinusal>

Notas de la definición: /

Sinónimo: disfunción del nódulo sinusal; enfermedad del nódulo sinusal; enfermedad del nodo sinusal; síndrome de disfunción sinusal; síndrome del nodo sinusal enfermo; síndrome del nódulo sinusal enfermo; síndrome del seno enfermo; síndrome sinusal

Cuasi sinónimo: síndrome de bradicardia-taquicardia

Variation

Nombre común:

Nombre científico: disfunción del nodo sinusal

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El término bradiarritmia hace referencia a un ritmo cardíaco por debajo de 60 lpm, que puede deberse a distintas condiciones subyacentes como la disfunción del nodo sinusal o bloqueos de la conducción AV, entre otras.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: ECG de Holter

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: En términos generales el Holter ECG es un electrocardiograma cuya duración es prolongada en el tiempo durante varias horas. Debe su nombre a su creador, el biofísico Norman J. Holter, quien consiguió crear un dispositivo de pequeño tamaño que podía realizar la misma función que un electrocardiograma pero de forma ambulatoria durante 24 horas.

Fuente de la definición: <https://cardiavant.com/holter-ecg-para-que-sirve/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: monitorización Holter; monitorización de episodios cardíacos

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: ECG de Holter

Variante ortográfica: Holter ECG; electrocardiograma de Holter

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Otros estudios efectuados utilizando el ECG de Holter en corredores de larga distancia demuestran que la frecuencia cardíaca durante el período de vigilia y durante el sueño es significativamente más baja que la obtenida en personas sedentarias

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: ecocardiografía

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 315714

Semantics

Definición: Es un examen que utiliza ondas sonoras para crear imágenes del corazón. Dicha imagen, y la información que produce, son mucho más detalladas que una radiografía simple. En una ecocardiografía no hay exposición a la radiación.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/003869.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: ecocardiograma

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: ecocardiograma

Nombre científico: ecocardiografía

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La ecocardiografía de estrés es valiosa en la evaluación de la severidad hemodinámica de la estenosis de la válvula aórtica en pacientes con síntomas significativos pero cuyo gradiente de presión transvalvular en reposo no es marcadamente alta.

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/pruebas-y-procedimientos-cardiovasculares/ecocardiografía>

Formal features

Término: eje eléctrico

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: Se hace referencia al eje eléctrico cardíaco.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El eje eléctrico, se representa por un único vector con dirección, magnitud y sentido, sobre el plano frontal, que es la resultante de innumerables fuerzas eléctricas que se originan durante la despolarización ventricular (ondas Q, R y S).

Fuente de la definición:

http://www.clinica-unr.com.ar/2015-web/Educacion_distancia/Curso_ECG_04.htm

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: eje eléctrico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La desviación del eje eléctrico a la izquierda, la prolongación de QRS o ambos signos, denotan afectación difusa del miocardio que por lo común surge en caso de fibrosis irregular y conlleva un mal pronóstico.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: electrocardiógrafo

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1219347

Semantics

Definición: El electrocardiógrafo es un instrumento médico electrónico que capta y amplía los impulsos eléctricos del corazón. Para ello se conectan electrodos en las extremidades superiores e inferiores y en seis posiciones precordiales. Como resultado se obtiene el electrocardiograma (ECG).

Fuente de la definición: <https://materialmedico.org/electrocardiografo/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: electrocardiógrafo

Nombre científico: electrocardiógrafo

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El electrocardiógrafo fue descrito por primera vez por el médico holandés Willem Einthoven en 1903 que fue nombrado posteriormente premio Nobel de medicina en 1924 por sus decisivas contribuciones al desarrollo del electrocardiógrafo y su aplicación clínica.

Fuente del contexto:

<https://www.iberomed.es/blog/2017/08/11/electrocardiografo-y-su-funcionamiento-iberomed/>

Formal features

Término: electrocardiograma

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: El instrumento utilizado para el electrocardiograma es el electrocardiógrafo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1430761

Semantics

Definición: electrocardiograma

1. m. Med. Gráfico obtenido por el electrocardiógrafo.

Es un registro gráfico de las corrientes eléctricas originadas durante la actividad cardiaca

Fuente de la definición:

<https://dle.rae.es/electrocardiograma>;

<https://www.definiciones-de.com/Definicion/de/electrocardiograma.php>

Notas de la definición: La definición ha sido realizada gracias a la información recogida de dos páginas diferentes.

Sinónimo: electrocardiografía

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: electrocardiograma

Nombre científico: electrocardiograma

Variante ortográfica: /

Acrónimo: ECG

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Un electrocardiograma es una manera no dolorosa y no invasiva de diagnosticar muchos problemas cardíacos frecuentes en personas de todas las edades

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/tests-procedures/ekg/about/pac-20384983>

Formal features

Término: embolia arterial

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Se refiere a un coágulo (émbolo) que viene de otra parte del cuerpo y causa una interrupción repentina del flujo sanguíneo a un órgano o parte del cuerpo. Un "émbolo" es un coágulo de sangre o un pedazo de placa que actúa como un coágulo. La palabra "émbolos" significa más de un coágulo o pedazo de placa. Cuando el coágulo viaja desde el lugar donde se formó a otro lugar en el cuerpo, se denomina embolia. Una embolia arterial puede ser causada por uno o más coágulos. Los coágulos se pueden atascar en una arteria y bloquear el flujo sanguíneo. Dicha obstrucción priva a los tejidos de sangre y oxígeno.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/001102.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: embolia

Nombre científico: embolia arterial

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Se sospecha embolia arterial cuando existe una fuente cardíaca potencial, por lo que es práctica habitual la realización de un ECG.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: émbolo

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685654

Semantics

Definición: m. Med. Coágulo, burbuja de aire u otro cuerpo extraño que, presente en la circulación, produce una embolia.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/émbolo>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: coágulo

Variation

Nombre común: émbolo

Nombre científico: émbolo

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Por lo general, se considera un émbolo a un cuerpo pequeño desprendido de otra parte del organismo, distinta a su localización, y que ha sido transportado por la corriente sanguínea hasta colapsar un vaso con diámetro insuficiente para dejarlo circular li

Fuente del contexto: <https://www.topdoctors.es/diccionario-medico/embolia>

Formal features

Término: endocardio

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: 1. m. Anat. Membrana serosa que tapiza las cavidades del corazón y está formada por dos capas: una exterior, de tejido conjuntivo, y otra interior, de endotelio.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/endocardio>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: endocardio

Nombre científico: endocardio

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Se produce fibrosis del endocardio y, frecuentemente, afectación valvular asociada.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: endocarditis infecciosa

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: La endocarditis infecciosa puede ser también de tipo agudo: endocarditis infecciosa aguda.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La endocarditis infecciosa es la infección del endocardio, en general por bacterias (con mayor frecuencia, estreptococos o estafilococos) u hongos. Puede causar fiebre, soplos cardíacos, petequias, anemia, fenómenos embólicos y vegetaciones endocárdicas. Las vegetaciones pueden provocar incompetencia u obstrucción valvular, absceso miocárdico o aneurismas micóticos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/endocarditis/endocarditis-infecciosa>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: endocarditis

Nombre científico: endocarditis infecciosa

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La endocarditis infecciosa se produce por la llegada de microorganismos al corazón a través del torrente sanguíneo.

Fuente del contexto:

<https://fundaciondelcorazon.com/informacion-para-pacientes/enfermedades-cardiovasculares/valvulopatias/endocarditis-infecciosa.html>

Formal features

Término: endocarditis trombótica no bacteriana

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La endocarditis trombótica no bacteriana (ETNB) es una causa poco frecuente de embolismo sistémico cuya presencia suele asociarse a enfermedades malignas y estados de hipercoagulabilidad. La ecocardiografía constituye una técnica útil para el diagnóstico.

Fuente de la definición:

https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0212-71992004001000007

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: endocarditis no infecciosa

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: endocarditis trombótica no bacteriana

Variante ortográfica: /

Acrónimo: ETNB

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La endocarditis trombótica no bacteriana o marántica afecta a pacientes de edad avanzada o que presentan una enfermedad en estadio terminal, principalmente, neoplasias (adenocarcinoma pancreático, adenocarcinoma pulmonar y tumores linfohemáticos).

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: engrosamiento pericárdico

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: El engrosamiento pericárdico es una consecuencia de la pericarditis constrictiva.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: engrosamiento

1. m. Acción y efecto de engrosar.

pericárdico, ca

1. adj. Anat. Perteneciente o relativo al pericardio.

Fuente de la definición:

<https://dle.rae.es/engrosamiento>; <https://dle.rae.es/pericárdico?m=form>

Notas de la definición: La definición ha sido realizada gracias a la información recogida de dos páginas diferentes.

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: engrosamiento del pericardio

Nombre científico: engrosamiento pericárdico

Variante ortográfica: engrosamiento del pericardio

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: El diagnóstico de la presencia de líquido o del engrosamiento pericárdico se puede confirmar por medio de tomografía computarizada (CT, computed tomography) o imágenes por resonancia magnética (MRI, magnetic resonance imaging), técnicas que pueden ser mej

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: epicardio

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El epicardio es la capa más externa del corazón de los vertebrados. En el organismo adulto está constituido por un mesotelio cúbico que recubre un espacio ocupado por tejido conectivo y vascular. En el embrión temprano, el epicardio adopta la forma de un epitelio escamoso que, o bien se une directamente a la superficie del miocardio, o bien recubre un espacio subepicárdico más o menos poblado de células mesenquimáticas.

Fuente de la definición:

<https://www.revespcardiol.org/en-el-epicardio-las-celulas-derivadas-articulo-13037779>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: epicardio

Nombre científico: epicardio

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Por último, los frentes de despolarización se extienden a través de la pared ventricular, desde el endocardio hacia el epicardio, lo que desencadena la contracción ventricular.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: espasmo coronario

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Las arterias coronarias suministran sangre y oxígeno al corazón. El espasmo de las arterias coronarias es un estrechamiento temporal y súbito de una de estas arterias. El espasmo a menudo se presenta en las arterias coronarias que no han resultado endurecidas debido a la acumulación de placa. Sin embargo, también puede ocurrir en arterias con acumulación de placa.

Estos espasmos se deben a una contracción de los músculos de la pared arterial. Con mayor frecuencia ocurren solo en una zona de la arteria. La arteria coronaria puede lucir normal durante el examen, pero no funciona normalmente en otros momentos.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000159.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: espasmo de la arteria coronaria

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: espasmo coronario

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Los SCA comparten una fisiopatología común, un fenómeno de rotura o erosión con trombosis subsiguiente en una placa de ateroma, a la que se pueden añadir fenómenos de espasmo coronario y embolización distal de fragmentos trombóticos.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: estenosis aórtica

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La estenosis aórtica es el estrechamiento de la válvula aórtica que obstruye el flujo sanguíneo desde el ventrículo izquierdo hacia la aorta ascendente durante la sístole. Sus causas incluyen una válvula bicúspide congénita, la esclerosis degenerativa idiopática con calcificación y la fiebre reumática.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-valvulares/estenosis-aórtica>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: estenosis aórtica

Variante ortográfica: estenosis de la válvula aórtica

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La estenosis aórtica puede estar presente desde el nacimiento (congénita), pero generalmente se desarrolla posteriormente en la vida. Los niños con estenosis aórtica pueden tener otras afecciones congénitas.

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000178.htm>

Formal features

Término: estenosis mitral

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686398

Semantics

Definición: La estenosis mitral es el estrechamiento del orificio de la válvula mitral que impide el flujo de sangre desde la aurícula izquierda hacia el ventrículo izquierdo. La causa (casi) siempre es la fiebre reumática. Las complicaciones más frecuentes son la hipertensión pulmonar, la fibrilación auricular y la tromboembolia.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-valvulares/estenosis-mitral>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: estenosis mitral

Variante ortográfica: estenosis de la válvula mitral

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En los adultos, la estenosis mitral ocurre con mayor frecuencia en personas que han sufrido fiebre reumática.

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000175.htm>

Formal features

Término: estenosis tricuspídea

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La estenosis tricuspídea es un estrechamiento del orificio tricuspídeo que obstruye el flujo sanguíneo procedente de la aurícula derecha hacia el ventrículo derecho. Casi todos los casos son secundarios a fiebre reumática.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-valvulares/estenosis-tricuspídea>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: estenosis de la tricúspide

Nombre científico: estenosis tricuspídea

Variante ortográfica: estenosis de la válvula tricúspide; estenosis tricúspide

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las opciones de tratamiento para la estenosis tricuspídea incluyen la valvuloplastia con balón y la reparación quirúrgica de la válvula.

Fuente del contexto: <https://www.revespcardiol.org/es-valvulopatía-tricuspídea-pulmonar-evaluación-tratamiento-artículo-13183619>

Formal features

Término: estudio electrofisiológico

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El estudio electrofisiológico es una prueba que sirve para el diagnóstico de pacientes que tienen o pueden tener alteraciones del ritmo cardiaco (arritmias). Permite conocer el tipo y gravedad de las arritmias, el lugar del corazón donde se originan y los trastornos que produce.

Fuente de la definición: <https://fundaciondelcorazon.com/informacion-para-pacientes/metodos-diagnosticos/estudio-electrofisiologico.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: estudio electrofisiológico

Nombre científico: estudio electrofisiológico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: EEF

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: electrofisiología

Contexto: El diagnóstico definitivo se realiza con un estudio electrofisiológico , pero no se recomienda su realización si no se considera la ablación como estrategia de tratamiento.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: extrasístoles ventriculares

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: El término suele utilizarse en su forma plural y no en singular, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Las extrasístoles ventriculares (EV) son impulsos ventriculares aislados producidos por la reentrada del impulso dentro de los ventrículos o por un automatismo anormal de las células ventriculares. Estas extrasístoles son muy frecuentes tanto en pacientes sanos como con cardiopatías. Las extrasístoles ventriculares podrían ser asintomáticas o causar palpitaciones.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conducción-cardíaca/extrasístoles-ventriculares>

Notas de la definición: /

Sinónimo: contracciones ventriculares prematuras

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: extrasístoles ventriculares

Variante ortográfica: /

Acrónimo: EV; PVC

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las extrasístoles ventriculares (conocidas también como contracciones ventriculares prematuras [PVC, premature ventricular contractions]) son latidos ventriculares únicos que surgen en un punto más precoz en relación con el siguiente latido supraventricular

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: feocromocitoma

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1431588

Semantics

Definición: Es un tumor poco común del tejido de la glándula suprarrenal. Este tumor provoca la secreción de demasiada epinefrina y norepinefrina, hormonas que controlan la frecuencia cardíaca, el metabolismo y la presión arterial.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000340.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: feocromocitoma

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Aunque la hipertensión arterial es un signo primario de un feocromocitoma, la mayoría de las personas que tienen hipertensión arterial no tienen un tumor suprarrenal.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/pheochromocytoma/symptoms-causes/syc-20355367>

Formal features

Término: fibrilación auricular

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: En algunas páginas se habla también de fibrilación atrial.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1547813

Semantics

Definición: La fibrilación auricular es un ritmo cardíaco irregular y a menudo muy rápido (arritmia) que puede provocar coágulos de sangre en el corazón. La fibrilación auricular aumenta el riesgo de accidente cerebrovascular, insuficiencia cardíaca y otras complicaciones relacionadas con el corazón.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/atrial-fibrillation/symptoms-causes/syc-20350624>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: fibrilación auricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: FA

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El único inconveniente del electrocardiograma es que la fibrilación auricular tiene que presentarse en el momento en el que se realiza la prueba, y eso dificulta el diagnóstico cuando las molestias sólo se notan en periodos cortos de tiempo (pocos minutos)

Fuente del contexto: <https://fundaciondelcorazon.com/informacion-para-pacientes/enfermedades-cardiovasculares/fibrilacion-auricular.html>

Formal features

Término: fibrilación ventricular

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1533701

Semantics

Definición: La fibrilación ventricular es un tipo de ritmo cardíaco anormal (arritmia). Durante la fibrilación ventricular, las señales cardíacas desorganizadas hacen que las cámaras cardíacas inferiores (ventrículos) se contraigan (tiemblen) inútilmente.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/ventricular-fibrillation/symptoms-causes/syc-20364523>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: fibrilación ventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: FV

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los pacientes con fibrilación ventricular no asociada con una causa reversible o transitoria presentan un riesgo elevado de experimentar el mismo cuadro y muerte súbita en el futuro

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conducción-cardíaca/fibrilación-ventricular-fv?query=fibrilación%20ventricular>

Formal features

Término: fibrosis endomiocárdica tropical

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Es una miocardiopatía restrictiva que ocurre casi exclusivamente en niños y jóvenes adultos en regiones tropicales y subtropicales. Se caracteriza por fibrosis endomiocárdica que afecta al ápex y al tracto de entrada de uno o ambos ventrículos y que se manifiesta como miocardiopatía restrictiva con insuficiencias de las válvulas auriculoventriculares que conduce a hipertensión pulmonar grave, presión venosa sistémica muy elevada e insuficiencia cardíaca congestiva

Fuente de la definición:

https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=ES&Expert=75565

Notas de la definición: La fibrosis endomiocárdica es la forma más común de miocardiopatía restrictiva en el mundo actual. representa un verdadero misterio del punto de vista clínico, etiológico y fisiopatológico por lo que necesita más atención por parte de la comunidad cardio

Sinónimo: Enfermedad de Davies

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: fibrosis endomiocárdica tropical

Variante ortográfica: /

Acrónimo: FEM tropical

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La fibrosis endomiocárdica es una miocardiopatía restrictiva, de etiología no muy clara, endémica en países tropicales y subtropicales. Los pacientes suelen ser jóvenes, y el inicio de la enfermedad, insidioso y con mal pronóstico.

Fuente del contexto:

<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0300893201762975>

Formal features

Término: fístulas arteriovenosas

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: Varios trabajos científicos han investigado los posibles vínculos entre las fístulas arteriovenosas y la insuficiencia cardíaca.

El término se puede encontrar también en su forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Una fístula arteriovenosa es una comunicación anormal entre una arteria y una vena.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-ve/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-de-las-venas-periféricas/fístula-arteriovenosa>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: fístulas arteriovenosas

Variante ortográfica: /

Acrónimo: Fístula AV

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las fístulas arteriovenosas grandes pueden ocasionar incremento del gasto cardíaco con cardiomegalia subsiguiente e insuficiencia cardíaca de alto gasto

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: fístulas coronarias

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: El término se puede encontrar también en su forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Es una conexión anormal entre una de las arterias coronarias y una cámara del corazón u otro vaso sanguíneo. Las arterias coronarias son los vasos sanguíneos que traen sangre oxigenada al corazón.

Fístula significa conexión anormal.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/007315.htm>.

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: fístulas coronarias

Variante ortográfica: Fístulas de las arterias coronarias; fístulas arteriales coronarias

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las fístulas coronarias suelen ser pequeñas y sin significación clínica, pero las más grandes pueden causar síntomas y llegar a producir complicaciones.

Fuente del contexto:

<https://www.revespcardiol.org/es-fistulas-arterias-coronarias-adultos-oclusion-articulo-13070512>

Formal features

Término: fracción de eyección

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La fracción de eyección (FE) es una medición, expresada como un porcentaje, de la cantidad de sangre que el ventrículo izquierdo bombea hacia fuera con cada contracción. Una fracción de eyección del 60% se refiere a que el 60% de la cantidad total de sangre del ventrículo izquierdo se bombea con cada latido cardíaco.

Fuente de la definición: <https://www.goredforwomen.org/es/health-topics/heart-failure/diagnosing-heart-failure/ejection-fraction-heart-failure-measurement>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: fracción de eyección

Variante ortográfica: /

Acrónimo: FE

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los neurotransmisores, norepinefrina y epinefrina, causan una significativa mejoría en la función del ventrículo izquierdo, y la disminución del tono parasimpático favorece un aumento del volumen sistólico y de la fracción de eyección .

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: frecuencia cardíaca

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: En la página del IATE se encuentra como traducción "frecuencia" o "frecuencia de pulso", pero la traducción más precisa sería frecuencia cardíaca por eso no he puesto el número de IATE identifier.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: En el campo de la medicina, el número de veces que el corazón late durante cierto periodo, por lo general un minuto. La frecuencia cardíaca se puede sentir en la muñeca, el lado del cuello, la parte de atrás de las rodillas, la parte de adelante de los pies, la ingle y otros lugares del cuerpo donde haya una arteria cerca de la piel. La frecuencia cardíaca en reposo normalmente oscila entre 60 y 100 latidos por minuto en un adulto sano en estado de reposo. La medición de la frecuencia cardíaca proporciona información importante sobre la salud de una persona.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/frecuencia-cardiaca>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: frecuencia del pulso; frecuencia del corazón; pulso

Variation

Nombre común: pulso

Nombre científico: frecuencia cardíaca

Variante ortográfica: frecuencia cardiaca

Acrónimo: FC

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Se estima que cada 1-2 semanas de entrenamiento aeróbico podríamos conseguir una reducción en la frecuencia cardíaca en reposo de un latido por minuto.

Fuente del contexto: <https://fundaciondelcorazon.com/prevencion/riesgo-cardiovascular/frecuencia-cardiaca.html>

Formal features

Término: gasto cardíaco

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Gasto cardíaco Volumen de sangre bombeado por el corazón en la unidad de tiempo. Si se toma el minuto por unidad, el gasto cardiaco es igual al volumen de sangre expulsado por el corazón en cada sístole, multiplicado por el número de contracciones por minuto.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/gasto-cardiaco>

Notas de la definición: /

Sinónimo: débito cardíaco, débito cardiaco

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: gasto cardíaco

Variante ortográfica: gasto cardiaco

Acrónimo: GC

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: fisiología

Contexto: Un gasto cardíaco suficiente ayuda a mantener la presión arterial en los niveles necesarios para suministrar sangre rica en oxígeno al cerebro y a otros órganos vitales.

Fuente del contexto: <https://www.cigna.com/es-us/individuals-families/health-wellness/hw/gasto-cardaco-tx4080abc>

Formal features

Término: hipertensión arterial

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1527597

Semantics

Definición: La tensión arterial es la fuerza que ejerce la sangre contra las paredes de las arterias, que son grandes vasos por los que circula la sangre en el organismo. Se considera que la persona presenta hipertensión cuando su tensión arterial es demasiado elevada.

Fuente de la definición:

<https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/hypertension>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: tensión arterial alta

Variation

Nombre común: hipertensión

Nombre científico: hipertensión arterial

Variante ortográfica: /

Acrónimo: HTA

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La frecuencia de la hipertensión arterial entre los obesos, independientemente de la edad, es entre dos y tres veces superior a la de los individuos con un peso normal.

Fuente del contexto:

<https://cuidateplus.marca.com/enfermedades/enfermedades-vasculares-y-del-corazon/hipertension-arterial.html>

Formal features

Término: hipertrofia miocárdica

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: La hipertrofia miocárdica es una consecuencia de la cardiomiopatía hipertrófica.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: hipertrofia: f. Biol. y Med. Aumento excesivo del volumen de un órgano.

miocárdico, ca

1. adj. Anat. Perteneciente o relativo al miocardio.

Fuente de la definición:

<https://dle.rae.es/hipertrofia>; <https://dle.rae.es/miocárdico?m=form>

Notas de la definición: La definición ha sido realizada gracias a la información recogida de dos páginas diferentes.

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: hipertrofia del miocardio

Nombre científico: hipertrofia miocárdica

Variante ortográfica: hipertrofia del miocardio

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: El elemento característico de la miocardiopatía hipertrófica es la hipertrofia miocárdica desproporcionada a la carga hemodinámica. Esta hipertrofia suele ser heterogénea, afectando sobre todo al tabique interventricular (hipertrofia septal asimétrica), lo cual puede condicionar o no una obstrucción al tracto de salida del ventrículo izquierdo.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: hipertrofia ventricular derecha

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La hipertrofia ventricular derecha (HVD) es el engrosamiento de las paredes del ventrículo derecho secundario a una sobrecarga crónica de presión.

Fuente de la definición:

<https://www.my-ekg.com/hipertrofia-dilatacion/hipertrofia-ventricular-derecha.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: hipertrofia ventricular

Nombre científico: hipertrofia ventricular derecha

Variante ortográfica: hipertrofia del ventrículo derecho

Acrónimo: HVD

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La hipertrofia ventricular derecha (RVH, right ventricular hypertrophy), desplaza el vector QRS hacia la derecha, efecto que suele relacionarse con un complejo R, RS o qR en la derivación V1.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: hipertrofia ventricular izquierda

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La hipertrofia ventricular izquierda es el agrandamiento y engrosamiento (hipertrofia) de las paredes de la cavidad de bombeo principal del corazón (ventrículo izquierdo). La pared del corazón engrosada pierde elasticidad, lo que lleva a un aumento de la presión para permitir que el corazón llene su cavidad de bombeo para poder enviar la sangre al resto del cuerpo. Al final, el corazón puede dejar de bombear con la fuerza necesaria.

Fuente de la definición:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/left-ventricular-hypertrophy/symptoms-causes/syc-20374314>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: hipertrofia ventricular

Nombre científico: hipertrofia ventricular izquierda

Variante ortográfica: hipertrofia del ventrículo izquierdo

Acrónimo: HVI

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: La hipertrofia ventricular izquierda, si es severa, puede a la larga perjudicar la función del corazón por dificultad en el llenado y puede llegar a disminuir la fuerza de contracción del corazón.

Fuente del contexto: <https://fundaciondelcorazon.com/dudas/573-ique-significa-tener-hipertrofia-ventricular-izquierda.html>

Formal features

Término: infarto

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: Por antonomasia, en el lenguaje común cuando se utiliza el término infarto se suele entender el infarto al corazón (infarto de miocardio). En realidad, hay diferentes tipos de infarto (infarto cerebral, infarto intestinal, de las extremidades...).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: 1. m. Med. Aumento de tamaño de un órgano enfermo. Infarto de un ganglio, del hígado.

2. m. Necrosis de un órgano o parte de él por falta de riego sanguíneo debida a obstrucción de la arteria correspondiente.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/infarto>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: infarto

Nombre científico: infarto

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Estos pequeños trombos se desprenden con facilidad, originando infartos en múltiples localizaciones: cerebro, riñón, bazo, intestino y extremidades.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: infarto agudo de miocardio

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El infarto agudo de miocardio es una necrosis miocárdica que se produce como resultado de la obstrucción aguda de una arteria coronaria. Los síntomas incluyen molestias torácicas con disnea o sin ella, náuseas y sudoración. El diagnóstico se basa en el ECG y el hallazgo de marcadores serológicos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedad-coronaria/infarto-agudo-de-miocardio-im>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: infarto; ataque cardíaco; ataque del corazón

Nombre científico: infarto agudo de miocardio

Variante ortográfica: infarto miocárdico agudo; infarto agudo del miocardio

Acrónimo: IAM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Cabe destacar que las pautas de ejercicio físico seguidas, por propia iniciativa, después del infarto agudo de miocardio, así como la progresión en el inicio del entrenamiento, fueron las correctas.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: infarto de miocardio

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: El infarto de miocardio puede ser agudo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El infarto de miocardio es una patología que se caracteriza por la muerte de una porción del músculo cardíaco que se produce cuando se obstruye completamente una arteria coronaria.

Fuente de la definición:

<https://cuidateplus.marca.com/enfermedades/enfermedades-vasculares-y-del-corazon/infarto-miocardio.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: ataque cardíaco; ataque del corazón

Variation

Nombre común: infarto; ataque cardíaco; ataque del corazón

Nombre científico: infarto de miocardio

Variante ortográfica: infarto del miocardio; infarto miocárdico; infarto al miocardio

Acrónimo: IM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: El ataque cardíaco, también llamado infarto de miocardio, puede resultar mortal, pero el tratamiento ha mejorado mucho con los años.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/heart-attack/symptoms-causes/syc-20373106>

Formal features

Término: insuficiencia aórtica

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: Los términos insuficiencia aórtica y regurgitación aórtica están tan estrechamente vinculados que normalmente se tratan como metonímicamente intercambiables.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686386

Semantics

Definición: La insuficiencia aórtica es la incompetencia de la válvula aórtica y determina que un reflujo procedente de la aorta ingrese en el ventrículo izquierdo durante la diástole.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-valvulares/insuficiencia-aórtica>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: regurgitación aórtica

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: insuficiencia aórtica

Variante ortográfica: insuficiencia de la válvula aórtica; insuficiencia valvular aórtica

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La insuficiencia aórtica puede evolucionar de manera asintomática durante años.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: insuficiencia cardíaca

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 200741

Semantics

Definición: La insuficiencia cardíaca es un síndrome de disfunción ventricular. La insuficiencia ventricular izquierda causa disnea y fatiga, mientras que la insuficiencia ventricular derecha promueve la acumulación de líquido en los tejidos periféricos y el abdomen.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/insuficiencia-cardiaca/insuficiencia-cardiaca>

Notas de la definición: /

Sinónimo: descompensación cardíaca; descompensación cardiaca

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: insuficiencia cardíaca

Variante ortográfica: insuficiencia cardiaca

Acrónimo: IC

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Una forma de prevenir la insuficiencia cardíaca es prevenir y controlar las afecciones que pueden causarla, como la enfermedad de las arterias coronarias, la presión arterial alta, la diabetes y la obesidad.

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/heart-failure/symptoms-causes/syc-20373142>

Formal features

Término: insuficiencia cardíaca congestiva

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: El término insuficiencia cardíaca congestiva representa el empeoramiento progresivo del término más general insuficiencia cardíaca.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La insuficiencia cardíaca congestiva ocurre cuando el corazón no es capaz de bombear la sangre de manera eficaz. Esto produce que la sangre y los líquidos se acumulen en los pulmones, hígado y otros órganos, de modo que el corazón tiene que esforzarse más para bombear sangre al resto del cuerpo.

Fuente de la definición:

<https://www.childrensmn.org/educationmaterials/childrensmn/article/17469/insuficiencia-cardiaca-congestiva/#>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: insuficiencia cardíaca; insuficiencia cardíaca

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: insuficiencia cardíaca congestiva

Variante ortográfica: insuficiencia cardiaca congestiva

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La insuficiencia cardiaca congestiva , la disfunción del ventrículo izquierdo o ambas, la edad avanzada (>80 años), la repetición de la cirugía, la necesidad de cirugía urgente y la presencia de diabetes se asocian con mayor mortalidad perioperatoria.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: insuficiencia mitral

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686387

Semantics

Definición: La insuficiencia mitral es la incompetencia de la válvula mitral que moviliza el flujo desde el ventrículo izquierdo hacia la aurícula izquierda durante la sístole ventricular. La insuficiencia mitral puede ser primaria (son causas frecuentes el prolapso de la válvula mitral y la fiebre reumática) o secundaria a dilatación del ventrículo izquierdo o infarto.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-valvulares/insuficiencia-mitral>

Notas de la definición: /

Sinónimo: regurgitación mitral; incompetencia mitral

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: insuficiencia mitral

Variante ortográfica: insuficiencia de la válvula mitral

Acrónimo: IM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El tratamiento de la insuficiencia mitral depende de la gravedad de la afección, de la presencia de signos y síntomas, y de si la afección está empeorando.

Fuente del contexto: <https://cirugiacardiovascular.com.mx/operacion-a-corazon-abierto/enfermedades-cardiovasculares/insuficiencia-mitral/>

Formal features

Término: insuficiencia tricuspídea

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La insuficiencia tricuspídea es una incompetencia de la válvula tricúspide que promueve el movimiento del flujo sanguíneo procedente del ventrículo derecho hacia la aurícula derecha durante la sístole. Su causa más frecuente es la dilatación del ventrículo derecho.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-valvulares/insuficiencia-tricuspídea>

Notas de la definición: /

Sinónimo: incompetencia tricuspídea; regurgitación tricuspídea

Cuasi sinónimo: valvulopatía tricúspide

Variation

Nombre común: insuficiencia de la válvula tricúspide

Nombre científico: insuficiencia tricuspídea

Variante ortográfica: /

Acrónimo: IT

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Entre las características que generan preocupación están la disfunción progresiva del ventrículo derecho subaórtico sistémico, la insuficiencia tricuspídea, las arritmias ventriculares o el paro cardiaco y la muerte súbita en etapa tardía.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: intracardiaco

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: adjetivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: intra- Significa 'dentro de', 'en el interior' y cardiaco, ca adj. Perteneciente o relativo al corazón.

adj. Que está situado o que ocurre dentro de las cámaras cardíacas.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/intra->; <https://dle.rae.es/cardíaco>; <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/intracardiaco>

Notas de la definición: La definición ha sido realizada gracias a la información recogida en la RAE donde he encontrado el prefijo "intra-" y el adjetivo "cardiaco" y en una página de diccionario médico donde he encontrado el término entero "intracardiaco".

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: intracardiaco

Nombre científico: intracardiaco

Variante ortográfica: intracardiáco

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En sujetos con cardiopatías congénitas son necesarias la detección, ubicación y valoración cuantitativa del "cortocircuito" intracardiaco .

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: isquemia

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: La isquemia puede producirse en varias partes del cuerpo (cerebro, corazón, intestinos).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1498985

Semantics

Definición: isquemia: f. Med. Disminución transitoria o permanente del riego sanguíneo de una parte del cuerpo, producida por una alteración normal o patológica de la arteria o arterias aferentes a ella.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/isquemia>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: isquemia

Nombre científico: isquemia

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En general se calcula que, cuando aparece isquemia con el ejercicio, la luz vascular está obstruida en un 70% por parte de la placa de ateroma, mientras que cuando existe isquemia en reposo supera el 80 ó 90%.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: isquemia miocárdica

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Reducción de aporte sanguíneo al miocardio por las arterias coronarias, habitualmente debida a la afectación ateromatosa de las mismas. Las manifestaciones clínicas son la angina de pecho, el infarto de miocardio, la insuficiencia cardíaca y la muerte súbita.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=isquemia%20miocárdica

Notas de la definición: /

Sinónimo: isquemia cardíaca; isquemia cardiaca

Cuasi sinónimo: cardiopatía isquémica

Variation

Nombre común: isquemia

Nombre científico: isquemia miocárdica

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En el contexto de la isquemia miocárdica también se pueden producir TVP, que generalmente se deben a extrasístoles ventriculares con fenómeno de R sobre T.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: marcapasos

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: Para este término se utiliza solamente su forma al plural "marcapasos" y no se utiliza la forma al singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1219498

Semantics

Definición: Dispositivo electrónico que se utiliza para estimular eléctricamente el corazón. Consta de un generador que habitualmente se implanta subcutáneamente en la región infraclavicular izquierda y de uno o dos cables que salen del mismo y se introducen por una rama de la vena subclavia en el ventrículo derecho. El generador tiene una fuente de energía, habitualmente de litio, y un sistema electrónico capaz de detectar el latido cardíaco normal y de emitir un estímulo eléctrico de salida con un voltaje y una frecuencia que se predeterminan con dispositivos electrónicos desde el exterior del cuerpo una vez instalado el marcapasos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=marcapasos

Notas de la definición: /

Sinónimo: marcapasos artificial

Cuasi sinónimo: estimulador cardíaco; estimulador cardiaco

Variation

Nombre común: marcapasos

Nombre científico: marcapasos

Variante ortográfica: /

Acrónimo: MP

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: La enfermedad del nodo sinusal es una indicación para la implantación de marcapasos, mientras que la bradicardia sinusal asintomática no requiere tratamiento.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: miocardio

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1076834

Semantics

Definición: Capa media y más gruesa de la pared del corazón, compuesta por músculo estriado de tipo cardíaco dispuesto en capas, dos en las aurículas y tres en los ventrículos, que envuelven las cavidades cardíacas en espiral. Dependiendo de la presión sistólica con la que trabaja cada cavidad, el miocardio tiene distinto grosor, por lo que el más desarrollado es el del ventrículo izquierdo, seguido por el del ventrículo derecho y el de las aurículas. Se encuentra tapizado internamente por el endocardio y exteriormente por el epicardio.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=miocardio

Notas de la definición: /

Sinónimo: músculo cardíaco; músculo cardiaco

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: músculo del corazón

Nombre científico: miocardio

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: La sobrecarga de trabajo del miocardio facilita el desarrollo de arritmias, sobre todo auriculares (fibrilación auricular), que además suelen desencadenar un deterioro clínico significativo.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: miocardiopatía dilatada

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La miocardiopatía dilatada es una enfermedad en la cual el músculo cardíaco se vuelve débil y alargado. Como resultado, el corazón no puede bombear suficiente sangre al resto del cuerpo.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000168.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: miocardiopatía dilatada

Variante ortográfica: cardiomiopatía dilatada

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La miocardiopatía dilatada también puede generar latidos del corazón irregulares (arritmia), coágulos sanguíneos o muerte repentina.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/dilated-cardiomyopathy/symptoms-causes/syc-20353149>

Formal features

Término: miocardiopatía hipertrófica

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: La miocardiopatía hipertrófica puede ser obstructiva o no obstructiva: en el primer caso la pared muscular se vuelve más gruesa de lo normal y puede bloquear el flujo de sangre fuera del corazón; en el segundo caso no hay un bloqueo significativo del flujo sanguíneo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La miocardiopatía hipertrófica es una enfermedad congénita o adquirida que se caracteriza por hipertrofia ventricular marcada y disfunción diastólica sin aumento de la poscarga (p. ej., debido a estenosis aórtica, coartación de la aorta o hipertensión arterial sistémica).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/miocardiopatías/miocardiopatía-hipertrófica>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: miocardiopatía hipertrófica

Variante ortográfica: miocardiopatía hipertrófica

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: En la mayoría de las personas con miocardiopatía hipertrófica, la pared muscular (tabique) entre las dos cámaras inferiores del corazón (ventrículos) se vuelve más gruesa de lo normal.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/hypertrophic-cardiomyopathy/symptoms-causes/syc-20350198>

Formal features

Término: miocardiopatía restrictiva

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La miocardiopatía restrictiva se caracteriza por la presencia de paredes ventriculares no distensibles que oponen resistencia al llenado diastólico; puede verse afectado uno de los ventrículos (más frecuentemente el izquierdo), o ambos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/miocardiopatías/miocardiopatía-restrictiva>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: miocardiopatía restrictiva

Variante ortográfica: cardiomiopatía restrictiva

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En un caso de miocardiopatía restrictiva, el miocardio es normal en tamaño o está ligeramente más grande.

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000189.htm>

Formal features

Término: miocarditis

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: -itis es un sufijo que en medicina indica la inflamación de un órgano o un tejido.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685300

Semantics

Definición: Afección poco frecuente por la que el músculo del corazón se vuelve grueso, se inflama y a veces también se debilita.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/miocarditis>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: inflamación del miocardio

Nombre científico: miocarditis

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Un caso leve de miocarditis puede no producir síntoma alguno. La persona puede tener fiebre, dolor en el pecho y cansancio extremo, como si tuviera un catarro fuerte o una gripe.

Fuente del contexto: <https://www.texasheart.org/heart-health/heart-information-center/topics/miocarditis/>

Formal features

Término: mixoma

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 269109

Semantics

Definición: Un mixoma es un tumor cardíaco primario no canceroso que suele ser de forma irregular y de consistencia gelatinosa.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-corazon-y-los-vasos-sanguineos/tumores-cardiacos/mixomas>

Notas de la definición: /

Sinónimo: tumor cardíaco; tumor cardiaco; tumor del corazón

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: tumor del corazón

Nombre científico: mixoma

Variante ortográfica: mixoma cardiaco; mixoma cardíaco; mixoma del corazón

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El tumor primario más frecuente es el mixoma, que ocurre en alrededor del 25% del total, y en el niño el más frecuente es el rabdomioma.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: músculo papilar

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Trabécula carnosa de primer orden de configuración cónica, con base en la pared ventricular, y de cuyo vértice emergen las cuerdas tendinosas. Existen dos músculos papilares, anterior y posterior, en cada ventrículo y, además, un pequeño grupo de músculos septales en el derecho.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=músculo%20papilar

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: músculo papilar

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Asimismo, puede aparecer insuficiencia mitral masiva con edema agudo de pulmón y shock súbitos por rotura del músculo papilar.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: onda P

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: El término se utiliza también en su forma al plural: ondas P

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La onda P representa la despolarización auricular. En la mayoría de las derivaciones es ascendente, salvo en aVR. Puede ser bifásica en las derivaciones II y V1; el componente inicial representa la actividad de la aurícula derecha y el segundo componente refleja la actividad de la aurícula izquierda.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/pruebas-y-procedimientos-cardiovasculares/electrocardiografía>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: onda P

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En el ECG se manifiesta como una taquicardia paroxística con complejo QRS estrecho, con frecuencia regular, que oscila entre 120 y 250 lpm, pudiendo observarse en el electrocardiograma una onda P retrógada de despolarización auricular inmediatamente despu

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: onda Q

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: La onda Q forma parte del complejo QRS.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Onda Q

Onda que corresponde a la fase de despolarización (dentro del complejo QRS) del electrocardiograma.

Fuente de la definición:

<https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/onda-q>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: onda Q

Variante ortográfica: onda q

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En cambio, aquellos con la elevación del segmento ST que persiste por varias semanas o meses desuna inversión anómala basal de la onda T a veces exhiben normalización pués del infarto con onda Q suele corresponderse con una alteración grave (pseudonormalización) de la onda T durante los episodios de isquemia de la movilidad parietal (zona acinética o discinética), aunque no siempre transmural aguda.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: onda R

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, *Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia*, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: La onda R forma parte del complejo QRS.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La onda R es la primera deflexión ascendente; no se definieron criterios absolutos para su altura o su tamaño normal, aunque las ondas R más bajas pueden deberse a hipertrofia ventricular. Una segunda deflexión ascendente en el complejo QRS se denomina R'.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/pruebas-y-procedimientos-cardiovasculares/electrocardiografía>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: onda R

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La exploración se realizó de forma sincronizada con el ECG, utilizando el pico de la onda R como disparador de la adquisición.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, *Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia*, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: onda S

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: La onda S forma parte del complejo QRS.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La onda S es la segunda deflexión descendente en presencia de onda Q y la primera deflexión descendente cuando no se encuentra onda Q.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/pruebas-y-procedimientos-cardiovasculares/electrocardiografia>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: onda S

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las derivaciones intermedias muestran un aumento relativo de la amplitud de la onda R (propagación normal de la onda R) y una reducción progresiva de la amplitud de la onda S al desplazarse en el tórax de derecha a izquierda.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: onda T

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Onda electrocardiográfica inscrita tras el complejo QRS y el espacio ST, que corresponde a parte de la repolarización ventricular.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/onda-t>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: onda T

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La diástole ventricular se extiende desde el final de la onda T hasta el inicio del QRS siguiente.

Fuente del contexto:

T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: palpitaciones

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1667089

Semantics

Definición: Latido cardíaco percibido como una sensación de vacío o salto en la región precordial como consecuencia de un cambio en el ritmo o en la frecuencia cardíacos o de un aumento de la fuerza de contracción cardíaca. Las palpitaciones suelen acompañar a las arritmias y otras cardiopatías, y también a enfermedades psiquiátricas, como la depresión y el trastorno de angustia o ansiedad.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=palpitación

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: palpitaciones

Nombre científico: palpitaciones

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las extrasístoles ventriculares generalmente son asintomáticas, aunque a veces pueden producir palpitaciones

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: paro cardíaco

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: No hay que confundirlo con el infarto (ataque al corazón).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1084571

Semantics

Definición: El paro cardíaco es el cese de la actividad mecánica del corazón que resulta en la ausencia de circulación sanguínea. El paro cardíaco interrumpe el flujo sanguíneo a los órganos vitales, privándolos de oxígeno, y, si no se trata, produce la muerte. El paro cardíaco súbito es el cese inesperado de la circulación dentro de un corto período de iniciados los síntomas (a veces sin previo aviso).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-ve/professional/cuidados-críticos/paro-cardíaco-y-rcp/paro-cardíaco>

Notas de la definición: /

Sinónimo: parada cardíaca; para cardíaca; arresto cardíaco; arresto cardiaco; paro cardíaco repentino

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: paro cardíaco

Nombre científico: paro cardíaco

Variante ortográfica: paro cardiaco

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Si bien algunas personas se refieren a un ataque al corazón como un paro cardíaco, estos no son la misma cosa.

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/007640.htm>

Formal features

Término: pericardio

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1535771

Semantics

Definición: Envoltura del corazón, que está formada por dos membranas, una externa y fibrosa, y otra interna y serosa.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/pericardio>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: pericardio

Nombre científico: pericardio

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Derrame pericárdico: la inflamación del pericardio de cualquier etiología puede condicionar la acumulación de líquido en la cavidad pericárdica y la sintomatología dependerá de la cantidad y de la velocidad con que se acumule líquido en el saco pericárdico

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: pericarditis

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: -itis es un sufijo que en medicina indica la inflamación de un órgano o un tejido: en este caso el pericardio

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1535758

Semantics

Definición: Afección que describe la inflamación del pericardio (saco que rodea el corazón).

Med. Inflamación aguda o crónica del pericardio.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/buscar/resultados?swKeyword=pericarditis>;

<https://dle.rae.es/pericarditis>

Notas de la definición: La definición ha sido realizada gracias a la información recogida de dos páginas diferentes.

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: inflamación del pericardio

Nombre científico: pericarditis

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El dolor en el pecho es el síntoma más común de la pericarditis. Por lo general, es agudo o punzante.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/pericarditis/symptoms-causes/syc-20352510>

Formal features

Término: pericarditis aguda

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La pericarditis aguda es una inflamación del pericardio (el saco flexible con dos capas que envuelve el corazón) que comienza súbitamente, es dolorosa y causa que los fluidos y los componentes sanguíneos (como la fibrina, los glóbulos rojos y los glóbulos blancos) entren en la cavidad pericárdica.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-corazón-y-los-vasos-sanguíneos/enfermedad-pericárdica-del-pericardio-y-miocarditis/pericarditis-aguda>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: inflamación aguda del pericardio

Nombre científico: pericarditis aguda

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los niños con procesos agudos tales como pericarditis aguda o intervención cardíaca reciente deben reducir la intensidad de su actividad física y evitar los ejercicios de contacto (artes marciales) durante 6 meses.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: pericarditis constrictiva

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Pericarditis constrictiva

Proceso inflamatorio del pericardio que provoca el engrosamiento y la retracción fibrosa del pericardio, a consecuencia del cual se produce una restricción al llenado diastólico del ventrículo. Se suele producir tras uno o varios episodios de pericarditis aguda, generalmente asociados a un derrame pericárdico. Cursa, de forma específica, con signos y síntomas de insuficiencia cardíaca y de congestión venosa sistémica y su tratamiento consiste en la pericardiectomía.

Fuente de la definición:

<https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/pericarditis-constrictiva>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: Síndrome de Pick; seudocirrosis pericárdica; sínfisis pericardoperihepática

Variation

Nombre común: pericarditis

Nombre científico: pericarditis constrictiva

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La ascitis es una manifestación inespecífica, pero puede aparecer en la fase avanzada de la insuficiencia cardíaca crónica de las cavidades derechas del corazón, pericarditis constrictiva, cirrosis hepática o cánceres intraperitoneales.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: presión arterial

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: En español el término presión sanguínea generalmente se refiere a la presión arterial aunque de manera errónea. De hecho se pueden distinguir dos tipos de presión sanguínea: la presión venosa y la presión arterial.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Fuerza que ejerce contra la pared arterial la sangre que circula por las arterias. La presión arterial incluye dos mediciones: la presión sistólica, que se mide durante el latido del corazón (momento de presión máxima), y la presión diastólica, que se mide durante el descanso entre dos latidos (momento de presión mínima).

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/presion-arterial>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: presión sanguínea

Nombre científico: presión arterial

Variante ortográfica: /

Acrónimo: PA

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La medida de la presión arterial en bipedestación está indicada periódicamente, especialmente en quienes tengan riesgo de hipotensión postural.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: presión diastólica

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1684684

Semantics

Definición: Presión arterial diastólica se refiere a la presión de la sangre en la arteria cuando el corazón se relaja entre latidos. Es la cifra inferior (y más baja) en una medición de la presión arterial.

Fuente de la definición:

<https://www.cigna.com/es-us/individuals-families/health-wellness/hw/presin-arterial-sistlica-y-diastlica-sts15325>

Notas de la definición: /

Sinónimo: presión mínima; tensión diastólica

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: presión mínima

Nombre científico: presión diastólica

Variante ortográfica: presión arterial diastólica

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Algunos expertos definen la presión arterial baja como lecturas inferiores a 90 mm Hg de presión sistólica o 60 mm Hg de presión diastólica.

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/low-blood-pressure/symptoms-causes/syc-20355465>

Formal features

Término: presión sistólica

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1684685

Semantics

Definición: La presión sistólica se refiere a la presión de la sangre en la arteria cuando se contrae el corazón. Es la cifra superior (y más alta) en una medición de la presión arterial.

Fuente de la definición:

<https://www.cigna.com/es-us/individuals-families/health-wellness/hw/presin-arterial-sistlica-y-diastlica-sts15325>

Notas de la definición: /

Sinónimo: presión máxima; tensión arterial sistólica

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: presión máxima

Nombre científico: presión sistólica

Variante ortográfica: presión arterial sistólica

Acrónimo: TAS

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En términos generales, cuanto más distales sean las arterias, habrá incremento de la presión sistólica y decremento de la diastólica.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: prolapso mitral

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686396

Semantics

Definición: El prolapso de la válvula mitral es la protrusión de las valvas de la válvula mitral hacia el interior de la aurícula izquierda durante la sístole. La causa más frecuente es la degeneración mixomatosa idiopática. El prolapso de la válvula mitral suele ser benigno, pero como complicaciones puede ocasionar insuficiencia mitral, endocarditis y rotura cordal.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-valvulares/prolapso-de-la-válvula-mitral-pvm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: prolapso mitral

Nombre científico: prolapso de la válvula mitral

Variante ortográfica: prolapso de la válvula mitral

Acrónimo: PVM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los betabloqueantes a dosis bajas constituyen el tratamiento de elección para el prolapso mitral sintomático.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: puente miocárdico

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Un puente miocárdico es una banda de músculo cardíaco que se encuentra encima de una arteria coronaria, en lugar de debajo de ella. Con un puente miocárdico, parte de una arteria coronaria penetra el músculo cardíaco y luego vuelve a salir.

Fuente de la definición:

<https://www.texasheart.org/heart-health/heart-information-center/topics/puente-miocardico/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: puente miocárdico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La observación durante la diástole de una arteria de calibre normal descarta dichos diagnósticos y confirma el denominado «puente miocárdico».

Fuente del contexto: <https://www.revespcardiol.org/es-puente-miocardico-como-causa-isquemia-articulo-X0300893299001184>

Formal features

Término: reanimación cardiopulmonar

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1084575

Semantics

Definición: RCP significa reanimación cardiopulmonar. Es un procedimiento de emergencia para salvar vidas que se realiza cuando alguien ha dejado de respirar o el corazón ha cesado de palpitar. Esto puede suceder después de una emergencia médica como una descarga eléctrica, un ataque cardíaco o ahogamiento. La RCP combina respiración boca a boca y compresiones torácicas. La respiración boca a boca suministra oxígeno a los pulmones de la persona. Las compresiones torácicas mantienen la sangre oxigenada circulando hasta que se puedan restablecer la respiración y las palpitations cardíacas.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000010.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: reanimación

Nombre científico: reanimación cardiopulmonar

Variante ortográfica: /

Acrónimo: RCP

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las compresiones torácicas son la parte más importante de la reanimación. Debemos evitar interrumpirlas salvo para proporcionar las ventilaciones.

Fuente del contexto:

<https://www.riojasalud.es/servicios/urgencias/articulos/maniobras-de-reanimacion-cardiopulmonar-en-el-adulto>

Formal features

Término: resonancia magnética cardíaca

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La resonancia magnética cardíaca (RMC) es una técnica de imagen para el estudio no invasivo del corazón, inocua ya que no utiliza radiación, bien tolerada y segura.

Fuente de la definición:

<https://fundaciondelcorazon.com/informacion-para-pacientes/metodos-diagnosticos/resonancia-magnetica-cardiaca.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común:

Nombre científico: resonancia magnética cardíaca

Variante ortográfica: resonancia magnética cardíaca

Acrónimo: RMC; cardio-RM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Por tanto, la resonancia magnética cardíaca se perfila como una de las técnicas más prometedoras para el estudio de la patología cardíaca congénita y adquirida.

Fuente del contexto:

https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1137-66272005000100005

Formal features

Término: ritmo cardíaco

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Secuencia continua de los latidos cardíacos. Por la cadencia, puede ser rítmico o arrítmico. Por la frecuencia, puede ser normal (entre 60 y 100 latidos por minuto), rápido o taquicárdico (superior a 100 por minuto), y lento o bradicárdico (inferior a 60 por minuto). Por su origen, el ritmo cardíaco normal se origina en el nódulo sinusal, pero el latido también puede iniciarse en las aurículas, en el nódulo auriculoventricular o en los ventrículos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=ritmo%20cardíaco

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: frecuencia cardíaca; frecuencia cardiaca

Variation

Nombre común: frecuencia cardíaca

Nombre científico: ritmo cardíaco

Variante ortográfica: ritmo cardiaco

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Las palpitaciones son un síntoma común, pero son raras en atletas de edad escolar y más habituales en atletas mayores. La mayoría de los síntomas son por causas benignas y su pronóstico dependerá del tipo específico de alteración del ritmo cardíaco y de l

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: ruidos cardíacos

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: El término suele utilizarse en su forma plural y no en singular, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Los ruidos cardíacos son sonidos breves y transitorios producidos por la apertura y el cierre de las válvulas; se dividen en sistólicos y diastólicos.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/abordaje-del-paciente-cardiaco/auscultación-cardiaca>

Notas de la definición: /

Sinónimo: tonos cardíacos; tonos cardiacos

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: ruidos cardíacos

Variante ortográfica: ruidos cardiacos

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: En condiciones fisiológicas, los ruidos cardíacos (primero y segundo) están ligeramente desdoblados, cerrando antes las válvulas izquierdas y después las derechas.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: segmento ST

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El Segmento ST es la distancia que se encuentra entre el final del Complejo QRS y el inicio de la Onda T. De forma normal el Segmento ST es una línea Isoeléctrica. Representa el inicio de la repolarización ventricular. Es un momento de silencio eléctrico, el cual llega a su plenitud con la Sístole Ventricular.

Fuente de la definición:

<https://cerebromedico.com/electrocardiograma/segmento-st/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: segmento ST

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La manifestación electrocardiográfica es característica, en forma de ascenso del segmento ST , que es reversible con vasodilatadores (generalmente nitratos sublinguales o intravenosos).

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: síncope

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1537548

Semantics

Definición: Med. Pérdida repentina del conocimiento y de la sensibilidad, debida a la suspensión súbita y momentánea de la acción del corazón.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/síncope>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: desmayo

Variation

Nombre común: desmayo

Nombre científico: síncope

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: No obstante, el síncope es una manifestación clínica que acompaña a múltiples enfermedades cardiovasculares.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: síndrome de Brugada

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El síndrome de Brugada es un trastorno hereditario de la electrofisiología cardíaca que aumenta el riesgo de desarrollar síncope y muerte súbita.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conducción-cardíaca/síndrome-de-brugada>

Notas de la definición: /

Sinónimo: Fibrilación ventricular idiopática tipo Brugada

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: síndrome de Brugada

Variante ortográfica: /

Acrónimo: SB

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Las personas con el síndrome de Brugada tienen un mayor riesgo de tener ritmos cardíacos irregulares que comienzan en las cámaras inferiores del corazón (ventrículos).

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/brugada-syndrome/symptoms-causes/syc-20370489>

Formal features

Término: síndrome de Dressler

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686406

Semantics

Definición: El síndrome de Dressler es un tipo de pericarditis que ocurre luego de un daño agudo al miocardio o pericardio, con frecuencia aparece días o semanas después de un infarto agudo al miocardio, pero no ocasiona una recidiva del síndrome coronario, sino ocurre independiente a este, como una entidad separada.

Fuente de la definición:

<https://medicina.ufm.edu/eponimo/sindrome-de-dressler/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: síndrome postinfarto de miocardio; pericarditis postraumática

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: síndrome de Dressler

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Se cree que el síndrome de Dressler es una respuesta del sistema inmunitario luego de un daño en el tejido cardíaco o el saco que rodea al corazón (pericardio).

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/dresslers-syndrome/symptoms-causes/syc-20371811>

Formal features

Término: síndrome de Marfan

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: Este síndrome no sólo afecta al corazón, sino también a otras partes del cuerpo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1141541

Semantics

Definición: El síndrome de Marfan se caracteriza por anomalías del tejido conectivo que provocan alteraciones oculares, esqueléticas y cardiovasculares (p. ej., dilatación de la aorta ascendente, que puede causar disección aórtica).

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/pediatría/trastornos-del-tejido-conectivo-en-niños/síndrome-de-marfan>

Notas de la definición: /

Sinónimo: enfermedad de Marfan

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: síndrome de Marfan

Variante ortográfica: /

Acrónimo: SM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La aorta ascendente suele estar dilatada y por ello se le ha dado el término erróneo de “dilatación posestenótica”; proviene de anomalías histológicas en la capa media de dicho gran vaso semejantes a las observadas en el síndrome de Marfan y que pueden ocasionar disección de la aorta.

Fuente del contexto:

Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: sístole

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1085627

Semantics

Definición: Período del ciclo cardíaco que coincide con la contracción y eyección ventriculares. Se inicia con el primer ruido cardíaco o cierre de las válvulas auriculoventriculares (mitral y tricúspide) y finaliza con el cierre de las válvulas sigmoideas (aórtica y pulmonar).

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=sístole

Notas de la definición: /

Sinónimo: sístole cardíaca; sístole cardiaca

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: sístole

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: fisiología

Contexto: Sin embargo, si la persona se pone de pie con rapidez, el chasquido y el soplo se acercarán al primer ruido, porque el prolapso se produce más tempranamente en la sístole, con una dimensión menor de la cavidad cardíaca.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: soplo cardíaco

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: El término se puede usar tanto al singular como al plural, depende del contexto.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Un soplo es un ruido silbante, chirriante o áspero que se escucha durante un latido cardíaco. El ruido es ocasionado por un flujo sanguíneo turbulento (desigual) a través de las válvulas cardíacas o cerca del corazón.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/003266.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: soplo al corazón

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: soplo al corazón

Nombre científico: soplo cardíaco

Variante ortográfica: soplo cardiaco

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Si tu médico cree que tu soplo cardíaco es causado por una afección que necesita tratamiento, solicitará un Ecocardiograma y un electrocardiograma (ECG), y te derivará a un cardiólogo para una evaluación adicional.

Fuente del contexto: <https://www.clinicainternacional.com.pe/blog/que-es-soplo-al-corazon-tratamiento/>

Formal features

Término: soplo continuo

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: El término se usa también en su forma al plural: soplos continuos.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Soplo continuo - soplo del corazón que ocurre durante todo el ciclo cardíaco.

Fuente de la definición: <https://www.geosalud.com/corazon/soplo.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: soplo continuo

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La rotura repentina causa dolor torácico (retroesternal), pulso amplio, un soplo continuo más intenso en la diástole y sobrecarga volumétrica del corazón.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: soplo diastólico

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: El soplo diastólico es un tipo de soplo cardíaco.

El término se usa también en su forma al plural: soplos diastólicos.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Soplo diastólico - soplo del corazón que ocurre durante la relajación del músculo cardíaco entre los latidos. Los soplos diastólicos son causados por un estrechamiento (stenosis) de las válvulas mitral o tricúspide o la regurgitación de las válvulas aórtica o pulmonar.

Fuente de la definición: <https://www.geosalud.com/corazon/soplo.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: soplo diastólico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: SD

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Aminorar la intensidad del flujo de salida por la pulmonar y de entrada por la tricúspide, hay intensificación del componente pulmonar del segundo ruido y expulsión sistólica; pueden fusionarse los dos componentes del segundo ruido y aparecer un soplo diastólico de insuficiencia de la válvula pulmonar.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: soplo sistólico

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: El soplo sistólico es un tipo de soplo cardíaco.

El término se usa también en su forma al plural: soplos sistólicos.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Soplo sistólico - soplo del corazón que ocurre durante una contracción del músculo cardíaco. Los soplos sistólicos se dividen en soplos de eyección (debidos a que la sangre fluye a través de un vaso estrechado o de una válvula irregular) y soplos de regurgitación.

Fuente de la definición: <https://www.geosalud.com/corazon/soplo.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: soplo sistólico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: SS

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: También aparece, en los casos con insuficiencia mitral asociada, un soplo sistólico tardío que aumenta de intensidad en bipedestación y disminuye con la posición de cuclillas.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: stent

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Es un tubo diminuto que se coloca dentro de una estructura hueca en su cuerpo. Esta estructura puede ser una arteria, una vena u otra estructura como el conducto que transporta la orina (uréter). El stent mantiene la estructura abierta.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/002303.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: endoprótesis

Variation

Nombre común: stent

Nombre científico: stent

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Actualmente, en la mayoría de las ocasiones, se implanta un stent intracoronario (malla metálica que mantiene expandida la arteria).

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: surco auriculoventricular

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Surco transversal del corazón, que separa las aurículas de los ventrículos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=surco%20auriculoventricular

Notas de la definición: /

Sinónimo: surco coronario del corazón; surco atrioventricular

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: surco auriculoventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: La coronaria derecha continuará su recorrido por el surco auriculoventricular hasta que alcanza la parte superior del surco interventricular, por donde discurrirá su última gran rama: la arteria interventricular posterior o descendente posterior.

Fuente del contexto: <https://cardioquiron.com/informacion-general-sobre-el-corazon/>

Formal features

Término: tabique interauricular

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Tabique que separa ambas aurículas del corazón y muestra una depresión en su parte media derecha, la fosa oval, tapada por una delicada membrana; se continúa con el tabique interventricular.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=tabique%20interauricular

Notas de la definición: /

Sinónimo: septo interatrial; tabique auricular

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: tabique interauricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Los aneurismas del tabique interauricular suelen asociarse a un foramen oval permeable.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: tabique interventricular

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Tabique triangular que separa ambos ventrículos del corazón y está formado por una pequeña porción membranosa superior, en la que se distingue el tabique auriculoventricular, y otra muscular voluminosa, inferior y gruesa; se extiende desde el tabique interauricular hasta la parte derecha de la punta.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=tabique%20interventricular

Notas de la definición: /

Sinónimo: septo interventricular, tabique ventricular

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: tabique interventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TIV

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Los resultados del ecocardiograma muestran que existen diferencias significativas entre ambos grupos en el volumen telediastólico izquierdo y la masa ventricular izquierda, y que no existen diferencias significativas entre el grosor del tabique intraventricular y la pared posterior del ventrículo izquierdo.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: taponamiento cardíaco

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686412

Semantics

Definición: El taponamiento cardíaco es la acumulación de la sangre en el saco pericárdico de suficiente volumen y presión para poner en peligro el llenado cardíaco. Los pacientes suelen tener hipotensión, tonos cardíacos apagados, y las venas del cuello distendidas.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/lesiones-y-envenenamientos/traumatismo-torácico/taponamiento-cardíaco>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: Taponamiento pericárdico

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: taponamiento cardíaco

Variante ortográfica: taponamiento cardiaco

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Los síntomas del taponamiento cardíaco derivan del escaso bombeo de sangre por parte del corazón, lo que produce una importante caída de la presión arterial (hipotensión) que se manifiesta como cansancio, debilidad, mareo, dificultad para respirar e inclu

Fuente del contexto:

<https://www.redaccionmedica.com/recursos-salud/diccionario-enfermedades/taponamiento-cardiaco>

Formal features

Término: taquiarritmia

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: Se usa tanto taquiarritmia como taquiarritmias.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685703

Semantics

Definición: Taquiarritmias cuando las alteraciones provocan ritmos rápidos (taquicardia) ó adelantados (extrasistolia).

Fuente de la definición: <https://uninet.edu/tratado/c011001.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: taquiarritmia

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El síncope en la miocardiopatía hipertrófica se produce por una taquiarritmia supra ventricular, una bradiarritmia o cambios hemodinámicos bruscos por disminución del volumen del ventrículo izquierdo.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: taquicardia

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término:

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1666832

Semantics

Definición: La taquicardia es un ritmo cardíaco irregular o acelerado, generalmente de más de 100 latidos por minuto, que puede llegar hasta 400. A este ritmo elevado, el corazón no puede bombear sangre con oxígeno a tu cuerpo de manera eficiente.

Fuente de la definición:

<https://www.medtronic.com/es-es/tu-salud/patologias/pulso-acelerado.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: ritmo cardíaco acelerado

Nombre científico: taquicardia

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Es posible que la taquicardia no provoque síntomas ni complicaciones. Sin embargo, de no tratarse, algunas formas de taquicardia pueden provocar problemas de salud graves, incluidos la insuficiencia cardíaca, los accidentes cerebrovasculares o la muerte cardíaca repentina.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/tachycardia/symptoms-causes/syc-20355127>

Formal features

Término: taquicardia auricular

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: La taquicardia auricular es la forma menos frecuente (5%) de la taquicardia supraventricular y suele producirse en pacientes con cardiopatía estructural.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: taquicardia auricular

Arritmia supraventricular que tiene su origen en algún punto de la pared auricular distinto del nódulo sinusal y que se caracteriza por un ritmo activo, taquicárdico, con frecuencias de salida de entre 150 y 200 latidos por minuto, que habitualmente es conducido a través del nódulo auriculoventricular con un bloqueo 2:1, es decir, de cada dos estímulos producidos en la aurícula solo uno consigue pasar el nódulo auriculoventricular para estimular los ventrículos.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=taquicardia%20auricular

Notas de la definición: /

Sinónimo: taquicardia atrial

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: tachicardia

Nombre científico: taquicardia auricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TA

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En las personas con taquicardia auricular, en general, se realiza una ablación del nódulo auriculoventricular después de este procedimiento.

Fuente del contexto: <https://sanatoriomodelo.com.ar/web/index.php/t/439-taquicardia-supraventricular>

Formal features

Término: taquicardia sinusal

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Taquicardia sinusal

Taquicardia que puede ocurrir como una respuesta fisiológica al esfuerzo o a situaciones de estrés. También puede aparecer en trastornos clínicos, como insuficiencia cardíaca, hipotensión, anemia o tirotoxicosis.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=taquicardia%20sinusal

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: tachicardia

Nombre científico: taquicardia sinusal

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TS

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La taquicardia sinusal tiene un comienzo y una terminación gradual. Con maniobras vagales, la frecuencia disminuye gradualmente pero de forma transitoria, recuperando su frecuencia inicial al dejar de presionar.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: taquicardia supraventricular

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686409

Semantics

Definición: La taquicardia supraventricular es un tipo de arritmia que ocurre cuando el corazón late demasiado rápido, generalmente a una frecuencia de aproximadamente 130 a 250 latidos por minuto. Es causada por señales eléctricas anormales en el corazón y con frecuencia afecta a personas jóvenes y sanas.

Fuente de la definición:

<https://www.bupasalud.com/salud/taquicardia-supraventricular>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: taquicardia supraventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TSV

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El síntoma principal de taquicardia supraventricular es un latido del corazón muy acelerado (100 latidos por minuto o más) que puede durar por unos minutos o algunos días.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/supraventricular-tachycardia/symptoms-causes/syc-20355243>

Formal features

Término: taquicardia ventricular

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1686410

Semantics

Definición: La taquicardia ventricular es el hallazgo de ≥ 3 latidos ventriculares consecutivos a una frecuencia ≥ 120 latidos/minuto. Los síntomas dependen de la duración y abarcan desde ninguno hasta palpitaciones o colapso hemodinámico y muerte.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conduccion-cardiaca/taquicardia-ventricular-tv>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: taquicardia ventricular

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TV

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Las complicaciones de la taquicardia ventricular varían en gravedad y dependen de la rapidez de los latidos del corazón, el tiempo que dura el latido rápido, la frecuencia con que se produce la taquicardia y la salud general del corazón.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/ventricular-tachycardia/symptoms-causes/syc-20355138>

Formal features

Término: tetralogía de Fallot

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La tetralogía de Fallot se caracteriza por 4 anomalías: comunicación interventricular grande, obstrucción del tracto de salida del ventrículo derecho, estenosis de la válvula pulmonar, hipertrofia ventricular derecha y encabalgamiento de la aorta.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/pediatría/anomalías-cardiovasculares-congénitas/tetralogía-de-fallot>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: Síndrome del bebé azul; niño azul

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: tetralogía de Fallot

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TOF; ToF

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: A menudo, la tetralogía de Fallot se diagnostica durante el primer año de vida o inmediatamente después.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/tetralogy-of-fallot/symptoms-causes/syc-20353477>

Formal features

Término: tomografía computarizada

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La tomografía computarizada (TC) es una tecnología para diagnóstico con imágenes. Utiliza un equipo de rayos X especial para crear imágenes transversales del cuerpo.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ctscans.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: TAC

Nombre científico: tomografía computarizada

Variante ortográfica: tomografía computada; tomografía axial computarizada

Acrónimo: TC; TAC

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Se tomaron imágenes planares y se realizó una tomografía computarizada por emisión de fotones simples (SPECT) de tórax al final de la carrera y en reposo.

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: torsade de pointes

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685704

Semantics

Definición: La taquicardia ventricular polimorfa en entorchado (torsades de pointes) es una forma específica de taquicardia ventricular polimorfa que se presenta en pacientes con intervalo QT largo. Se caracteriza por complejos QRS rápidos e irregulares, que parecen torcerse alrededor del eje basal del ECG. Esta arritmia se detiene en forma espontánea o se convierte en una fibrilación ventricular. Esto provoca un compromiso hemodinámico significativo, a menudo incluso la muerte.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-cardiovasculares/arritmias-y-trastornos-de-la-conducción-cardíaca/síndrome-de-qt-largo-y-taquicardia-ventricular-polimorfa-en-entorchado-torsades-de-pointes>

Notas de la definición: /

Sinónimo: taquicardia ventricular en entorchado; torsión de puntas

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: torsade de pointes

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La prolongación del intervalo QT asocia riesgo de desarrollar arritmias ventriculares de tipo torsade de pointes o torsión de puntas.

Fuente del contexto: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Formal features

Término: Tromboangeítis obliterante

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685319

Semantics

Definición: La tromboangeítis obliterante se caracteriza por la trombosis inflamatoria de las arterias pequeñas y medianas y algunas venas superficiales, que causa isquemia arterial en la porción distal de los miembros y tromboflebitis superficial.

Fuente de la definición:

<https://www.msmanuals.com/es-ve/professional/trastornos-cardiovasculares/enfermedades-arteriales-periféricas/tromboangeítis-obliterante>

Notas de la definición: /

Sinónimo: enfermedad de Buerger

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: Tromboangeítis obliterante

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TAO

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La tromboangeítis obliterante (TAO) o enfermedad de Buerger es una vasculitis de etiología desconocida, aunque con un factor predisponente destacado, el tabaco.

Fuente del contexto:

<https://www.elsevier.es/es-revista-medicina-integral-63-articulo-tromboangeitis-obliterante-10021657>

Formal features

Término: trombosis venosa profunda

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: He decidido analizar este término porque una trombosis venosa profunda es una afección caracterizada por la presencia de un coágulo de sangre que obstruye el flujo sanguíneo en una vena de la pierna, impidiendo que regrese normalmente al corazón. Por lo tanto, es una condición que también afecta al corazón.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1685612

Semantics

Definición: La trombosis venosa profunda o TVP, es un coágulo sanguíneo que se forma en una vena profunda en el cuerpo. Suele ocurrir en las piernas o los muslos.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/deepveinthrombosis.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: trombosis

Variation

Nombre común: trombosis

Nombre científico: trombosis venosa profunda

Variante ortográfica: /

Acrónimo: TVP

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: El signo de Homan (dolor en la porción posterior de la pantorrilla con la dorsiflexión activa del pie contra resistencia) no es específico ni tiene sensibilidad para identificar la trombosis venosa profunda.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: troponina

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La troponina es un tipo de proteína que se encuentra en los músculos del corazón. Normalmente, la troponina no está en la sangre. Cuando el músculo del corazón sufre un daño, libera troponina al torrente sanguíneo. A medida que el daño en el corazón aumenta, se libera más troponina en la sangre.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/pruebas-de-laboratorio/prueba-de-troponina/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: troponina

Variante ortográfica: /

Acrónimo: Tn

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La valoración inicial para posible miocarditis incluye ECG, ecocardiograma y concentraciones séricas de troponina y fracciones de creatina fosfocinasa

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: troponina cardíaca

Fuente del término: J. Bañeras Rius et al., Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial, 2019

Notas del término: La Troponina cardíaca es un complejo de tres proteínas reguladoras contráctiles, troponina C, T e I, que controla las interacciones mediadas por el calcio entre la actina y la miosina en los músculos cardíaco y esquelético.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: troponina: f. Componente proteico de las fibras miocárdicas que modula la interacción entre la actina y la miosina.

cardíaca: Perteneciente o relativo al corazón.

Fuente de la definición:

<https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/troponina>;

<https://dle.rae.es/cardíaco>

Notas de la definición: La definición ha sido realizada gracias a la información recogida de dos páginas diferentes.

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: troponina cardíaca

Variante ortográfica: troponina cardíaca

Acrónimo: Tn

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Sin embargo, en personas sin el antecedente clínico neto de isquemia del miocardio, se han señalado pequeños incrementos del nivel de troponina cardíaca (cTn) y pueden ser causados por insuficiencia cardíaca congestiva, miocarditis o embolia pulmonar o con el uso de técnicas de gran sensibilidad, como a veces se observa en sujetos netamente normales.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: válvula aórtica

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: La válvula aórtica permite que la sangre rica en oxígeno pase del ventrículo izquierdo a la aorta, la arteria más grande del cuerpo, la cual transporta la sangre al resto del organismo.

Fuente de la definición:

<https://www.texasheart.org/heart-health/heart-information-center/topics/las-valvulas-cardiacas/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: válvula semilunar

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: válvula aórtica

Nombre científico: válvula aórtica

Variante ortográfica: /

Acrónimo: VAo

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Si la válvula aórtica es insuficiente o presenta deterioro orgánico, se recambia junto con la aorta implantándose un tubo valvulado (operación de Bentall-Bono).

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: válvula aórtica bicúspide

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Una válvula aórtica bicúspide (VAB) es una válvula aórtica que solo tiene dos valvas, en lugar de tres. La VAB está presente al nacer (congénita). Una válvula aórtica anormal se presenta durante las primeras semanas del embarazo, cuando se desarrolla el corazón del bebé. La causa de este problema es incierta, pero es el defecto cardíaco congénito más común. La VAB a menudo, es hereditaria.

Fuente de la definición:

<https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/007325.htm>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: válvula aórtica bicúspide

Variante ortográfica: /

Acrónimo: VAB

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Los niños con válvula aórtica bicúspide pueden ser asintomáticos si la disfunción de la válvula es escasa o nula.

Fuente del contexto:

<https://www.msmanuals.com/es/professional/pediatría/anomalías-cardiovasculares-congénitas/válvula-aórtica-bicúspide>

Formal features

Término: válvula mitral

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: La válvula mitral se puede llamar también válvula bicúspide porque está formada por dos valvas, llamadas cúspides. No hay que confundirla con la válvula aórtica bicúspide que es una válvula aórtica que solo tiene dos valvas, en lugar de tres.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: válvula que se encuentra entre la aurícula y el ventrículo izquierdos del corazón de los mamíferos.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/válvula#46PXIyj>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: válvula bicúspide

Variation

Nombre común: válvula mitral

Nombre científico: válvula mitral

Variante ortográfica: válvula mitrállica

Acrónimo: VM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: La válvula mitral no es una estructura aislada, sino que es un conjunto funcional compuesto por la válvula mitral propiamente dicha, además del anillo valvular y el aparato subvalvular.

Fuente del contexto: <https://cirugiacardiocardiovascularsevilla.com/que-es-la-valvula-mitral-para-que-sirve/>

Formal features

Término: válvula tricúspide

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1269204

Semantics

Definición: Anat. válvula que se halla entre la aurícula y el ventrículo derechos del corazón de los mamíferos, llamada así por terminar en tres puntas.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/válvula#46PXIyj>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: válvula tricúspide

Variante ortográfica: válvula tricuspídea

Acrónimo: VT

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: Si el proveedor de atención médica cree que tienes regurgitación de la válvula tricúspide, es posible que debas hacerte varias pruebas para confirmar el diagnóstico y determinar la causa y la gravedad.

Fuente del contexto:

<https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/tricuspid-valve-regurgitation/diagnosis-treatment/drc-20350173>

Formal features

Término: valvulopatía

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: En teoría, el término "valvulopatía" puede aplicarse también a otras válvulas anatómicas, pero en la práctica suele usarse solo en referencia a las válvulas cardíacas.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Cualquier enfermedad de las válvulas cardíacas, de cualquier origen, que produce un trastorno hemodinámico con estenosis, insuficiencia o ambas, del aparato valvular enfermo.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=valvulopatía

Notas de la definición: /

Sinónimo: cardiopatía valvular; enfermedad valvular; valvulopatía cardíaca; valvulopatía cardíaca

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: valvulopatía

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: La sintomatología variará en función de la valvulopatía, pero generalmente el paciente sentirá falta de aire, dolor en el tórax y pérdida del conocimiento cuando se realizan esfuerzos.

Fuente del contexto: <https://www.topdoctors.es/diccionario-medico/valvulopatía>

Formal features

Término: valvulopatía mitral

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Una válvula puede enfermar, en general, de dos formas: estrechando su orificio o no cerrando bien (y dejando que la sangre “retroceda” en lugar de seguir el sentido normal (fisiológico). En ambos casos (estrechamiento o falta de cierre adecuado), hablamos de valvulopatía mitral.

Fuente de la definición: <https://cirugiacardiocardiovascularsevilla.com/que-es-una-valvulopatia-valvula-mitral/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: valvulopatía mitral

Variante ortográfica: /

Acrónimo: VM

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: cardiología

Contexto: Las palpitaciones pueden denotar la presencia de AF e identificar valvulopatía mitral como componente importante del cuadro inicial incluso si no se sospechaba con anterioridad.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: vena cava inferior

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Vena gruesa y principal del abdomen, con un recorrido retroperitoneal largo y un trayecto intratorácico breve, que se forma por la confluencia de las venas ilíacas primitivas a la altura de la quinta vértebra lumbar, asciende a la derecha de la aorta abdominal y desemboca en la parte posteroinferior de la aurícula derecha tras perforar el centro frénico del diafragma y el pericardio fibroso. Transporta la sangre de todas las estructuras infradiafragmáticas.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vena%20cava%20inferior

Notas de la definición: /

Sinónimo: cava inferior; vena cava ascendente

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: vena cava

Nombre científico: vena cava inferior

Variante ortográfica:

Acrónimo: VCI; IVC

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: . Otro sitio de acceso a la mitad derecha del corazón es la vena yugular interna cuando la persona tiene colocado un filtro en la vena cava inferior o necesita vigilancia hemodinámica duradera.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: vena cava superior

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Vena gruesa del mediastino superior que se forma por la confluencia de los troncos venosos braquiocefálicos derecho e izquierdo detrás de la primera articulación esternocostal derecha y desemboca en la parte superior de la aurícula derecha. Transporta la sangre de todas las estructuras supradiafragmáticas, excepto el corazón y la mayor parte de los pulmones.

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vena%20cava%20superior

Notas de la definición: /

Sinónimo: cava superior; vena cava descendente

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: vena cava

Nombre científico: vena cava superior

Variante ortográfica: /

Acrónimo: VCS

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Si no existe posibilidad de corrección biventricular, bien por falta de un ventrículo o ausencia de una válvula auriculoventricular, se realizará una cirugía univentricular, que consiste en la conexión de ambas cavas, de manera sucesiva, directamente con la arteria pulmonar, primero la vena cava superior con la arteria pulmonar derecha (Glenn) y posteriormente la vena cava inferior (Fontan).

Fuente del contexto: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Formal features

Término: ventrículo derecho

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Ventrículo derecho: una de las cuatro cavidades del corazón. El ventrículo derecho bombea sangre baja en oxígeno hacia los pulmones. En los pulmones, la sangre se volverá a cargar de oxígeno.

Fuente de la definición:

<https://kidshealth.org/es/parents/dictionary-right-ventricle.html>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: ventrículo derecho

Nombre científico: ventrículo derecho

Variante ortográfica: /

Acrónimo: VD

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: El corazón posee tres tipos de drenaje venoso: venas de Tebesio, que drenan sangre directamente a la cavidad cardíaca; venas anteriores del ventrículo derecho: se dirigen a la aurícula derecha; venas tributarias del seno coronario, que discurren por el surco aurículo-ventricular posterior hasta desembocar en la aurícula derecha.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Formal features

Término: ventrículo izquierdo

Fuente del término: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: El ventrículo izquierdo es la cavidad más grande y fuerte del corazón. Las paredes del ventrículo izquierdo tienen un grosor de sólo media pulgada (poco más de un centímetro), pero tienen la fuerza suficiente para impulsar la sangre a través de la válvula aórtica hacia el resto del cuerpo.

Fuente de la definición:

<https://www.texasheart.org/heart-health/heart-information-center/topics/anatomia-del-corazon/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: ventrículo izquierdo

Nombre científico: ventrículo izquierdo

Variante ortográfica: /

Acrónimo: VI

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: anatomía

Contexto: Cuando el ventrículo izquierdo se relaja, la válvula aórtica se cierra y la válvula mitral se abre. Esto permite que la sangre fluya desde la aurícula izquierda hacia el ventrículo izquierdo.

Fuente del contexto:

<https://www.stanfordchildrens.org/es/topic/default?id=anatomaylafuncindelasvlvulascardacas-90-P06152>

Formal features

Término: ventriculografía

Fuente del término: J. Ricardo Serra Grima, Cardiología en el deporte: revisión de casos clínicos basados en la evidencia, III edición, Elsevier España, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: 1687900

Semantics

Definición: Técnica para el registro radiográfico, gammagráfico o ecocardiográfico de los ventrículos cardíacos tras la inyección de un contraste. El registro continuo permite calcular el tamaño o los volúmenes finales diastólico y sistólico, la morfología de los ventrículos y la integridad de las paredes ventriculares y de los aparatos valvulares auriculoventriculares (mitral o tricuspídeo) y sigmoideos (aórtico y pulmonar).

Fuente de la definición:

https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=ventriculografía

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: ventriculograma

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: ventriculografía

Variante ortográfica: /

Acrónimo: /

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: /

Contexto: En la ventriculografía también se identifican anomalías como aneurisma, pseudoaneurisma o divertículo del ventrículo izquierdo; asimismo se utiliza para valorar el prolapso de la válvula mitral y la gravedad de la insuficiencia de dicha válvula.

Fuente del contexto: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Formal features

Término: volumen sistólico

Fuente del término: Anthony S. Fauci, Dennis L. Kasper, Stephen L. Hauser, Dan L. Longo, J. Larry Jameson, Joseph Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

Notas del término: /

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: /

Semantics

Definición: Concepto: Cantidad de SANGRE bombeada por el CORAZÓN y que no debe confundirse con el gasto cardíaco (volumen/tiempo).

Fuente de la definición:

<https://www.enfermeriaencardiologia.com/des/volumen-sistolico/>

Notas de la definición: /

Sinónimo: /

Cuasi sinónimo: /

Variation

Nombre común: /

Nombre científico: volumen sistólico

Variante ortográfica: /

Acrónimo: VS

Abreviatura: /

Usage

Dominio: medicina

Subdominio: fisiología

Contexto: La presión arterial sistémica depende de las resistencias vasculares periféricas, que determinan la presión arterial diastólica, y del volumen sistólico, que determina la presión arterial sistólica, así como de la elasticidad de la pared arterial que influye en las dos anteriores.

Fuente del contexto: T. Bastante Valiente et al. Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR, 2008

5.3. Glosario bilingüe italiano – español

TERMINE IN ITALIANO	TÉRMINO EN ESPAÑOL
aneurisma aortico	aneurisma aórtico
aneurisma ventricolare	aneurisma ventricular
angina instabile	angina inestable
angina stabile	angina estable
angioplastica coronarica transluminale percutanea	angioplastia coronaria transluminal percutánea
anomalia di Ebstein	anomalía de Ebstein
aorta	aorta
aritmia	arritmia
arresto cardiaco	paro cardíaco
arteria polmonare	arteria pulmonar
arterie coronarie	arterias coronarias
arterite di Takayasu	arteritis de Takayasu
asse elettrico	eje eléctrico
atresia della tricuspide	atresia tricúspide
atrio destro	aurícula derecha
atrio sinistro	aurícula izquierda
auscultazione	auscultación
auscultazione cardiaca	auscultación cardíaca
biopsia endomiocardica	biopsia endomiocárdica
blocco atrioventricolare	bloqueo auriculoventricular
bradiaritmia	bradiarritmia
bradicardia sinusale	bradicardia sinusal
cardiomegalia	cardiomegalia
cardiomiopatia	cardiomiopatía
cardiomiopatia dilatativa	miocardiopatía dilatada
cardiomiopatia ipertrofica	cardiomiopatía hipertrófica
cardiomiopatia restrittiva	miocardiopatía restrictiva
cardiopatìa	cardiopatía
cardiopatìa congenita	cardiopatía congénita
cardiopatìa ipertensiva	cardiopatía hipertensiva
cardiopatìa ischemica	cardiopatía isquémica
cardioversione	cardioversión
cateterismo cardiaco	cateterismo cardíaco
cavità cardiaca	cavidad cardíaca
ciclo cardiaco	ciclo cardíaco
CK-MB	CK-MB
coartazione dell'aorta	coartación aórtica

complesso QRS	complejo QRS
contropulsatore aortico	balón de contrapulsación aórtica
coronarografia	coronariografía
cuore	corazón
cuore polmonare	cor pulmonale
diastole	diástole
difetto del setto interatriale	comunicación interauricular
difetto del setto interventricolare	comunicación interventricular
disfunzione sinusale	disfunción del nodo sinusal
dissezione aortica	disección aórtica
dotto arterioso	conducto arterioso
dotto arterioso pervio	conducto arterioso persistente
ECG holter	ECG de holter
ecocardiografia (o ecocardiogramma)	ecocardiografía
elettrocardiografo	electrocardiógrafo
elettrocardiogramma	electrocardiograma
embolia arteriosa	embolia arterial
embolo	émbolo
endocardio	endocardio
endocardite infettiva	endocarditis infecciosa
endocardite trombotica abatterica	endocarditis trombótica no bacteriana
epicardio	epicardio
extrasistoli ventricolari	extrasístoles ventriculares
feocromocitoma	feocromocitoma
fibrillazione atriale	fibrilación auricular
fibrillazione ventricolare	fibrilación ventricular
fibrosi endomiocardica tropicale	fibrosis endomiocárdica tropical
fistole arterovenose	fístulas arteriovenosas
fistole coronariche	fístulas coronarias
flutter atriale	aleteo auricular
frazione di eiezione	fracción de eyección
frequenza cardiaca	frecuencia cardíaca
gittata cardiaca	gasto cardíaco
gittata sistolica	volumen sistólico
infarto	infarto
infarto acuto del miocardio	infarto agudo de miocardio
infarto miocardico	infarto de miocardio
insufficienza aortica	insuficiencia aórtica
insufficienza cardiaca	insuficiencia cardíaca
insufficienza cardiaca congestizia	insuficiencia cardíaca congestiva
insufficienza mitralica	insuficiencia mitral
insufficienza tricuspidaie	insuficiencia tricuspídea
intracardiaco	intracardiaco

ipertensione arteriosa	hipertensión arterial
ipertrofia miocardica	hipertrofia miocárdica
ipertrofia ventricolare destra	hipertrofia ventricular derecha
ipertrofia ventricolare sinistra	hipertrofia ventricular izquierda
ischemia	isquemia
ischemia miocardica	isquemia miocárdica
ispessimento pericardico	engrosamiento pericárdico
miocardio	miocardio
miocardiocito	cardiomiocito
miocardite	miocarditis
mixoma	mixoma
muscolo papillare	músculo papilar
onda P	onda P
onda Q	onda Q
onda R	onda R
Onda S	Onda S
Onda T	onda T
pacemaker	marcapasos
palpitazioni (cardiopalmò sinonimo)	palpitaciones
pericardio	pericardio
pericardite	pericarditis
pericardite acuta	pericarditis aguda
pericardite costrittiva	pericarditis constrictiva
ponte miocardico	puente miocárdico
pressione arteriosa	presión arterial
pressione diastolica	presión diastólica
pressione sistolica	presión sistólica
prolasso della valvola mitrale	prolapso mitral
rianimazione cardiopolmonare	reanimación cardiopulmonar
risonanza magnetica cardiaca	resonancia magnética cardíaca
ritmo cardiaco	ritmo cardíaco
rivascolarizzazione coronarica	cirugía de revascularización coronaria
schiocco di apertura	chasquido de apertura
setto interatriale	tabique interauricular
setto interventricolare	tabique interventricular
shock cardiogeno	choque cardíógeno
sincope	síncope
sindrome di Brugada	síndrome de Brugada
sindrome di Dressler	síndrome de Dressler
sindrome di Marfan	síndrome de Marfan
sistole	sístole
soffio cardiaco	soplo cardíaco
soffio continuo	soplo continuo

soffio diastolico	soplo diastólico
soffio sistolico	soplo sistólico
solco atrioventricolare	surco auriculoventricular
spasmo coronarico	espasmo coronario
stenosi aortica	estenosis aórtica
stenosi mitralica	estenosis mitral
stenosi tricuspide	estenosis tricuspídea
stent	stent
studio elettrofisiologico	estudio electrofisiológico
tachiaritmia	taquiarritmias
tachicardia	taquicardia
tachicardia atriale	taquicardia auricular
tachicardia sinusale	taquicardia sinusal
tachicardia sopraventricolare	taquicardia supraventricular
tachicardia ventricolare	taquicardia ventricular
tamponamento cardiaco	tamponamiento cardíaco
tetralogia di Fallot	tetralogía de Fallot
tomografia computerizzata	tomografía computarizada
toni cardiaci	ruidos cardíacos
torsione di punta	torsade de pointes
tratto ST	segmento ST
tromboangioite obliterante	tromboangeítis obliterante
trombosi venosa profonda	trombosis venosa profunda
troponina	troponina
troponina cardiaca	troponina cardíaca
valvola aortica	válvula aórtica
valvola aortica bicuspidale	válvula aórtica bicúspide
valvola mitrale	válvula mitral
valvola tricuspide	válvula tricúspide
valvulopatia	valvulopatía
valvulopatia mitralica	valvulopatía mitral
vena cava inferiore	vena cava inferior
vena cava superiore	vena cava superior
ventricolo destro	ventrículo derecho
ventricolo sinistro	ventrículo izquierdo
ventricolografia	ventriculografía
versamento pericardico	derrame pericárdico

BIBLIOGRAFÍA

Aguilar Fleitas, B. (2018). Metáforas en medicina. *Revista uruguayana de medicina*. Vol. 3, n° 1, págs. 7-12. Recuperado el 23 de mayo, 2022, de <https://www.redalyc.org/journal/4797/479760085003/html/>.

Alcalá, A. I. R. P., y Antuña, M. G. (2010). Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos: precisiones terminológicas y conceptuales e implicaciones didácticas. *El español en contextos específicos: enseñanza e investigación*. Vol. 2 págs. 907-932.

Aleixandre-Benavent, R., Bueno Cañigral, F.J., Castelló-Cogollos, L. (2017). Características del lenguaje médico actual en los artículos científicos. *Educación Médica*. Elsevier. Págs. 23-29.

Aragoncillo Ballesteros, P. (2009). Anatomía del corazón. *Il libro de la salud cardiovascular del hospital clínico San Carlos y la fundación BBVA* dirigido por López Farré, A., Macaya Miguel, C. Cáp. 2, págs 35-40.

Auxiliar de Biblioteca. (2019). Aprende Biblioteconomía: Búsqueda y recuperación de la información en bibliotecas. Metodología básica para Auxiliares de Biblioteca. *Aprende Biblioteconomía*. Recuperado en fecha 26 de abril 2022 de <https://www.auxiliardebiblioteca.com/busqueda-y-recuperacion-de-la-informacion-en-bibliotecas/>.

Bañeras Rius, J. et al. (2019). Manual CTO de Medicina y Cirugía. Cardiología y cirugía cardiovascular, XI edición, Grupo CTO editorial.

Bastante Valiente, T., et al. (2008). Manual Amir. Cardiología y cirugía cardiovascular, III edición, AMIR.

Bermúdez Fernández, J. M. (1997). El traductor-terminólogo y los repertorios léxicos personalizados. *La palabra vertida: investigaciones en torno a la traducción : actas de los VI Encuentros Complutenses en torno a la Traducción*. (págs. 671-678).

Biblioteca Nacional de Medicina. *Enciclopedia Médica A.D.A.M.* En MedlinePlus en español. Recuperada en fecha 19 de mayo de 2022, de <https://medlineplus.gov/spanish/>

Brent Mitchell, L. (2021). Introducción a las arritmias. *Manual MSD versión para público general*. Recuperada en fecha 19 de mayo de 2022, de <https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-corazón-y-los-vasos-sanguíneos/arritmias/introducción-a-las-arritmias>.

Briones, M. B. (2001). María Teresa Cabré: La terminología: Representación y comunicación. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, (6), págs. 339-343.

Cabré, M. T. (1993). Terminología y comunicación especializada. En *La terminología: Teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Antártida/Empúries, pág. 480.

Cabré, M. T. (2000). La enseñanza de la terminología en España: problemas y propuestas. *Hermeneus: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, (2), págs. 41-94.

Cabré, M. T. (2001). La terminología entre la lexicología y la documentación: aspectos históricos e importancia social. *La investigación en lenguas aplicadas: enfoque multidisciplinar*, págs. 65-78.

Cabré M.T., Bach C, Castellà J.M., Martí J. (2007). La caracterización lingüística del discurso especializado. *Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas*. Actas del XXIV Congreso Internacional de AESLA.

Calvi, M. V., Borbonada Zabalza, M. C., Mapelli G.; Santos López, J. (2009). *Las lenguas de especialidad*. Roma: Carocci.

Canales, A. B. (2010). Características lingüísticas, pragmáticas y funcionales de las lenguas de especialidad. Implicaciones didácticas y metodológicas. *RAEL: revista electrónica de lingüística aplicada*, nº. 9, págs. 72-85.

Camacho, J. C. M. (2004). Los procesos neológicos del léxico científico. Esbozo de clasificación. *Anuario de estudios filológicos*. Vol. 27, págs. 157-174.

Cardero García, A. M. (2004). *Lingüística y terminología*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Castro, E. V. (2015). *Las funciones del lenguaje de Jakobson en la titulación deportiva: estudio estilístico de La Nación y La Extra*. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*. Vol. 41, nº1.

Centro Virtual Cervantes. En *Diccionario de términos clave de ELE*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm.

CORDIS, (1994). Reduction of Noise and Silence in Full Text Retrieval Systems for Legal Texts. *CORDIS*. Recuperado el 24 de mayo, 2022, de <https://cordis.europa.eu/project/id/LRE62074/es>.

Clínica Universidad de Navarra. En *Diccionario médico*. Recuperado el 20 de mayo, 2022, de <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/valvula>.

Cortelazzo, M. A. (1994). *Lingue speciali: la dimensione verticale*. Italia: Unipress.

Cuadrado, G. A. y Calderón, J. E. (2008). Ruido y silencio en las nuevas tecnologías de la información. *Philosophia: anuario de Filosofía*, (68), págs. 31-48.

FairTerm. Recuperado en fecha 24 de mayo 2022 de <https://shiny.dei.unipd.it/fairterm/index.html>.

Felman, A. (2019). Todo lo que debes saber acerca de las enfermedades del corazón. *Medical News Today*. Revisado médicamente por Oen-Hsiao, J. Recuperado el 19 de mayo, 2022, de <https://www.medicalnewstoday.com/articles/es/327293>.

Fine, N.M. (2020). Insuficiencia cardíaca. *Manual MSD versión para público general*. Recuperada en fecha 19 de mayo de 2022, de <https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-corazón-y-los-vasos-sanguíneos/insuficiencia-cardíaca/insuficiencia-cardíaca>.

Freixa, J. (2016), Terminología. En J. Gutiérrez-Rexach (Ed.), *Enciclopedia De Lingüística Hispánica*, págs. 326-334, Routledge.

García Rubira, J.C. (2009). Fisiología cardíaca. *Il libro de la salud cardiovascular del hospital clínico San Carlos y la fundación BBVA* dirigido por López Farré, A., Macaya Miguel, C. Cáp. 3, págs 41-47.

Gómez González-Jover, A. (2006). *Terminografía, lenguajes profesionales y mediación lingüística: aplicación metodológica al léxico especializado del sector industrial del calzado y de las industrias afines* [Tesis doctoral, Universidad de Alicante].

IATE. *Home*. Recuperado en fecha 24 de mayo 2022 de <https://iate.europa.eu/>.

Jiménez, A.L. (2022). Un macroestudio revela que la Covid-19 afecta gravemente a la salud cardiovascular. *ConSalud.es*. Recuperado el 17 de mayo, 2022, de https://www.consalud.es/pacientes/especial-coronavirus/macro-estudio-revela-covid-19-afecta-gravemente-salud-cardiovascular_110233_102.html.

Loscalzo, J. (2016). Estudio del paciente con posible enfermedad cardiovascular. En Kasper D. (Ed.), *Harrison: Principios de medicina interna*. McGraw-Hill.

Mapelli, G. (2009). El lenguaje técnico científico en Calvi, MV. *Las lenguas de especialidad en español*. Roma: Carocci, págs. 101-120.

Maroto García, M. (2003). El papel del terminólogo en la internacionalización de servicios. en Muñoz Martín, R. [ed.] I AIETI. *Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*. Granada: AIETI. Vol. n.º 2, págs. 525-523.

Morato, J. (2009). Recuperación de información. *Glossarium BITri*. Recuperado el 24 de mayo, 2022, de <http://glossarium.bitrum.unileon.es/Home/recuperacion-de-informacion>.

Navarro, F.A. (1997). Traducción y lenguaje en medicina. *Fundación Dr. Antonio Esteve*. Barcelona.

Navarro, F.A. (2009). La precisión del lenguaje en la redacción médica, en *Cuadernos de la Fundación Dr. Antonio Esteve*, nº 17, págs. 89-104.

Ortega Arjonilla, E., Martínez López A.B. (2007). La terminología médica en clave traductológica: convencionalismo, normalización, redundancia y reproductibilidad. *Sendeban: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación*. Nº 18, págs. 263-288.

Pavel, S. y Nolet, D. (2002). *Manual de Terminología* (Traducido por Beatriz de Vega con la colaboración de Genny González y Yolande Bernard). Dirección de Terminología y Normalización Oficina de Traducciones, Canadá.

Pellicori P. et al. (2021). Covid-19 y sus efectos cardiovasculares: una revisión sistemática de estudios de prevalencia. *Biblioteca Cochrane*. Recuperado el 17 de mayo, 2022, de

<https://www.cochranelibrary.com/es/cdsr/doi/10.1002/14651858.CD013879/full/es>.

Pérez, I. S. (2006). *La terminología: definición, funciones y aplicaciones*. Liceus.

Rao, A.K. (2021). Mixomas. *Manual MSD versión para público general*.

Recuperada en fecha 19 de mayo de 2022, de <https://www.msmanuals.com/es-do/hogar/trastornos-del-corazón-y-los-vasos-sanguíneos/tumores-cardíacos/mixomas>.

Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es>

Real Academia Nacional de Medicina de España. *Diccionario de términos médicos*. <https://dtme.ranm.es/index.aspx>.

Serrano, C. (2022). Capas del corazón. *Kenhub*. Recuperado el 18 de mayo, 2022, de <https://www.kenhub.com/es/library/anatomia-es/capas-del-corazon>.

Sketch Engine. *Guide*. Recuperado en fecha 24 de mayo 2022 de <https://www.sketchengine.eu/guide/>.

Sketch Engine. *Home*. Recuperado en fecha 21 de abril 2022 de <https://www.sketchengine.eu/>.

Soglia, S. (2002). Origine, sviluppo e tendenze della terminologia moderna. En M. Magris (Ed.), *Manuale di terminologia. Aspetti teorici, metodologici e applicativi* (9-25). Milano, Hoepli,

TermCord. What we do. *Terminology Coordination*. Recuperado en fecha 25 de mayo 2022 de <https://termcoord.eu/what-we-do/>.

Università degli Studi di Padova. *Fairterm Web Application: Compilation*. Recuperado el 25 de abril 2022 de <https://shiny.dei.unipd.it/fairterm/compilation.html>.

Wüster, Eugen (2010): Introducción a la teoría general de la terminología y lexicografía terminológica. Girona: Documenta Universitaria.

Yourterm.eu. *YourTerm-med*. Recuperado el 25 de mayo 2022 de <https://yourterm.eu/yourterm-med/>.

Yourterm.eu. *Toolbox*. Recuperado en fecha 24 de mayo 2022 de <https://yourterm.eu/toolbox/>.

Yourterm.eu. Recuperado el 25 de mayo 2022 de <https://yourterm.eu/>.

RIASSUNTO

L'elaborazione di questa tesi rappresenta lo sviluppo di un progetto terminologico europeo che ha l'obiettivo di favorire sia la comunicazione tra esperti e specialisti di un determinato settore, nel mio caso la medicina, che la comunicazione tra futuri esperti o qualsiasi altra persona interessata alla tematica specifica cercando in questo modo di ridurre l'ambiguità nell'utilizzo dei termini. La sua realizzazione è stata possibile grazie alla compilazione di 160 schede terminologiche che mirano ad ampliare l'offerta già esistente del glossario multilingue appartenente a YourTerm. Nello specifico, ho deciso di proseguire il progetto già disponibile chiamato *Diseases* che appartiene alla categoria YourTerm Med e che si inserisce nel progetto generale *Terminology without Borders* elaborato da TermCord. Le mie schede terminologiche si basano sull'ambito medico e analizzano in particolare le patologie dell'essere umano con un'attenzione specifica ai termini riguardanti il cuore, le sue patologie e le prove mediche associate; durante questa attività si sono prese in considerazione due lingue, nello specifico mi sto riferendo all'italiano e allo spagnolo. Questo significa che per ogni termine estratto è stata eseguita un'analisi terminologica in italiano e un'altra analisi terminologica in spagnolo. La decisione di sviluppare un progetto così importante è nata dall'opportunità proposta durante le ore del corso di "Traduzione specializzata spagnola 2", grazie alle quali c'è stato offerto di partecipare a questo progetto europeo, chiamato YourTerm, di cui fornirò i dettagli in seguito. Inoltre, a questa opportunità va aggiunto il mio interesse da una parte per la terminologia, quindi la ricerca approfondita dei vari significati delle parole, e dall'altra per lo spagnolo. Per quanto riguarda la tematica scelta, mi sono voluta concentrare sulla medicina per permettere a diverse persone di raggiungere una comprensione comune nell'ambito medico; infatti, è da considerare che questo linguaggio non è di facile trasmissione e presenta importanti variazioni diastratiche che possono causare problemi. In aggiunta, scorrendo la pagina del progetto *Diseases* mi sono resa

conto della mancanza di termini relativi al cuore e alle sue patologie, nonostante le malattie cardiovascolari siano la principale causa di morte nel mondo e che con il COVID-19 è stato notato un aumento del rischio delle malattie cardiache. Tenendo conto di tutto questo, ritengo essenziale il corretto trasferimento di informazioni, nelle diverse lingue, tra medici e pazienti.

Il lavoro è stato suddiviso in vari capitoli, precisamente 5, per permettere un'analisi accurata delle varie tematiche fondamentali per l'esecuzione corretta ed esauriente dello studio presentato. Di seguito verranno presentati i 5 capitoli in modo da avere una panoramica generale dell'attività realizzata.

Nel primo capitolo sono stati esposti i principi teorici più importanti della terminologia che permettono di evidenziare le caratteristiche di questa disciplina e la sua importanza nelle attività di traduzione. Nel primo paragrafo, infatti, si è analizzato che cos'è la terminologia inserendo ovviamente diverse definizioni ufficiali come, ad esempio, quella proposta dalla RAE (Real Academia Española). Nonostante si sia riscontrato che la terminologia non è una disciplina nuova in quanto la raccolta di termini specialistici e la creazione di vocabolari terminologici esiste già da diversi anni, questa materia ha impiegato molto tempo per affermarsi e consolidarsi a causa dei vari dibattiti provocati dalla stessa. Oltre alle varie concezioni e sfumature della terminologia sviluppate da diversi studiosi, bisogna considerare anche che la sua considerazione come disciplina comprende altre tre opinioni diverse: quella di Hoffman, quella di Rondeau e quella di Cabré. Il primo afferma che è una materia autonoma, autosufficiente, ma collegata ad altre discipline; il secondo sostiene che non è una materia autonoma e che fa parte di altre discipline; mentre l'ultima sottolinea che la terminologia è una materia interdisciplinare che ha creato la propria specificità selezionando gli elementi da diverse materie e costruendo il proprio campo scientifico (Pérez, 2006). Risulta evidente che tutte e tre le opinioni concordano nel dire che la terminologia è collegata ad altre discipline. Ciononostante, queste diverse concezioni della stessa materia hanno portato a un ritardo nel suo consolidamento. Successivamente, sono passata a considerare le sue caratteristiche principali: queste possono riassumersi

sia nella interdisciplinarietà che nella sua originalità. Infatti, si può affermare che la terminologia da una parte è debitrice di varie discipline da cui prende principi teorici; dall'altra parte però una disciplina originale dato che seleziona solo alcuni concetti e teorie escludendone altri e rielaborando ciò che è stato scelto per realizzare così una materia propria (Pérez, 2006). Inoltre, un'altra caratteristica è rappresentata dal fatto di essere transdisciplinare, in quanto fa parte di tutte le materie specialistiche ed è grazie alla terminologia che queste materie possono rappresentare la loro conoscenza attraverso i termini. L'ultimo aspetto analizzato in questo primo paragrafo è costituito dalle due funzioni principali della terminologia, vale a dire la rappresentazione e il trasferimento di conoscenze specialistiche.

Lo sviluppo di questo primo capitolo è proseguito con lo studio della storia e delle origini della terminologia. Come è già stato menzionato precedentemente, è solo negli ultimi decenni del XX secolo che la terminologia si è affermata come disciplina scientifica ed è stato in questo periodo che ha iniziato ad essere oggetto di riflessione dei suoi principi, basi e metodi. Tuttavia, la sua applicazione sistematica risale al XVIII secolo grazie ad alcuni scienziati che avevano l'esigenza di dare un nome alle loro scoperte per garantire in questo modo una comunicazione efficace e scientificamente accurata. La diffusione della terminologia si può attribuire ai lavori di Eugen Wüster, un ingegnere austriaco interessato all'univocità della comunicazione tra professionisti, che affermò le sue idee intorno agli anni '30 (Cabrè, 2001). Dal punto di vista cronologico si può suddividere la terminologia in quattro periodi diversi: il primo periodo, dagli anni '30 agli anni '60, è caratterizzato dall'inizio dei metodi di lavoro terminologico che considerano la natura sistematica dei termini; il secondo periodo, dal 1960 fino al 1975, viene chiamato strutturazione, infatti, si sviluppano sistemi informatici e tecniche di documentazione che permettono la strutturazione della disciplina; nel terzo periodo, dal 1975 al 1985, si nota una diffusione dei progetti linguistici che mettono in evidenza il ruolo della terminologia nel processo di modernizzazione di una lingua; nell'ultimo periodo, dal 1985 in poi, lo sviluppo e il progresso delle

tecnologie informatiche hanno facilitato il lavoro e l'elaborazione dei dati e hanno portato a un cambiamento nel modo di svolgere il lavoro terminologico. In questa fase i terminologi potevano beneficiare di strumenti e risorse più adatti alle loro esigenze (Pérez, 2006).

Passando adesso al punto di vista geografico, l'interesse per la terminologia si è sviluppato contemporaneamente in tre diversi paesi europei: Austria, Unione Sovietica e Cecoslovacchia. Proprio in queste tre aree sono nati i primi centri terminologici, o scuole, che hanno posto le basi teoriche per la loro evoluzione. Con il passare degli anni un'altra ondata di interesse per la terminologia si diffuse verso Francia, Canada e Québec e verso il nord in Danimarca, Belgio e paesi nordici in generale. Negli ultimi anni questo interesse si diffuse fino ai Paesi del Nord Africa, dell'Africa subsahariana, dell'America centrale e meridionale, oltre a Spagna e Portogallo e Cina e Giappone. È fondamentale chiarire che ognuna di queste zone geografiche ha sviluppato caratteristiche e finalità diverse a seconda del contesto in cui si è evoluta la terminologia (Soglia, 2002). Ci sono infatti quattro scuole principali che hanno segnato lo sviluppo della terminologia moderna: la scuola di Vienna, la scuola di Mosca, la scuola di Praga e la scuola del Canada e del Québec. La prima di queste è una di quelle più antiche d'Europa e si basa interamente sulle teorie di Eugen Wüster, considerato il padre della terminologia classica o tradizionale, e più precisamente nella sua "Teoria Generale della Terminologia". Della seconda scuola, quella di Mosca, è interessante notare che le prime ricerche terminologiche risalgono ai primi anni '30; tuttavia, venne ufficialmente fondata nel 1933 da due ingegneri: D.S. Lotte e S.A. Caplygin. Questa scuola ha affrontato varie questioni rilevanti, tra cui i metodi di standardizzazione della terminologia tecnica e scientifica, la creazione di sistemi concettuali, lo sviluppo di terminologie precise e non ambigue e la distinzione tra terminologia e nomenclatura. La scuola di Praga ha come punto di riferimento la linguistica funzionale e ha come obiettivo la descrizione strutturale e funzionale delle lingue speciali, in cui i termini giocano il ruolo principale, nonché l'elaborazione della terminologia sia in ceco che in slovacco. Anche la scuola di

Praga, come quella di Vienna, si concentra sulla standardizzazione, la codificazione e l'uniformazione della terminologia con l'aiuto di istituzioni professionali o organizzazioni autorizzate ed esperte. L'ultima scuola, quella del Canada e del Québec, è la più recente e risale agli anni '70 e ha l'obiettivo di risolvere i problemi causati dalla situazione di bilinguismo in queste aree. Si può affermare che le caratteristiche di questa scuola sono due: l'interesse per la traduzione e l'interesse per la standardizzazione delle norme (Soglia, 2002).

Le due teorie principali che sono state formulate nel corso del 1900 corrispondono a quella di Wüster "Teoria Generale della Terminologia" e a quella di Cabré "Teoria Comunicativa della Terminologia". La prima teoria si sviluppa intorno agli anni '30 e si basa sulle prime riflessioni terminologiche di Wüster formulate da lui stesso nella sua tesi di dottorato. Queste sue osservazioni sono state successivamente ampliate e pubblicate nel 1979 (Gómez, 2006). Oltre alle varie caratteristiche di questa teoria che sono state analizzate in modo dettagliato durante questa tesi, è necessario sottolineare l'obiettivo dello studio dei termini e la finalità: il primo è la standardizzazione concettuale e denominativa, monolingue o multilingue; mentre la finalità è quella di garantire la precisione e l'univocità della comunicazione professionale attraverso l'utilizzo di termini standardizzati (Gómez, 2006). Grazie a questa teoria, la terminologia ha potuto stabilire le sue basi e diventare oggi una materia autonoma e interdisciplinare. Per un lungo periodo la Teoria Generale della Terminologia si è imposta nel panorama terminologico. Eppure, nel corso degli anni, sono state sollevate critiche e inadeguatezze nei confronti di questa teoria dato che considera gli elementi della realtà come statici. Tra le nuove teorie spicca quella di Cabré che critica la teoria di Wüster sotto vari aspetti come, per esempio, la considerazione della terminologia come materia interdisciplinare o la dipendenza del termine al contesto in cui si trova. Anche per la "Teoria Comunicativa della Terminologia" di Cabré occorre evidenziare l'obiettivo dello studio e lo scopo: il primo è la descrizione formale, semantica e funzionale delle unità che possono acquisire valore terminologico e il secondo è la raccolta e l'analisi dei termini.

Nel terzo paragrafo mi sono concentrata sulla differenza tra terminologia e lessicologia, mentre nel suo corrispondente sottoparagrafo ho analizzato la differenza tra parola e termine. Queste due distinzioni rappresentano alcune delle principali controversie della terminologia, per questa ragione non c'è una chiara e precisa divisione tra questi concetti infatti condividono sia caratteristiche in comune che differenze.

Continuando con il primo capitolo, viene successivamente approfondito l'oggetto di studio della terminologia, vale a dire il termine o unità terminologica. Per questo paragrafo è importante evidenziare che i termini sono unità lessicali che si attivano in contesti specializzati e identificano concetti specifici di discipline specializzate. Si può affermare quindi che i termini sono le unità che rappresentano e comunicano il sapere specializzato.

L'ultimo aspetto che ho voluto esaminare per questo primo capitolo riguarda la figura del terminologo il quale si descrive come un professionista del linguaggio specializzato e può possedere diverse formazioni accademiche. I terminologi hanno il compito di stabilire le unità lessicali univoche per la comunicazione specializzata attraverso equivalenze interlinguistiche fisse che non sono sempre facili da determinare. Il risultato di questo lavoro è un elenco multilingue di nomi standardizzati che corrispondono ad un unico concetto chiaro e ben definito. Per fare ciò, il terminologo necessita di una serie di conoscenze e competenze ben precise che possono dipendere dalle circostanze in cui viene svolto il lavoro oppure possono essere indipendenti dal contesto.

Il secondo capitolo intende concentrarsi sul dominio concettuale che è stato preso in considerazione durante il mio progetto terminologico. Nella fattispecie, mi riferisco al cuore, alle sue patologie e agli esami medici associati, che sono stati tutti oggetto di estrazione di termini dalle schede terminologiche. Come ho già accennato, l'importanza di queste malattie e la gravità del problema sono due aspetti indiscutibili. Infatti, le malattie cardiovascolari rappresentano la principale patologia nei paesi industrializzati e un problema crescente nei paesi in via di sviluppo.

Nella seconda parte di questo capitolo mi sono soffermata, anche se in modo generale e semplice, sull'anatomia del cuore con lo scopo di comprendere meglio quali parti specifiche sono solitamente interessate dalle relative patologie cardiovascolari. Il cuore è quindi formato da diversi strati chiamati miocardio, endocardio ed epicardio ed è contenuto all'interno del pericardio. Inoltre, possiamo dividerlo in due sezioni diverse: quella di sinistra e quella di destra; per questo motivo si può parlare di cuore sinistro e cuore destro. Il primo è formato dall'atrio sinistro e ventricolo sinistro; mentre il secondo dall'atrio destro e dal ventricolo destro.

L'ultimo paragrafo di questo capitolo conclude l'analisi del dominio concettuale concentrandosi sulle malattie relative al cuore. Questi disturbi a volte sono causati da problemi genetici che non possono essere prevenuti in alcun modo; tuttavia, ci sono molti casi in cui una persona può fare delle scelte per prevenire o ridurre il rischio di queste malattie, per esempio, seguendo una dieta sana e facendo esercizio fisico. Durante questa ultima parte si sono poi analizzate alcune tipologie specifiche di malattie cardiache.

Il capitolo tre affronta in modo specifico il linguaggio specializzato e, in particolare il linguaggio specializzato medico e le sue caratteristiche in quanto oggetto delle schede terminologiche di questo progetto. Il primo paragrafo chiarisce la definizione di lingua, intesa come sistema di comunicazione, e le sue funzioni principali, tra le quali quella di permettere di comunicare in situazioni quotidiane generali senza la necessità di un sapere specifico. In aggiunta, occorre precisare che è difficile fare una distinzione netta tra linguaggio generale e linguaggio specialistico, poiché c'è un continuo scambio di concetti e termini tra le due lingue.

Il secondo paragrafo considera le diverse denominazioni che possono essere applicate al concetto di linguaggio specializzato, anche se non tutti gli autori considerano queste denominazioni allo stesso modo: alcuni le trattano come sinonimi, mentre altri no.

Successivamente ho cercato di fornire alcune caratteristiche del linguaggio specializzato per così facilitare ulteriormente la distinzione con la lingua generale. Due processi molto diffusi attualmente sono la terminologizzazione e la banalizzazione: il primo trasferisce i contenuti concettuali specialistici a parole del linguaggio comune, che acquisiscono così un nuovo significato specialistico; mentre il secondo si verifica quando un termine specialistico perde la sua precisione e univocità ed entra a far parte del linguaggio generale anche se non viene utilizzato correttamente dagli interlocutori non specializzati. Durante questa parte si è ribadito più volte che il linguaggio specializzato è un sottoinsieme del linguaggio generale ed è caratterizzato in generale da argomenti specifici, utenti specializzati e situazioni di comunicazione ben precise. Un sottoparagrafo è stato invece dedicato a spiegare i diversi punti di vista attraverso i quali il linguaggio specializzato viene concepito in relazione con il linguaggio generale. Queste diverse posizioni sono il risultato del dibattito che si è creato tra specializzato e generale: alcuni li considerano come due codici diversi, altri considerano il linguaggio specializzato come variante del generale; altri ancora come una combinazione di un sottoinsieme del linguaggio generale; mentre gli ultimi affermano che il linguaggio globale contiene i linguaggi specializzati e che questi ultimi sono interconnessi tra loro con la lingua generale.

Il linguaggio scientifico-tecnico, oggetto del quarto paragrafo del terzo capitolo, non rappresenta una lingua recente, infatti, le sue origini risalgono all'Antica Grecia e, più precisamente, al V secolo quando iniziarono le prime scoperte e fu necessaria una comunicazione più precisa. Considerando che allora non si disponeva dell'abbondanza di termini presente oggi, gli scienziati dell'epoca dovettero utilizzare le parole comuni che già conoscevano perfezionando i significati attraverso procedure come l'analogia o la formazione di nuove parole (composizione o derivazione). Con il passare del tempo, la lingua del sapere passò dall'essere il greco al latino, per poi intorno al XVIII secolo essere sostituito a sua volta dal francese, dal tedesco e dall'inglese. Tuttavia, gli affissi latini e greci sono utilizzati ancora al giorno d'oggi per la composizione di nuove parole; anche se la

lingua della scienza attualmente è rappresentata dall'inglese. Alcune caratteristiche di questo linguaggio sono l'universalità e l'internazionalizzazione, l'oggettività e la denotazione, la monoreferenzialità e, per concludere, la precisione, l'economia e la chiarezza (Mapelli, 2009).

In seguito, è stato essenziale per la conclusione di questo capitolo concentrarsi sul linguaggio specializzato medico, nonostante abbia molti elementi in comune con quello scientifico-tecnico. Infatti, le caratteristiche che ho menzionato sopra appartengono anche al linguaggio della medicina, oltre alla veridicità, precisione e chiarezza (Fernando Navarro, 2009). Durante tutto questo sottoparagrafo si sono analizzate le diverse caratteristiche lessicali, sintattiche e pragmatiche dal punto di vista del linguaggio medico inserendo anche vari esempi per facilitare la loro comprensione.

Si procede adesso a considerare il quarto capitolo di questa tesi che ha come obiettivo quello di analizzare in modo veramente dettagliato la metodologia di lavoro impiegata per realizzare questo progetto terminologico. Per fare questo, si sono osservate le diverse fasi di compilazione delle schede terminologiche. La metodologia può essere divisa secondo due punti di vista diversi: uno teorico e uno pratico. Quello teorico include l'analisi dei concetti che sono stati presi in considerazione per la stesura di questa tesi, ovvero la terminologia, il linguaggio specializzato della medicina e il dominio concettuale considerato. La seconda prospettiva, quella pratica, comprende gli strumenti utilizzati e le varie fasi svolte per la compilazione delle schede terminologiche, inoltre rappresenta l'applicazione di una procedura molto precisa impiegata per garantire la correttezza e la coerenza del mio lavoro confrontato con quello degli altri partecipanti al progetto *YourTerm*. Questo capitolo si concentra quindi sulla metodologia pratica del lavoro che si sviluppa in tre passaggi principali: la creazione dei corpora, l'estrazione della terminologia e la compilazione delle schede terminologiche. Ognuna di queste tre fasi viene presentata accuratamente in un paragrafo dedicato.

La creazione dei corpora è avvenuta dopo aver determinato l'argomento di analisi e la tipologia testuale, nel mio caso i manuali di medicina che trattano il cuore, le sue patologie e gli esami medici associati. In questo paragrafo si è quindi precisata la definizione di corpus e si è analizzato *Sketch Engine*: lo strumento utilizzato per la creazione dei corpora che mi ha permesso di lavorare in modo più veloce vista la sua facilità di utilizzo. Nello specifico il corpus creato per l'italiano è formato da 7 manuali e 428054 parole, mentre quello spagnolo è formato da 8 manuali e 571590 parole. Questi due corpora hanno l'obiettivo di rappresentare nel modo più accurato possibile le informazioni di comunicazione nel linguaggio specializzato della medicina.

Il secondo passaggio fondamentale è costituito dall'estrazione terminologica che viene facilitata dall'utilizzo di *Sketch Engine*. Questo strumento, infatti, riesce ad estrarre sia termini semplici, composti da una sola parola, che termini complessi, composti da due o più parole. È fondamentale sottolineare anche che questa estrazione svolta da *Sketch Engine* necessita la revisione di una persona competente che sappia scegliere attentamente i termini veramente utili. A conferma di ciò, si evidenzia la presenza di due fenomeni molto significativi: il silenzio ed il rumore. Il primo indica che sono stati raccolti meno termini rilevanti di quelli effettivamente presenti nel corpus, mentre il secondo indica che sono stati individuati termini non rilevanti per il nostro campo di lavoro. Dopo aver fatto questo lavoro di selezione dei termini, si è ottenuta una lista di circa 160 termini in italiano tra semplici e composti. L'ultima parte di questa seconda fase comprende la traduzione dei termini allo spagnolo attraverso l'utilizzo di pagine ufficiali e in particolare dello IATE.

Per finalizzare il progetto passiamo adesso alla terza e ultima fase della metodologia usata: la compilazione delle schede terminologiche. In questo caso *FairTerm* è stato lo strumento informatico principale per lo svolgimento di questa fase. Questa applicazione offre infatti una visione bilingue del registro terminologico e permette così di lavorare con due lingue contemporaneamente facilitando in questo modo la compilazione delle schede terminologiche. Per ogni

termine è stato necessario analizzare venti campi suddivisi in quattro aree diverse: *formal features*, *semantics*, *variation* e *usage*. In totale si sono quindi analizzati approssimativamente 160 termini.

Nell'ultimo paragrafo di questo quarto capitolo ho voluto presentare il progetto *YourTerm* che da una parte include diversi altri sotto progetti, ma dall'altra è incluso in un progetto più generale chiamato *Terminology without borders* sviluppato dalla *Terminology Coordination Unit*. In particolare, questo lavoro è incluso nel sotto progetto *Diseases* che a sua volta appartiene alla categoria *YourTerm Med*.

Per concludere questa tesi è necessario presentare l'ultimo capitolo, il quinto, che comprende tutto il lavoro pratico svolto, vale a dire le schede terminologiche analizzate. Ho deciso di aggiungere prima le schede terminologiche in italiano, poi quelle in spagnolo e come ultimo passaggio ho deciso di effettuare un glossario bilingue dei termini analizzati. Dall'osservazione delle schede si può notare la presenza di molte caratteristiche del linguaggio specializzato scientifico approfondite nel relativo capitolo, ad esempio la prevalenza di sostantivi o la presenza di affissi latini e greci.

Nonostante la difficoltà di questo progetto, mi auguro che il lavoro svolto possa essere di aiuto a tutti coloro che hanno bisogno di usare terminologia precisa medica per comunicare in modo efficiente. Infatti, grazie a questa tesi ho avuto l'opportunità di apprendere che la terminologia è un mezzo imprescindibile per la comprensione della comunicazione nei settori specializzati.